DOCUMENT RESUME

ED 153 464 FL 009 362

AUTHOR	Wilkins, Joseph P.; And Others
TITLE	French for West Africa. A Basic Course for Vocational Educational Training.
INSTITUTION	George Washington Univ., Washington, D.C.; Peace Corps, Washington, D.C.
PUB DATE	66
NOTE	649p.; Not available in hard copy due to marginal legibility of original document.
EDRS PRICE	MF-$1.16 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Adult Education; Adult Programs; Cultural Education; *French; Grammar; *Instructional Materials; *Language Instruction; Official Languages; Pattern Drills (Language); Phonology; Post Secondary Education; Pronunciation; *Regional Dialects; *Second Language Learning; Standard Spoken Usage; Teacher Education; Textbooks; Vocational Education; Volunteers; Volunteer Training
IDENTIFIERS	*Africa (West); Dialogs (Language Learning); Francophone Africa; *Peace Corps

ABSTRACT

This textbook is designed to teach the French used in West African nations. Thus, pronunciation and topics reflect standard usage in those countries. Chapters generally consist of several dialogues, grammar and cultural notes, and numerous pattern drills and other exercises. English translations for the dialogues are provided in the back of the volume. (AM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED153464

FRENCH
for
WEST AFRICA
A Basic Course for
VOCATIONAL EDUCATIONAL TRAINING

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Peace Corps
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

FL009362

Prepared under the Auspices of the
United States Peace Corps by

George Washington University

1966

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ACKNOWLEDGMENTS

We have an unusually large cast of persons who contributed to this book. In the Peace Corps - Guinea SIU Project: Dr. Pathe Diagne (Senegal), Dominique Levy (France), Jose J. de Cores (Morocco), Lansine Kaba (Guinea), Raymond Mitton (Haiti), Maag Mitton (Haiti), Madeleine Dupere (France), Rama Bah (Guinea), Gerald G. Gayot (Haiti).

And for assistance in the technical part of this book: Andrew Marshall (return Peace Corps volunteer from Guinea) and John Martinkovich (Union of Auto Workers).

The people more immediately responsible for the revision of the original West African French Book: Paul V. Cooper and Sharon Van Cleve.

The final editing and rewriting team at George Washington University - Materials Development project, Contract No. 72-671: Jose J. de Cores (Morocco), Raymond Mitton (Haiti), Lansine Kaba (Guinea), Paul-Albert Fmoungu (Congo-Kinshasa).

For administrative assistance, Dr. Clarence C. Mondale of George Washington University.

Special mention of appreciation to Allan Kulakow of Peace Corps Washington for his foresight in wanting to try this special type of language book for volunteers.

Consultants: Dr. William A. Stewart, Center for Applied Linguistics, Monique Cossard, Foreign Service Institute.

Joseph P. Wilkins

Washington, D.C.
1966

A WORD ABOUT "WEST AFRICAN FRENCH"

This text-book of French has been especially designed to teach the language in a form which reflects its use as the official language of such West African nations as Senegal Mali, Guinea, Dahomey, Niger, Upper Volta, Ivory Coast, and the Cameroun. In fact, French speaking West Africans (rather than French speaking Europeans) drafted most of the dialogues, and the names, topics, and idioms represent their choices.

There are two principal ways in which French as spoken in West Africa differs from French as spoken in France. One is topical; the kinds of things which a West African talks about all the time may be unknown or exotic to a European or American and vice versa. The other way in which West African French may differ from European French is linguistic. French as spoken by West Africans seldom if ever sounds exactly like the French spoken by Frenchmen, though each may be equally "correct".

Many of the topical adaptations of French to the West African scene have now become quite widespread and uniform. For example, the words marabout, meaning a Moslem religious leader, and boubou, meaning an African gown, are known and used throughout French speaking West Africa, regardless of what the terms are in the local languages. In some cases, a word used in European French will be given an altered meaning in Africa. The word tuteur, for example, which means "tutor" in France, is used in Africa to refer to the quasi-legal step parent

that a child may be sent by his real parents to live with and work for - a common custom in many tribes.

Most of the linguistic differences between West African and European French are due to influences of the native languages of the French speaking Africans. For one must not forget that, even in those countries which have French as their official language, people usually start to learn the language only when they enter school. The fact that many of them learn French as well as they do is an accomplishment which is often overlooked by the outsider (how many Frenchmen or Americans for example, can boast of speaking a second language as well as many West Africans speak French?). However, the first (tribal) language of West Africans usually has some influence on their French, in matters of pronunciation, grammar, and idiom. For example, most West Africans pronounce French r with the tip of the tongue (as a trill or flap), rather than with the back of the tongue (as a kind of gargle). Some Africans - those who speak African languages which have tones - even speak French with tones.

Of course, the degree of "African-ness", in the linguistic sense, of the French of a West African speaker will often vary with his exposure to European models of the language. An African who has had a university education in France will quite naturally be able to speak a more "Europeanized" French than an African who has only gone through primary and secondary school in a small village in his own country. For this reason, it has been difficult to select one style within this range as representing linguistic usage which will be judged by everyone to be both typically African and universally acceptable.

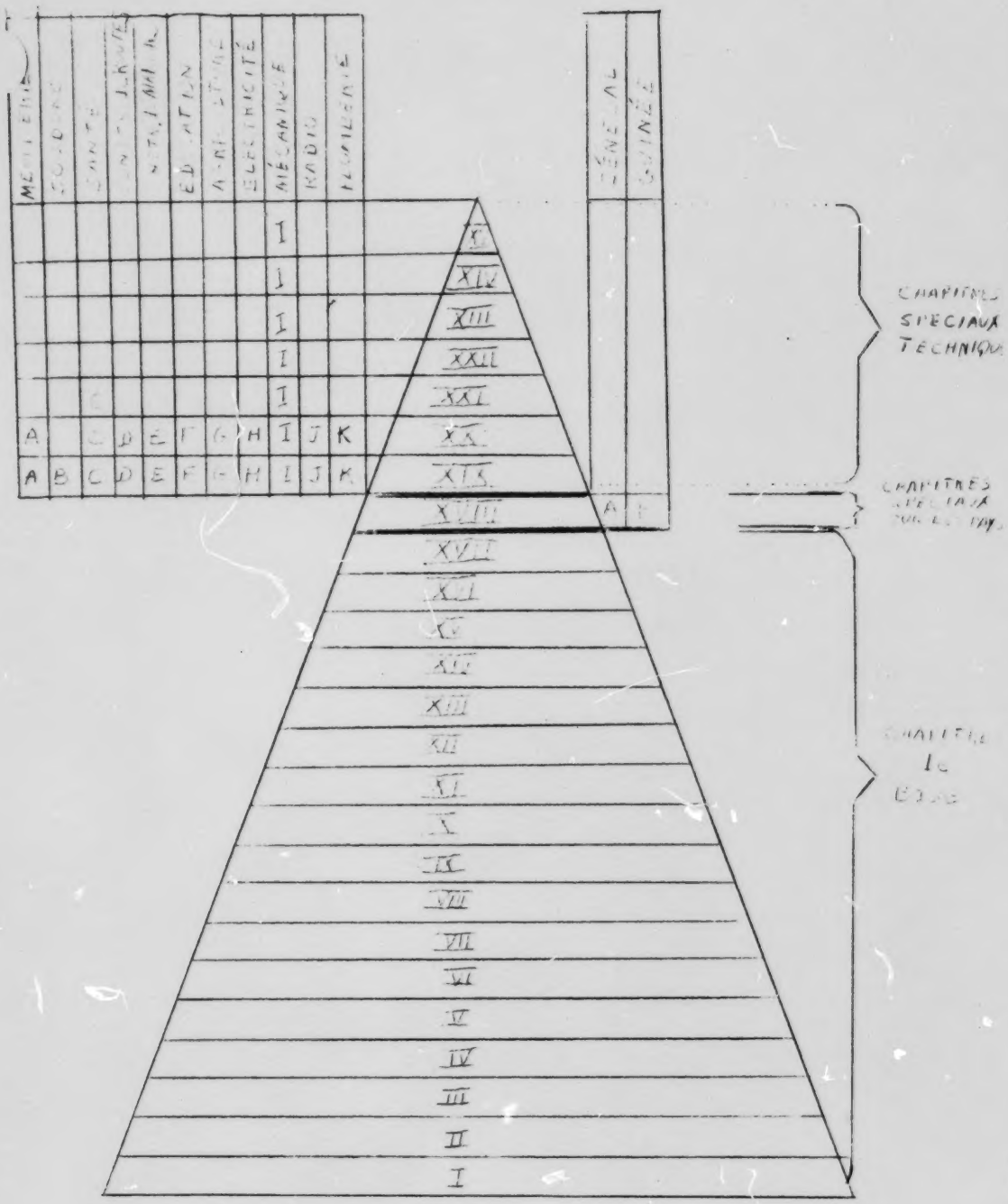
In this course, stress has been placed the topical aspect of French as used in West Africa. By and large, European grammatical usage has been observed (as it is by West Africans when they write French - though not necessarily when they speak it). Nevertheless, the student should be aware of the fact that differences in pronunciation will still be heard.

Dr. William A. Stewart
Center for Applied Linguistics

LIST OF ABBREVIATIONS

ADJ	-	Adjective
ADV	-	Adverb
DET	-	Determiner (le, ce, deux, votre)
DO	-	Direct object
INT	-	Interrogative (Question word)
FEM	-	Feminine
MASC	-	Masculine
NP	-	Noun Phrase
PLUR	-	Plural
PREP	-	Preposition
PRON	-	Pronoun
S	-	Sentence
SING	-	Singular
VP	-	Verb Phrase
WAF	-	West African French
WAfr	-	West Africa

The French spelling of all West African ethnic and geographic names correspond to the rules given by the IFAN (Institut Francais d' Afrique Noire)


MÉTALLURGIE
SCOLAIRE
CHANTIER
NAVIGATION
AÉRONAUTIQUE
ÉLECTRICITÉ
MÉCANIQUE
RADIO
TÉLÉGRAPHIE
GÉNÉRALE
SPÉCIALE
A B C D E F G H I J K
XIV
XIII
XII
XI
X
IX
VIII
VII
VI
V
IV
III
II
I
CHAPITRES SPÉCIAUX TECHNIQUES
CHAPITRES SPÉCIAUX POUR LES TAYS
CHAPITRES DE BASE

LA CARTE D'AFRIQUE

AFRICA

10 JANUARY 1966

Member of Organization of African Unity

Non-member of O.A.U.

★ National or colonial capital

0 500 1000 Miles

0 500 1000 Kilometers

COMPARATIVE AREA

AFRICA 11,500,000 Square Miles

UNITED STATES (excluding Alaska and Hawaii) 3,022,000 Square Miles

POLITICAL AFFILIATION - 1952 (1966 BOUNDARIES)

- United Kingdom
- France
- Belgium
- Portugal
- Spain
- Italy
- Union of South Africa
- Independent country

Date of independence follows country name.

Population figures based on United Nations mid-1964 data.

ALGERIA 1962
Houari Boumedienne, Pres. of Revolutionary Council
Population—12,300,000

ANGOLA Port. Overseas Prov.
Lt. Col. Silvino Silverio Marques, Gov.-Gen.
Population—5,119,000

BASUTOLAND British Colony
Leabua Jonathan, Prime Minister
Population—729,000

BECHUANALAND British Protect.
Seretse Khama, Prime Minister
Population—548,000

BURUNDI 1962
Mwambutsa, Mwami (King)
Population—2,780,000

CAMEROON 1960
Ahmadou Ahidjo, Pres.
Population—5,150,000

CENTRAL AFRICAN REP. 1960
Col. Jean Bedel Bokassa, Pres.
Population—1,320,000

CHAD 1960
Francois Tombalbaye, Pres.
Population—2,830,000

CONGO (Brazzaville) 1960
Alphonse Massamba-Debat, Pres.
Population—826,000

CONGO (Leopoldville) 1960
Gen. Joseph Mobutu, Pres.
Population—15,699,000

DAHOMEY 1960
Gen. Christophe Soglo, Pres.
Population—2,300,000

EQUATORIAL GUINEA
Spanish African Province
Faustino Ruiz Gonzalez, Gov.-Gen.
Population—263,000

ETHIOPIA
Haile Selassie, Emperor
Population—22,200,000

FRENCH SOMALILAND
French Overseas Territory
Rene Tirant, Pres.
Population—80,000

GABON 1960
Leon Mba, Pres.
Population—454,000

GAMBIA, THE 1965
David Jawara, Prime Minister
Population—330,000

GHANA 1957
Kwame Nkrumah, Pres.
Population—7,600,000

GUINEA 1958
Sekou Toure, Pres.
Population—3,420,000

IFNI Spanish African Prov.
Adolfo Artalejo Campos, Gov.-Gen.
Population—50,000

IVORY COAST 1960
Felix Houphouet-Boigny, Pres.
Population—3,730,000

KENYA 1963
Jomo Kenyatta, Prime Minister
Population—9,104,000

LIBERIA 1847
Wm. V. S. Tubman, Pres.
Population—1,066,000

LIBYA 1951
Idris al-Sanusi, King
Population—1,559,000

MALAGASY REP. 1960
Philibert Tsiranana, Pres.
Population—6,180,000

MALAWI 1964
Kamuzu Banda, Prime Minister
Population—3,900,000

MALI 1960
Modibo Keita, Pres.
Population—4,430,000

MAURITANIA 1960
Mokhtar Ould Daddah, Pres.
Population—850,000

MOROCCO 1956
Hassan II, King
Population—12,959,000

MOZAMBIQUE
Portuguese Overseas Prov.
Gen. Jose Costa Almeida, Gov.-Gen.
Population—6,914,000

NIGER 1960
Hamani Diori, Pres.
Population—3,200,000

NIGERIA 1960
Alhaji Abubakar Tafawa Balewa, Prime Minister
Population—56,400,000

PORTUGUESE GUINEA
Portuguese Ov. Sea Prov.
Brig. Gen. Arnaldo Schulz, Gov.
Population—549,000

RWANDA 1962
Gregoire Kayibanda, Pres.
Population—3,218,000

SENEGAL 1960
Leopold Sedar Senghor, Pres.
Population—3,400,000

SIERRA LEONE 1961
Albert Margai, Prime Minister
Population—2,200,000

SOMALIA 1960
Aden Abdullah Osman, Pres.
Population—2,350,000

SOUTH AFRICA, REP. OF 1910
Hendrik F. Verwoerd, Prime Minister
Population—17,474,000

SOUTHERN RHODESIA
British Colony (Self governing)
Sir Humphrey Gibbs, Gov.-Gen.
Population—4,210,000

SOUTH-WEST AFRICA
Territory under League of Nations Mandate
Administered by Rep. of S. Africa
Wentzel C. DuPlessis, Administrator
Population—564,000

SPANISH SAHARA
Spanish African Prov.
Joaquin Agulla Jimenez-Coronado, Gov.-Gen.
Population—42,000

SUDAN 1956
Five-man Supreme Council chaired by El Azhari
Population—13,540,000

SWAZILAND British Protect.
Frank A. Lloyd, H.M. Comm.
Population—292,000

TANZANIA 1961 and 1963
Julius Nyerere, Pres.
Population—10,310,000

TOGO 1960
Nicolas Grunitzky, Pres.
Population—1,642,000

TUNISIA 1956
Habib Bourguiba, Pres.
Population—4,565,000

UGANDA 1962
Milton Obote, Prime Minister
Population—7,270,000

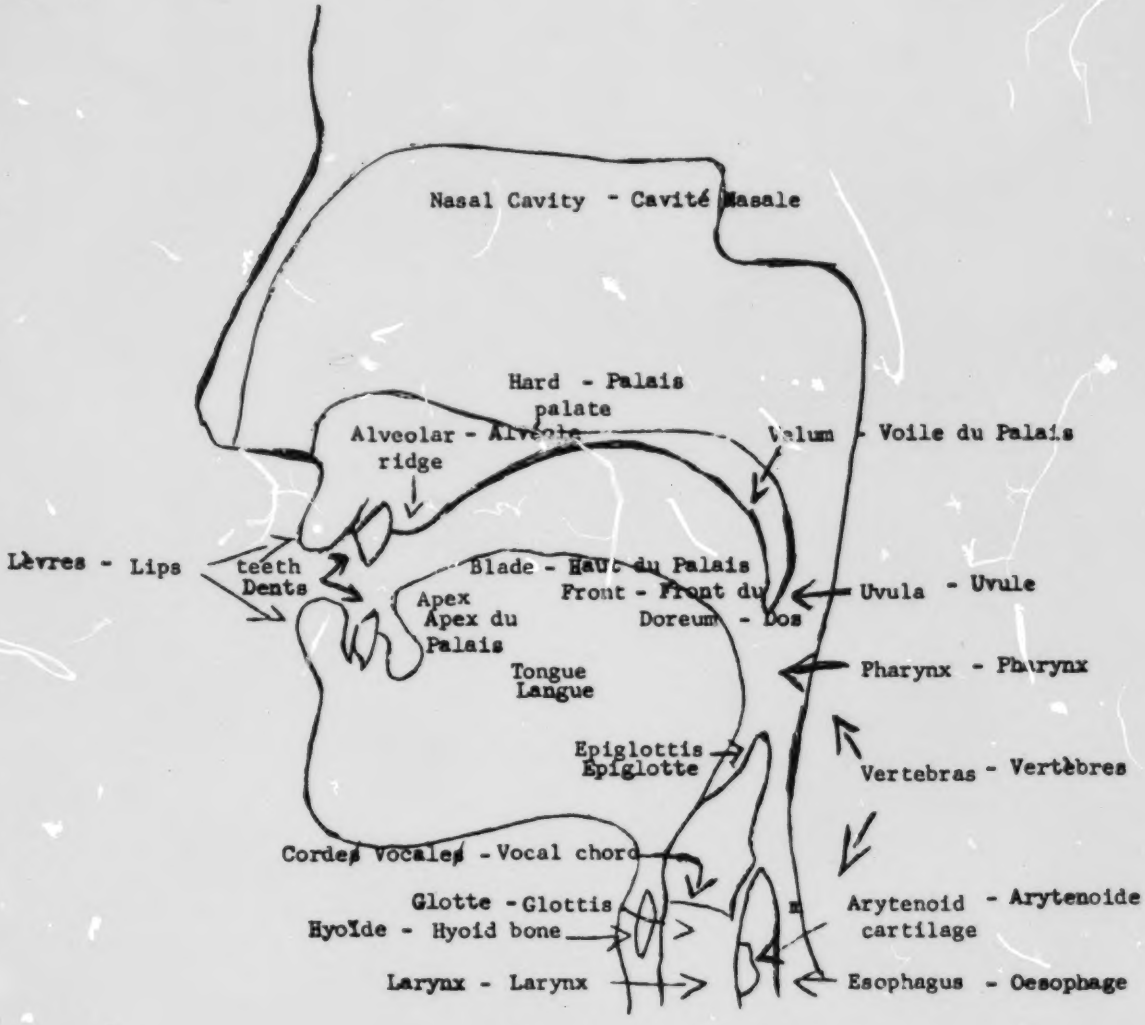
UNITED ARAB REP. 1922
Jamal Abd al-Nasir, Pres.
Population—28,900,000

UPPER VOLTA 1960
Lt. Col. Sangoule Lamizana, Pres.
Population—4,761,000

ZAMBIA 1964
Kenneth Kaunda, Pres.
Population—3,650,000

53011 1-66

Diagram of the organs of Speech



Ceseexercices sont classés par ordre de difficultés

Explication et mode d'emploi

1. Repetition drills: Il y a toujours un élément de simple répétition dans tous les dialogues et exercices Ce travail de répétition est malaisé dans les dialogues car l'étudiant doit en même temps faire un travail de mémorisation et de compréhension. L'exercice de répétition a donc son plein effet quand l'étudiant comprend parfaitement ce qu'il dit et ne répète pas bêtement comme un perroquet.

2. Contrast drills: C'est un type d'exercice de répétition qui sert à souligner pour l'élève la différence entre deux mots ou deux phrases.

3. Simple substitution drills: Cet exercice renforce par la répétition, l'assimilation d'une structure donnée; il s'agit,tout en conservant la même structure, d'insister sur un élément de cette structure en changeant, à chaque phrase, le mot ou le groupe de mots qui illustre cet élément.

Professeur	Elève
1. Vous êtes aimable	1. Vous êtes aimable
2. sympathique	2. Vous êtes sympathique
3. charmant	3. Vous êtes charmant
4. agréable	4. Vous êtes agréable

4. Progressive substitution drills: Cet exercice est une variante plus complexe de l'exercice précedent et sert, de même, à insister sur une structure déterminée. Au lieu de changer le même élément de la structure, on remplace, à chaque phrase, les mots d'un élément différent. Si par exemple la structure est formée d'un sujet, d'un verbe,et d'un complément, une fois on changera le sujet, à la deuxième phrase on changera le complément, en alternant ainsi jusqu'à la fin de l'exercice. Cela porte l'étudiant à former une structure correcte en mettant le mot juste à la bonne place.

Professeur	Elève
1. Il est du Mali	1. Il est du Mali
2. je suis	2. Je suis du Mali
3. de New York	3. Je suis de New York
4. Vous êtes	4. Vous êtes de New York
5. de l'Oklahoma	5. Vous êtes de l'Oklahoma

5. Simple correlation drills: Dans ce genre d'exercice de substitution, l'étudiant est censé avoir déjà la maitrise du modèle structural. Il peut ainsi porter toute son attention sur les changements grammaticaux qu'il devra effectuer dans le cadre d'une même structure. Cet exercice aide par exemple l'étudiant à vérifier sa connaissance de la conjugaison des verbes.

Professeur	Elève
1. Je vais en ville	1. Je vais en ville
2. Fatou	2. Fatou va en ville
3. Vous	3. Vous allez en ville
4. elle	4. Elle va en ville

6. Progressive substitution correlation drills: Cet exercice combine les deux précédents. Il s'agit, tout en alternant les changements d'élément structurels, de vérifier la justesse des formes grammaticales.

Professeur	Elève
1. Vous avez 22 ans	1. Vous avez 22 ans
2. ma fille	2. Ma fille a 22 ans
3. 26	3. Ma fille a 26 ans
4. tu	4. Tu as 26 ans
5. 30	5. Tu as 30 ans

7. Question drills: Ici l'instructeur pose la question et donne une réponse modèle sur laquelle l'étudiant se base pour répondre aux questions suivantes. L'étudiant devra, dans chaque réponse, effectuer les changements de grammaire ou d'éléments structurels qui s'imposent.

Professeur	Elève
1. Où va Alpha? Il va en ville.	1. Il va en ville
2. Où vas-tu?	2. Je vais en ville
3. Où va Abou?	3. Il va en ville

8. Replacement drill: Dans cet exercice, l'étudiant remplace un ou plusieurs mots de la phrase modèle par des éléments de vocabulaire ou de grammaire suggérés par l'instructeur

Professeur	Elève
1. Alpha prend du beurre (il)	1. Il prend du beurre
2. Alpha vend des tissus (il)	2. Il vend des tissus
3. Evelyne achète des fruits (elle)	3. Elle achète des fruits

9. Transformation drills: C'est l'un des plus importants exercices de vérification. Il exige de l'étudiant une connaissance exacte des points de grammaire et de syntaxe étudiés. L'instructeur cite la phrase de base et la transforme pour donner un modèle à l'étudiant qui transformera les autres phrases de l'exercice. On pourra demander des transformations de noms en pronoms. On peut aussi faire passer des éléments du singulier au pluriel, du présent au passé, du futur au conditionnel, de l'actif au passif. On peut encore changer une phrase affirmative en phrase négative et vice-versa.

	Professeur		Elève
1.	Il vous déposera en ville Il ne vous déposera pas en ville	1.	Il ne vous déposera pas en ville
2.	C'est de la patate	2.	Ce n'est pas de la patate
3.	On l'a pêché ce matin	3.	On ne l'a pas pêché ce matin
4.	Je préfère les mangues	4.	Je ne préfère pas les mangues

10. Response drills: Dans cette variante de l'exercice de transformation, l'instructeur donne des instructions à l'étudiant qui y répondra soit en déclarant soit en faisant quelque chose. Cet exercice sert à contrôler les formes étudiées dans le dialogue.

	Professeur		Elève
1.	Demandez-moi de diminuer un peu	1.	Diminuez un peu
2.	Dites-moi de venir au commerce avec vous	2.	Venez avec moi au commerce
3.	Dites-moi de couper 7 m de basin	3.	Coupez 7 m de basin.

11. Multiple correlation drills: La phrase modèle est constituée de deux phrases coordonnées ou juxtaposées. Un mot clé sera donné qui, ajouté ou mis à la place d'un élément du modèle, entraînera des changements grammaticaux avec lesquels l'étudiant devra faire accorder les autres éléments de la phrase. Ces changements peuvent porter sur le genre, le nombre d'un adjectif, d'un nom, d'un déterminatif, etc...

	Professeur		Elève
1.	Elle loge chez moi; c'est ma fille	1.	Elle loge chez moi; c'est ma fille
2.	chez toi	2.	Elle loge chez toi; c'est ta fille
3.	chez lui	3.	Elle loge chez lui; c'est sa fille

12. Expansion drills: Cet exercice en lui-même peut comporter deux sortes de vérification. A) Expansion-addition: On propose un nouveau mot que l'étudiant devra employer à la bonne place (par exemple placer un adjectif avant ou après le nom). B) Expansion-Correlation: Le mot ajouté peut aussi provoquer des changements grammaticaux que l'élève devra rétablir.

	Professeur		Elève
1.	Je désire un complet (beau-bleu)	1.	Je désire un beau complet bleu
2.	Il a déchiré une chemise (beau-blanc)	2.	Il a déchiré une belle chemise blanche

13. Parallel sentence correlation drills: Dans cet exercice, l'instructeur

donne une phrase modèle composée de 2 propositions juxtaposées. L'élève répète la phrase entière. La deuxième fois, l'instructeur répète la 1ère proposition mais intruduit seulement un changement dans la 2ème proposition. L'étudiant complétera alors la phrase en faisant les accords grammaticaux nécessaires.

	Professeur		Elève
1.	Il est ingénieur, j'ai fait du commerce	1.	Il est ingénieur, j'ai fait du commerce
2.	Il est ingénieur, nous	2,	Il est ingénieur, nous avons fait du commerce
3.	Il est ingénieur, tu	3.	Il est ingénieur, tu as fait du commerce

14. Transformation-supplementation drills: Une phrase simple est donnée que l'élève devra transformer en phrase complexe en introduisant un subordonnant (conjonction de temps, de lieu, pronom relatif, etc.) que l'instructeur aura au préalable suggéré.

15. Correlation-supplementation drills: Dans cet exercice, au lieu d'un simple subordonnant, l'élève ajoutera à la phrase de base une proposition entière (complétive, relative, infinitive, etc) ou un simple complément circonstanciel mais qui exige l'emploi de prépositions différentes.

	Professeur		Elève
1.	Je n'aime pas voyager	1.	Je n'aime pas voyager en avion
2.	Je n'aime pas prendre	2,	Je n'aime pas prendre l'avion
3.	Je vais réserver une place	3.	Je vais réserver une place dans l'avion.

N.B. : Les exercices sont classés par ordre de difficultés

CHAPITRE I

L'ARRIVEE EN AFRIQUE

Dialogue 1

A: Abou Touré
B: Alpha Barry

En Route pour l'Aviation

A: Salut, Alpha. Comment ça va?

B: Très bien, Abou. et toi?

A: Ça va.

B: Où vas-tu?

A: Je vais en ville. Et toi?

B: Je vais à l'aviation.

A: Tu es pressé?

B: Oui, un peu. Salut!

A: Salut!

Dialogue 2

L'avion de Joe Smith est arrivé
Il passe les formalités,

A: Un Inspecteur de Police
B: Joe Smith
C: Un Officier Sanitaire
D: Le Douanier

Au Contrôle de Police

A: Bonjour, Monsieur. Votre passeport et votre fiche de débarquement, s'il vous plaît.

B: Les voici.

A: Tout est en règle. Passez à la Santé.

A la Santé

C: Votre carte de vaccination, Monsieur.

B: Elle est dans le passeport.

C: Ça va. La douane est à gauche.

A la Douane

D: Où sont vos affaires, Monsieur?

B: Les deux valises noires et la malle verte près du bureau.

D: Rien à déclarer?

B: J'ai des cigarettes et une caméra.

D: Rien d'autre?

B: Non, Monsieur.

D: Bon, vous pouvez aller.

Dialogue 3

A: Alpha Barry
B: Joe Smith

Les deux amis se serrent la main.

A: Bonne Arrivée! Vous allez bien?

B: Très bien, merci. Et vous?

A: Très bien, merci.

B: Tout le monde va bien chez vous?

A: Oui, ça va. Est-ce que Madame va bien?

B: Elle va très bien.

A: Partons, la voiture est là.

Dialogue 4

A: Alpha
B: Fatou
C: Joe Smith

A: Bonjour, Madame. Comment allez-vous?

B: Très bien, merci, Monsieur.

A: Madame Fatou, je vous présente Joe Smith.

B: Enchantée, Monsieur. Comment allez-vous?

C: Ça va très bien, Madame. Merci.

WAF CHAPITRE I

ANALYSIS

Abou	Male Moslem given name
Alpha	Male Moslem given name
Touré	Manding family name
Barry	Fula family name
A: Abou Touré	
salut	Informal greeting
comment	how (Int.)
ça	that, it (Det.)
va	goes (Verb)
1. Salut, Alpha, comment ça va?	Hello, Alpha. How are you?
B: Alpha Barry	
très	very (Adv.)
bien	well (Adv.)
et	and (Conj.)
toi	you (informal) (Pronoun)
2. Très bien, Abou, et toi?	Very well, Abu. And you?
3. A: Ça va.	O.K.
où	where (Int.)
vas	you (Informal) go (Verb)
tu	You (Informal) (Pronoun)
4. B: Où vas-tu?	Where are you going?
je	I (Pronoun)
vais	I go (Verb)
en	to, in, into (Prep.)
ville	town (Noun)

5.	A: Je vais en ville.	I'm going downtown.
6.	Et toi?	Where are you going?
	à	to in (Prep.)
	l'aviation	the airport (Wafr usage)
7.	B: Je vais à l'aviation	I'm going to the airport.
	es	you (informal) are (verb)
	pressé	in a hurry (Adj.)
8.	A: Tu es pressé?	Are you in a hurry?
	oui	yes (Adv.)
	un	a (Det.)
	peu	few, little (Noun)
9.	B: Oui, un peu.	Yes, kind of.

Dialogue 2

	A: Inspecteur	
	bonjour	hello, good morning (Formula)
	monsieur	sir, mister (M)
	votre	your (formal) (P)
	passeport	passport (Noun)
	fiche	card (Noun)
	de	of, from (Prep.)
	débarquement	landing (Noun)
	s'il vous plaît	please (formula)
10.	A: Bonjour, Monsieur	Hello, Sir.
11.	votre passeport et votre fiche de débarquement, s'il vous plaît	your passport and your landing card, please
	B: Joe Smith	
	les	they (Pron.)
	voici	here is
12.	B: Les voici	Here they are.
	tout	all, everything (Masc.sing.) (Pron.)
	en règle	in order (Prep. - Noun)

13.	A:	Tout est en règle	Everything is in order.
		passez	go, pass (Imp. formal) (Verb)
		la santé	(the) health (Noun)
14.		Passez à la santé	Report to (Public) Health.
	A:	Inspecteur	
		carte	card (Noun)
		vaccination	vaccination (Noun)
15.	A:	Votre carte de vaccination, Monsieur.	Your vaccination certificate, Sir.
	B:	Joe Smith	
		elle	she, it (Pron.)
		dans	in, inside (Prep.)
16.	B:	Elle est dans le passeport.	It's in the passport.
		Inspecteur	
		la douane	customs (Noun)
		à gauche	on, to (the, your) left
17.	A:	Ça va.	All right (the) customs is
18.		La douane est à gauche	on your left

Dialogue 4

	A:	Inspecteur	
		sont	they are (Verb)
		vos	your (pl.) (Pron.)
		affaires	things, business (Noun)
19.	A:	Où sont vos affaires, Monsieur?	Where are your things, Sir?
	B:	Joe Smith	
		les	the (pl.) (Det.)
		deux	two (Det.)
		valises	valises, bags, suitcases (Noun)
		noires	black (Adj.)
		la	the (fem.) (Det.)

	malle	trunk (Noun)
	verte	green (femi.) (Adj.)
20. B:	Les deux valises noires et la malle verte.	The two black bags and the green trunk.
A:	Inspecteur	
	rien	nothing (Adv.)
	déclarer	declare (Verb)
21.	Rien à déclarer?	Nothing to declare?
B:	Joe Smith	
	je	I (Pron.)
	ai	I have (Verb)
	des	some (plural) (Det.)
	cigarettes	cigarettes (Noun)
	une	a, an (fem.) (Det.)
	caméra	(movie) camera (Noun)
22.	J' ai des cigarettes	I have cigarettes
	et une caméra.	and a camera.
A:	Inspecteur	
	autre	other (Det.)
	Rien d'autre?	Nothing else?
	bon	good (Adj.)
	pouvez	you can (formal) (verb)
	aller	to go (Verb)
23. A: 24.	Bon, vous pouvez aller	All right, you may go

DIALOGUE 5

A:	Alpha Barry	
	bonne	good (fem.) (Adj.)
	arrivée	arrival (Noun)
	allez	you go (verb)
25. A: 26.	Bonne arrivée Vous allez bien?	Welcome. Are you o.k.?

B:	Joe Smith	
	Merci	Thank you (Noun)
27. B:	Très bien, merci,	Very well, thank you.
28.	et vous?	How are you?
A:	Très bien	Very well.
	le	the (Masc.sing.) (Det.)
29.	monde	world, people (Noun)
	chez	at s.o.'s house (Prep.)
30. B:	Tout le monde va bien chez vous?	Are all your people o.k.?
A:	Ça va	o.k.
	Est ce que	question marker (Int.)
	Madame	Madam (Noun)
31.	Madame va bien?	Is your wife o.k.?
	elle	she (Pron.)
32.	Elle va trèsbien	She's o.k.
	partons	Let us go (Noun)
	voiture	car (Noun)
	là	here, there (Adv.)
33.	Partons,	Let,s go. The car is
34.	la voiture est là	over there.

DIALOGUE 6

A:	Alpha	
	Fatou	Female Moslem given name (Noun)
	présente	I introduce (verb)
35.	Madame Fatou	Madame Fatou, I'd like to
36.	je vous présente Joe Smith	introduce Joe Smith

SUMMARY

All the examples above consist of a Noun Phrase followed by a Verb Phrase.

$$\text{Sentence} \longrightarrow \text{Noun Phrase} + \text{Verb Phrase}$$

$$S \longrightarrow NP + VP$$

A Noun Phrase may consist either of a Name or of a Determiner followed by a Noun.

$$NP \longrightarrow \begin{pmatrix} \text{Name} \\ \text{Det} + \text{Noun} \end{pmatrix}$$

Nouns can be replaced by personal pronouns

$$N \longrightarrow \begin{pmatrix} \text{Det Noun} \\ \text{Pronoun} \end{pmatrix}$$

C: Fatou

	enchantée	charmed, delighted (Adj.)
37. C:	Enchantée, Monsieur.	Glad to meet you sir.
38.	Comment allez-vous?	How do you do?
B:	Joe Smith	
39. 40.	Ça va très bien, Madame, merci.	Very well, thank you, ma'am.

GRAMMAR NOTES:

1. BASIC SENTENCE PATTERNS:

Numbers 5, 7, 13, 16, 18, 22, 24, 32, 34, 36, and 39, are alike in that they consist of a noun phrase followed by a verb phrase:

NOUN PHRASE	PLUS	VERB PHRASE
5. Je		Vais en ville
7. Je		Vais à l'aviation
13. Tout		Est en règle
16. Elle		Est daus le passeport
18. La douane		Est à gauche
22. Je		ai des cigarettes et une caméra
24. Vous		Pouvez aller
32. Elle		Va très bien
34. La voiture		Est là
36. Je		Vous présente Joe Smith

2. NOUN PHRASES:

The main structures that occur in Noun Phrases of the basic sentence patterns are:

Determiners, names, nouns, and pronouns. The words douane and voiture in Nos. 18 and 34 are examples of nouns. La belongs to the group called Determiners, and je, (in Nos. 5, 7, 22, and 26) and elle, (in Nos. 16 and 32) are pronouns.

A French noun phrase consists either of a Name, of Determiner(s) followed by Nouns, or of a pronoun.

WAF

CHAPITRE I

CULTURAL NOTES 1:

Forms of address:

1. French speakers must select one of two sets of second person verbal and pronominal forms of address. Their choice reflects a complex pattern of personal relationships roughly equivalent to the use of first names vs. titles and last names in the United States. Forms labeled "informal" correspond more or less to the usage of first names by Americans. Forms labeled "formal" correspond to their usage of titles, (Mr., Mrs., Dr.) and last names. Forms labeled formal are identical to second-person plural forms. They function in three sorts of dyadic patterns:

    1. Mutually formal
    2. Mutually informal
    3. Non-reciprocal

The distinction between the two mutual patterns if based on the degree of acquaintance. The non-reciprocal pattern reflects two kinds of relationships, based on (1) difference of age, (2) subordination, (3) status.

Reciprocal:

1. Mutually informal : equal and intimate relationship
2. Mutually formal : equal and distant relationship

Non-Reciprocal:

3a. Informal to formal : superior to inferior.

3b. Formal to informal : inferior to superior.

Transition from formal to informal usually indicates the evolution of a relationship from acquaintance to friendship. It is up to the higher-ranking individual to set the pace.

English	French
You	tu (informal - sing)
	vous (formal/plur)

English	French
You go	tu vas (informal-sing)
	vous allez (formal/plur)

CHAPITRE I

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur :	Elèves :
1. Salut, Alpha.	Salut, Alpha.
2. Abou	Salut, Abou.
3. Fatou	Salut, Fatou.
4. Joe	Salut, Joe.
5. Alpha	Salut, Alpha.

Exercice 2

Professeur :	Elèves :
1. Bonjour, Monsieur	Bonjour, Monsieur.
2. Madame	Bonjour, Madame.
3. Fatou	Bonjour, Fatou.
4. Alpha	Bonjour, Alpha.
5. Abou	Bonjour, Abou.
6. Monsieur	Bonjour, Monsieur.

Exercice 3

Professeur :	Elèves :
1. Bonne arrivée, Joe.	Bonne arrivée, Joe.
2. Fatou	Bonne arrivée, Fatou.
3. Alpha	Bonne arrivée, Alpha.
4. Monsieur	Bonne arrivée, Monsieur.
5. Abou	Bonne arrivée, Abou.
6. Madame	Bonne arrivée, Madame.
7. Fatou	Bonne arrivée, Fatou.
8. Joe	Bonne arrivée, Joe.

Exercice 4

Professeur :	Elèves :
1. Où vas-tu?	Où vas-tu?
2. Joe	Où va Joe?
3. Abou	Où va Abou?
4. Alpha	Où va Alpha?
5. Fatou	Où va Fatou?
6. Tu	Où vas-tu?

Exercice 5

Professeur :	Elèves :
1. Je vais en ville	Je vais en ville.
2. à l'aviation	Je vais à l'aviation.
3. à la Santé	Je vais à la,Santé.
4. à la Douane	Je vais à la Douane.
5. en ville	Je vais en ville.

Exercice 6

Professeur :	Elèves :
1. J vais en ville.	Je vais en ville.
2. Elle va	Elle va en ville.
3. Abou va	Abou va en ville.
4. Tu vas	Tu vas en ville.
5. Fatou va	Fatou va en ville.
6. Alpha va	Alpha va en ville.
7. Madame Fatou va	Madame Fatou va en ville.
8. Monsieur Barry va	Monsieur Barry va en ville.
9. Monsieur Touré va	Monsieur Touré va en ville.
10. Je vais	Je vais en ville.

Exercice 7

Professeur :	Elèves :
1. Votre passeport s.v.p.	Votre passeport s.v.p.
2. fiche	Votre fiche s.v.p.
3. carte	Votre carte s.v.p.
4. valise	Votre valise s.v.p.
5. malle	Votre malle s.v.p.

Exercice 8

Professeur :	Elèves :
1. Passez à la Santé.	Passez à la Santé.
2. à la douane	Passez à la douane.
3. aux contrôles	Passez aux contrôles.
4. à la Santé	Passez à la Santé.

Exercice 9

Professeur :	Elèves :
1. Vous pouvez aller.	Vous pouvez aller.
2. passer	Vous pouvez passer.
3. aller	Vous pouvez aller.
4. passer	Vous pouvez passer.
5. aller	Vous pouvez aller.

Exercice 10

Professeur :	Elèves :
1. Merci, Monsieur.	Merci, Monsieur.
2. Madame	Merci, Madame.
3. Fatou	Merci, Fatou.
4. Joe	Merci, Joe.
5. Abou	Merci, Abou.
6 Alpha	Merci, Alpha.

7. Monsieur — Merci, Monsieur.

Exercice 11

Professeur :	Elèves :
1. Je vous présente Joe Smith.	Je vous présente Joe Smith.
2. Mme Barry	Je vous présente Mme Barry.
3. Mme Fatou	Je vous présente Mme Fatou.
4. M. Smith	Je vous présente M. Smith.
5. M. Touré	Je vous présente M. Touré.
6. Barry Alpha	Je vous présente Bary Alpha.
7. Abou Touré	Je vous présente Abou Touré.
8. Joe Smith	Je vous présente Joe Smith.

Exercice 12

Professeur :	Elèves :
1. Elle est dans le passeport.	Elle est dans le passeport.
2. à la doumne	Elle est à la doumne.
3. en ville	Elle est en ville.
4. à l'aviation	Elle est à l'aviation.
5. à la Santé	Elle est à la Santé.
6. dans le passeport	Elle est dans le passeport.

Exercice 13

Professeur :	Elèves :
1. Tout le monde va bien?	Tout le monde va bien?
2. Madame	Madame va bien?
3. Alpha	Alpha va bien?
4. Fatou	Fatou va Bien?
5. Abou	Abou va bien?
6. Tout le monde	Tout le monde va bien?

Exercice 14

Professeur :	Elèves :
1. Elle va très bien.	Elle va très bien.
2. Abou	Abou va très bien.
3. Alpha	Alpha va très bien.
4. Joe Smith	Joe Smith va très bien.
5. Tout le monde	Tout le monde va bien.
6. Ça	Ça va très bien.
7. Elle v	Elle va très bien.

Exercice 15

Professeur :	Elèves :
1. Partons, la voiture est là.	Partons, la voiture est là.
2. tout le monde	Partons, tout le monde est là.
3. Mme Barry	Partons, Mme Barry est là.
4. Abou	Partons, Abou est là.
5. Alpha	Partons, Alpha est là.
6. la voiture	Partons, la voiture est là.

Exercice 16

Professeur :	Elèves :
1. J'ai des cigarettes.	J'ai des cigarettes.
2. une caméra	J'ai une caméra.
3. deux valises	J'ai deux valises.
4. une malle	J'ai une malle.
5. votre passeport	J'ai votre passeport.
6. votre carte	J'ai votre carte.
7. vos affaires	J'ai vos affaires.
8. votre fiche	J'ai votre fiche.
9. des cigarettes	J'ai des cigarettes.

Exercice 17

Professeur :	Elèves :
1. Où vas-tu?	Où vas-tu?
2. est la douane	Où est la douane?
3. est le passeport	Où est le passeport?
4. va Alpha	Où va Alpha?
5. allez-vous	Où allez-vous?
6. vas-tu	Où vas-tu?

Exercice 18

Professeur :	Elèves :
1. La douane est à gauche.	La douane est à gauche.
2. l'aviation	L'aviation est à gauche.
3. la ville	La vielle est à gauche.
4. la Santé	La Santé est à gauche.
5. la douane	La douane est à gauche.

Exercice 19

Professeur :	Elèves :
1. La douane est à gauche.	La douane est à gauche.
2. en ville	La douane est en ville.
3. à l'aviation	La douane est à l'aviation.
4. là	La douane est là.
5. à gauche	La douane est à gauche.

Exercice 20

Professeur :	Elèves :
1. Je vais chez vous.	Je vais chez vous.
2. chez Alpha	Je vais chez Alpha.
3. Chez Fatou	Je vais chez Fatou.

4. chez toi	Je vais chez toi.
5. chez Barry	Je vais chez Barry.
6. Chez Touré	Je vais chez Touré.
7 chez vous	Je vais chez vous.

Exercice 21

Professeur :	Elèves :
1. Tout est en règle.	Tout est en règle.
2. le passeport	Le passeport est en règle.
3. votre fiche	Votre fiche est en règle.
4. la carte	La carte est en règle.

Exercice 22

Professeur :	Elèves :
1. Vous allez bien?	Vous allez bien?
2. tu vas	Tu vas bien?
3. Alpha va	Alpha va bien?
4. Madame va	Madame va bien?
5. Tout le monde	Tout le monde va bien?
6. Vous allez	Vous allez bien?

Exercice 23

Professeur :	Elèves :
1. Est-ce que Madame va bien?	Est-ce que Madame va bien?
2. tout le monde	Est-ce que tout le monde va bien?
3. Fatou	Est-ce que Fatou va bien?
4. Abou	Est-ce que Abou va bien?
5. Madame	Est-ce que Madame va bien?

Exercice 24

Professeur :	Elèves :
1. Comment ça va?	Comment ça va?
2. allez-vous	Comment allez-vous?
3. vas-tu	Comment vas-tu?
4. ça va	Comment ça va?

Exercice 25

Professeur :	Elèves :
1. Bonjour, Monsieur. Comment allez-vous?	Bonjour, Monsieur. Comment allez-vous?
2. Alpha	Bonjour, Alpha. Comment allez-vous?
3. Abou	Bonjour, Abou. Comment allez-vous?
4. Madame	Bonjour, Madame. Comment allez-vous?
5. Barry	Bonjour, Barry. Comment allez-vous?
6. Monsieur	Bonjour, Monsieur. Comment allez-vous?

Exercice 26

Professeur :	Elève :
	RULE: SALUT + NAME
1. Salut Alpha.	1. Salut Alpha.
2. Abou	2. Salut Abou.
3. Touré	3. Salut Touré.
4. Barry	4. Salut Barry.
5. Inspecteur	5. Salut Inspecteur.
6. Joe	6. Salut Joe.
7. Smith	7. Salut Smith.
8. Fatou	8. Salut Fatou.

Exercice 27

Professeur :	Elève :
	RULE: COMMENT ÇA VA + NAME
1. Comment ça va, Alpha?	1. Comment ça va, Alpha?
2. Abou	2. Comment ça va, Abou?
3. Barry	3. Comment ça va, Barry?
4. Touré	4. Comment ça va, Touré?
5. Monsieur	5. Comment ça va, Monsieur?
6. Inspecteur	6. Comment ça va, Inspecteur?
7. Joe	7. Comment ça va, Joe?
8. Smith	8. Comment ça va, Smith?
9. Fatou	9. Comment ça va, Fatou?
10. Madame	10. Comment ça va, Madame?

Exercice 28

Professeur :	Elève :
	RULE: TRÈS BIEN + NAME
1. Très bien, Abou.	1. Très bien, Abou.

2. Alpha	2. Très bien, Alpha.
3. Joe	3. Très bien, Joe.
4. Inspecteur	4. Très bien, Inspecteur.
5. Barry	5. Très bien, Barry.
6. Fatou	6. Très bien, Fatou.
7. Smith	7. Très bien, Smith.
8. Monsieur	8. Très bien, Monsieur.
9. Touré	9. Très bien, Touré.
10. Madame	10. Très bien, Madame.

Exercice 29

Professeur :	Elève :
	RULE: ET TOI + NAME
1. Et toi, Abou?	1. Et toi, Abou?
2. Alpha	2. Et toi, Alpha?
3. Joe	3. Et toi, Joe?
4. Barry	4. Et toi, Barry?
5. Fatou	5. Et toi, Fatou?
6. Smith	6. Et toi, Smith?
7. Touré	7. Et toi, Touré?

Exercice 30

Professeur :	Elève :
	RULE: ÇA VA + NAME
1. Çá va Abou?	1. Ça va Abou?
2. Touré	2. Ça va Touré?
3. Alpha	3. Ça va Alpha?
4. Smith	4. Ça va Smith?
5. Joe	5. Ça va Joe?
6. Fatou	6. Ça va Fatou?

Exercice 31

Professeur :	Elève :
	RULE: OÙ VAS-TU + NAME
1. Où vas-tu, Abou?	1. Où vas-tu, Abou?
2. Barry	2. Où vas-tu, Barry?
3. Fatou	3. Où vas-tu, Fatou?
4. Joe	4. Où vas-tu, Joe?
5. Smith	5. Où vas-tu, Smith?
6. Alpha	6. Où vas-tu, Alpha?
7. Touré	7. Où vas-tu, Touré?

Exercice 32

Professeur :	Elève :
	RULE: JE VAIS EN VILLE + NAME
1. Je vais en ville, Alpha.	1. Je vais en ville, Alpha.
2. Abou	2. Je vais en ville, Abou.
3. Touré	3. Je vais en ville, Touré.
4. Barry	4. Je vais en ville, Barry.
5. Inspecteur	5. Je vais en ville, Inspecteur.
6. Madame	6. Je vais en ville, Madame.
7. Fatou	7. Je vais en ville, Fatou.
8. Smith	8. Je vais en ville, Smith.
9. Joe	9. Je vais en ville, Joe.
10. Monsieur	10. Je vais en ville, Monsieur.

Exercice 33

Professeur :	Elève :
	RULE: JE VAIS À L'AVIATION + NAME
1. Je vais à l'aviation, Alpha.	1. Je vais à l'aviation, Alpha.
2. Abou	2. Je vais à l'aviation, Abou.

3. Barry	3. Je vais à l'aviation, Barry.
4. Touré	4. Je vais à l'aviation, Touré.
5. Monsieur	5. Je vais à l'aviation, Monsieur.
6. Inspecteur	6. Je vais à l'aviation, Inspecteur.
7. Joe	7. Je vais à l'aviation, Joe.
8. Smith	8. Je vais à l'aviation, Smith.
9. Fatou	9. Je vais à l'aviation, Fatou.
10. Madame	10. Je vais à l'aviation, Madame.

Exercice 34

Professeur :	Elève :
	RULE: TU ES PRESSE + NAME
1. Tu es pressé Alpha?	1. Tu es pressé Alpha?
2. Abou	2. Tu es pressé Abou?
3. Touré	3. Tu es pressé Touré?
4. Joe	4. Tu es pressé Joe?
5. Fatou	5. Tu es pressé Fatou?
6. Smith	6. Tu es pressé Smith?
7. Barry	7. Tu es pressé Barry?

Exercice 35

Professeur :	Elève :
	RULE: SALUT + NAME
1. Salut Barry.	1. Salut Barry.
2. Fatou	2. Salut Fatou.
3. Smith	3. Salut Smith.
4. Joe	4. Salut Joe.
5. Inspecteur	5. Salut Inspecteur
6. Touré	6. Salut Touré.
7. Alpha	7. Salut Alpha.

Exercice 36

Professeur :	Elève :		
	RULE:	NAME → PASSE LES FORMALITES.	
1. Joe passe les formalités.	1.	Joe	passe les formalités.
2. Alpha	2.	Alpha	passe les formalités.
3. Abou	3.	Abou	passe les formalités.
4. Barry	4.	Barry	passe les formalités.
5. Touré	5.	Touré	passe les formalités.
6. Smith	6.	Smith	passe les formalités.
7. Fatou	7.	Fatou	passe les formalités.
8. Monsieur	8.	Monsieur	passe les formalités.
9. Madame	9.	Madame	passe les formalités.

Exercice 37

Professeur :	Elève :		
	RULE:	NAME → EST ARRIVE	
1. Joe est arrivé.	1.	Joe	est arrivé.
2. Madame	2.	Madame	est arrivée.
3. Touré	3.	Touré	est arrivé.
4. Monsieur	4.	Monsieur	est arrivé.
5. Fatou	5.	Fatout	est arrivé.
6. Smith	6.	Smith	est arrivé.
7. Barry	7.	Barry	est arrivé.
8. Abou	8.	Abou	est arrivé.
9. Alpha	9.	Alpha	est arrivé.

Exercice 38

Professeur :	Elève :
	RULE: S'il vous plaît + TITLE
1. S'il vous plaît Monsieur.	1. S'il vous plaît Monsieur.
2. Madame	2. S'il vous plaît Madame.
3. Monsieur	3. S'il vous plaît Monsieur.
4. Madame	4. S'il vous plaît Madame.

Exercice 39

Professeur :	Elève :
	RULE: Votre passeport + TITLE
1. Votre passeport Madame.	1. Votre passeport Madame.
2. Monsieur	2. Votre passeport Monsieur.
3. Madame	3. Votre passeport Madame.
4. Monsieur	4. Votre passeport Monsieur.

Exercice 40

Professeur :	Elève :
	RULE: Les voici + TITLE or NAME
1. Les voici, Monsieur.	1. Les voici, Monsieur.
2. Abou	2. Les voici, Abou.
3. Touré	3. Les voici, Touré.
4. Madame	4. Les voici, Madame.
5. Alpha	5. Les vàici, Alpha.
6. Barry	6. Les voici, Barry.

Exercice 41

Professeur :	Elève :
	RULE: Tout est en règle + TITLE/NAME
1. Tout est en règle, Monsieur.	1. Tout est en règle, Monsieur.

2. Abou	2. Tout est en règle, Abou.
3. Madame	3. Tout est en règle, Madame.
4. Alpha	4. Tout est en règle, Alpha,
5. Touré	5. Tout est en règle, Touré.
6. Barry	6. Tout est en règle, Barry.
7. Joe	7. Tout est en règle, Joe.
8. Smith	8. Tout est en règle, Smith.
9. Fatou	9. Tout est en règle, Fatou.

Exercice 42

Professeur :	Elève :
	RULE: Passez à la Santé + TITLE
1. Passez à la Santé Monsieur	1. Passez à la Santé Monsieur.
2. Madame	2. Passez à la Santé Madame.
3. Monsieur	3. Passez à la Santé Monsieur.
4. Madame	4. Passez à la Santé Madame.
5. Monsieur	5. Passez à la Santé Monsieur.

Exercice 43

Professeur :	Elève :
	RULE: Votre carte de vaccination + TITLE
1. Votre carte de vaccination Monsieur.	1. Votre carte de vaccination Monsieur.
2. Madame	2. Votre carte de vaccination Madame.
3. Monsieur	3. Votre carte de vaccination Monsieur.
4. Madame	4. Votre carte de vaccination Madame.
5. Monsieur	5. Votre carte de vaccination Monsieur.

Exercice 44

Professeur :	Elève :
	RULE: Elle est dans le passeport + TITLE

Professeur :	Elève :
1. Elle est dans le passeport Monsieur.	1. Elle est dans le passeport Monsieur.
2. Madame	2. Elle est dans le passeport Madame.
3. Inspecteur	3. Elle est dans le passeport Inspecteur.
4. Monsieur	4. Elle est dans le passeport Monsieur.
5. Madame	5. Elle est dans le passeport Madame.

Exercice 45

Professeur :	Elève :
	RULE: La douane est à gauche + TITLE/NAME
1. La douane est à gauche, Joe.	1. La douane est à gauche, Joe.
2. Monsieur	2. La douane est à gauche, Monsieur
3. Madame	3. La douane est à gauche, Madame.
4. Fatou	4. La douane est à gahche, Fatou.
5. Smith	5. La douane est à gauche, Smith.
6. Barry	6. La douane est à gauche Barry.
7. Abou	7. La douane est à gauche, Abou.
8. Alpha	8. La douane est à gauche, Alpha.
9. Inspceteur	8. La douane est à gauche, Inspecteur.

Exercice 46

Professeur :	Elève :
	RULE: Où sont vos affaires + TITLE
1. Où sont vos affaires, Madame?	1. Où sont vos affaires, Madame?
2. Monsieur	2. Où sont vos affaires, Monsieur?
3. Madame	3. Où sont vos affaires, Madame?
4. Monsieur	4. Où sont vos affaires, Monsieur?

Exercice 47

Professeur :	Elève :
	RULE: J'ai + DET. + NOUN
1. J'ai des cigarettes.	1. J'ai des cigarettes.
2. une caméra	2. J'ai une caméra.
3. la voiture	3. J'ai la voiture.
4. deux valises	4. J'ai deux valises.
5. une malle	5. J'ai une malle.
6. votre passeport	6. J'ai votre passeport.
7. votre carte de vaccination.	7. J'ai votre carte de vaccination.
8. des cigarettes	8. J'ai des cigarettes.

Exercice 48

Professeur :	Elève :
	RULE: Rien d'autre + TITLE/NAME?
1. Rien d'autre Monsieur?	1. Rien d'autre Monsieur?
2. Fatou?	2. Rien d'autre Fatou?
3. Inspecteur	3. Rien d'autre Inspecteur?
4. Alpha	4. Rien d'autre Alpha?
5. Touré	5. Rien d'autre Touré?
6. Barry	6. Rien d'autre Barry?
7. Smith	7. Rien d'autre Smith?
8. Joe	8. Rien d'autre Joe?
9. Monsieur	9. Rien d'autre Monsieur?
10. Madame	10. Rien d'autre Madame?

Exercice 49

Professeur :	Elève :
	RULE: Où sont vos + NOUN?
1. Où sont vos affaires?	1. Où sont vos affaires?
2. Où sont vos valises?	2. Où sont vos valises?
3. malles	3. Où sont vos malles?
4. cigarettes	4. Où sont vos cigarettes?
5. affaires	5. Oùsont vos affaires?
6. valises	6. Où sont vos valises?

Exercice 50

Professeur :	Elève :
	RULE: NAME/TITLE + va bien.
1. Madame va bien.	1. Madame va bien.
2. Joe	2. Joe va bien.
3. Smith	3. Smith va bien.
4. Barry	4. Barry va bien.
5. Touré	5. Touré va bien.
6. Alpha	6. Alpha va bien.
7. Fatou	7. Fatou va bien.
8. Monsieur	8. Monsieur va bien.
9. Madame	9. Madame va bien.
10. Mademoiselle	10. Mademoiselle va bien.

Exercice 51

Professeur :	Elève :
	RULE: La voiture est là + TITLE/NAME/
Professeur ;	
1. La voiture est là, Monsieur.	1. La voiture est là, Monsieur.
2. Madame	2. La voiture est là Madame.
3. Joe	3. La voiture est là, Joe.

4. Barry	4. La voiture est là, Barry.
5. Alpha	5. La voiture est là, Alpha.
6. Smith	6. La voiture est là, Smith.
7. Inspecteur	7. La voiture est là, Inspecteur.
8. Touré	8. La voiture est là, Touré.

Exercice 52

Professeur :	Elève :
	RULE: Bonjour + NAME/TITLE.
1. Bonjour Alpha.	1. Bonjour Alpha.
2. Bonjour Monsieur.	2. Bonjour Monsieur.
3. Abou	3. Bonjour Abou.
4. Barry	4. Bonjour Barry.
5. Touré	5. Bonjour Touré.
6. Monsieur	6. Bonjour Monsieur.
7. Inspecteur	7. Bonjour Inspecteur.
8. Joe	8. Bonjour Joe.
9. Smith	9. Bonjour Smith.
10. Fatou	10. Bonjour Fatou.
11. Madame	11. Bonjour Madame.

Exercice 53

Professeur :	Elève :
	RULE: Je vous présente + TITLE/NAME/
1. Je vous présente Madame Fatou.	1. Je vous présente Madame Fatou.
2. Monsieur Barry	2. Je vous présente Monsieur Barry.
3. Monsieur Touré	3. Je vous présente Monsieur Touré

4. Monsieur Smith	4. Je vous présente Monsieur Smith.
5. Madame Touré	5. Je vous présente Madame Touré.
6. Monsieur Barry	6. Je vous présente Monsieur Barry.

Exercice 54

Professeur :	Elève :
	RULE: Je vous présente + NAME+NAME
1. Je vous présente Joe Smith.	1. Je vous présente Joe Smith.
2. Sékou Traoré	2. Je vous présente Sékou Touré
3. Abou Touré	3. Je vous présente Abou Touré.

Exercices de Substitution Progressive

Exercice 55

Professeur :	Elève :
1. Bonjour, Alpha.	1. Bonjour, Alpha.
2. Salut	2. Salut, Alpha.
3. Abou	3. Salut, Abou.
4. Merci	4. Merci, Abou.
5. Madame	5. Merci, Madame.
6. bonjour	6. Bonjour, Madame.
7. Monsieur	7. Bonjour, Monsieur.

Exercice 56

Professeur :	Elève :
1. Bonjour, Fatou, Comment ça va?	1. Bonjour, Fatou, comment ça va?
2. Joe	2. Bonjour, Joe, comment ça va?
3. salut,	3. Salut, Joe, comment ça va?
4. bonjour	4. Bonjour,Joe, comment ça va?
5. Alpha	5. Bonjour, Alpha, comment ça va?
6. salut	6. Salut, Alpha, comment ça va?
7. Abou	7. Salut, Abou, comment ça va?
8. bonjour	8. Bonjour, Abou, comment ça va?
9. Fatou	9. Bonjour, Fatou, comment ça va?

Exercice 57

Professeur :	Elève :
	RULE: GREETING + TITLE + INT
1. Bonjour, Monsieur, Comment allez-vous	1. Bonjour, Monsieur, comment allez-vous?
2. Madame	2. Bonjour, Madame, comment allez-vous?

3. Alpha	3. Bonjour, Alpha, comment allez-vous?
4. comment ça va?	4. Bonjour, Alpha, comment ça va?
5. salut	5. Salut, Alpha, comment ça va?
6. Abou	6. Salut, Abou, comment ça va?
7. bonjour	7. Bonjour, Abou, comment ça va?
8. comment ça va?	8. Bonjour, Abou, comment ça va?
9. Joe	9. Bonjour, Joe, comment ça va?
10. bonjour	10. Bonjour, Joe, comment ça va?
11. comment allez-vous?	11. Bonjour, Joe, comment allez-vous?
12. Monsieur	12. Bonjour, Monsieur, comment allez-vous?

Exercices de Correlation Simple

Exercice 58

Professeur :	Elève :
	RULE: ALLER + en ville.
1. Je vais en ville.	1. Je vais en ville.
2. Fatou	2. Fatou va en ville.
3. Vous	3. Vous allez en ville.
4. Elle	4. Elle va en ville.
5. Tu	5. Tu vas en ville.
6. Tout le monde	6. Tout le monde va en ville.
7. Abou	7. Abou va en ville.
8. Je	8. Je vais en ville.

Exercice 59

Professeur :	Elève :
	RULE: NOUN/TITLE/PHRASE + ALLER + bien
1. Tout le monde va bien.	1. Tout le monde va bien.
2. Alpha	2. Alpha va bien.
3. Madame	3. Madame va bien.

4. Ça	4. Ça va bien.
5. Vous	5. Vous allez bien.
6. Tout le monde	6. Tout le monde va bien.

Exercices de Transformation

Exercice 60

Professeur :	Elève :
1.	RULE: NAME +va en ville-PRON+va en ville
1. Alpha va en ville. Il va en ville.	1. Alpha va en ville. Il va en ville.
2. Alpha va en ville.	2. Alpha va en ville. Il va en ville.
3. Fatou va en ville.	3. Fatou va en ville. Elle va en ville.
4. Barry va en ville.	4. Barry va en ville. Il va en ville.
5. Abou va en ville.	5. Abou va en ville. Il va en ville.
6. Mme Touré va en ville.	6. Mme Touré va en ville. Elle va en ville.
7. Joe va en ville.	7. Joe va en ville. Il va en ville.
8. Mme Smith va en ville.	8. Mme Smith va en ville. Elle va en ville.
9. Alpha va en ville.	9. Alpha va en ville. Il va en ville.

Exercice 61

Professeur :	Elève :
1. M. Smith va à la douane.	1. Il va à la douane.
2. Mme Smith va à la douane.	2. Elle va à la douane.
3. Abou va à la douane.	3. Il va à la douane.
4. Fatou va à la douane	4. Il va à la douane.
5. Mme Barry va à la douane.	5. Elle va à la douane.
6. M. Touré va à la douane.	6. Il va à la douane.
7. Joe va à la douane.	7. Il va à la douane.

Exercice 62

Professeur :	Elève :
	RULE: N.P. + V.P. - Est-ce que+N.P.+V.P?
1. Tu es pressé. Est-ce que tu es pressé?	1. Tu es pressé. Est-ce que tu es pressé?
2. Tout est en règle.	2. Est-ce que tout est en règle?
3. Elle est dans le passeport.	3. Est-ce qu'elle est dans le passeport?
4. La douane est à gauche.	4. Est-ce que la douane est gauche?
5. Tout le monde va bien.	5. Est-ce que tout le monde va bien?
6. Elle est pressée.	6. Est-ce qu'elle est pressée?
7. Madame va bien.	7. Est-ce qu'elle va bien?
8. Tu es pressé.	8. Est-ce que tu es pressé?

Exercice 63

Professeur :	Elève :
	RULE: tu + V.P.? - vous + V.P.?
1. Tu vas en ville? Vous allez en ville?	1. Tu vas en ville? Vous allez en ville?
2. Tu vas bien?	2. Vous allez bien?
3. Tu vas à l'aviation?	3. Vous allez à l'aviation?
4. Tu vas à la douane?	4. Vous allez à la douane?
5. Tu vas chez Abou?	5. Vous allez chez Abou?
6. Où vas-tu?	6. Où allez-vous?
7. Tout le monde chez toi va bien	7. Tout le monde chez vous va bien?
8. Tu vas en ville?	8. Vous allez en ville?

Exercices de Questions et Réponses

Exercice 64

Professeur :	Elève :
1. (aviation) Où allez-vous? Je vais à l'aviation.	1. Je vais à l'aviation.
2. (douane) Où allez-vous?	2. Je vais à la douane.
3. (Santé) Où allez-vous?	3. Je vais à la Santé.
4. (ville) Où allez-vous?	4. Je vais en ville.
5. (chez vous(Où allez-vous?	5. Je vais chez vous
6. (chez Alpha) Où allez-vous?	6. Je vais chez chez Alpha.
7. (Chez elle) Où allez-vous?	7 Je vais chez elle.
8. (aviation) Où allez-vous?	8 Je vais à l'aviation.

Exercice 65

Professeur :	Elève :
1. (ville) Où vas-tu? Je vais en ville	1. Je vais en ville.
2. (chez Barry) Où vas-tu?	2. Je vais chez Barry.
3. (chez toi) Où vas-tu?	3. Je vais chez toi.
4. (Santé) Où vas-tu?	4. Je vais à la Santé.
5. (aviation) Où vas-tu?	5. Je vais à la l'aviation.
6. (chez Touré) Où vas-tu?	6. Je vais chez Touré.
7. (douane) Où vas-tu?	7. Je vais à la douane.
8. (contrôle) Où vas-tu?	8. Je vais au contrôle.
9. (ville) Où vas-tu?	9. Je vais en ville.

Exercice 66

Professeur :	Elève :
1. Où va Alpha? Il va en ville.	1. Il va en ville.
2. Où va Fatou?	2. Elle va en ville.
3. Où va Abou?	3. Il va en ville.

4. Où va Mme Barry?	4. Elle va en ville.
5. Où va Joe?	5. Il va en ville.
6. Où va Madame?	6. Elle va en ville.
7. Où va Alpha?	7. Il va en ville.

Exercices d'Expansion

Exercice 67

Professeur :	Elève :
1. J'ai des cigarettes. J'ai une caméra. J'ai des cigarettes et une caméra.	1. J'ai des cigarettes J'ai une caméra. J'ai des cigarettes et une caméra.
2. J'ai un passeport. J'ai une carte.	2. J'ai un passeport et une carte.
3. J'ai trois valises. J'ai une malle.	3. J'ai trois valises et une malle.
4. J'ai un passeport. J'ai une fiche.	4. J'ai un passeport et une fiche.
5. J'ai votre carte. J'ai votre votre fiche.	5. J'ai votre carte et votre fiche.
6. J'ai trois valises noires J'ai une malle verte.	6. J'ai trois valises noires et une malle verte.
7. J'ai une fiche de débarquement. J'ai une carte de vaccination.	7. J'ai une fiche de débarquement et une carte de vaccination.
8. Passez à la douane. Passez à la Santé.	8. Passez à la douane et à la Santé.
9. J'ai des cigarettes. J'ai une caméra.	9. J'ai des cigarettes et une caméra.

Exercices de Conversation

Exercice 68

Professeur :	Elève :
1. Je vais en ville.	1. Je vais en ville.
2. à la Santé	2. Je vais à la Santé.
3. à la douane	3. Je vais à la douane.
4. à l'aviation	4. Je vais à l'aviation.

5. chez vous	5. Je vais chez vous.
6. chez toi	6. Je vais chez toi.

CHAPITRE II

RENCONTRE ET PRESENTATION

Dialogue 1

A: Le Directeur
B: George Williams et ses camarades
C: Joe Smith

A: Soyez les bienvenus!

B: Merci, Monsieur le Directeur. Je vous présente mes camarades:
-- Paula Cooper de l'Oklahoma
-- Roberta Schneider et Helene O'Donnell de la Floride
-- et Joe Smith du Texas.

A: Je suis très content de vous voir.

B: Merci. Nous sommes très heureux d'être ici.

C: Nous trouvons votre pays charmant.

A: Vous êtes très aimable.

Dialogue 2

A: Le Directeur
B: Joe Smith

A: Vous avez fait bon voyage?

B: Oui, Monsieur.

A: Vous avez fait escale à Rabat?

B: Oui, Monsieur. J'ai aussi fait escale à Dakar, et à Conakry.

A: Et au retour, où allez-vous passer?

B: Je vais faire Freetown, Monrovia, Abidjan, Accra et Londres.

A: Vous avez de la chance!

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Salifou Konaté

A: Qui êtes-vous, Monsieur?

B: Je suis Salifou Konaté.

A: Quel est votre métier?

B: Je suis employé de bureau.

A: Vous êtes guinéen?

B: Non, je suis malien.

A: Vous êtes marié?

B: Oui. Ma femme est à Bamako chez son Père.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Haiballah MaÏga

A: Comment vous appelez-vous Monsieur?

B: Je m'appelle Haiballah MaÏga.

A: Vous êtes de Dakar?

B: Non, je suis de Tombouctou.

A: Où se trouve Tombouctou?

B: Tombouctou est sur le Niger au Mali. Et vous Monsieur, vous êtes de Paris?

A: Non, je suis pas français.

B: Vous êtes anglais?

A: Non, je suis américain du Texas. (En faisant semblant de tirer son revolver!)

B: Ah bon! On a encore des cowboys là-bas?

Dialogue 5

A: Joe Smith
B: Mme Fall

A: Bonjour, Madame. Vous habitez ici?

B: Oui, Monsieur.

A: Mademoiselle Khdiatou est là?

B: Khdiatou? Je vais voir ... Qui êtes-vous, jeune homme?

A: Je suis un ami de Khdiatou.

B: (Elle revient). Désolée Monsieur. Elle n'est pas là!

A: Bon, au revoir Madame.

Dialogue 6

A: Talal Shubeilat
B: Joe Smith

A: Bonjour, Monsieur. Mon briquet ne marche pas. Vous fumez?

B: Oui, voici des allumettes..... Nous passons de bons moments ici.

A: Oui, ce café est agréable..... Vous travaillez loin?

B: Non, je travaille à côté. Et vous?

A: J'enseigne l'arabe à l'école de Médine. Et vous?

B: Je suis professeur d'anglais. Je suis américain.

A: Ainsi nous sommes tous étrangers!

Dialogue 7

A: Talal Shubeilat
B: Joe Smith

A: Comment trouvez-vous la ville?

B: Les gens sont sympathiques, mais les écoles manquent de matériel.

A: Je pense le même chose..... Voilà Roger!

B: Qui est-il?

A: C'est un ingénieur français. Il dirige les grands chantiers de construction.

CHAPITRE II

DIALOGUE 1

A.	Directeur	Director
	soyez	be (imperative)
	bienvenus	welcome (pl.g.)
1.A.	Soyez les bienvenus!	Welcome!
B.	George Williams	
	presente	I introduce
	mes	my (pl.)
	camarades	friends
2.B.	Merci, Monsieur le directeur.	Thank you, sir.
3.	Je vous presente mes camarades.	May I introduce my friends.
	du	of/from the (masc.)
	de la	of/from the (fem.)
4.	Paula Cooper, de l'Oklahoma. Roberta Schneider et Helen O'Donnell de la Floride. Joe Smith du Texas	Paula Cooper from Oklahoma. Roberta Schneider and Helen O'Donnell from Florida. Joe Smith from Texas
	Suis	I am
	content	glad
	de	to
	vous	you (, Pron.)
	voir	to see
5.A.	Je suis tres content de vous voir	I am very glad to see you all.
	nous	we (pron.)
	sommes	we are

	heureux	happy (masc. g.)
	être	to be
	ici	here
6 B:	Merci. Nous sommes très heureux d'être ici.	Thank you. We are very pleased to be here.
C:	Joe Smith	
	trouvons	we find
	pays	country
	charmant	charming
7.C:	Nous trouvons votre votre pays charmant.	We think your country is charming
	êtes	you (formal c.) are
	aimable	nice
8.A:	Vous êtes très aimable	It's nice of you.

Dialogue 2

	A: Le Directeur	
	avez	you (formal/pl. c.) have
	fait	made
	voyage	trip
9.A:	Vous avez fait bon voyage?	Did you have a nice trip?
	B: Joe Smith	
	Oui, Monsieur.	Yes, sir.
	escale	stop over
	Rabat	Rabat (Capital of Morocco)
10.A:	Vous avez fait escale à Rabat?	Did you stop over in Rabat?
	aussi	also
	Dakar	Dakar (Capital of Senegal)
	Conakry	Conakry (Capital of Guinea)
11:	Oui, Monsieur.	Yes, Sir.
12:	J'ai aussi fait escale à Dakar et à Conakry	I also stopped over in Dakar and Conakry
	retour	return
	passer	to pass
13.A:	Et au retour, où allez-vous passer?	Where are you going to stop on the way back?
	vais	I go

faire	to do
Freetown	Capital of Sierra Leone
Monrovia	Capital of Liberia
Abidjan	Capital of the Ivory Cost
Accra	Capital of Ghana
Londres	London
15.B: Je vais faire Freetown, Monrovia, Abidjan Accra et Londres.	I am going to "do" Monrovia, Abidjan, Accra and London.
Chance	luck
16.A: Vous avez de la chance.	You,re lucky! (de la)

Dialogue 3

A: Joe Smith	
qui	who
16.A: Qui êtes-vous, Monsieur?	Who are you, Sir?
B: Salifou Konaté	
Salifou	Male manding given name
Konaté	Manding family name
17.B: Je suis Salifou Konaté.	I am Salifou Konaté.
quel	what, which
métier	occupation
18.A: Quel est votre métier?	What do you do?
employé	employee
bureau	office
19.B: Je suis employé	I'm a white-collar
de bureau	worker (of the office)
guinéen	Guinean
A: Vous êtes guinéen? malien	Are you from Guinea? Malian
20.B: Non, je suis malien.	No, I'm from Mali.
marié	married
21.A: Vous êtes marié?	Are you married?
ma	my (fem)
femme	wife
Bamako	Capital of Mali
son	his/her
père	father
22.B: Oui, ma femme est à Bamako chez son père.	Ye, my wife is in Bamako visiting her parents.

Dialogue 4

A: Joe Smith

appelez, s'appeler	to call (oneself)
23.A: Comment vous appelez-vous, Monsieur?	What's your name, Sir?
appelle	I call
MaÏballah	Male Moslem given name
MaÏga	family name
24.B: Je m'appelle MaÏballah MaÏga.	My name is MaÏballah MaÏga.
25.A: Vous êtes de Dakar?	Are you from Dakar?
Tomboctou	Timbuctoo
26.B: Non, je suis de Tomboctou.	No, I'm from Timbuctoo.
se trouver	to be located
27.A: Où se trouve Tomboctou?	Where is Timbuctoo?
sur	on
Niger	the Niger river
au	in the
28.B: Tomboctou est sur le Niger, au Mali.	Timbuctoo's on the Niger, in Mali.
Paris	Paris
29.B: Et vous, Monsieur, vous êtes de Paris?	How about you, Sir, are you from Paris?
ne.....pas	negative marker
français	French
30.A: Non, je uis pas français.	No, I'm not French.
anglais	English, British
31.B: Vous êtes anglais?	Are you British?
américain	American
32.A: Non, je suis américain du Texas.	No, I'm an American from Texas.
33.B: Ah bon!	Gee whiz!
on	indefinite pronoun
a	he/she/it/has,
encore	still, again
là-bas	over there
34.B: On a encore des cowboys là-bas?	Do they still have cowboys over there?

Dialogue 5

A: Jose Smith

habitez	you (formal/pl. live
35.A: Bonjour Madame. Vous habitez ici?	Hello, Ma'am. Do you live here?

36:	Vous habitez ici?	Do you live here?
B:	Oui, Monsieur.	Yes, Sir.
	Kadiatou	Female Moslem given name.
37.A:	Mademoiselle Kadiatou est là?	Is Miss Kadiatou home?
	jeune	young
	homme	man
38.B:	Kadiatou? Je vais voir.	Kadiatou? I'll see.
39:	Qui êtes-vous,	Who are you,
	jeune homme?	young man?
	ami	friend
40.A:	Je suis un ami de Kadiatou.	I'm a friend of Kadiatou.
	desolée	sorry
41.B:	Desolée, Monsieur.	Sorry, Sir
42:	Elle n'est pas là.	She isn't home.
	revoir	see again
42.A:	Bon, au revoir, Madame	All right. Goodbye, Ma'am.

Dialogue 6

A:	Talal Shubeïlat	
	Talal	Male Moslem given name.
	Shubeïlat	Arab family name
43.A:	Bonjour, Monsieur.	Hello, Sir.
	briquet	cigarettelighter
	marche	walks, goes
44.A:	Mon briquet ne marche pas	My lighter isn't working
	fumez	you (formal c.) smoke
44.A:	Vous fumez?	Do you smoke?
45.B:	Oui, voici des allumettes.	Yes, here's a match.
	passons	we pass
	bons	good
	moments	moments
46.B:	Nous passons des bons moments dans ce café.	We have a good time in this cafe.
	agréable	nice
47.A:	Oui, ce café est agréable.	Yes, it's a nice place.
	travaillez	you (formal/pl. work
	loin	far
48.A:	Vous travaillez loin?	You work far from here?
	travaille	(I) work
	à côté	next, beside, next door

49.B:	Non, je travaille à côté, et vous?	No, I work nearby, and you?
	enseigne	I teach
	arabe	Arabic, Arab
	école	school
	Médine	Medina (African section of town)
50.A:	J'enseigne l'arabe à l'école de Médine.	I teach Arabic in the school at the Medina.
51:	Et vous?	And You?
	professeur	professor, teacher
52.B:	Je suis professeur d'anglais. Je suis américain.	I'm an English teacher. From the U.S. (I'm American)
	ainsi	so
	tous	all (masc. pl.)
54.B:	Ainsi nous sommes tous étrangers!	So we're both (all) foreigners!
	trouvez	you (formal/pl.) find
55.A:	Comment trouvez-vous la ville?	What do you think of this town?
	gens	people
	sympathiques	nice
	mais	but
	manquent	(they) lack
	matériel	material
56.B:	Les gens sont sympathiques, mais les écoles manquent de matériel.	The people are nice, but the schools aren't well equiped.
	Roger	Roger
57.A:	Je pense la même chose... Voilà Roger!	That's how I feel about it... Oh, there's Roger!
58.B:	Qui est-il?	Who's he?
	ingénieur	engineer
59.A:	C'est un ingénieur français.	He's a French engineer.
	dirige	directs
	grands	big (pl.)
	chantiers	construction sites, projects
	construction	construction
60.A:	Il dirige les grands chantiers de construction.	He runs the big constructions.

WAF

CHAPITRE I

CULTURAL NOTES:

Forms of address:

1. French speakers must select one of two sets of second person verbal and pronominal forms of address. Their choice reflects a complex pattern of personal relationships roughly equivalent to the use of first names vs. titles and last names in the United States. Forms labeled "informal" correspond more or less to the usage of first names by Americans. Forms labeled "formal" correspond to their usage of titles, (Mr., Mrs., Dr.) and last names. Forms labeled formal are identical to second-person plural forms. They function in three sorts of dyatic patterns:

    1. Mutually formal
    2. Mutually informal
    3. Non-reciprocal

The distinction between the two mutual patterns is based on the degree of acquaintance. The non-reciprocal pattern reflects two kinds of relationships, based on (1) difference of age, (2) subordination, (3) status.

Reciprocal:

1. Mutually informal : equal and intimate relationship
2. Mutually formal : equal and distant relationship
3. Non-reciprocal:
    a. Informal to Formal : superior to inferior.
    b. Formal to Informal : inferior to superior.

Transition from formal to informal usually indicates the evolution of a relationship from acquaintance to friendship. It is up to the higher-ranking individual to set the pace.

CHAPITRE II

NOTES ON DIALOGUE

1. Dialogue 3

Guineen may refer either to a citizen of the Republic of Guinea (cap. Conakry) or to a native of Portuguese Guinea.

Bissau refers both to the main city and to the whole territory of the latter.

2. Dialogue 4

Tomboctou - Timbuctoo, population 7,000. Founded in the eleventh century A. D., it became a commercial center in the middle ages. It developed on a 3-way cultural margin between the Tounreg to the North, the Songhai to the East and the Bambara to the West. The rest of the population is made up of Arab, Belas, Armas and Gabibis.

3. Dialogue 4

Niger - one of the largest rivers in Africa. Its mainstream is navigable from mid-June to mid-December. Like the Nile, the Niger overflows its banks every year, flooding surrounding farmlands. Like the Zambezi, it has a long plateau course. Its main headwaters are in the Fouta-Djallon highlands.

4. Dialogue 4

Mali. Area 465,000 square miles, population 4.5 million. Towns: Bamako (capital) population 120,000; Kayes, population 29,500; Segou, population 21,000. Following the example of Ghana, the people of the former French Sudan chose to revive the name of one of the great African empires of the past.

5. Dialogue 5

Arabe. The Arabs have been in contact with West Africa since their arrival in that continent in the 8th century A. D. They brought Islam to the area and their relations with the sub-Saharan population have ranged from hostile to friendly. In the northern Sudan fringe there are large nomadic populations claiming Arab origins.

CHAPTER II

NOTES ON DIALOGUE

6. Dialogue

An American might be surprised at this round about way of asking for a light. Africans are usually very formal when approaching strangers. They are very careful not to embarrass people or to appear impertinent.

Dialogue 6

An American may be surprised by all this formality in asking only for a light. This is an important point of African behavior. His rapport with other people is rather formal, especially when he meets someone for the first time. In order not to appear impertinent he may not directly ask for the light at all, but simply wait.

WAF

CHAPTER II

GRAMMAR NOTES

Basic Sentence Patterns

Numbers 1, 4, 19, 38 in Chapter I and 13, 16, 18, 23, 29, 39 in Chapter II begin with a question word and have a rising intonation:

Example:

I/1	Comment ca va?	How are you?
I/4	Où vas-tu?	Where are you going?
I/19	Ou sont vos affaires?	Where are your things?
I/38	Comment allez-vous?	How are you?
II/13	Où allez-vous passer?	Where are you stopping?
II/16	Qui etes-vous?	Who are you?
II/18	Quel est votre metier?	What is your occupation?
II/23	Comment vous appelez-vous?	What is your name?
II/29	Où se trouve timbucktou?	Where is Timbuktu?

Nos. 8, 21, 26 and 30 in Chapter I and Nos. 9, 11, 21, 23 and 21 in Chapter II can be recognized as questions by their rising intonation.

Word order varies in this type of question:

	French	English
I/8	Tu es pressé?	Are you in a hurry?
I/21	Rien à declarer?	Nothing to declare?
I/26	Vous allez bien?	Are you OK?
I/30	Tout le monde va bien chez vous?	Are all your people OK?
II/9	Vous avez fait bon voyage?	Did you have a good trip?
II/11	Vous avez fait escale à Robat?	Did you stop over in Robat?
II/21	Vous êtes guinéen?	Are you from Guinea?
II/23	Vous êtes marié?	Are you married?
II/21	Vous êtes ou Dakar?	Are you from Dakar?

MAP

CHAPTER II

CULTURAL NOTES

FORMS OF ADDRESS NO. 2 NAMES AND TITLES

The most common forms of address are:

1. Given names - Abou, Alpha, etc.
2. Title plus family name - Monsieur Barry
3. Title without names:
   - To a man: - Monsieur
   - To a young man: - Monsieur or jeune homme
   - To a woman: - Madame
   - To a young girl: - Mademoiselle
4. Title plus given name: - Madame Fatou; Mademoiselle Rokhaya
5. Family name alone: - Barry, Conde
6. Given name in free variation with family name or with shortened form of either: - Mamadi Diakite Madi Diaki
7. Family name followed by given name: - Barry Alpha
   - Camara Abdoulaye

They function in the same three sort of dyadic patterns explained in the Cultural Note for Chapter I. These patterns vary considerably through the French-speaking world. They apply not only to names, titles, pronouns and verbal forms, but extend to the domain of greetings and leave takings.

Moslem given names are fairly uniform throughout West Africa. They have a few geographic and stylistic variations:

Aboubacar, Boubacar, Bakari, Boukary, Abou, Bouba
Ali, Alidu
Ibrahim, Birama, Ibrahima, Biram, Sory
Mamadou, Mamadi, Madi, Mohamed
Ramatoulaye, Ramatou, Rama
Fatima, Fatoumata, Fatma, Fatou
Hasan, Al-Hasan, Alassane, Lansana, Lansine
Zein, Zeinabou
Cheikh, Sekou.

CHAPITRE II

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur :	Elève :
	RULE: Soyez + (DET) + ADJ
1. Soyez les bienvenus.	1. Soyez les bienvenus.
2. heureux	2. Soyez heureux.
3. contents	3. Soyez contents.
4. aimable	4. Soyez aimable.
5. là	5. Soyez là.
6. agréable	6. Soyez agréable.
7. sympathique	7. Soyez sympathique.
8. les bienvenus	8. Soyez les bienvenus.

Exercice 2

Professeur :	Elève :
	RULE: Merci + TITLE + NAME/DET+NOUN
1. Merci, Monsieur le Directeur.	1. Merci, Monsieur le Directeur.
2. professeur	2. Merci, Monsieur le professeur.
3. inspecteur	3. Merci, Monsieur l'inspecteur.
4. Madame Fall	4. Merci, Madame Fall.
5. Mademoiselle Kadiatou	5. Merci, Mademoiselle Kadiatou.
6. Monsieur Williams	6. Merci, Monsieur Williams.
7. le Directeur	7. Merci, Monsieur le Directeur.

Exercice 3

Professeur :	Elève :
	RULE: Je vous présente+DET/NOUN TITLE+NAME

Exercice 3

Professeur :	Elève :
	RULE: Je vous présente + DET+NOUN / TITLE+NAME
1. Je vous présente mes camarades.	1. Je vous présente mes camarades.
2. Monsieur Barry	2. Je vous présente Monsieur Barry.
3. ma femme	3. Je vous présente ma femme.
4. Mademoiselle Kadiatou	4. Je vous présente Mademoiselle Kadiatou.
5. Salifou Konaté	5. Je vous présente Salifou Konaté.
6. Joe Smith	6. Je vous présente Joe Smith.
7. Madame Fatou	7. Je vous présente Mme Fatou.
8. Maïballah Maïga	8. Je vous présente Maïballah Maïga.
9. Talal Shubeïlat	9. Je vous présente Talal Shubeïlat.

Exercice 4

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis très+ADJ+de+ PRON+V / V+ADV.
1. Je suis très content de vous voir.	1. Je suis très content de vous voir.
2. heureux d'être ici	2. Je suis très heureux d'être ici.
3. content de vous voir	3. Je suis très content de vous voir.
4. heureux d'être ici	4. Jes suis très heureux d'être ici.
5. content de vous voir	5. Je suis très content de vous voir.

Exercice 5

Professeur :	Elève :
	RULE: Nous trouvons votre pays+ADJ
1. Nous trouvons votre pays charmant.	1. Nous trouvons votre pays charmant.
2. agréable	2. Nous trouvons votre pays agréable.
3. sympathique	3. Nous trouvons votre pays sympathique.
4. charmant	4. Nous trouvons votre pays charmant.
5. agréable	5. Nous trouvons votre pays agréable.
6. sympathique	6. Nous trouvons votre pays sympathique.
7. charmant	7. Nous trouvons votre pays charmant.

Exercice 6

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous êtes très + ADJ
1. Vous êtes très aimable.	1. Vous êtes très aimable.
2. sympathique	2. Vous êtes très sympathique.
3. charmant	3. Vous êtes très charmant.
4. agréable	4. Vous êtes très charmant agréable.
5. aimable	5. Vous êtes très aimable.

Exercice 7

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous avez fait + ADJ / NOUN / escale à+NAME
1. Vous avez fait bon voyage?	1. Vous avez fait bon voyage?
2. escale à Rabat?	2. Vous avez fait escale à Rabat?
3. escale à Dakar	3. Vous avez fait escale à Dakar?
4. escale à Abidjan	4. Vous avez fait escale à Abidjan?
5. escale à Conakry	5. Vous avez fait escale à Conakry?

6. escale à Freetown	6. Vous avez fait escale à Freetown?
7. escale à Paris	7. Vous avez fait escale à Paris?
8. escale à Londres	8. Vous avez fait escale à Londres?
9. escale à Monrovia	9. Vous avez fait escale à Monrovia?
10. bon voyage	11. Vous avez fait bon voyage?

Exercice 8

Professeur :	Elève :
	RULE: Oui+TITLE+(DET.+TITLE)
1. Oui, Monsieur.	1. Oui, Monsieur.
2. Madame	2. Oui, Madame.
3. Mademoiselle	3. Oui, Mademoiselle.
4. Monsieur le Directeur	4. Oui, Monsieur le Directeur.
5. Monsieur l'Inspecteur	5. Oui, Monsieur L'Inspecteur.
6. Monsieur	6. Oui, Monsieur.

Exercice 9

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous avez fait escale à + NAME
1. Vous avez fait escale à Paris.	1. Vous avez fait escale à Paris.
2. Rabat	2. Vous avez fait escale à Rabat.
3. Dakar	3. Vous avez fait escale à Dakar.
4. Conakry	4. Vous avez fait escale à Conakry.
5. Freetown	5. Vous avez fait escale à Freetown.
6. Abidjan	6. Vous avez fait escale à Abidjan.
7. Londres	7. Vous avez fait escale à Londres.
8. Rabat Paris	8. Vous avez fait escale à Paris.

Exercice 10

Professeur :	Elève :
	RULE: J'ai aussi fait escale à+NAME
1. J'ai aussi fait escale à Dakar.	1: J'ai aussi fait escale à Dakar.
2. Conakry	2. J'ai aussi fait escale à Conakry.
3. Abidjan	3. J'ai aussi fait escale à Abidjan.
4. Accra	4. J'ai aussi fait escale à Accra.
5. Rabat	5. J'ai aussi fait escale à Rabat.
6. Paris	6. J'ai aussi fait escale à Paris.
7. Londres	7. J'ai aussi fait escale à Londres.
8. Dakar	8. J'ai aussi fait escale à Dakar.

Exercice 11

Professeur :	Elève :
	RULE: Je vais faire + NAME
1. Je vais faire Freetown.	1. Je vais faire Freetown.
2. Monrovia	2. Je vais faire Monrovia.
3. Abidjan	3. Je vais faire Abidjan.
4. Accra	4. Je vais faire Accra.
5. Londres	5. Je vais faire Londres.
6. Rabat	6. Je vais faire Rabat.
7. Dakar	7. Je vais faire Dakar.
8. Conakry	8. Je vais faire Conakry.
9. Freetown	9. Je vais faire Freetown.

Exercice 12

Professeur :	Elève :
	RULE: Qui êtes-vous + TITLE
1. Qui êtes-vous, Monsieur?	1. Qui êtes-vous, Monsieur?

2. Madame	2. Qui êtes-vous, Madame?
3. Mademoiselle	3. Qui êtes-vous, Mademoiselle?
4. Monsieur	4. Qui êtes-vous, Monsieur?
5. Madame	5. Qui êtes-vous, Madame?
6. Mademoiselle	6. Qui êtes-vous, Mademoiselle?
7. Monsieur	7. Qui êtes-vous, Monsieur?

Exercice 13

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis + NOM + NOM
1/m Je suis Salifou Konaté.	1. Je suis Salifou Konaté.
2. Barry Alpha	2. Je suis Barry Alpha.
3. Abou Touré	3. Je suis Abou Touré.
4. HaÏballah MaÏga	4. Je suis HaÏballah MaÏga.
5. Joe Smith	5. Je suis Joe Smith.
6. Talal Shubeïlat	6. Je suis Talal Shubeïlat.
7. Salifou Konaté	7. Je suis Salifou Konaté.

Exercice 14

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis + ADJ
1. Je suis américain.	1. Je suis américain.
2. français	2. Je suis français.
3. malien	3. Je suis malien.
4. arabe	4. Je suis arabe.
5. anglais	5. Je suis anglais.
6. guinéen	6. Je suis guinéen.
7. américain	7. Je suis américain.

Exercice 15

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis de + (DET) + NAME
1. Je suis du Texas.	1. Je suis du Texas.
2. de Tombouctou	2. Je suis de Tombouctou
3. de la Floride	3. Je suis de la Floride.
4. de l'Oklahoma	4. Je suis de l'Oklahoma.
5. de New York	5. Je suis de New York.
6. de Dakar	6. Je suis de Dakar.
7. du Mali	7. Je suis du Mali.
8. du Texas	8. Je uis du Texas.

Exercice 16

Professeur :	Elève :
	RULE: Ma femme est à + NAME
1. Ma femme est à Bamako.	1. Ma femme est à Bamako.
2. Dakar	2. Ma femme est à Dakar.
3. Tombouctou	3. Ma femme est à Tombouctou
4. Conakry	4. Ma femme est à Conakry.
5. Rabat	5. Ma femme est à Rabat.
6. Freetown	6. Ma femme est à Freetown.
7. Accra	7. Ma femme est à Accra.
8. Abidjan	8. Ma femme est à Abidjan.
9. Bamako	9. Ma femme est à Bamako.

Exercice 17

Professeur :	Elève :
	RULE: vous êtes de + NAME?
1. Vous êtes de Dakar?	1. Vous êtes de New York?
2. New York	2. Vous êtes de New York?
3. Abidjan	3. Vous êtes d'Abidjan?
4. Freetown	4. Vous êtes de Freetown?
5. Conakry	5. Vous êtes de Conakry?
6. Monrovia	6. Vous êtes de Monrovia?
7. Accra	7. Vous êtes d'Accra?
8. Dakar	8. Vous êtes de Dakar?

Exercice 18

Professeur :	Elève :
	RULE: Comment vous appelez-vous+TITLE
1. Comment vous appelez-vous, Monsieur?	1. Comment vous appelez-vous, Monsieur?
2. Madame	2. Comment vous appelez-vous, Madame?
3. Mademoiselle	3. Comment vous appelez-vous, Mademoiselle?
4. Monsieur	4. Comment vous appelez-vous, Monsieur?
5. Madame	5. Comment vous appelez-vous, Madame?
6. Mademoiselle	6. Comment vous appelez-vous, Mademoiselle?
7. Monsieur	7. Comment vous appelez-vous, Monsieur?

Exercice 19

Professeur :	Elève :
	RULE: Non, je suis de+(DET)+NAME
1. Non, je suis de Dakar.	1. Non, je suis de Dakar.
2. Tombouctou	2. Non, je suis de Tombouctou.

3.	Texas	3.	Non, je suis du Texas.
4.	de l'Oklahoma	4.	Non, je suis de l'Oklahoma.
5.	de New York	5.	Non, je suis de New York.
6.	de la Floride	6.	Non, je suis de la Floride.
7.	d'Abidjan	7.	Non, je suis d'Abidjan.
8.	de Londres	8.	Non, je suis de Londres.
9.	de Tombouctou	9.	Non, je suis de Tombouctou.
10.	de Dakar	10.	Non,je suis de Dakar.

Exercice 20

Professeur : Elève :

RULE: Non, je ne suis pas + TITLE + NAME / ADJ / (DET) + TITLE

1.	Non, je ne suis pas français.	1.	Non, je ne suis pas français.
2.	Abou Touré	2.	Non, je ne suis pas Abou Touré.
3.	Alpha Barry	3.	Non, je ne suis pas Alpha Barry.
4.	Mme Condé	4.	Non, je ne suis pas Mme Condé.
5.	Mme Fatou	5.	Non, je ne suis pas Mme Fatou.
6.	le directeur	6.	Non, je ne suis pas le directeur.
7.	employé	7.	Non, je ne suis pas employé.
8.	français	8.	Non, je ne suis pas français.

Exercice 21

Professeur : Elève :

RULE: Je m'appelle + NAME + (NAME)

1.	Je m'appelle Haïballah Maïga.	1.	Je m'appelle Haïballah Maïga.
2.	Salifou Konaté	2.	Je m'appelle Salifou Konaté.
3.	Abou Touré	3.	Je m'appelle Abou Touré.
4.	Barry Alpha	4.	Je m'appelle Barry Alpha.
5.	Talal Shubeilat	5.	Je m'appelle Talal Shubeilat.
6.	Mme Condé	6.	Je m'appelle Mme Condé.

7. Fatou	7. Je m'appelle Fatou.
8. Kadiatou	8. Je m'appelle Kadiatou.
9. Haïballah Maïga	9. Je m'appelle Haïballah Maïga.

Exercice 22

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous êtes+(DET)+TITLE+n'est-ce pas?
1. Vous êtes marié, n'est-ce pas?	1. Vous êtes marié n'est-ce pas?
2. le Directeur	2. Vous êtes le Directeur n'est-ce pas?
3. professeur	3. Vous êtes professeur n'est-ce pas?
4. employé de bureau	4. Vous êtes employé de bureau n'est-ce pas?
5. marié	5. Vous êtes marié n'est-ce pas?
6. le Directeur	6. Vous êtes le Directeur n'est-ce pas?

Exercice 23

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous êtes+ADJ+n'est-ce pas?
1. Vous êtes français n'est-ce pas?	1. Vous êtes français n'est-ce pas?
2. guinéen	2. Vous êtes guinéen n'est-ce pas?
3. américain	3. Vous êtes américain n'est-ce pas?
4. malien	4. Vous êtes malien n'est-ce pas?
5. arabe	5. Vous êtes arabe n'est-ce pas?
6. anglais	6. Vous êtes anglaise n'est-ce pas?
7. français	7. Vous êtes français n'est-ce pas?

Exercice 24

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous êtes+TITLE+NAME+N'est-ce pas?
1. Vous êtes M. Touré n'est-ce pas?	Vous êtes M. Touré n'est-ce pas?
2. M. Barry	2. Vous êtes M. Barry n'est-ce pas?

3. M. Smith	3. Vous êtes M. Smith n'est-ce pas?
4. Mlle Cooper	4. Vous êtes Mlle Cooper n'est-ce pas?
5. Mme Fatou	5. Vous êtes Mme Fatou n'est-ce pas?
6. M. Konaté	6. Vous êtes M. Konaté n'est-ce pas?
7. M. Touré	7. Vous êtes M. Touré n'estece pas?

Exercice 25

Professeur :	Elève :
	RULE: Vous êtes+TITLE+NAME+n'est-ce pas?
1. Vous êtes M. Touré n'est-ce pas?	1. Vous êtes M. Touré n'est-ce pas?

Exercice 26

Professeur :	Elève :
	RULE: Non, je ne suis pas+ADJ / NOUN / DET+TITLE
1. Non, je ne suis pas français.	1. Non, je ne suis pas français.
2. américain	2. Non, je ne suis pas américain.
3. professeur	3. Non, je ne suis pas professeur.
4. Joe Smith	4. Non, je ne suis pas Joe Smith.
5. de Paris	5. Non, je ne suis pas de Paris.
6. aimable	6. Non, je ne suis pas aimable.
7. le directeur	7. Non, je ne suis pas le directeur.
8. guinéen	8. Non, je ne suis pas guinéen.
9. grançais	9. Non, je ne suis pas guinéen.

Exercice 26

Professeur :	Elève :

Exercice 26

Professeur :	Elève :
	RULE: Non, je ne suis pas + $\begin{matrix}\text{ADJ}\\ \text{de} + (\text{DET}) + \text{NAME}\\ \text{de} + \text{ADV}\end{matrix}$
1. Non, je ne suis pas anglais.	1. Non, je ne suis pas anglais.
2. malien	2. Non, je ne suis pas malien.
3. heureux	3. Non, je ne suis pas heureux.
4. du Texas	4. Non, je ne suis pas du Texas.
5. de l'Oklahoma	5. Non, je ne suis pas de l'Oklahoma.
6. de la Floride	6. Non, je ne suis pas de la Floride.
7. d'ici	7. Non, je ne suis pas d'ici.
8. anglais	8. Non, je ne suis pas anglais.

Exercice 27

Professeur :	Elève :
	RULE: Nous sommes tous + $\begin{matrix}\text{ADJ}\\ \text{de} + (\text{DET}) + \text{NAME}\end{matrix}$
1. Nous sommes tous étrangers.	1. Nous sommes tous étrangers.
2. américains	2. Nous sommes tous américains.
3. professeurs	3. Nous sommes tous professeurs.
4. ingénieurs	4. Nous sommes tous ingénieurs.
5. de Paris	5. Nous sommes tous de Paris.
6. du Texas	6. Nous sommes tous du Texas.
7. de New York	7. Nous sommes tous de New York.
8. étrangers	8. Nous sommes tous étrangers.

Exercice 28

Professeur :	Elève :
	RULE: PRON + VERB + de Tombouctou.
1. Je suis de Tombouctou.	1. Je suis de Tombouctou.
2. Vous êtes de Tombouctou.	2. Vous êtes de Tombouctou.
3. Ils sont de Tombouctou.	3. Ils sont de Tombouctou.

4. Elles sont	4. Elles sont de Tombouctou.
5. Nous sommes	5. Nous sommes de Tombouctou.
6. Je suis	6. Je suis de Tombouctou.

Exercice 29

Exercices de Substitution Progressive

Professeur :	Elève :
	RULE: PRON+VERB+très heureux de+ PRON+VERB / VERB+ADV
1. Je suis très heureux de vous voir.	Je suis très heureux de vous voir.
2. Nous sommes	2. Nous sommes très heureux de vous voir.
3. d'être ici	3. Nous sommes très heureux d'être ici.
4. Je suis	4. Je suis très heureux d'être ici.
5. de vous voir	5. Je suis très heureux de vous voir.
6. Nous sommes	6. Nous sommes très heureux de vous voir.
7. d'être ici	7. Nous sommes très heureux d'être ici.

Exercice 30

Professeur :	Elève :
	RULE: PRON+VERB+de+(DET)+NAME
1. Il est du Mali.	1. Il est du Mali.
2. Je suis	2. Je suis du Mali.
3. de New York	3. Je suis de New York.
4. Vous êtes	4. Vous êtes de New York.
5. de l'Oklahoma	5. Vous êtes/de l'Oklahoma.
6. Nous sommes	6. Nous sommes de l'Oklahoma.
7. du Mali	7. Nous sommes du Mali.
8. Il est	8. Il est du Mali.

Exercice 31

Professeur :	Elève :
	RULE: GREETING+TITLE+(DET)+NAME
1. Merci, Monsieur le Directeur.	1. Merci, Monsieur le Directeur.
2. Barry	2. Merci, Monsieur Barry.
3. Madame	3. Merci, Madame Barry.
4. Touré	4. Merci, Madame Touré.
5. Bonne arrivée	5. Bonne arrivée, Madame Touré.
6. Monsieur	6. Bonne arrivée, Monsieur Touré.
7. le Directeur	7. Bonne arrivée, Monsieur le Directeur.
8. Merci	8. Merci, Monsieur le Directeur.

Exercice 32

Professeur :	Elève :
	RULE: INT+VERB+PRON+VERB
1. Où allez-vous passer?	1. Où allez-vous passer?
2. faire escale?	2. Où allez-vous faire escale?
3. vas-tu	3. Où vas-tu faire escale?
4. passer	4. Où vas-tu passer?
5. allez-vous	5. Où allez-vous passer?
6. faire escale	6. Où allez-vous faire escale?

Exercice 33

Professeur:	Elève :
	RULE: PRON+VERB+(de)+DET+NOUN
1. Vous avez de la chance.	1. Vous avez de la chance.
2. J'ai	2. J'ai de la chance.
3. trois valises	3. J'ai trois valises.
4. Vous avez	4. Vous avez trois valises.
5. une malle	5. Vous avez une malle.

6. J'ai	6. J'ai une malle.
7. de la chance	7. J'ai de la chance.
8. Vous avez	8. Vous avez de la chance.

Exercice 34

Professeur :	Elève :
	RULE: DET+NOUN+$\overline{\text{ne+VERB+pas}}$ / $\overline{\text{VERB+ADJ/ADV}}$
1. Mon briquet ne marche pas.	1. Mon briquet ne marche pas.
2. La voiture	2. La voiture ne marche pas.
3. est là	3. La voiture est là.
4. La valise	4. La valise est là.
5. est verte	5. La valise est verte.
6. La malle	6. La malle est verte.
7. est noire	7. La malle est noire.
8. La voiture	8. La voiture est noire.
9. est là	9. La voiture est là.
10. Kadiatou	10. Kadiatou est là.
11 travaille à côté	11. Kadiatou travaille à côté.
12. Je	12. Je travaille à côté.
13. suis content	13. Je suis content.
14. Salifou	14. Salifou est content.

Exercices de Conversation

Exercice 35

Professeur :	Elève :
	RULE:
1. Je suis Salifou Konaté.	1. Je suis Salifou Konaté.
2. Haïballah Maïga	2. Je suis Haïballah Maïga.
3. Talal Shubeïlal	3. Je suis Talal Shubeïlal.
4. Joe Smith	4. Je suis Joe Smith.

5. Mme Fatou	5. Je suis Mme Fatou.
6. Mlle Kadiatou	6. Je suis Mlle Kadiatou.
7. le Directeur	7. Je suis le Directeur.
8. un ami de Kadiatou	8. Je suis un ami de Kadiatou.
9. Salifou Konaté	9. Je suis Salifou Konaté.
Professeur:	Elève:
Qui êtes-vous?	Je suis ..... (à tour de rôle)

Exercice 36

Professeur :	Elève :
	RULE:
1. Je m'appelle Paula Cooper.	1. Je m'appelle Paula Copper.
2. Haïballah Maïga	2. Je m'appelle Haïballah Maïga.
3. Salifou Konaté	3. Je m'appelle Salifou Konaté.
4. Talal Shubeïlal	4. Je m'appelle Talal Shubeïlal.
5. Kadiatou	5. Je m'appelle Kadiatou.
6. Joe Smith	6. Je m'appelle Joe Smith.
7. Roger	7. Je m'appelle Roger.
8. Shubeïlal	8. Je m'appelle Shubeïlal.
9. Paula Cooper	9. Je m'appelle Paul Cooper.
Professeur :	Elève :
Comment vous appelez-vous?	Je m'appelle ..... (à tour de rôle)

Exercice 37

Professeur :	Elève :
1. Je suis professeur	1. Je suis professeur.
2. officier	2. Je suis officier.
3. inspecteur	3. Je suis inspecteur.
4. douanier	4. Je suis douanier.
5. ingénieur	5. Je uis ingénieur.

6. employé	6. Je suis employé.
7. professeur	7. Je suis professeur.

Professeur : Quel est votre métier?

Elève: Je suis ..... (à tour de rôle)

Exercice 38

Professeur :	**Elève :**
1. Je suis Africain.	1. Je suis Africain.
2. malien	2. Je suis malien.
3. français	3. Je suis français.
4. arabe	4. Je suis arabe.
5. anglais	5. Je suis anglais.
6. américain	6. Je suis américain.
7. africain	7. Je suis africain.

Professeur : Quelle est votre nationalité?

Elève : Je suis .....(à tour de rôle)

Exercice 39

Professeur :	**Elève :**
1. J'ai fait escale à Rabat.	1. J'ai fait escale à Rabat.
2. à New York	2. J'ai fait escale à New York.
3. à Paris	3. J'ai fait escale à Paris.
4. à Dakar	4. J'ai fait escale à Dakar.
5. à Conakry	5. J'ai fait escale à Conakry.
6. à Abidjan	6. J'ai fait escale à Abidjan.
7. à Freetown	7. J'ai fait escale à Freetown.
8. à Monrovia	8. J'ai fait escale à Monrovia.
9. à Londres	9. J'ai fait escale à Londres.
10. à Rabat	11. J'ai fait escale à Rabat.

Professeur : **Elève :**

Professeur :	Elève :
Où avez-vous fait escale?	J'ai fait escale à ..... (à tour de rôle)

Exercice 40

Professeur :	Elève :
1. Je suis de Tombouctou.	1. Je suis de Tombouctou.
2. New York	2. Je suis de New York.
3. Conakry	3. Je suis de Conakry.
4. Monrovia	4. Je suis de Monrovia.
5. Abidjan	5. Je suis d'Abidjan,
6. Kansas City	6. Je suis de Kansas City.
7. Freetown	7. Je suis de Freetown.
8. Philadelphie	8. Je suis de Philadelphie.
9. Accra	9. Je suis d'Accra.
10. Tombouctou	10. Je suis de Tombouctou.

Professeur:	Elève:
D'où êtes-vous?	Je suis de ..... (à tour de rôle)

Exercices de Corrélation

Exercice 41

Professeur :	Elève :
1.	RULE: (TITLE)+NAME+est+à+NAME ADV/NOUN - PRON+est+à+NAME ADV/NOUN
1. Salifou est à Bamako. Il est à Bamako.	1. Il est là à Bamako.
2. Kadiatou est là.	2. Elle est là.
3. Roger est ingénieur.	3. Il est ingénieur.
4. Mme Fall est de Dakar.	4. Elle est de Dakar.
5. Salifou est du Mali.	5. Il est du Mali.

Exercices de Corrélation Simple

Exercice 42

Professeur :	Elève :
	RULE: PRON + VERB + de New York
1. Il est de New York.	1. Il est de New York.
2. Vous	2. Vous êtes de New York.
3. Elle	3. Elle est de New York.
4. Nous	4. Nous sommes de New York.
5. Je	5. Je suis de New York.
6. Il	6. Il est de New York.

Exercice 43

Professeur :	Elève :
	RULE: PRON+VERB+à l'aviation
1. Je vais à l'aviation.	1. Je vais à l'aviation.
2. vous	2. Vous allez à l'aviation.
3. Tout le monde	3. Tout le monde va à l'aviation.
4. Elle	4. Elle va à l'aviation.
5. Tu	5. Tu vas à l'aviation.
6. Je	6. Je vais à l'aviation.

Exercice 44

Professeur :	Elève :
	RULE: PRON + VERB + américain(s)
1. Je suis américain.	1. Je suis américain.
2. Nous sommes	2. Nous sommes américains.
3. Vous êtes	3. Vous êtes américain(s).
4. Je suis	4. Je suis américain.
5. Nous sommes	5. Nous sommes américains.
6. Vous êtes	6. Vous êtes américain(s).

Exercices de Transformation

Exercice 45

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis+ADJ - Je ne suis pas+ADJ
1. Je suis américain. - Je ne suis pas américain.	1. Je ne suis pas américain.
2. Je suis africain.	2. Je ne suis pas africain.
3. Je suis malien.	3. Je ne suis pas malien.
4. Je suis arabe.	4. Je ne suis pas arabe.
5. Je suis américain.	5. Je ne suis pas américain.

Exercice 46

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis+$\overset{ADJ}{TITLE}$+Vous êtes+$\overset{ADJ}{TITLE}$
1. Je suis malien. Vous êtes malien.	1. Vous êtes malien.
2. Je suis américain.	2. Vous êtes américain.
3. Je suis très content.	3. Vous êtes très content.
4. Je suis africain.	4. Vous êtes africain.
5. Je suis officier.	5. Vous êtes officier.
7. Je suis professeur.	7. Vous êtes professeur.

Exercice 47

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis + $\frac{\text{NOUN}}{\text{ADJ}}$ + - Nous sommes + $\frac{\text{NOUN}}{\text{ADJ}}$
1. Je suis employé. Nous sommes employés.	1. Nous sommes employés.
2. Je suis professeur.	2. Nous sommes professeurs.
3. Je suis américain.	3. Nous sommes américains.
4. Je suis français.	4. Nous sommes français.
5. Je suis anglais.	5. Nous sommes anglais.
6. Je suis employé	6. Nous sommes employés.

Exercice 48

Professeur :	Elève :
	RULE: $\frac{\text{DET + NOUN}}{\text{PRON}}$ + PREP + (DET) + $\frac{\text{NAME}}{\text{ADJ}}$ + -Est-ce que.
1. Vous êtes américain. Est-ce que vous êtes américain?	1. Est-ce que vous êtes américain?
2. Mme Fatou est de Conakry.	2. Est-ce que Mme Fatou est de Conakry?
3. Salifou Konaté est malien.	3. Est-ce que Salifou Konaté est malien?
4. Tombouctou est sur le Niger.	4. Est-ce que Tombouctou est sur le Niger?
5. Elle est de Dakar.	5. Est-ce qu'elle est de Dakar?
6. Les valises sont noires.	6. Est-ce que les valises sont noires?
7. Vous êtes américain.	7. Est-ce que vous êtes américain?

Exercice 48

Professeur :	Elève :
	RULE: Je suis de + DET + NAME - Je suis + NAME + en
P. Je suis du Mali Je suis malien.	1. Je suis Malien.
2. Je suis de l'Europe.	2. Je suis européen.
3. Je suis de l'Algérie.	3. Je suis algérien.
4. Je suis du Congo.	4. Je suis congolais.

5. Je suis de la Mauritanie.	5. Je suis Mauritanien.
6. Je suis de la Tunisie.	6. Je suis tunisien.
7. Je suis de l'Italie.	7. Je suis italien.
8. Je suis de la Gambie.	8. Je suis gambien.
9. Je suis du Mali.	9. Je suis malien.

Exercices de Questions et Réponses

Exercice 50

Professeur :	Elève :
	RULE:
1. Vous êtes de Dakar? Oui, je suis de Dakar.	1. Oui, je suis de Dakar.
2. Vous êtes américain?	2. Oui, je suis américain.
3. Vous êtes afrimain?	3. Oui, je suis africain.
4. Vous êtes du Texas?	4. Oui, je suis du Texas.
5. Vous êtes de New York?	5. Oui, je suis de New York.
6. Vous êtes de la Floride?	6. Oui, je suis de la Floride.
7. Vous êtes de Tombouctou?	7. Oui, je suis de Tombouctou.
8. Vous êtes de Chicago?	8. Oui, je suis de Chicago.
9. Vous êtes du Congo?	9. Oui, je suis du Congo.
10. Vous êtes de Dakar?	11. Oui, je suis de Dakar.

Exercice 51

Professeur :	Elève :
1. Vous êtes de New York? Non, je suis de Chicago.	1. Non, je ne suis de Chicago.
2. Vous êtes de la Floride?	2. Non, je suis de New York.
3. Vous êtes de Tombouctou?	3. Non, je suis de Dakar.
4. Vous êtes de l'Oklahoma?	4. Non, je suis de la Floride.
5. Vous êtes du Texas?	5. Non, je suis de l'Oklahoma.
6. Vous êtes de Dakar?	6. Non, je suis de Tombouctou.
7. Vous êtes de New York?	7. Non, je suis de Chicago

Exercice 52

Professeur :	Elève :
1. Vous êtes marié? Oui, je suis marié.	1. Oui, je suis marié.
2. Vous êtes américain?	2. Oui, je suis américain.
3. Vous êtes content?	3. Oui, je suis content.
4. Vous êtes heureux?	4. Oui, je suis heureux.
5. Vous êtes du Texas?	5. Oui, je suis du Texas.
6. Vous êtes de Chicago?	6. Oui, je suis de Chicago.
7. Vous êtes de New York?	7. Oui, je suis de New York.
8. Vous êtes français?	8. Oui, je suis français.
9. Vous êtes marié?	9. Oui, je suis marié.

Exercice 53

Professeur :	Elève :
1. Vous êtes anglais?	1. Non, je ne suis pas anglais.
2. Vous êtes français?	2. Non, je ne suis pas français.
3. Vous êtes aimable?	3. Non, je ne suis pas aimable.
4. Vous êtes congolais?	4. Non, je ne suis pas congolais.
5. Vous êtes malien?	5. Non, je ne suis pas malien.
6. Vous êtes guinéen?	6. Non, je ne suis pas guinéen.
7. Vous êtes heureux?	7. Non, je ne suis pas heureux.
8. Vous êtes content?	8. Non, jene suis pas content.
9. Vous êtes anglais?	9. Non, je ne suis pas anglais.

Exercice 56

Professeur :	Elève :
1. Vous êtes professeur?	1. Non, je ne suis pas professeur.
2. Vous êtes officier?	2. Non, je ne suis pas officier.
3. Vous êtes ingénieur?	3. Non, je ne suis pas ingénieur.
4. Vous êtes employé?	4. Non, je ne suis pas employé.

5. Vous êtes inspecteur? — 5. Non, je ne suis pas inspecteur.

6. Vous êtes douanier? — 6. Non, je ne suis pas douanier.

7. Vous êtes professeur? — 7. Non, je ne suis pas professeur.

Exercice 57

1. Vous êtes africain? Non, je suis américain. — Non, je suis américain.

2. Vous êtes français? — 2. Non, je suis américain.

3. Vous êtes anglais? — 3. Non, je suis américain.

4. Vous êtes malien? — 4. Non, je suis américain.

5. Vous êtes de Dakar? — 5. Non, je suis américain.

6. Vous êtes de Tombouctou? — 6. Non, je suis américain.

7. Vous êtes africain? — 7. Non, je suis américain.

CHAPITRE III

LOGEMENT

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: Birama Condé

A: Aidez-moi à trouver un logement.

B: Oui, mais dans quel quartier?

A: N'importe où! Je désire simplement une grande maison confortable.

B: En dur ou en banco?

A: En dur de préférence.

B: Près du dispensaire se trouve une maison libre.

A: Allons nous informer et la visiter.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Mory

A: Bonjour, Monsieur. A qui est cette maison?

B: Moi.

A: Est-elle à louer?

B: Oui. Cherchez-vous un logement?

A: Oui. On peut la visiter?

B: Bien sûr! Allons y ensemble.

A: Elle est neuve!

B: J'ai terminé la construction le mois dernier.

A: Elle est grande et ne manque pas de commodité!

B: Elle est plus moderne que les autres maisons du voisinage!!

A: Je l'aime bien. A combien vous la louez?

B: 45000 frs. par mois.

A: C'est trop cher; diminuez un peu.

B: Je vous la donne à 40000 frs. D'accord?

A: D'accord!

Dialogue 3

A: Alpha
B: Joe Smith

A: Pourquoi acheter des meubles importés?

B: Ils sont à la fois plus chers et moins solides que ceux du pays!

A: Commande ton salon et ta chambre à coucher chez papa Demba.

B: Qui est-il?

A: C'est un menuisier Ouolof. Il travaille bien.

B: Tu vas me montrer son atelier.

A: C'est près du marché.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Alpha

A: J'ai acheté mes chaises et fauteils, mon canapé et mon divan chez papa Demba.

B: Ils sont très beaux. Il te faut des rideaux aux fenêtres.

A: J'en ai commandé chez Téla, le tailleur sous-sou.

B: Tu vas avoir une belle maison! Et on va fêter ton déménagement.

A: Je n'ai encore ni cuisinier ni boy.

B: Ça va être facile!

Dialogue 5

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Comment sont les maisons de ton pays?

B: Ça dépend des régions et des climats.

A: Quels types trouve-t-on dans les pays chauds et secs?

B: Des maisons carrées en argile et sans toits.

A: Dans les régions plus humides?

B: On loge dans des cases en banco couvertes de paille; mais les gens plus riches ont des maisons en dur.

A: Il fait bon dans les cases?

B: Il y fait frais en saison sèche et humide en saison hivernage.

A: Comment logent les forestiers?

B: Dans des cabanes recouvertes de feuilles de palmiers.

A: Tout ça est bien varié et pittoresque!

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Cette maison manque de confort.

B: Tu es très difficile.

A: Mais je ne demande pas grand-chose.

B: Oui, mais il te faut l'électricité.

A: Bien sûr!

B: Il te faut aussi l'eau courante et le téléphone?

A: Si possible!

B: Mais mon bon ami, il n'y a ni eau courante ni téléphone.

A: Comment faire alors?

B: Pour l'eau, il y a un puits tout près.

A: Et pour l'éclairage?

B: Si tu veux, je te donne une lampe-tempête.

Dialogue 7

A: Joe Smith
B: Sory Coulibaly

A: Pardon, Monsieur, vous connaissez Boubacar?

B: Oui, je le connais.

A: Vous savez où il habite?

B: Il habite avenue de la Liberté.

A: Quel est le numéro de sa maison?

B: Sa maison n'a pas de numéro.

A: Comment la trouver alors?

B: C'est facile. Allez tout droit; aprés la poste, prenez la rue de gauche; cent mètres plus loin, tournez à droite et vous trouverez sa maison en face du baobab.

A: Merci.

CHAPTER III

WEST AFRICA

Notes on Dialogues

Dialogue 3

Wolof (Djolof, Jaloff, Jolof, Olaf, Ouoloda, Volof, Yallof)

The largest ethnic group in Senegal. They number nearly one million in that country and about 50,000 in the northern part of neighboring Gambia. At one time they extended farther north into coastal Mauritania.

In most urban centers in West Africa there is a Wolof "quartier". Wolof tradesmen, lawyers, tradesmen, and traveling salesmen are to be found in all of West Africa. Senegal was the first French colony in the area.

Dialogue 4

Susu (soso, Soussou) the dominant ethnic group in coastal Guinea (cities of Conakry, Boke, Kindia). They number about 400,000. Most of them are Moslems and do farming.

Tela: Nickname for a tailor.

Dialogue 5

Electricity is very expensive in most of West Africa. For reasons of economy people come out to well-lit public places at night.

Dialogue 6

Young students can be seen studying outside at night. Children very often play and sing next to merchandise.

Dialogue 7

Baobab: A giant, fruit-bearing African tree, up to 30 ft. in diameter. Its bark yields a long fiber; its timber is a useful building material; its leaves are used in food and have medicinal value; its fruit, (monkey bread) is also edible.

Cultural Note

Housing

Most West African ethnic groups live in permanent villages in towns which are sometimes fenced in and protected by a palisade. The main types of traditional housing are described in Dialogue 7.

Imported Furniture

Imported French furniture is sold in West Africa; rich people prefer it. High-quality locally-made furniture is cheaper and more resistant to the climate and has become very popular.

CHAPTER III

CULTURAL NOTES

Salutations

Most conversations begin with a greeting. In meetings between persons of different age groups or unequal status, the junior is expected to be the first to greet, and it is up to the senior to initiate the leave taking. Greetings and leave takings among men usually involve handshaking. Among women handshaking is less usual. Nos. I/1, I/22, I/37, I/38, II/45, II/46, III/9, are all special formulas for greeting and leave taking.

The most usual greeting formulas are:

Salut:	Hello.	Equal and intimate.
Bonjour:	Hello.	Equal and distant. Superior.
Bonne journie:	Hello.	(WA usage) Subordinate

Bonne matinée: Good morning (West African usage)

Bonsoir: Good afternoon and good evening.

Bonne après midi: Good afternoon (West African usage)

Bonne Soirie: Good evening (West African usage)

Bonne arrivée: Welcome (West African usage)

Leave taking formulas:

Au revoir)
A plus tard) See you later
A tout à l'heure)

Salut)
Ciao) Goodbye. Equal and intimate.

Bonsoir)
Bonne nuit) Good night.

Bon depart (West African usage))
Bon voyage) Have a nice trip.

Forms labeled equal and intimate are used with given names. Other forms are used with titles and family names as well as with given names.

CHAPTER III

GRAMMAR NOTES

Basic Sentence Patterns

Nos. 44 and 47 in Chapter II and Nos. 66 and 81 in Chapter III differ from other sentence patterns in that their verb phrase contains a pair of negative particles ne...pas, which sandwich the verb:

	NP	/	ne/ VERB / pas /	(ads (adv (Det / noun
II/44	Elle		n'est pas là.	
II/47	Mon briquet		ne marche pas.	
III/66	Je		ne demande pas grand-chose.	
III/81	Sa maison		n' a pas de numéro.	

Negative particles are in a mutual dependency relation to each other in literary French. In spoken French ne is very often omitted.

Cf. II/32 Je suis pas français.

CHAPITRE III

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur :	Elève :
	RULE: Aidez-moi à trouver+DET+NOUN
1. Aidez-moi à trouver une maison.	1. Aidez-moi à trouver une maison.
2. une case	2. Aidez-moi à trouver une case.
3. un logement	3. Aidez-moi à trouver un logement.
4. un atelier	4. Aidez- moi à trouver un atelier.
5. un salon	5. Aidez-moi à trouver un salon.
6. des meubles	6. Aidez-moi à trouver des meubles.
7. des chaises	7. Aidez-moi à trouver des chaises.
8. des fauteuils	8. Aidez-moi à trouver des fauteuils.
9. des rideaux	9. Aidez-moi à trouver des rideaux.

Exercice 2

Professeur :	Elève :
1.	RULE: Je désire+DET+NOUN+ADJ
1. Je désire une maison confortable.	1. Je désire une maison confortable.
2. une maison neuve	2. Je désire une maison neuve.
3 un logment moderne	3. Je désire un logement moderne.
4. une maison en dur	4. Je désire une maison en dur.
5. une maison en banc	5. Je désire une maison en banc
6. des meubles importés	6. Je désire des meubles importés
7. des rideaux neufs	7. Je désire des rideaux neufs.
8 une maison libre	8. Je désire une maison libre.
9. une maison à louer	9. Je désire une maison à louer.
10. une maison confortable	10. Je désire une maison confortable.

Exercice 3

Professeur :	Elève :
1.	RULE: Cherchez-vous+DET+NOUN
1. Cherchez-vous un logement?	1. Cherchez-vous un logement?
2. une maison	2. Cherchez-vous une maison?
3. une chambre	3. Cherchez-vous une chambre?
4. un salon	4. Cherchez-vous un salon?
5. un menuisier	5. Cherchez-vous un menuisier
6. un divan	6. Cherchez-vous un divan?
7. une chaise	7. Cherchez-vous une chaise?
8. un fauteuil	8. Cherchez-vous un fauteuil?
9. un canapé	9. Cherchez-vous un canapé?
10. un logement	10. Cherchez-vous un logeement?
11.	

Exercice 4

Professeur :	Elève :
	RULE: Elle est + ADJ/PREP+NOUN
1. Elle est neuve	1. Elle est neuve.
2. grande	2. Elle est grande.
3. confortable	3. Elle est confortable.
4. libre	4. Elle est libre.
5. moderne	5. Elle est moderne.
6. belle	6. Elle est belle.
7. en banco	7. Elle est en banco.
8. en dur	8; Elle est en dur.
9. en argile	9. Elle est en argile.
10. chère	10. Elle est chère.
11. neuve	11. Elle est neuve

Exercice 5

Professeur :	Elève :
	RULE: Elle est+ADJ+quels autres maisons duvoisinage.
1. Elle est plus moderne que les autres du voisinage	1. Elle est plus moderne que les autres du voisinage.
2. grande	2. Elle est plus grande que les autres du voisinage.
3. belle	3. Elle est plus belle que les autres du voisinage.
4. confortable	4. Elle est plus confortable que les autres du voisinage.
5. chère	5. Elle est plus chère que les autres du voisinage.
6. solide	6. Elle est plus solide que les autres du voisinage.
7. neuve	7. Elle est plus neuve que les autres du voisinage.
8. commode	8. Elle est plus commode que les autres du voisinage.
9. moderne	9. Elle est plus moderne que les autres du voisinage.

Exercice 6

Professeur :	Elève :
	RULE:PRON/NAME/DET+NOUN+l'aime bien
1. Je l'aime bien	1. Je l'aime bien.
2. Joe Smith	2. Joe Smiht l'aime bien.
3. Birama Condé	3. Birama Condé l'aime bien.
4. Mary Traoré	4. Mary Traoré l'aime bien.
5. Papa Demba	5. Papa Demba l'aime bien.
6. Alpha	6. Alpha l'aime bien.
7. Sory Coulibaly	7. Sory Coulibaly l'aime lbien.
8. le meumuisier	8. Le meumuisier l'aime bien.
9. Je	9. Je l'aime bien.

Exercice 7

Professeur :	Elève :
	RULE: DET+NOUN+n'a pas de numéro.
1. Sa maison n'a pas de numéro.	1. Sa maison n'a pas de numéro.
2. sa case	2. Sa case n'a pas de numéro.
3. son logement	3. Son logement n'a pas de numéro.
4. sa chambre	4. Sa chambre n'a pas de numéro.
5. son atelier	5. Son atelier n'a pas de numéro,
6. son salon	6. Son salon n'a pas de numéro.
7. son fauteuil	7. Son fauteuil n'a pas de numérp.
8. sa chaise	8. Sa chaise n'a pas de numéro.
9. sa maison	9. Sa maison n'a pas de numéro.

Exercice 8

Professeur :	Elève :
1.	RULE: J'ai + DET + NOUN
1. J'ai un boy.	1. J'ai un boy.
2. un cuisinier	2. J'ai un cuisinier.
3. un logement	3. J'ai un logement.
4. un fauteuil	4. J'ai un fauteuil.
5. un divan	5. J'ai un divan.
6. une maison	6. J'ai une maison.
7. une chambre	7. J'ai une chambre.
8. une case	8. J'ai une case.
9. un rideau	9. J'ai un rideau.
10. un boy	10. J'ai un boy.

Exercice 9

Professeur :	Elève :
	RULE: Il n'a ni + NOUN + ni + NOUN
1. Il n'a ni cuisinier ni boy.	1. Il n'a ni cuisinier ni boy.
2. fauteuil, chaise	2. Il n'a ni fauteuil ni chaise.
3. canapé, divan	3. Il n'a ni canapé ni divan.
4. case, maison	4. Il n'a ni case ni maison.
5. logement, atelier	5. Il n'a ni logement ni atelier.
6. meubles, rideaux	6. Il n'a ni meubles ni rideaux.
7. eaucourante, téléphone	7. Il n'a ni eau courante ni téléhone.
8. cuisinier, boy	8. Il n'a ni cuisinier ni boy.

Exercice 10

Professeur :	Elève :
	RULE: Il y a + DET + NOUN + tout près.
1. Il y a un puits tout près.	1. Il y a un peuits tout près.
2. un logement	2. Il y a un logement tout près.
3. un dispensaire	3. Il y a un dispensaire tout près.
4. un fauteuil	4. Il y a un fauteuil tout près.
5. une maison	5. Il y a une maison tout près.
6. une lampe	6. Il ya une lampe tout près.
7. une chaise	7. Il y a une chaise tout près.
8. un menuisier	8. Il y a un menuisier tout près.
9. un puits	9. Il y a un puits tout près.

Exercice 11

Professeur :	Elève :
	RULE: Tu vas + VERB + DET + NOUN
1. Tu vas avoir une maison.	1. Tu vas avoir une maison.

2. louer un logement	2. Tu vas louer un logement.
3. trouver un baobab	3. Tu vas trouver un baobab.
4. commander des rideaux	4. Tu vas commander des rideaux.
5, acheter des chaises	5. Tu vas aussi acheter des chaises.
6. diminuer un peu	6. Tu vas diminuer un peu.
7. chercher une maison	7. Tu vas chercher une maison.
8. terminer la construction	8. Tu vas terminer la construction.
9. visiter la maison	9. Tu vas visiter la maison.
10. avoir une maison	10. Tu vas avoir une maison,

Exercice 12

Professeur :	Elève :
1. On peut la visiter.	1. On peut la visiter.
2. la trouver	2. On peut la trouver.
3. la chercher	3. On peut la chercher.
4. la louer	4. On peut la louer.
5. la monter	5. On peut la monter.
6 la commander	6. On peut la commander.
7. la demander	7. On peut la demander.
8. l'acheter	8. On peut l'acheter.
9. l'habiter	9. On peut l'habiter.
10. la visiter	10. On peut la visiter.

Exercice 13

Professeur :	Elève :
	RULE: Aidez-moi à+VERB+DET+NOUN
1. Aidez-moi à trouver un logement.	1. Aidez-moi à trouver un logement.
2. chercher un logement	2. Aidez-moi à chercher un logement.
3. trouver la maison de Boubacar.	3. Aidez-moi à trouver la maison de Boubacar.

4. trouver l'atelier de Papa	4. Aidez-moi à trouver l'atelier de Papa.
5. acheter des meubles	5. Aidez-moi à acheter des meubles.
6. louer une maison	6. Aidez-moi à louer une maison.
7. avoir une belle maison	7. Aidez-moi à avoir une belle maison.
8. trouver un grand fauteuil	8. Aidez-moi à trouver un grand fauteuil.
9. trouver un logement	9. Aidez-moi à trouver un logement.

Exercice 14

Professeur :	Elève :
	RULE: On peut + PRON + VERB
1. On peut la visiter.	1. On peut la visiter.
2. la trouver	2. On peut la trouver.
3. la louer	3. On peut la louer.
4. l'acheter	4. On peut l'acheter.
5. la commander	5. On peut la commander.
6. la terminer	6. On peut la terminer.
7 y aller	7. On peut y aller.
8. y loger	8. On peut y loger.
9. y coucher	9. On peut y coucher.
10. la visiter	11. On peut la visiter.

Exercices de Substitution progressive

Exercice 15

Professeur:	Elève
	RULE: PRON VERB DET (ADJ) NOUN
1. Je désire une belle maison	1. Je désire une belle maison
2. Tu trouves	2. tu trouvesune belle maison
3. un beau logement	3. Tu trouves un beau logement
4. Nous cherchons	4. Nous cherchons un beau logement
5. un tailleur	5. Nous cherchons un tailleur
6. Vous montrez	6. Vous montrez un tailleur
7. un menuisier	7. Vous montrez un menuisier
8. Ils cherchent	8. Ils cherchent un menuisier
9. une maison	9. Ils cherchent une maison
10. je désire	10. Je désire une maison

Exercice 16

Professeur	Elève
	RULE: PRON VERB DET Tout près
1. Il y a un puits tout près	1. Il y a un puits tout près
2. un logement tout près	2. Il y a un logement tout près
3. Il désire	3. Il désire un logement tout près
4. une maison tout près	4. Il désire une maison tout près
5. tu visites	5. Tu visites une maison tout près
6. le dispensaire tout près	6. Tu visites le dispensaire tout près
7. Nous trouvons	7. Nous trouvons le dispensaire tout près
8. un atelier tout près	8. Nous trouvons un atelier tout près
9. Il y a	9. Il y a un atelier tout près
10. un puits tout près	10. Il y un puits tout près

Exercice 17

Professeur	Elève
	RULE: NAME / PRON VERB DET NOUN
1. Alpha a un logement	1. Alpha a un logement
2. Joe Smith	2. Joe Smith a un logement
3. désire une maison	3. Joe Smith désire une maison
4. Lary Coulibaly	4. Lary Coulibaly désire une maison
5. a une chambre	5. Lary Coulibaly a une chambre
6. Tu as	6. Tu as une chambre
7. un logement	7. Tu as un logement
8. Nous avons	8. Nous avons un logement
9. des chaises	9. Nous avons des chaises
10. Vous avez	10. Vous avez des chaises
11. des fauteuils	11. Vous avez des fauteuils
12. Ils ont	12. Ils ont des fauteuils
13. des meubles	13. Ils ont des meubles
14. Il a	14. Il a des fauteuils
15. un logement	15. Il a un logement
16. Alpha	16. Alpha a un logement

Exercice 18

Professeur	Elève
	RULE: PRON VERB des NOUN (en NOUN
1. On trouve des meubles	1. On trouve des meubles
2. des maisons en banco	2. On trouve des maisons en banco
3. Il y a	3. Il y a des maisons en banco
4. des maisons en dur	4. Il y a des maisons en dur
5. Nous demandons	5. Nous demandons des maisons en dur
6. des rideaux	6. Nous demandons des rideaux
7. Il commande	7. Il commande des rideaux
8. des chaises	8. Il commande des chaises
9. Vous avez	9. Vous avez des chaises
10. des meubles	10. Vous avez des meubles
11. On trouve	11. On trouve des meubles

Exercice 19

Professeur	Elève
	RULE: VERB DET NOUN
1. Commande ton salon	1. Commande ton salon
2. Loue	2. Loue ton salon
3. un logement	3. Loue un logement
4. Trouve	4. Trouve un logement
5. une maison	5. Trouve une maison
6. Achète	6. Achète une maison
7. ton salon	7. Achète ton salon
8. Commande	8. Commande ton salon

EXERCICES DE SIMPLE CORRELATION

Exercice 20

Professeur	Elève
1/	RULE: NOUN / PRON désire une maison
1. Je désire une maison	1. Je désire une maison
2. On	2. On désire une maison
3. Joe Smith	3. Joe Smith désire une maison
4. Nous	4. Nous désirons une maison
5. Biramn et Alpha	5. Biramn et Alpha désirent une maison
6. Vous	6. Vous désirez une maison
7. Elle	7 Elle désire une maison
8. Tu	8. Tu désires une maison
9. Je	9. Je désire une maison

Exercice 21

Professeur	Elève
	RULE: NOUN / PRON loge dans une case
1. Il loge dans une case	1. Il loge dans une case
2. Tu	2. Tu loges dans une case
3. Sory et Alpha	3. Sory et Alpha logent dans unecase
4. Nous	4. Nous logeons dans une case
5. On	5. On loge dans une case
6. Les forestiers	6. Les forestiers logent dans une case
7. Vous	7. Vous logez dans une case
8. Je	8. Je loge dans une case
9; Il	9. Il loge dans une case

Exercice 22

Professeur	Elève
	RULE: Cherchez Pron un logement?
1.Cherchez-vous un logement?	1. Cherchez-vous un logement ?
2. on	2. Cherche-t-on un logement ?
3. nous	3. Cherchons-nous un logement ?
4. ils	4. Cherchent-ils un logement ?
5. tu	5. Cherches-tu un logement ?
6. elle	6. Cherche-t-elle un logement ?
7. je	7 Est-ce que je cherche un logement ?
8. vous	8. Cherchez-vous un logement ?

Exercice 23

Professeur	Elève RULE: NOUN / PRON ne trouve pas la maison
1. Je ne trouve pas la maison	1. Je ne trouve pas la maison
2. Alpha	2. Alpha ne trouve pas la maison
3. Tu	3. Tu ne trouves pas la maison
4. Il	4. Il ne trouve pas la maison
5. On	5. On ne trouve pas la maison
6. Les menuisiers	6. Les menuisiers ne trouvent pas la maison
7. Nous	7. Nous ne trouvons pas la maison
8. Ils	8. Ils ne trouvent pas la maison
9. Vous	9. Vous ne trouvez pas la maison
10. Je	10. Je ne trouve pas la maison

Exercice 24

Professeur	Elève RULE: NOUN / PRON a un logement
1. Il a un logement	1. Il a un logement
2. Alpha	2. Alpha a un logement
3. Nous	3. Nous avons un logement
4. On	4. On a un logement
5. Ils	5. Ils ont un logement
6. J'	6. J'ai un logement
7. Vous	7. Vous avez un logement

Exercice 25

Professeur	Elève
Désirez-vous un logement ?	Je désire un logement
1. A qui est cette maison ?	1. Elle est à moi
2. Cherchez-vous un logement ?	2. Oui, je cherche un logement
3. Est-elle à louer ?	3. Oui, elle est à louer
4. Peut-on la visiter ?	4. Oui, on peut la visiter
5. L'aimez-vous bien ?	5. Oui, je l'aime bien
6. Achète-t-on des chaises ?	6. Oui, on achète des chaises
7. Vas-tu me montrer son atelier ?	7. Oui, je vais te montrer son atelier
8. Commandes-tu des rideaux ?	8. Oui, je commande des rideaux
9. A qui est cette maison ?	9. Elle est à moi

Exercice 26

1. Où demandes-tu un logement ?	1. Je demande un logement chez Mory
2. Où commande-t-il ses meubles ?	2. Il commande ses meubles chez Papa DEmba
3. Où trouve-t-on des cabanes ?	3. On trouve des cabanes chez les forestiers
4. Où achetez-vous des rideaux?	4. Nous achetons des rideauxchez le tailleur
5. Où allons-nous ?	5. Nous allons chez le menuisier Wolof
6. Où est-ce que je peux avoir des divans ?	6. Vous pouvez avoir des divans chez le menuisier
7. Où habitent Boubacar et Alpha?	7. Ils habitent chez Téla

Exercice 27

1 Comment sont les maisons de son pays ?	1. Elles sont en banco et en dur
2. Comment sont les maisons des pays chauds et secs ?	2. Elles sont carrées sans toit
3. Comment sont les meubles importés ?	3. Ils sont chers
4. Comment sont les meubles de Papa Demba ?	4. Ils sont solides
5. Comment sont les rideaux de Téla ?	5. Ils sont très beaux
6. Comment est la maison de Joe?	6. Elle estwbelle
7. Comment est son atelier ?	7. Il est grand

Exercice 28

Professeur	Elève
1. Y a-t-il un logement près du marché?	1. Non, il n'y a pas de logement
2. Avez-vous une maison à louer?	2. Non, je n'ai pas de maison à louer
3. Votre maison est-elle neuve?	3. Non, elle n'est pas neuve
4. Vos chaises sont-elles solides ?	4. Non, elles ne sont pas solides
5. Avez-vous un boy ?	5. Non, je n'ai pas de boy
6. Fait-il bon dans les cases?	6. Non, il ne fait pas bon dans les cases
7. Sa maison a-t-elle un numéro ?	7. Non, sa maison n'a pas de numéro

Exercice 29

Professeur	Elève
1. Cette maison est à vous?	1. Non, elle n'est pas à moi
2. Ces meubles sont modernes ?	2. Non, ils ne sont pas modernes
3. C'est cher ?	3. Non, ce n'est pas cher
4. C'est un menuisier soussou ?	4. Non, ce n'est pas un menuisier soussou
5. C'est près du marché ?	5. Non, ce n'est pas près du marché
6. Vous savez où il habite ?	6. Non, je ne sais pas où il habite
7. Il connaît Boubacar ?	7. Non, il ne connaît pas Boubacar
8. Vous aimez les cases en Banco ?	8. Non, je n'aime pas les cases en banco

Exercice 30

1. Peut-on y aller ?	1. Non, on ne peut pas y aller
2. Peut-on la visiter ?	2. Non, on ne peut pas la visiter
3. Peut-on trouver un logement?	3. Non, on ne peut pas trouver de logement
4. Peux-tu trouver son atelier ?	4. Non, je ne peux pas trouver son atelier
5. Peux-tu montrer sa maison ?	5. Non, je ne peux pas montrer sa maison
6. Demandez-vous grand'chose ?	6. Non, je ne demande pas grand'chose

Exercice 31

Professeur : La maison manque de confort

Elève : Elle manque de confort

Professeur	Elève
1. Cette maison manque de confort	1. Elle manque de confort
2. Sa maison n'a pas de numéro	2. Elle n'a pas de numéro
3. Le menuisier travaille bien	3. Il travaille bien
4. Ma maison est grande	4. Elle est grande
5. La chaise est belle	5. Elle est belle
6. La cabane est humide	6. Elle est humide

Exercice 32

1. Le tailleur fait des rideaux	1. Il fait des rideaux
2. Ton salon est moderne	2. Il est moderne
3. Ton logement est en dur	3. Il est en dur
4. Le dispensaire est près du marché	4. Il est près du marché
5. Le marché est grand	5. Il est grand
6. Papa Demba est menuisier	6. Il est menuisier

Exercice 33

1. Ces maisons manquent de commodité	1. Elles manquent de commodité
2. Les beaux meubles sont chers	2. Ils sont chers
3. Joe et Alpha cherchent des meubles	3. Ils cherchent des meubles
4. La chambre à coucher est grande	4. Elle est grande
5. Son atelier est près du marché	Il est près du marché
6. La maison est à louer	6. Elle est à louer
7. Le dispensaire est moderne	7. Il est moderne

Exercice 34

Professeur: L logement de Joe est dans ce quartier

Elève : Il est dans ce quartier

1.	Le logement de Joe est dans ce quartier	1.	Il est dans ce quartier
2.	La maison libre se trouve près du dispensaire	2.	Elle se trouve près du dispensaire
3.	Alpha et Smith visitent la maison	3.	Ils visitent la maison
4.	La maison est à louer	4.	Elle est à louer
5.	Téla est tailleur	5.	Il est tailleur
6.	Les rideaux sont neufs	6.	Ils Ils sont neufs
7.	Les meubles ne sont pas importés	7.	Ils ne sont pas importés
8.	Les maisons carrées sont sans toit	8.	Elles sont sans toit
9.	Les riches ont des maisons en dur	10.	Ils ont des maisons en dur

Exercice 34

1.	Le puits est tout près	1.	Il est tout près
2.	Boubacar habite tout près	2.	Il habite tout près
3.	La maison est derrière la poste	3.	Elle est derrière la poste
4.	La maison est en face du boabab	4.	Elle est en face du Boabab
5.	La lampe tempête est bien commode	5.	Elle est bien commode
6.	Les babanes sont recouvertes de feuilles	6.	Elles sont recouvertes de feuilles
7.	Joe aime bien la maison	7.	Il aime bien la maison
8.	Le dispensaire est dans le quartier	8.	Il est dans le quartier

Exercice 36

1.	La maison est moderne	1.	La maison n'est pas moderne
2.	Son atelier est grand	2.	Son atelier n'est pas grand
3.	Les rideaux sont beaux	3.	Les rideaux ne sont pas beaux
4.	J'ai une maison à louer	4.	Je n'ai pas de maison à louer
5.	Tu commandes des meubles	5.	Tu ne commandes pas de meubles
6.	Elle visite la maison	6.	Elle ne visite pas la maison
7.	Nous cherchons un logement	7.	Nous ne cherchons pas de logement

EXERCICES DE REPONSES

Exercice 37

Professeur: Dites-moi de chercher un logement

Elève: Cherchez un logement

1.	Dites-moi de chercher un logement	1.	Cherchez un logement
2.	Dites-moi de vous aider	2.	Aidez-moi
3.	Dites-moi d'aller avec lui	3.	Allez-y avec lui
4.	Dites-moi de commander des meubles	4.	Commandez des meubles
5.	Dites-moi de vous montrer son atelier	5.	Montrez-moi son atelier
6.	Dites-moi d'aller tout droit	6.	Allez tout droit
7.	Dites-moi de tourner à gauche	7.	Tournez à gauche
8.	Dites-moi de visiter la chambre	8.	Visitez la chambre

Exercice 38

Professeur: Papa est menuisier bon, ouolof — Elève: Papa est un bon menuisier ouolof

1	Je désire une maison (grande; confortable)	1. Je désire une grande maison confortable
2.	Nous désirons des meubles (beaux; modernes)	2. Nous désirons de beaux meubles modernes
3.	Il commande des rideaux (beaux; neufs)	3. Il commande de beaux rideaux neufs
4.	Les cabanes sont humides (petites; forestières)	4. Les petites cabanes forestières sont humides
5.	Sa maison se trouve près du marché (grande; confortable)	5. Sa grande maison confortable se trouve près du marché
6.	Ses meubles sont chers (beaux, importés)	6. Ses beaux meubles importés sont chers
7.	Le dispensaire est près de la poste (grand; moderne)	7. Le grand dispensaire moderne est près de la poste

CHAPITRE IV

VOYAGES A L'INTERIEUR DE L'AFRIQUE

Dialogue 1

A: Bakari Djibo
B: Joe Smith

A: Qu'est-ce qu'il y a de nouveau?

B: Je dois faire un voyage à l'intérieur.

A: Vous pouvez toujours prendre l'autocar.

B: Oui, mais c'est lent. Est-ce que je peux prendre le train?

A: Ça dépend. Il ne passe pas partout.

B: Il y a des avions?

A: Certainement!

B: Je n'aime pas voyager en avion.

A: Alors, mon ami, vous pouvez prendre la route.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Employé

A: Quelles sont les heures de départ pour Douala?

B: Il y a trois départs: 9 heures du matin, midi et 6 heures du soir.

A: Il me faut une place pour l'avion de midi.

B: Tout est pris.

A: Pour demain alors?

B: Non, Monsieur. Je suis désolé!

A: Mais inscrivez-moi sur la liste d'attente.

B: D'accord.

Dialogue 3

A: Birama
B: Alpha

A: Où vas-tu avec ton fils?

B: Je vais à la Transafricaine.

A: Vous allez à Ségou?

B: Nous allons à Bobo par la Transa.

A: A quelle heure, le départ?

B: A trois heures.

A: Est-ce que vous passez par Sikasso?

B: Oui. On a beaucoup d'autres escales.

A: Apporte ces deux petits paquets à mon frère.

B: D'accord. Mais ils n'ont pas de ficelles.

A: Les enfants vont en chercher chez le tablier.

B: Bon! A bientôt.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Employé

A la Gare: Au Guichet des Billets

A: A quelle heure part l'Express de Baouké?

B: A 8 heures du soir.

A: Est-ce que vous avez encore des places en Première?

B: Oui, nous en avons. Combien de places désirez-vous?

A: Trois billets et 4 tickets de quai. Sur quelle voie est le train?

B: Voie 9. Et l'enregistrement est au guichet 7.

A l'Enregistrement

B: Vous avez des bagages?

A: Oui. Ces cinq valises et ces trois malles pour Bouaké.

B: Dix francs par colis. Voici vos tickets de bagages. Ne les perdez pas.

Dialogue 5

A: Alpha
B: Mamadi (le père)
C: Hassane
D: Houssaïn (ses enfants, des jumeaux)

A: Mamadi, tu as des places dans ce wagon!

B: Je vais les réserver.

C: Bon voyage, Papa.

B: Merci. Gardez bien la maison.

D: Bon départ Papa, au revoir.

Dialogue 6

A: Pathé Diagne
B: Employé
C: Aimée Gnali

A: Est-ce que l'autorail de Saint-Louis est arrivé?

B: Non pas encore. Il arrive à 19 heures 20.

A: A quel quai, s'il vous plaît?

B: Quai 11.

A: Je suis en avance?

B: Oui, vous avez encore 12 à 15 minutes.

A: Merci.

(Un peu plus tard, l'autorail arrive)

A: Bonjour, Mademoiselle. Vous n'êtes pas trop fatigué?

C: Non, ça va. Comment allez-vous?

A: Où sont vos affaires?

C: J'ai une seule valise; je retourne le 17.

A: C'est bien. On célèbre donc la Tabaski ensemble!

C: Quand?

A: Le 14..... Votre valise est lourde. Laissez-moi vous aider.

C: Non, elle pèse moins de 13 kgs.

A: Allons vite prendre le taxi.

CHAPTER IV

Notes on Dialogues

Dialogue 1

Segou and Sikasso - Cities in Mali. Segou was the capital of the Bambara nation before the advent of El Hadji Omar and his son Amadou until it was conquered by France.

Sikasso was the capital of Samba and Tieba, African heroes who opposed French penetration of the Sudan. The French siege of Sikasso was an important chapter of colonial conquest. The old African kings were slaughtered.

Sikasso is a road junction between Bamako (Mali) and Bobo-Dioulasso (Upper Volta).

Dialogue 2

Bobo-Dioulasso. An old trading center founded by Malinke (Dioula) merchants in the Bobo country. It's one of the most important cities in Upper Volta.

Dialogue 3

Tablier: A small-time merchant. He sells his wares in public places, at crossroads or in the market place and displays them on a table.

Dialogue 5

Hasan and Hussyn: Male Moslem given names. In West African they are given only to twins, who are popularly believed to be exceptional people. Their patron saint Badr Ali, one of the prophet Mohammed's companions, was one of the first Caliphs of Islam.

Dialogue 6

Tabaski: A feast commemorating the sacrifice of Ismael (according to Moslem tradition) or of Isaac (according to Christian belief) by Abraham.

Tradition demands that heads of Moslem families on that day sacrifice a lamb.

This feast is often referred to as the feast of lambs.

CHAPTER IV

GRAMMAR NOTE

Basic Sentence Patterns

Nos. 14 and 33 in Chapter I, No. 1 in Chapter II;
Nos. 1, 5, 8, 24, 29, 85 and 87 in Chapter III differ from other patterns in that they are Verb Phrases which are not preceded by Noun Phrases.

I/14	Passez à la Santé.	Report to Public Health.
I/33	Partons.	Let's go.
II/1	Soyez les bienvenus.	Welcome.
III/1	Aidez-moi à trouver un logement.	Help me find a place to live.
III/5	Allons y ensemble.	Let's go over together.
III/8	Allons nous informer.	Let's go find out.
III/24	Diminuez un peu.	Lower the price a little.
III/29	Commande ton salon... chez Papa Demba.	Order your...furniture from Papa Demba.
III/84	Allez tout droit.	Go straight ahead.
III/84	Après la poste tournez à gauche.	After you pass the Post Office, turn left.
III/87	Tournez à droite.	Turn right.

All other patterns discussed up till now have consisted of:

A Noun Phrase, functioning as the Subject followed by
A Verb Phrase, functioning as the Predicate.

S -- NP: Subj. + VP: Pred.

CHAPTER IV

CULTURAL NOTE

Communications in Africa

Communication between West African capitals and the back country are very unreliable.

The economy is hampered by the general lack of means of transport. There are few paved roads which are usable in the rainy season. Railroad networks extend only to certain points inland, usually from sea ports to centers of production. Not all countries have railroads, and river navigation is only possible during the rainy season when roads become impassable. Airlines could do much to help develop Africa. Some governments have created national airlines (Air Guinea, Air Mali) which link those countries main cities.

Senegal, Ivory Coast, Niger and others have combined their resources with French assistance to form a large international company (Air Afrique) which links the African capitals with France and the United States.

La Transafricaine is a private bus company operating in Niger, Upper Volta and the Ivory Coast and, formerly also in Guinea and Mali. It owns the busses and the terminals and carries surface mail to inland urban centers.

CHAPITRE IV

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur :	Elève :
	RULE: Je dois faire un voyage à + DET+NOUN / NAME
1. Je dois faire un voyage à l'intérieur.	1. Je dois faire un voyage à l'intérieur.
2. à Ségou	2. Je dois faire un voyage à Ségou.
3. à Bobo	3. Je dois faire un voyage à Bobo.
4. à Sikasso	4. Je dois faire un voyage à Sikasso.
5. à Bouaké	5. Je dois faire un voyage à Bouaké.
6. à St. Louis	6. Je dois faire un voyage à St. Louis.
7. à Douala	7. Je dois faire un voyage à Douala.
8. à l'intérieur	8. Je dois faire un voyage à l'intérieur.

Exercice 2

Professeur :	Elève :
	RULE: Je n'aime pas voyager+PREP+NOUN
1. Je n'aime pas voyager en avion.	1. Je n'aime pas voyage en avion.
2. en autocar	2.1 Je n'aime pas voyager en autocar.
3. en auto	3. Je n'aime pas voyager en auto.
4. en autorail	4. Je n'aime pas voyager en autorail.
5. en train	5. Je n'aime pas voyager en train.
6. en taxi	6. Je n'aime pas voyager en taxi.
7. en avion	7. Je n'aime pas voyager en avion.

Exercice 3

Pfofesseur :	Elève :
	RULE: Il ne passe pas par + ADV/NAME

1. Il ne passe pas partout.
2. par Bobo
3. par Sikasso
4. par St. Louis
5. par Douala
6. par Bouaké
7. par Ségou
8. partout

1. Il ne passe pas partout.
2. Il ne passe pas par Bobo.
3. Il ne passe pas par Sikasso.
4. Il ne passe pas par St. Louis.
5. Il ne passe pas par Douala.
6. Il ne passe pas par Bouaké.
7. Il ne passe pas par Ségou.
8. Il ne passe pas partout.

Exercise 4

Professeur:

1. Vous pouvez prendre la route.
2. l'avion
3. le train
4. l'autocar
5. l'autorail
6. l'auto
7. la transa
8. le taxi
9. la route

Elève:

RULE: ~~Vous pouvez prendre~~ DET-NOUN

1. Vous pouvez prendre la route.
2. Vous pouvez prendre l'avion.
3. Vous pouvez prendre l'autocar.
4. Vous pouvez prendre l'autorail.
5. Vous pouvez prendre l'auto.
7. Vous pouvez prendre la transa.
8. Vous pouvez prendre le taxi.
9. Vous pouvez prendre la route.

Exercise 5

1. Est-ce que je peux prendre le train?
2. l'autorail
3. l'auto
4. la route

1. Est-ce que je peux prendre le train?
2. Est-ce je peux prendre l'autorail?
3. Est-ce que je peux prendre l'auto?
4. Est-ce que je peux prendre la route?

5. l'avion	5. Est-ce que je peux prendre l'avion?
6. la transa	6. Est-ce que je peux prendre la transa?
7. le taxi	7. Est-ce que je peux prendre le taxi?
8. le train	8. Est-ce que je peux prendre le train?

Exercice 6

Professeur :	Elève :
	RULE: Quelles sont les heures de départ pour + NAME
1. Quelles sont les heures du départ pour Douala?	1. Quelles sont les heures de départ pour Douala?
2. Bobo	2. Quelles sont les heures de départ pour Bobo?
3. Sikasso	3. Quelles sont les heures de départ pour Sikasso?
4. St. Louis	4. Quelles sont les heures de départ pour St. Louis?
5. Ségou	5. Quelles sont les heures de départ pour Ségou?
6. Bouaké	6. Quelles sont les heures de départ pour Bouaké?
7. l'Afrique	7. Quelles sont les heures de départ pour l'Afrique?
8. Douala	8. Quelles sont les heures de départ pour Douala?

Exercice 7

Professeur :	Elève :
	RULE: Il me faut une place pour l'avion de + (DET) + NOUN
1. Il me faut une place pour l'avion de midi.	1. Il me faut une place pour l'avion de midi.
2. de neuf heures	2. Il me faut une place pour l'avion de neuf heures.
3. de 6 heures	3.1 Il me faut une place pour l'avion de 6 heures.

4. de 8 heures	4. Il me faut une place pour l'avion de 8 heures.
5. de 7 heures	5. Il me faut une place pour l'avion de 7 heures.
6. de 5 heures	6. Il me faut une place pour l'avion de 5 heures.
7. de 4 heures	7. Il me faut une place pour l'avion de 4 heures.
8. de 2 heures	8. Il me faut une place pour l'avion de 2 heures.
9. de midi	9. Il me faut une place pour l'avion de midi.

Exercice 8

Professeur :	Elève :
	RULE: Il y a des + NOUN
1. Il y a des avions	1. Il y a des avions.
2. des autocars	2. Il y a des autocars.
3. des trains	3. Il y a des trains.
4. des taxis	4. Il y a des taxis.
5. des autorails	5. Il y a des autorails.
6. des avions	6. Il y a des avions.

Exercice 9

Professeur :	Elève :
	RULE: Il y a + DET + NOUN
1. Il y a trois départs.	1. Il y a trois départs.
2. 7 places	2. Il y a 7 places.
3. 2 avions	3. Il y a deux avions.
4. un train	4. Il y a un train.
5. 6 escales	5. Il y a six escales.
6. 5 paquets	6. Il y a cinq paquets.
7. 4 tickets	7. Il y a quatre tickets.

8. 10 valises	8. Il ya dix valises.
9. trois départs	9. Il y a trois départs.

Exercice 10

Professeur :	Elève :
	RULE: Ils n'ont pas de + NOUN
1. Ils n'ont pas de ficelles.	1. Ils n'ont pas de ficelles.
2. d'enfants	2. Ils n'ont pas d'enfants.
3. de tickets	3. Ils n'ont pas de tickets.
4. de places	4. Ils n'ont pas de places.
5. d'autos	5. Ils n'ont pas d'autos.
6. de billets	6. Ils n'ont pas de billets.
7. d'affaires	7. Ils n'ont pas d'affaires.
8. de valises	8. Ils n'ont pas de valises.
9. de ficelles	9. Ils n'ont pas de ficelles.

Exercice 11

Professeur :	Elève :
	RULE: J'ai un(e) seul(le) + NOUN
1. J'ai une seule valise.	1. J'ai une seule valise.
2. un seul billet	2. J'ai un seul billet.
3. un seul ticket	3. J'ai un seul ticket.
4. une seule place	4. J'ai une seule place.
5. un seul paquet	5. J'ai un seul paquet.
6. une seule valise	6. J'ai une seule valise.

Exercice 12

Professeur ;	Elève :
	RULE: NP + aller + à la Transa
1. Je vais à la Transa.	1. Je vais à la Transa.

2. Nous allons	2. Nous allons à la Transa.
3. l'employé va à	3. L'employé va à la Transa.
4. Joe Smith va	4. Joe Smith va à la Transa.
5. il va	5. Il va à la Transa.
6. Aimée va	6. Aimée va à la Transa.
7. elle va	7. Elle va à la Transa.
8. vous allez	8. Vous allez à la Transa.
9. ils vont	9. Ils vont à la Transa.
10. je vais	10. Je vais à la Transa.

Exercice 13

Professeur :	Elève :
	RULE: NP + aller + à Ségou
1. Vous allez à Ségou.	1. Vous allez à Ségou.
2. tu vas	2. Tu vas à Ségou.
3. Pathé va	3. Pathé va à Ségou.
4. il va	4. Il va à Ségou.
5. Pathé et Aimée vont	5. Pathé et Aimée vont à Ségou.
6. ils vont	6. Ils vont à Ségou.
7. Joe et l'employé vont	7. Joe et l'employé vont à Ségou.
8. nous allons	8. Nous allons à Ségou.
9. vous allez	9. Vous allez à Ségou.v

Exercice 14

Professeur .	Elève :
	RULE: NP+aller+à+NAME+par+DET+NOUN
1.	

Exercices de Substitution Progressive

Exercice 14

Professeur :	Elève :
	RULE: NP+aller+à+NAME+par+DET+NOUN
1. Nous allons à Bobo par la Transa.	1. Nous allons à Bobo par la Transa.
2. Je vais	2. Je vais à Bobo par la Transa.
3. à Bouakée	3. Je vais à Bouaké par la Transa.
4. il va	4. Il va à Bouaké par la Transa.
5. par le train	5. Il va à Bouaké par le train.
6. il va	6. Il va à Bouaké par le train.
7. Bakari et Alpha	7. Bakary et Alpha vont à Bouaké par le train.
8. par l'avion	8. Bakary et Alpha vont à Bouaké par l'avion.
9. vous allez	9. Vous allez à Douala par l'avion.

Exercice 15

Professeur :	Elève :
	RULE: Combien de+NOUN+VERB+vous+(VERB)
1. Combien de places désirez-vous?	1. Combien de places désirez-vous?
2. tickets	2. Combien de tickets désirez-vous?
3. pouvez-vous prendre	3. Combien de tickets pouvez-vous prendre?
4. billets	4. Combien de billets pouvez-vous prendre?
5. allez vous preddre	5. Combien de billets allez-vous prendre?
6. valises	6. Combien de valises allez-vous prendre?
7. avez-vous?	7. Combien de valises avez-vous?
8. apportez-vous malles	8. Combien de malles avez-vous?
9. apportez-vous	9. Combien de malles apportez-vous?
10. colis	10. Combien de colis apportez-vous?
11. désirez-vous	11. Combien de colis désirez-vous?
12. places	12. Combien de places désirez-vous?

Exercice 16

Professeur :	Elève :
	RULE: A quelle heure part le+NOUN+de+NAME
1. A quelle heure par l'express de Bouaké?	1. A quelle heure part l'express de Bouaké?
2. le train	2. A quelle heure part le train de Bouaké?
3. l'avion	3. A quelle heure par l'avion de Bouaké?
4. Sikasso	4. A quelle heure part l'avion de Sikasso?
5. l'autorail	5. A quelle heure part l'autorail de Sikasso?
6. St. Louis	6. A quelle heure part l'autorail de St.Louis?
7. l'autocar	7. A quelle heure part l'autocar de St.Louis?
8. Bouaké	8. A quelle heure part l'autocar de Bouaké?
9. l'express	9. A quelle heure part l'express de Bouaké?

Excercice 17

Professeur :	Elève :
	RULE: Le+NOUN+arrive à + DET + DET
1. L'autorail arrive à 19 h. 20.	1. L'autorail aarive à 19 heures 20.
2. le train	2. Le train arrive à 19 heures 20.
3. L'autocar	3. L'autocar arrive à 12 heures 35.
4. 15 heures 30	4. l'autocar arrive à 15 heures 30.
5. l'avion	5. L'avion arrive à 15 heures 30.
6. 17 heures 25	6. L'avion arrive à 17 heures 25.
7. L'autorail	7. L'autorail arrive à 17 heures 25.

Exercice 18

Professeur :	Elève :
	RULE: DET + NOUN + est au guichet + DET
1. L'enregistrement est au guichet 7.	1. L'enregistrment est au guichet 7.

2. l'employé	2. L'employé est au guichet 7.
3. 16	3. L'employé est au guichet 16.
4. mon frère	4. Mon frère est au guichet 16.
5. son fils	5. Son fils est au guichet 6.
6. 2	6. Son fils est au guichet 2.
7. Birama	7. Birama est au guichet 2.
8. 12	8. Birama est au guichet 12.
9. mon billet	9. Mon billet est au guichet 12.
10. 3	10. Mon billet est au guichet 3.
11. Aimée	11. Aimée est au guichet 3.
12. 13	12. Aimée est au guichet 13.
13. Bakary	13. Bakary est au guichet 13.
14. 7	14. Bakary est au guichet 7
15. L'enregistrement	15. L'enregistrement est au guichet 7.

Exercice 19

Professeur :	Elève :
	RULE: Apporte ces+DET+NOUN/à+DET+NOUN
1. Apporte ces 2 paquets à mon frère.	1. Apporte ces 2 paquets à mon frère.
2. ces 8 tickets	2. Apporte ces 8 tickets à mon frère.
3. à mon fils	3. Apporte ces 8 tickets à mon fils.
4. ces 6 billets	4. Apporte ces 6 billets à mon fils.
5. à Aimée	5. Apporte ces 6 billets à Aimée.
6. ces 10 colis	6. Apporte ces 10 colis à Aimée.
7. à l'engegistrement	7. Apporte des 10 colis à l'enregistrement.
8. ces 5 valises	8. Apporte ces 5 valises à l'enregistrement.
9. au taxi	9. Apporte ces 5 valises au taxi.
10. ces trois malles	10. Apporte ces trois valises au taxi.
11. au vagon	11. Apporte ces trois malles au vagon.

12. ces 4 listes	12. Apporte ces 4 listes au wagon.
13. ces deux paquets	13. Apporte ces deux paquets à mon frère.

Exercice 20

Exercices de Substitution Progressive et de Corrélation

Professeur :	Elève :
	RULE: NP+aller+en chercher chez+DET+NOUN
1. Les enfants vont en chercher chez le tablier.	1. Les enfants vont en chercher chez le Tablier.
2. Alpha	2. Alpha va en chercher chez le Tablier.
3. chez ton fils	3. Alpha va en chercher chez ton fils.
4. nous	4. Nous allons en cherc her chez ton fils.
5. chez mon frère	5. Nous allons en chercher chez mon frère.
6.1 elle	6. Elle va en chercher chez elle.
7. chez l'employé	7. Elle va en chercher chez l'employé
8. tu	8. Tu vas en chercher chez l'employé.
9. chez Bakary	9. Tu vas en chercher chez Bakary.
10. je	10. Je vais en chercher chez Bakary.
11. chez Mamadi	11. Je vais en chercher chez Mamadi.
12. vous	12. Vous allez en chercher chez Mamadi.
13. che le tablier	13. Vous allez en chercher chez le tablier.
14. les enfants	14. Les enfants vont en chercher chez le tablier.

Exercice 21

Nombres Cardinaux

On suggère à l'instructeur, après simple répétition, d'écrire au tableau noir, les nombres, et de demander aux étudiants, un à un de les reconnaitre en français tout en les nommant.

1	un	11	onze
2	deux	12	douze
3	trois	13	treize

..... ainsi de suite jusqu'à 20 et puis jusqu'à 100

Exercice 22

Exercices de Contrastes

19 heures 20	19 heures 20
9 heures 20	9 heures 20
2 heures 20 12 heures 20	2 heures 20 12 heures 20
3 heures 20 13 heures 20	3 heures 20 13 heures 20
4 heures 20 14 heures 20	4 heures 20 14 heures 20
5 heures 20 15 heures 20	5 heures 20 15 heures 20
6 heures 20 16 heures 20	6 heures 20 16 heures 20
7 heures 20 17 heures 20	7 heures 20 17 heures 20
8 heures 20 18 heures 20	8 heures 20 18 heures 20
1 heure 20 11 heures 20	1 heure 20 11 heures 20

Exercices d'Expension

Exercice 23

Professeur :	Elève :
1. Pathé va à St. Louis. (5 heures)	1. Pathé va à Saint Louis à 5 heures
2. Mon frère va à Douala (2heures)	2. Mon frère va à Douala à 2 heures)
3. Joe Smith passe par Bobo (6h)	3. Joe Smith passe par Bobo à 6 heures.
4. Je dois prendre le train (7h)	4. Je dois prendre le train à 7 heures.
5. Il y a un départ (10h)	5. Il y a un départ à 10 heures.
6. L'express de Bouaké part(4h)	6. L'express de Bouaké part à 4 heures.
7. Birama va à la Transa (3h)	7. Birama va à la Transa à 3 heures.

Exercice 24

Professeur :	Elève :
1. Pathé va à Saint Louis (2h. -10)	1. Pathé va à S-int Louis à 2h. moins 10
2. Mon frère part pour Douala (6h. -20)	2. Mon frère part pour Douala à 6h. moins 20.
3. Joe Smith passe par Bobo (5h. -25)	3. Joe Smith passe par Bobo à 5h. moins 25.
4. Je dois psendre le train (7h, -5)	4. Je dois prendre le train à 7 heures -5.
5. Il y a un départ (10h. 1/4)	5. Il y a un départ à 10 heures et quart.
6. L'express de Bouaké part (10h. 4)	6. L'express de Bouaké part à 10 h. quatre.
7. Birama va à la Transa (3h. 1/4)	7. Birama va à la Transa à 3 h. et quart.

Exercices de Questions et Réponses

Exercice 25

Professeur :	Elève :
1. Où vas-tu?	1. Je vais à la Transa.
2. Où va-t-il?	2. Il va à la Transa.
3. Où allez-vous?	3. Je vais à la Transa.
4. Où allons-nous?	4. Nous allons à la Transa.
5. Où vont-ils?	5. Ils vont à la Transa.
6. Où allez-vous?	6. Nous allons à la Transa.
7. Où va Abou?	7. Abou va à la Transa.
8. Où va Aimée?	8. Aimée va à la Transa.
9. Où vais-je?	9. Je vais à la Transa.

Exercice 26

Professeur :	Elève :
Comment va Aimée?	1. Elle va bien.
2. Comment allez-vous?	2. Je vais bien.
3. Comment vont ses fils	3. Ils vont bien.

4. Comment va son fils?	4. Comment va Il va bien.
5. Comment va Mme Mamadi?	5. Elle va bien.
6. Comment vont M. et Mme Smith?	6. Ils vont bien.

Exercices de Transformation

Exercice 27

Professeur :	Elève :
1. Fatou et Aimée sont arrivées.	1. Elles sont arrivées.
2. L'autorail est arrivé.	2. Il est arrivé.
3. Pathé est arrivé.	3. Il est arrivé.
4. Pathé et Aimée sont arrivés.	4. Ils sont arrivés.
5. L'employé est arrivé.	5. Il est arrivé.
6. Aimée est arrivée.	6. Elle est arrivée.
7. Mes affaires sont arrivées.	7. Elles sont arrivées.
8. Le train est arrivé.	8. Il est arrivé.

CHAPITRE V

FAMILLE

Dialogue 1

A: Maman
B: Bakari

A: Etes-vous marié?

B: Oui! Voici la photo de ma famille.

A: Quelle grande famille vous avez!

B: Oh non! Je n'ai qu'une femme et trois enfants.

A: Et ces autres gens?

B: L'homme à droite est l'oncle de ma femme.

A: Et les enfants à droite?

B: Ce sont des amis de mon fils.

A: Vos filles sont bien jolies.

B: Merci. Elles ont la beauté de leur grand-mère.

Dialogue 2

A: Sékou Fofana
B: Abdoulaye Tounkara

A: As-tu une belle cousine?

B: Oui. Pourquoi "belle"?

A: J'ai une idée. Qui est-elle?

B: C'est la soeur du comptable de la CFAO.

A: Où habite-t-elle?

B: Elle loge chez son père, l'instituteur.

A: A-t-elle beaucoup de frères et soeurs?

B: Non. Un seul frère, une soeur aînée, un neveu et une nièce.

A: Nous avons le temps de la voir ce soir?

B: Non. La mobylette est en panne; et l'école est un peu loin.

A: As-tu sa photo?

B: Tu es vraiment intéressé! Il y a une photo sur la table.

A: Dis donc, elle est moche!

Dialogue 3

Des Enfants doués

A: Hier, mon fils Mamadou est arrivé!

B: D'où?

A: De France où il a passé plusieurs années.

B: Qu'est-ce qu'il a étudié? Médecine ou Droit?

A: Il est ingénieur!

B: Il va travailler ici?

A: Oui, au Port ou bien aux T.P.

B: Tu dois être bien content!

A: Man, han! La réussite des enfants fait plaisir aux parents.

B: Tu as un neveu aussi?

A: Oui. Il étudie à Dakar et veut devenir avocat.

B: Tes enfants ont beaucoup de dons! Quelle chance!

Dialogue 4

Les membres de la famille de Koné

A: Le professeur
B: Adama

A: Adama koné, où êtes-vous né?

B: Je suis né à Treich-ville en 1944.

A: Ainsi vous avez 22 ans. Et vos parents?

B: Mon père a 63 ans, ma mère 57.

A: Vos grands parents vivent encore?

B: Mon grand-père est mort à 75 ans; ma grand-mère porte bien ses 91 ans.

A: Avez-vous des frères?

B: Oui. Mon frère aîné, commis à la justice, a 40 ans; le cadet, infirmier, 35.

A: Dans quel hôpital est votre frère infirmier?

B: Il est dans un dispensaire de brousse à 80 km d'ici.

A: Votre famille est presque complète!

Dialogue 5

Comment changer de métier

A: Joe Smith
B: Tumba Mara

A: Alors, ça va?

B: Ça peut aller, mais le travail de bureau ne me dit rien.

A: Tu l'as souvent répété. Il faut changer de métier.

B: J'ai fait du commerce autrefois.

A: C'est toujours très intéressant.

B: Malheureusement j'ai passé l'âge où l'on change de métier.

A: Tu sais, l'âge n'y fait rien, et puis tu n'es pas si vieux.

B: Tu plaisantes, Joe. Le commerce, c'est bien; mais il y a trop de concurrence, trop de dioulas ici.

A: Justement, la concurrence fait le charme du commerce!

Dialogue 6

Début d'un amour

A: Oumar
B: Un ami

A: J'aime sérieusement Sitan, la fille de Karim. Hier nous avons longuement parlé.

B: Pourquoi ne pas la demander en mariage, si elle t'aime?

A: Mais comment le faire?

B: Je vais te présenter à Ténin, la 3è femme de son père; tu rencontreras Sitan chez elle.

A: Bonne idée! Celle-ci va faciliter les contacts. Allons y vite!

B: Ensuite, tes parents vont commencer les démarches.

A: Très bien!

Dialogue 7

Demande en mariage

A: Premier Vieux
B: Deuxième Vieux
C: Troisième Vieux
D: Quatrième Vieux

A: Les gens de Moussala ont apporté 10 noix de cola. Ils demandent la main de Sitan pour Oumar.

B: Très bien. Que fait cet Oumar?

A: Il a une boutique sur la place du marché.

C: Est-il aussi sérieux que son père? Est-ce qu'il pratique la religion?

A: Je l'ai plusieurs fois rencontré à la mosquée.

D: Combien de femmes a-t-il déjà épousées?

A: Une seule; et il n'a pas divorcé.

B: C'est donc un homme convenable!

C: Il semble bien. Et Sitan doit l'aimer.

D: Oui. Les enfants d'aujourd'hui décident tout avant de nous voir.

A: Alors que décider?

B: Acceptons les colas et informons les femmes.

C: Très sage décision; il ne faut pas retenir une grande fille trop longtemps à la maison.

CHAPTER V

GRAMMAR NOTE

The Verb Phrase

Verb Phrases may consist of groups of words like vais en ville, est là, ai des cigarettes et une caméra, vous présente Joe Smith, or of single words: va, dépend.

The Verb Phrases in Nos. 8, 13, 16, 19 and 34 in Chapter I, Nos. 1, 17, 18, 19, 20, 23, 33, 42, 55, 56, 58, 61 in Chapter II and Nos. 31, 34, 36, 42, 65 and 83 in Chapter III, consist of forms of the verb être followed by:

a. A Noun Phrase:

II/18 Suis Salifou Konaté.

II/42 Suis un amide Kadiatou.

II/55 Suis professeur d'anglais.

II/61 Est un ingénieur français.

III/31 Est un menuisier Ouolof.

b. An Adjective:

I/8 Es pressé.

II/18 Êtes très aimable.

II/20 Suis malien.

II/23 Êtes marié.

II/56 Sommes tous étrangers.

II/58 Sont sympathiques.

III/65 Es très difficile.

III/83 Est facile.

c. An Adverb of Place:

I/34 Est là.

Examples of the three kinds of sentences are given below:

a. NP: Subj. + VP: être + NP: Pred

C'	est	un ingénieur
Je	suis	un ami de Kadiatou

b. NP: Subj. + VP: être + Adj.: Pred

Vous	êtes	très aimable.
Ils	sont	très beaux.

c. NP: Subj. + VP: être + Adv. pl.

La voiture	est	là.
Tomboctou	est	sur Le Niger.

COMPARISON

English		French
I	am	Je suis
You, we, they	are	tu es, vous êtes vous êtes
he, she, it	it	nous sommes (ils, elles sont il, elle, est on

English	French
am	suis
are	es êtes sommes sont
is	est

English	French
I	je
you	tu vous
he	il
she	elle
it	ø
we	nous, on
they	ils elles

CHAPTER V

CULTURAL NOTE

The Family

> Kinship is, actually, a simple business. It springs out of the fact that a man marries a woman and they beget and bear bear children. These are the facts of life."
>
> Paul Bohannan in "Africa and the Africans."

There are three basic kinds of kinship. One is the relationship of parent to child; the other two are the husband-wife relationship and the relationships between brothers and sisters. These are the building blocks from which all the more complex family structures are made up.

In many West African societies a married man can take a second or a third wife. To make this system work the relationships among co-wives and half-brothers have to be defined as clearly as relationships between parents and children, husbands and wives.

In addition to families, there are other sorts of kinship groups in Africa. These may be economic and political groups or groups based on religious ritual and belief. Thus frère may refer to a brother, to a half-brother, to a cousin, to a person from the same age group, the same village, town or city or even to a fellow countryman.

The Koro and the Soninke allow marriages between parallel cousins, and preferential cross-cousin marriage is practiced by the Korenko.

The Malinke and the Susu have a cousin terminology of the Iroquois type.

Traditionally, a maternal uncle has an obligation to provide his sister's son with a wife. The West African family is an extended family, an lineage, made up of people having a common ancestor. The oldest father heads the entire group. Many decisions taken within the family group are the result of previous discussions. The members of a family constitute a Kabila or tribal group. The people of Moussala in Dialogue 7 are the members of the house of Moussa, their common ancestor.

Ten Kola nuts sent to a family can mean only one thing: One of their daughters is being asked for in marriage. A family council will discuss the prospective son-in-law, and will check into his background, his character, his profession, his conduct and his religious practices.

WAF

CHAPTER V

NOTES ON DIALOGUE

Dialogue 2

C. F. A. O. Compagne Francaise de L'Afrique Occidentale. One of the most important French trading companies.

Dialogue 3

T. P. Trauanx Publics, Public Works. A government department charged with the building and maintenance of roads, ports and government offices.

Dialogue 4

Treichville - the African section of Abidjan, separated from the modern part of town by the Houphouet-Boigny bridge, as good an example of modern engineering as can be found anywhere in Africa.

Brousse - the bush or countryside, or any rural area. Originally a tropical vegetation zone.

Dialogue 5

Dioula - an African merchant, usually in retail trade. Originally this label was reserved for Malinke traders but has come to be co-terminous with that ethnic group's name in common usage.

CHAPITRE/V

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur :	Elève :
	RULE: Voici la photo de + NP
1. Voici la photo de ma famille.	1. Voici la photo de ma famille.
2. ma femme	2. Voici la photo de ma femme.
3. mon fils	3. Voici la photo de mon fils.
4. mes frères	4. Voci la photo de mes frères.
5. ma soeur aînée	5. Voici la photo de ma soeur aînée.
6. mon neveu	6. Voici la photo de mon neveu.
7 mes nièces	7. Voci la photo de mes nièces.
8. mes parents	8. Vocici la photo de mes parents.
9. ma famille	9. Voici la photo de ma famille.

Exercice 2

Professeur :	Elève :
	RULE: Elle loge chez + NP
1. Elle loge chez son père.	1. Elle loge chez son père.
2. sa mère	2. Elle loge chez sa mère.
3. son neveu	3. Elle loge chez son neveu.
4. sa cousine	4. Elle loge chez sa cousine.
5. ses frères	5. Elle loge chez ses frères.
6. sa grand-mère	6. Elle loge chez sa grand-mère.
7. sa nièce	7. Elle loge chez sa nièce.
8. ses soeurs	8. Elle loge chez ses soeurs.
9. ses parents	9. Elle loge chez ses parents.
10. son père	10. Elle loge chez son père.

Exercice 3

Professeur :	Elève :
1	RULE: Ce sont les amis de + NP
1. Ce sont les amis de ton fils.	1. Ce sont les amis de ton fils.
2. ta soeur	2. Ce sont les amis de ta soeur.
3. ton frère	3. Ce sont les amis de ton frère.
4. ta nièce	4. Ce sont les amis de ta nièce.
5. tes cousines	5. Ce sont les amis de tes cousines.
6. ta mère	6. Ce sont les amis de ta mère.
7. tes neveux	7. Ce sont les amis de tes neveux.
8. ton fils	8. Ce sont les amis de ton fils.

Exercice 4

Professeur :	Elève :
	RULE: Nous avons le temps de voir + NP
1. Nous avons le temps de voir notre cousine	1. Nous avons le temps de voir notre cousine.
2. notre frère	2. Nous avons le temps de voir notre frère.
3. notre soeur	3. Nous avons le temps de voir notre soeur.
4. nos oncles	4. Nous avons le temps de voir nos oncles.
5. nos tantes	5. Nous avons le temps de voir nos tantes.
6. notre cousin	6. Nous avons le temps de voir notre cousin.
7. notre grand-père	7. Nous avons le temps de voir notre grand-père.
8. notre cousine	8. Nous avons le temps de voir notre cousine.

Exercice 5

Professeur :	Elève :
	RULE: La famille de+NP+est bien grande
1. La familèe de notre oncle est bien grande.	1. La famille de notre oncle est bien grande.

2. votre mère	2. La famille de votre mère est bien grande.
3. votre père	3. La famille de votre père est bien grande.
4. votre frère	4. La famille de votre frère est bien grande.
5. vos cousins	5. La famille de vos cousins est bien grande.
6. votre femme	6. La famille de votre femme est bien grande.
7. votre soeur	7. La famille de votre soeur est bien grande.
8. votre tante	8. La famille de votre tante est bien grande.
9. votre oncle	9. La famille de votre oncle est bien grande.

Exercice 6

Professeur :	Elève :
	RULE: Elles ont la beauté de ♦ NP
1. Elles ont la beauté de leur grand-mère.	1. Elles ont la beauté de leur grand-mère.
2. leur père	2. Elles ont la beauté de leur père.
3. leurs grand-parents	3. Elles ont la beauté de leurs grands-parents.
4. leurs tantes	4. Elles ont la beauté de leurs tantes.
5. leur cousine	5. Elles ont la beauté de leur cousine.
6. leur oncle	6. Elles ont la beauté de leur oncle.
7. leur grand-mère	7. Elles ont la beauté de leur grand-mère.

Exercice 7

Professeur :	Elève :
	RULE: NPsubj♦VPavoir étudié ♦ à Dakar
1. J'ai étudié à Dakar.	1. J'ai étudié à Dakar.
2. tu as étudié	2. Tu as étudié à Dakar.
3. ils ont étudié	3. Ils ont étudié à Dakar.
4. Nous avons étudié	4. Nous avons étudié à Dakar.
5. Mon ami a étudié	5. Mon ami a étudié à Dakar.

6.	elle a étudié	6. Elle aétudié à Dakar.
7.	ils ont étudié	7. Ils ont étudié à Dakar.
8.	Vous avez étudié	8. Vous avez étudié à Dakar.
9.	il a étudié	9. Il aétudié à Dakar.
10.	j'ai étudié	10. J'ai étudié à Dakar.

Exercice 8

Professeur :	Elève :
	RULE: #Psubj+VP+avoir passé plusieurs années en France.
1. Il a passé plusieurs années en France.	1. Il a passé plusieurs années en France.
2. j'ai passé	2. J'ai passé plusieurs années en France.
3. Mon fils a passé	3. Mon fils a passé plusieurs années en France.
4. nous avons passé	4. Nous avons passé plusieurs années en France.
5. frères ont passé	5. Frères ont passé plusieurs année en France.
6. vous avez passé	6. Vous avez passé plusieurs années en France.
7. ta soeur a passé	7. Ta soeur a passé plusieurs années en France.
8. elle a passé	8. Elle a passé plusieurs années en France.
9. leurs parents ont passé	9. Leurs parents on passé plusieurs années en France.
10. Il a passé	10. Il a passé plusieurs années en France.

Exercice 9

Professeur :	Elève:
	RULE: Hier+#Psubj+avoir longuement parlé
1. Hier nous avons longuement parlé.	1. Hier nous avons longuement parlé.
2. j'ai	2. Hier j'ai longuement parlé.
3. il a	3. Hier, il a longuement parlé.
4. nos oncles ont	4. Hier, nos oncles ont longuement parlé.
5. ma mère a	5. Hier, ma mère a longuement parlé.

6. les vieux ont	6. Hier, les vieux ont longuement parlé.
7. tu as	7. Hier, tu as longuement parlé.
8. vous avez	8. Hier, vous avez longuement parlé.
9. nous avons	9. Hier, nous avons longuement parlé.

Exercice 10

Professeur :	Elève :
	RULE: Combien de femmes+AVOIR+déjà épousé
1. Combien de femmes a-t-il déjà épousées?	1. Combien de femmes a-t-il déjà épousées?
2. ai-je	2. Combien de femmes ai-je déjà épousées?
3. avez-vous	3. Combien de femmes avez-vous déjà épousées?
4. Oumar a-t-il	4. Combien de femmes Oumar a-t-il déjà épousées?
5. vos frères ont-ils	5. Combien de femmes vos frères ont-ils déjà épousées?
6. as-tu	6. Combien de femmes as-tu déjà épousées?
7. a-t-il	7. Combien de femmes à-t-il déjà épousées?
8.	

Exercice 11

Professeur :	Elève :
	RULE: NP+ VP ng. avoir divorcé
1. Il n'a pas divorcé.	1. Il n'a pas divorcé.
2. je n'ai pas	2. Je n'ai pas divorcé.
3. nous n'avons pas	3. Nous n'avons pas divorcé.
4. elles n'ont pas	4. Elles n'ont pas divorcé.
5. Oumar n'a pas	5. Oumar n'a pas divorcé.
6. tu n'as pas	6. Tu n'as pas divorcé.
7. vous n'avez pas	7. Vous n'avez pas divorcé.
8. leurs frères n'ont pas	8. Leurs frères n'ont pas divorcé.
9. il n'a pas	9. Il n'a pas divorcé.

Exercice 12

Professeur :	Elève :
	RULE: NP+avoir fait du commerce autrefois
1. J'ai fait du commerce autrefois	J'ai fait du commerce autrefois.
2. nous avons fait	2. Nous avons fait du commerce autrefois.
3. tu as	3. Tu as fait du commerce autrefois.
4. Tamba Mara a	4. Tamba Mara a fait du commerce autrefois.
5. il a	5. Il a fait du commerce autrefois.
6. leur père a	6. Leur père a fait du commerce autrefois.
7. mes frères ont	7. Mes frères ont fait du commerce autrefois.
8. tes tantes ont	8. Tes tantes ont fait du commcerce autrefois.
9. vous avez	9. Vous avez fait du commerce autrefois.
10. j'ai	10. J'ai fait du commerce autrefois.

Exercice 13

Professeur :	Elève :
	RULE: NP+VP être arrivé(e) hier
1. Mon fils est arrivé hier.	1. Mon fils est arrivé hier.
2. mes tantes sont	2. Mes tantes sont arrivées hier.
3. leur soeur aînée est	3. Leur soeur aînée est arrivée hier.
4. nous sommes	4. Nous sommes arrivés hier.
5. elle est	5. Elle est arrivée hier.
6. tu es	6. Tu es arrivée hier.
7. vos oncles sont	7. Vos oncles sont arrivés hier.
8. leurs parents sont	8. Leurs parents sont arrivés hier.
9. Mon fils est	9. Mon fils est arrivé hier.

Exercice 14

Professeur :	Elève :
	RULE:

Exercice 14

Professeur :	Elève :
	RULE: Où + VP être né
1. Où êtes-vous né?	1. Où êtes-vous né?
2. est-il	2. Où est-il né?
3. sommes-nous	3. Où sommes-nous nés?
4. Adama est-il	4. Où Adama est-il né?
5. vos parents sont-ils	5. Où vos parents sont-ils nés?
6. est-elle	6. Où est-elle née?
7. Sitan est-elle	7. Où Sitan est-elle née?
8. suis-je	8. Où suis-je né?
9. sont-ils	9. Où sont-ils nés?
10. leur mère est-elle	10. Où leur mère est-elle née?
11. êtes-vous	11. Où êtes-vous né?

Exercices de Substitution Progressive

Exercice 15

Professeur :	Elève :
1. Voici la photo de ma famille.	1. Voici la photo de ma famille.
2. ma cousine	2. Voici la photo de ma cousine.
3. voilà	3. Voilà la photo de ma cousine.
4. mon frère	4. Voilà la photo de mon frère.
5. voici	5. Voici la photo de mon frère.
6. ta soeur	5. Voici la photo de ta soeur.
7. voilà	7. Voilà la photo de ta soeur.
8. tes parents	8. Voilà la photo de tes parents.
9. voici	9. Voici la photo de tes parents.
10. ma famille	10. Voici la photo de ma famille.

Exercice 16

Professeur :	Elève :
1. L'homme à droite est l'oncle de ma femme.	1. L'homme à droite est l'oncle de ma femme.
2. sa soeur	2. L'homme à droite est l'oncle de sa sœur.
3. le fils	3. L'homme à droite est le fils de sa soeur.
4. mon oncle	4. L'homme à droite est le fils de mon oncle.
5. l'ami	5. l'homme à droite est l'ami de mon oncle.
6. ta fille	6. L'homme à droite est l'ami de ta fille.
7. le neveu	7. L'homme à droite est le neveu de ta fille.
8. ma tante	8. L'homme à droite est le neveu de ma tante.
9. le frère	9. L'homme à droite est le frère de ma tante.
10. ma femme	10. L'homme à droite est le frère de ma femme.
11. l'oncle	11. L'homme à droite est l'oncle de ma femme.

Exercice 17

Professeur :	Elève :
1. Ma grand-mère porte bien ses 91 ans.	1. Ma grand-mère porte bien ses 91 ans.
2. sa tante	2. Sa tante porte bien ses 91 ans.
3. son âge	3. Sa tante porte bien son âge.
4. ta soeur	4. Ta soeur porte bien son âge.
5. ses 63 ans	5. Ta soeur porte bien ses 63 ans.
6. ton père	6. Ton père porte bien ses 63 ans.
7. 52 ans	7. Ton père porte bien ses 52 ans.
8. mon oncle	8. Mon oncle porte bien ses 52 ans.
9. 33 ans	9. Mon oncle porte bien ses 33 ans.
10. leur fille	10. Leur fille porte bien ses 33 ans.
11. 48 ans	11. Leur fille porte bien ses 48 ans.
12. ta mère	12. Ta mère porte bien ses 48 ans.
13. 78 ans	13. Ta mère porte bien ses 78 ans.
14. ton amie	14. Ton amie porte bien ses 78 ans.
15. 91 ans	15. Ton amie porte bien ses 91 ans.
16. Ma grand-mère	16. Ma grand-mère porte bien ses 91 ans.

Exercice 18
Exercices de Corrélation

Professeur :	Elève :
1. Où êtes-vous né?	1. Où êtes-vous né?
2. il	2. Où est-il né?
3. nous	3. Où sommes-nous nés?
4. Adama	4. Où Adama est-il né?
5. vos parents	5. Où vos parents sont-ils nés?
6. elle	6. Où est-elle née?
je	7. Où suis-je né?
8. vous	8. Où êts-vous né?

Exercice 19

Professeur :	Elève :
1. Je suis né à Treichville en 1944.	1. Je suis neé à Treich-ville en 1944.
2. ma soeur	2. Ma soeur est née à Treich-ville en 1944.
3. vos frères	3. Vos frères sont nés à Treich-ville en 1944.
4. vous	4. Vous êtes nés à Treich-ville en 1944.
5. tu	5. Tu es né à Treich-ville en 1944.
6. Adama	6. Adama est né à Treich-ville en 1944.
7. elle	7. Elle est née à Treich-ville en 1944.
8. sa tante	8. Sa tante est née à Treich-ville en 1944.
9. il	9. Il est né à Treich-ville en 1944.
10. je	10. Je suis né à Treich-ville en 1944.

Exercice 20

Professeur :	Elève :
1. Les gens de Moussala ont apporté 10 noix de cola.	Les gens de de Moussala ont apporté 10 noix de cola.
2. mon oncle	2. Mon oncle a apporté dix noix de cola.
3. mes parents	3. Mes parents ont apporté 10 noix de cola.
4. je	4. J'ai apporté 10 noix de cola.
5. nous	5. Nous avons apporté 10 noix de cola.
6. ses tantes	6. Ses tantes ont apporté 10 noix de cola.
7. tu	7. Tu as apporté 10 noix de cola.
8. il	8. Il a apporté 10 noix de cola.
9. l'ami de Oumar	9. L'ami de Oumar a apporté 10 noix de cola.
10. vous	10. Vous avez apporté 10 noix de cola.
11. les gens de Moussala	11. Les gens de Moussala ont apporté 10 noix de cola.

Exercice 21

Professeur :	Elève :
1. Je l'ai plusieurs fois rencontré à la mosquée.	1. Je l'ai plusieurs fois rencontré à la mosquée.
2. tu	2. Tu l'as plusieurs fois rencontré à la mosquée.
3. nous	3. Nous l'avons plusieurs fois rencontré à la mosquée.
4. le vieux	4. Le vieux l'a souvent rencontré à la mosquée.
5. les femmes	5. Les femmes l'ont plusieurs fois rencontré à la mosquée.
6. mon oncle	6. Mon oncle l'a plusieurs fois rencontré à la mosquée.
7. vous	7. Vous l'avez plusieurs fois rencontré à la mosquée.
8. ma soeur	8. Ma soeur l'a plusieurs fois rencontré à la mosquée.
9. elle	9. Elle l'a souv plusieurs fois rencontré à la mosquée.
10. il	10. Il l'a plusieurs fois rencontré à la mosquée.
11. je	11. Je l'ai plusieurs fois rencontré à la mosquée.

Exercice 22

Professeur :	Elève :
1. Tu l'as souvent répété.	1. Tu l'as souvent répété.
2. mon père	2. Mon père l'a souvent répété.
3. vous	3. Vous l'avez souvent répété.
4. mon ami	4. Mon ami l'a souvent répété.
5. Mes parents	5. Mes parents l'ont souvent répété.
6. il	6. Il l'a souvent répété.
7. ma femme	7. Ma femme l'a souvent répété.
8. je	8. Je l'ai souvent répété.
09. nous	9. Nous l'avons souvent répété.
10. elle	10. Elle l'a souvent répété.
11. tu	11. Tu l'as souvent répété.

Exercice 23

Professeur :	Elève :
1. Mon fils Mamadou est allé à Dakar.	1. Mon fils Mamadou est allé à D kar.
2. ma mère	2. Ma mère est allée à Dakar.
3. tu	3. Tu es allé à Dakar.
4. ton ami	4. Ton ami est allé à Dakar.
5. nous	5. Nous sommes allé à D kar.
6. sa tante	6. Sa tante est allé à Dakar.
7. ses parents	7. SEs parents sont allés à Dakar.
8. vous	8. Vous êtes allés à Dakar.
9. Oumar	9. Oumar est allé à Dakar.
10. je	10. Je suis allé à Dakar.
11. elle	11. Elle est allée à Dakar.
12. mon fils Mamadou	12. Mon fils Mamadou est allé à Dakar.

Exercice 24

Professeur :	Elève :
1. Vous avez 22 ans.	1. Vous avez 22 ans.
2. ma fille	2. Ma fille a 22 ans.
3. 26	3. Ma fille a 26 ans.
4. ta soeur	4. Ta soeur a 26 ans.
5. 30	5. Ta soeur a 30 ans.
6. ton cousin	6. Ton cousin a 30 ans.
7. 31	7. Ton cousin a 31 ans.
8. tu	8. Tu as 31 ans.
9. 22	9. Tu as 22 ans.
10. vous	10. Vous avez 22 ans.

Exercice 25

Professeur :	Elève :
1. Mon fils a travaillé comme médecin à Dakar.	1. Mon fils a travaillé comme médecin à Dakar.
2. vous	2. Vous avez travaillé comme médecin à D kar.
3. comptable	3. Vous avez travaillé comme comptable à Dakar.
4. mes frères	4. Mes frères ont travaillé comme comptables à Dakar.
5. avocats	5. Mes frères ont travaillé comme avocats à Dakar.
6. ton oncle	6. Ton oncle a travaillé comme avocat à Dakar.
7. ingénieur	7. Ton oncle a travaillé comme ingénieur à Dakar.
8. je	8. J'ai travaillé comme ingénieur à Dakar.
9. médecin	9. J'ai travaillé comme médecin à Dakar.
10. mon fils	10. Mon fils a travaillé comme médecin à Dakar.

Exercices de Questions et Réponses

Exercice 26

Professeur	Elève :
1. Quel âge a ta grand-mère?	1. Ma grand-mère a 75 ans.
2. Quel âge avez-vous?	2. J'ai 75 ans.
3. Quel âge a-t-il?	3. Il a 75 ans.
4. Quel âge a votre femme?	4. Ma femme a 75 ans.
5. Quel âge a ton oncle	5. Mon oncle a 75 ans.
6. Quel âge a mon père	6. Votre père a 75 ans.
7. Quel âge a votre frère?	7. Mon frère a 75 ans.
8. Quel âge as-tu?	8. J'ai 75 ans.
9. Quel âge a ta grand-mère?	9. Ma grand-mère a 75 ans.

Exercice 27

Professeur :	Elève :
1. Où votre fils a-t-il étudié le Droit?	1. Il a étudié le droit en France.

2.	Où avez-vous étudié le Droit?	2. J'ai étudié le Droit en France.
3.	Où votre femme a-t-elle étudié le Droit?	3. Elle a étudié le Droit en France.
4.	Où ai-je étudié le Droit?	4. Vous avez étudié le Droit en France.
5.	Où vos amis ont-ils étudié le Droit?	5. Ils ont étudié le Droit en France.
6.	Où avez-vous étudié le Droit?	6. Nous avons étudié le Droit en France.
7.	Où ai-je étudié le Droit?	7. Tu as étudié le Droit en France.
8.	Où votre fils a-t-il étudié le Droit?	8. Il a étudié le Droit en France.

Exercice 28

Professeur :	Elève :
1. Quand est né votre frère?	1. Il est né en 1944.
2. Quand est-elle née?	2. Elle est née en 1944.
3. Quand êtes-vous né?	3. Je suis né en 1944.
4. Quand sont-ils nés?	4. Ils sont nés en 1944.
5. Quand suis-je né?	5. Vous êtes nés en 1944.
6. Quand sont nés vos fils?	6. Ils sont nés en 1944.
7. Quand est née votre soeur?	7. Elle est née en 1944.
8. Quand es-tu né?	8. Je suis né en 1944.
9. Quand est né votre frère?	9. Il est né en 1944.

Exercices de Transformation

Exercice 29

Professeur :	Elève :
1. Voici la photo de mon ami.	1. Voici la photo de mes amis.
2. Je travaille avec ton frère.	2. Tu travailles avec tes frères.
3. il y a une photo de notre soeur sur la table.	3. Il y a une photo de nos soeurs sur la table.
4. Elle loge chez sa cousine.	4. Elle loge chez ses cousines.

5.	La réussite de votre fils vous fait plaisir.	La réussite de votre fils vous fait plaisir.
6.	Je vous présente son oncle	2. Je vous présente ses oncles.
7.	Il n'aime pas ma mobylette.	3. Il n'aime pas mes mobylettes.

Exercice 30

Professeur :	Elève :
1. Je fais du commerce.	2. J'ai fait du commerce.
2. Mon frère change de métier.	2. Mon frère a changé de métier.
3. Ses fils étudient à Dakar.	3. Ses fils ont étudié à D kar.
4. Il passe plusieurs années chez moi.	4. Il a passé plusieurs années chez moi.
5. Vous allez à la Transa.	5. Vous êtes allés à la Transa.
6. Oumar demande la main de Sitan.	6. Oumar a demandé la main de Sitan.
7. Est-ce que tu pratiques la religion?	7. Est-ce que tu as pratiqué la religion?
8. Je te présente ma 3è femme.	8. Je t'ai présenté ma 3è femme.
9. Ton oncle ne divorce pas.	9. Ton oncle n'a pas divorcé.

Exercices de Corrélation Multiple
Exercice 31

Professeur :	Elève :
1. Elle loge chez moi; c'est ma fille.	1. Elle loge chez moi; c'est ma fille.
2. chez lui	2. Elle loge chez lui; c'est sa fille.
3. chez Oumar	3. Elle loge chez Oumar; c'est sa fille.
4. chez nous	4. Elle loge chez nous; c'est notre fille.
5. chez vous	5. Elle loge chez vous; c'est votre fille.
6. chez ses parents	6. Elle loge chez ses parents; c'est leur fille.
7. chez toi	7. Elle loge chez toi; c'est ta fille.

Exercice 32

Professeur :	Elève :
1. Il est ingénieur, j'ai fait du commerce.	1. Il est ingénieur, j'ai fait du commerce. nous avons fait du commerce.
2. Il est ingénieur, vous	2. Il est ingénieur, vous avez fait du commerce.
3. Il est ingénieur, tu	3. Tu as fait du commerce.
4. Il est ingénieur, nous	4. Nous avons fait du commerce.
5. Il est ingénieur, on	5. On a fait du commerce.
6. Il est ingéieur, ils	6. Ils ont fait du commerce.
7. Il est ingénieur, je	7. J'ai fait du commerce.

CHAPITRE VI

SHOPPING

EN ROUTE POUR LE COMMERCE

Dialogue 1

A: Evelyn West
B: Mouctar Thiam

A: Où est-ce que je peux faire des provisions?

B: Au Commerce. Vous trouverez des boulangeries, des épiceries et tout ce qu'il vous faut.

A: Ce n'est pas trop tard pour y aller?

B: Oh, non! Il n'est que quatre heures. Prenez le bus.

A: Lequel?

B: Le numéro six. Il vous déposera au centre de la ville.

A: Merci bien, Monsieur. Au revoir.

B: Au revoir.

Dialogue 2

Au Marché

A: Evelyn West
B: La Vendeuse

A: Bonjour, ça va?

B: Ça va. Ça va, la famille?

A: Ça va. Merci. Qu'est-ce que c'est que ça? On dirait des pommes de terre!

B: Non, c'est de la patate.

A: Et ça?

B: Du manioc.

A: Le poisson est frais?

B: On l'a pêché ce matin. Il ne coûte que 200 francs.

A: Je le prends avec deux mesures de riz.

B: D'accord ... Voilà.

A: Merci, au revoir.

Dialogue 3

A: Le Marchand
B: Une Cliente

A: Bonjour, Madame. Vous désirez?

B: Du beurre de Karité, de l'huile de palme et des noix de cola.

A: Tous mes produits sont frais et bons!

B: Il me faut 20 colas très dures, 10 tas de beurre de Karité et 20 mesures d'huile de palme.

A: Ça fait en tout 750 frs, Madame.

B: C'est cher!

A: Inutile de marchander. Puisque c'est vous, je donne à 600 frs.

B: D'accord!

A: Revenez me voir la prochaine fois.

B: Merci beaucoup.

Dialogue 4

A: Une Ménagère
B: Une Marchande

A: Combien coûtent les noix de cola?

B: Les grosses 10 frs la pièce; les moyennes 5 frs et les petites 3 pour 10 fr

A: C'est la saison des fruits; le choix est bien difficile!

B: Je vends de succulentes papayes, des goyaves bien mûres et fermes et aussi des fruits sauvages. Ou bien préfères-tu les bananes ou les oranges?

A: J'aime mieux les mangues, le pain de singe; et pour les enfants je vais prendre des gousses de Karité et de néré.

B: Servez-vous.

A: Voici! Combien en tout?

B: 175 frs.

A: Laissez à 150 frs.

B: D'accord. Au revoir, Madame.

Dialogue 5

"Chez Sory"

A: N'Fafing Doré
B: Ansoumane Chérif

A: J'achète tous mes vêtements chez Mamadi.

B: Tu vas acheter un complet?

A: Non, je n'achète qu'une veste. Il vend trop cher!

B: La boutique de Sory est meilleur marché.

A: C'est vrai. Hier il m'a vendu un pantalon pour rien.

B: Sory vend tout bon marché.

A: Seulement le pauvre homme, il ne vend que des vêtements d'occasion.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Birama

A: Votre costume est joli!

B: Ah! Vous l'aimez?

A: Oui! C'est quoi?

B: C'est du tergal-laine.

A: Vos chaussures ont l'air très confortable.

B: Oui, ce sont des souliers Bata.

A: Votre chemise est bien brillante et blanche

B: Ce n'est pas de la popeline. C'est du nylon aéré.

Dialogue 7

A: Joe Smith
B: Birema

A: J'aimerai m'habiller en costumes traditionnel.

B: Ah, vous voulez vous faire passer pour un africain?

A: Ce n'est pas possible; mais on est bien à l'aise dans ces vêtements.

B: Il te faudra du basin pour faire un grand boubou, de la percale pour la chemise.

A: Et comme chaussures?

B: Des babouches de cuir ou des sandales.

A: Il me faut aussi un chapeau?

B: Surtout pas, mais un bonnet ou une chéchia.

Dialogue 8

A: Marchand
B: Joe Smith

A: Bonjour, Monsieur. Que voulez-vous?

B: Je désire faire un boubou sur mesure.

A: Dans quel tissu?

B: Sur bon basin bleu ciel.

A: Je viens d'en recevoir de très bonne qualité. Regardez. C'est beau et ça ne déteint pas!

B: Combien le mètre?

A: 400 frs.

B: Diminuez un peu; je vais acheter aussi de la percale pour faire une chemise simple.

A: D'accord, le basin 375 frs et la percale, première qualité, 125 frs.

B: Donnez-moi 7 m. de basin et 4 m. de percale.

A: Je vais couper.

B: Combien en tout?

A: 3125 frs.

B: Voilà, merci.

A: Merci et au revoir ... Connaissez-vous un bon tailleur?

B: Oh oui!

Dialogue 9

A: Abou Ali
B: Alpha

A: Où vas-tu, Alpha, avec ta blouse déchirée?

B: Au Commerce pour m'en payer un autre.

A: Tu n'en as pas d'autres?

B: Je ne suis pas riche comme toi.

A: Farceur! On les vend n'importe où!

B: Non, on en trouve toute faites et à bon prix chez les Haoussa.

A: Achète-la plus longue que celle-ci.

B: Ça c'est une question de doublure et de goût.

Dialogue 10

A: Joe Smith
B: Son Boy

A: Où sont les habits lavés et reparés?

B: Tout est mis en ordre dans l'armoire et le placard: caleçons, chaussettes et tricots.

A: Le blanchisseur a rapporté mon costume?

B: Non pas encore. Il a refusé de prendre 3 chemises.

A: Pourquoi?

B: Elles sont complètement usées.

A: Je vais en acheter demain chez "Raou/ Daubry".

B: Ça me sera pas mal!

CHAPTER VI

CULTURAL NOTES

1. Markets

Commercial activity centers on the markets. They are usually in the heart of the town. Outside large urban centers markets can be located strategically at a point equally distant from several small towns. People go to the market just to get out to meet people, to talk and to keep up with current events.

Market places are indigenous to most parts of West Africa and the Congo.

Prices are more or less determined by supply and demand. One hardly ever pays the asking price in a West African market. Bargaining can take a long time.

Weights and measures are more or less absent. The quart beer bottle, the standarizer four gallon kerosene can and an empty Howitzer shell casing are all used as measures. There are also many non-standardized units of measurement.

Different market places specialize in different products and in different activities.

CULTURAL NOTES

2. Money

Before independence, all A.O.F. and A.E.F. countries used the franc C.F.A. (Communanté Financière d'Afrique).

All English colonies in West Africa used sterling, and Liberia used the U.S. dollar.

Guinea became independent in 1958 and left the franc zone.

Sierra Leone changed to a decimal system of currency and replaced the pound with the Leone, worth ten shillings, or approximately $1.40.

The West African pound used by Gambia, is also decimal. L. W.A. 0.31 is the equivalent of $1.00 U.S.

CFA francs are 250 to a dollar. The Mali franc is worth about 246.85 to one U.S. dollar.

CULTURAL NOTES

3. Dress

In the old days one could tell different ethnic groups apart on the basis of dress - clothes, jewelry and hair styles. Tribes tell of a freed Bela slave who adopted the veil and dress of the nobles and in so doing, became the laughing-stock of Timbuctoo.

The robe was, traditionally the basic costume for both men and women.

The main types of robes are:

1. The Boubous: A flowing, toga-like robe covering all other garments, chasuble-like, open on the sides. It is very loose and has large concealed pocket at the upper right, on the left. The Boubou may be embroidered. It is a man's garment. The feminine counter-part of the Boubou is called "gouba" in Susu and Fula and "Kammandgui" in Malinke. The feminine garment has no pocket.

2. The Kaftan: A straight robe. Called "pipao" in Upper Guinea among the Malinke.

Other favorite forms of female dress are:

The Camisole: A woman's long blouse, sleeveless, slightly tight at the waist. Also called "bloc Africain".

Pagne: A garment worn by women from the waist down. A bright, patterned wrap-around skirt like a sarong, held in place by a knot.

WAF

CHAPTER VI

NOTES ON DIALOGUE

Dialogue 1

1. Le commerce - In French-speaking West Africa this word quite often refers to the downtown business section.

2. Bus - City transportation is inadequate in most urban areas. Some West African capitals have bus lines which link the business section with outlying suburbs. There are also taxi lines and jitneys.

Dialogue 2

1. Patate - A variety of sweet potatoe. In Africa it's eaten fried, creamed or boiled.

2. Manioc and Ignames (Guinea yams) - Root crops. They are natives of the Guinea coast and extend into the adjacent southern Sudan.

Dialogue 4

1. Kola (Cola) - A native of the western Sudan. Its nuts are a favorite indulgent. They are the base for modern "cola" drinks.

2. Mouchoir de tete - Popular head kerchief or bandana worn by African women.

3. Chechia - Moslem male headdress. It is rimless, visorless cap very often imported from North Africa. A red tarboosh.

CHAPITRE VI

EXERCICES DE SIMPLE SUBSTITUTION

Exercice 1

Professeur	Elève
C'est du riz (pain	C' st du pain
1. Cêest du manioc	C'est du maioc
2. poisson	2. C'est du poisson
3. beurre	3. C'est du beurre
4. karité	4. C'est du karité
5. riz	5. C'est du fiz
6. tissu	6. c'est du tissu
7. de la viande	7. C'est de la viande
8. patate	8. C'est de la patate
9. popeline	9. C'est de la popeline
10. percale	10. C'est de la percale
11. tergal	11. C'est du tergal
12. nylon	12. C'est du nylon
13. manioc	13. C'est du manioc

Exercice 2

Professeur	Elève
Il n'est que 4 heures	Il n' st que 4 heures
1. 6 heures	1. Il n'est que 6 heures
2. 3 heures	2. Il n'est que 3 heures
3. 10 heures	3. Iln'est que 10 heures
4. 7 heures	4. Iln'est que 7 heures
5. 1 heure	5. Il n'est qu'une heure
6. 4 heures	6. Il n'est que 4 heures

CHAPITRE VI

Exercice 3

Professeur	Elève
Il ne coûte que 200 F	El ne coûte que 200 F
1. 125 F	1. Il ne coûte que 125 F
2. 600 F	2. Il ne coûte que 600 F
3. 750 F	3. Il ne coûte que 750 F
4. 375 F	4. Il ne coûte que 375 F
5. 295 F	5. Il ne coûte que 295 F
6. 150 F	6. Il ne coûte que 150 F
7. 3125 F	7. Il ne coûte que 3125 F
8 200 F	8. Il ne coûte que 200 F

Exercice 4

Professeur	Elève
T uvend des ppayes	Tu vend des papayes
1. des fruits	1. Tu vends des fruits
2. des vêtements	2. Tu vends des vêtements
3. des pommes de terre	3. Tu vends des pommes de terre
4. des gousses de néré	4. Tu vends des gousses de néré
5. des souliers	5. Tu vends des souliers
6. des chaussures	6. Tu vends des chaussures
7. des bonnets	7. Tu vends des bonnéts
8. des chapeaux	8. Tu vends des chapeaux
9. des mangues	9. Tu vends des mangues
10. des papayes	10. Tu vends des papayes

Exercice 5

Professeur	Elève
Combien coûte la noix de cola ?	Combien coûte la noix de cola ?
1. la pièce ?	1. Combien coûte la pièce ?
2. la mesure ?	2. Combien coûte la mesure ?
3. la veste ?	3. Combien coûte la veste ?
4. la chemise ?	4. Combien coûte la chemise ?
5. le mètre ?	5. Combien coûte le mètre ?
6. le pantalon ?	6. Combien coûte le pantalon ?
7. le complet ?	7. Combien coûte le complet ?
8. la goyave ?	8. Combien coûte la goyave
9. la noix de cola ?	9. Combien coûte la noix de cola ?

Exercice 6

Professeur	Elève
Je prends deux mesures de riz	Je prends deux mesures de riz
1. mètres de nylon	1. Je prends deux mètres de nylon
2; de tergal	2. Je prends deux mètres de tergal
3. du pain	3. Je prends du pain
4. du manioc	4. Je prends du manioc
5. dubeurre de karité	5. Je prends du beurre de karité
6. de l'huile	6. Je prends de l'huile
7. des souliers	7. Je prends des souliers
8. deux mesures de riz	8. Je prends deux mesures de riz

Exercice 7

Professeur	Elève
1. Il vend des oranges	Il vend des oranges
2. des bananes	2. Il vend des bananes
3. du poisson	3. Il vend du poisson
4. du manioc	4. Il vend du manioc
5. du beurre	5. Il vend du beurre
6. du riz	6. Il vend du riz
7. du basin	7. Il vend du basin
8. des sandales	8. Il vend des sandales

9. des babouches	9. Il vend des babouches
10. des chemises	10. Il vend des chemises
11. des oranges	11. Il vend des oranges

Exercice 8

Professeur	Elève
Vous trouverez des boulangeries	Vous trouverez des boulangeries
1. des épiceries	1. Vous trouverez des épiceries
2. des chemiseries	2. Vous trouverez des chemiseries
3. des fruits	3. Vous trouverez des fruits
4. des bananes	4. Vous trouverez des bananes
5. des costumes	5. Vous trouverez des costumes
6. des tricots	6. Vous trouverez des tricots
7. des pommes	7. Vous trouverez des pommes
8. des boulangeries	8. Vous trouverez des boulangeries

Exercice 9

Professeur	Elève
Il vous déposera au centre	Il vous déposera au centre
1. au marché	1. Il vous déposera au marché
2. au commerce	2. Il vous déposera au commerce
3. à la boulangerie	3. Il vous déposera à la boulangerie
4. à l'épicerie	4. Il vous déposera à l'épicerie
5. chez le marchand	5. Il vous déposera chez le marchand
6. chez le tailleur	6. Il vous déposera chez le tailleur
7. chez Sory	7. Il vous déposera chez Sory
8. au centre	8. Il vous déposera au centre

Exercice 10

Professeur	Elève
J'aurai un costume traditionnel	J'aurai un costume traditionnel
1. un bonbon bleu	1. J'aimerai un bonbon bleu
2. du poisson frais	J'aimerai du poisson frais
3. des goyaves mûres	3. J'aimerai des goyaves mûres
4. des fruits sauvages	4. J'aimerai des fruits sauvages
5. des souliers confortables	5. J'aimerai des souliers confortables
6. une chemise blanche	6. J'aimerai une chemise blanche
7. des sandales de cuir	7. J'aimerai des sandales de cuir
8. un costume traditionnel	8. J'aimerai un costume traditionnel

Exercice 11

Professeur	Elève
Je vais acheter un complet	J vais acheter un complet
1. un pantalon	1. Je vais acheter un pantalon
2. un fruit	2. J vais acheter un fruit
3. une veste	3. Je vais acheter une veste
4. un bonnet	4. J vais acheter un bonnet
5. un tricot	5. Je vais acheter un tricot
6. une blouse	6. J vais acheter une blouse
7. des chaussettes	7. Je vais acheter des chaussettes
8. un complet	8. Je vais acheter un complet

Exercice 12

Professeur	Elève
On l'a pêché ce matin	On l'a pêché ce matin
1. trouvé	1. On l'a trouvé ce matin
2. déposé	2. On l'a déposé ce matin
3. acheté	3, On l'a acheté ce matin
4. vendu	4. On l'a vendu ce matin
5. pris	5. On l'a pris ce matin
6. donné	6. On l'a donné de matin
7. coupé	7. On l'a coupé ce matin
8. mis	08. On l'a mis ce matin
9. rapporté	9. On l'a rapporté ce matin
10. pêché	10. On l'a pêché ce matin

Exercice 13

Professeur	Elève
Hier il m'a vendu un pantalon	Hier, il m'a vendu un pantalon
1. acheté	1. Hier, il m'a acheté un pantalon
2. lavé	2. Hier, il m'a lavé un pantalon
3. repassé	3. Hier, il m'a repassé un pantalon
4. déchiré	4. Hier, il m'a déchiré un pantalon
5. pris	5. Hier, il m'a pris un pantalon
6. donné	6. Hier, il m'a donné un pantalon
7. fait	7. Hier, il m'a fait un pantalon
8. réparé un	8. Hier, il m'a réparé un pantalon
9. vendu	9. Hier, il m'a vendu un pantalon

EXERCICES DE SUBSTITUTION PROGRESSIVE

Exercice 14

Professeur	Elève
Je prends du pain (je vends)	Je vends du pain
1. C' st du manioc	1. C'est du manioc
2. je vends	2. Je vends du manioc
3. du pain	3. Je vends du pain
4. j'achète	4. J'achète du pain
5. de s fruits	5. J'achète des fruits
6. je prends	6. J prends des fruits
7. du manioc	7. Je prends du manioc
8. c' st	8. C'est du manioc

Exercice 15

Professeur	Elève
L s noix de coco coûtent 19 F	Les noix de coco coûtent 10 F
1. les oranges	1. L s oranges coûtent 10 F
2. valent 15 F	2. Les oranges valent 15 F
3, les papayes	3, Les papayes valent 15 F
4. sont succulentes	4. Les papayes sont succulentes
5. les mangues	5. Les mangues sont succulentes
6. sont mûres	6. Les mangues sont mûres
7. les goyaves	7. L s goyaves sont mûres
8. coûtent 10 F	8. L s goyaves coûtent 10 F
9. les noix de cola	9. Les noix de cola coûtent 10 F

Exercice 16

Professeur	Elève
Il a vendu un pantalon	Il a vendu un pantalon
1. Il a réparé	1. Il a réparé un pantalon
2. un costume	2. Il a réparé uncostume
3. il a repassé	3. Il a repassé un costume
4. un bonbou	4. Il a repassé un boubou
5. il a acheté	5. Il a acheté un boubou
6. un pantalon	6. Il a acheté un pantalon
7. il a vendu	7. Il a vendu un pantalon

Exercice 17

Professeur	Elève
Je préfère les papayes	Je préfère les papayes
1. j'aime	1. J'aime les papayes
2. les fruits	2. J'aime les fruits
3. je prends	3. Je prends les fruits
4. deux mesures de riz	4. Je prends deux mesures de riz
5. je trouve	5. Je trouve deux mesures de riz
6. du manioc	6. Je trouve du manioc
7. je préfère le	7. Je préf`re le manioc
8. les papayes	8. Je préfère les papayes

Exercice 18

Professeur	Elève
J'ai acheté un boubou chez Mamadi	J'ai acheté unboubou chez Mamadi
1. une blouse chez Mamadi	1. J'ai acheté une blouse chez Mamadi
2. j'ai trouvé	2. J'ai trouvé une blouse chez Mamadi
3. un bonnet chez Mamadi	3. J'ai trouvé un bonnet chez Mamadi
4. j'ai mis	4. J'ai mis un bonnet chez Mamadi
5. un chapeau chez Mamadi	5. J'ai mis un chapeau chez Mamadi
6. j'ai déposé	6. J'ai déposé un chapeau chez Mamadi
7. du riz chez Mamadi	7. J'ai dépésé du riz bhez Mamadie
8; j'ai acheté	8. J'ai acheté du riz chez Mamadi
9. un boubou chez Mamadi	9. J'ai acheté un boubou chez Mamadi

Exercice 19

Professeur	Elève
Hier, il m'a vendu un pantalon	Hier, il m'a vendu un pantalon
1. une chemise	1. Hier, il m'a vendu une chemise
2. Hier, il m'a lavé	2. Hier, il m'a lavé une chemise
3. une blouse	3. Hier, il m'a lavé uneblouse
4. Hier il m'a donné	4. Hier, ilm'a donné une blouse
5. une orange	5. Hier, il m'a donné une orange
6. Hier, il m'a vendu	6. Hier, il m'a vendu une orange
7. un pantalon	7. Hier, il m'a vendu un pantalon

EXERCICES DE SIMPLE CORRELATION

Exercice 20

Professeur	Elève
Vous trouverez des boulangeries (on)	On trouvera des boulangeries
1. Jne Smith	1. Joe Smith trouvera des boulangeries
2. Joe et Alpha	2. Hoe et Alpha trouveront des boulangeries
3. tu	3. Tu trouveras des boulangeries
4. nous	4. Nous trouverons des boulangeries
5. je	5. J trouverai des boulangeries
6. Evälyne	6. Evelyne trouvera des boulangeries

Exercice 21

Professeur	Elève
1. Il vous déposera au centre	1. Il vous déposera au centre
2; nous	2. Nous vous déposerons au centre
3. elle	3. Elle vous déposera au centre
4; Sory et Mamadi	4. Sory et Mamadi vous déposeront au centre
5 on	5. On vous déposera au centre
6. je	6. je vous déposerai au centre

Exercice 22

Professeur	Elève
1. J'aimerai des fruits	1. J'aimerai des fruits
2. Birama	2. Birama aimera des fruits
3. nous	3, Nous aimerons des fruits
4. tu	4. Tu aimeras des fruits
5. on	5. On aimera des fruits
6 ils	6. Ils aimeront des fruits
7. Vous	7. Vous aimerez des fruits

Exercice 23

Professeur:	Elèves:
1. Chérif va acheter un complet.	1. Chérif va acheter un complet.
2. Tu	2. Tu vas acheter un complet.
3. On	3. On va acheter un complet.
4. Elle	4. Elle va acheter un complet.
5. Nous	5. Nous allons acheter un complet.
6. Doré et Chérif	6. Doré et Chérif vont acheter un complet.
7. Vous	7. Vous allez acheter un complet.
8. Je	8. Je vais acheter un complet.

Exercice 24

Professeur:	Elèves:
1. Le marchand vend des chemises nylon.	1. Le marchand vend des chemises nylon.
2. Je	2. Je vends des chemises nylon.
3. Elle	3. Elle vend des chemises nylon.
4. Tu	4. Tu vends des chemises nylon.
5. On	5. On vend des chemises nylon.
6. Nous	6. Nous vendons des chemises nylon.
7. Les marchands	7. Les marchands vendent des chemises nylon.
8. Vous c	8. Vous cendez des chemises nylon.

Exercice 25

Professeur:	Elèves:
1. Je prends le bus	1. Je prends le bus.
2. Joe	2. Joe prends le bus.
3. Elle	3. Elle prend le bus.
4. Nous	4. Nous prenons le bus.
5. On	5. On prend le bus.
6. Evelyn et Soubou	6. Evelyn et Soubou prennent le bus.
7. Vous	7. Vous prenez le bus.
8. Tu	8. Tu prends le bus.

Progressive Substitution Correlation Drill

Exercice 26

1. La ménagère prend du poisson.	1. La ménagère prend du poisson.
2. Evelyn	2. Evelyn prend du poisson.
3. du riz	3. Evelyn prend du riz.
4. Nous	4. Nous prenons du riz.
5. Je	5. Je prends du riz.
6. du tissu	6. Je prends du tissu.
7. Vous	7. Vous prenez du tissu.
8. Ils	8. Ils prennent du tissu.
9. pain	9. Ils prennent du pain.
10. Tu	10. Tu prends du pain.
11. On	11. On prend du pain.
12. poisson	12. On prend du poisson.
13. La ménagère	13. La ménagère prend du poisson.

Replacement Drill

P: Alpha prend du beurre (il)

E: Il prend du beurre.

Exercice 27

Professeur:	Elèves:
1. Alpha vend des tissus	1. Il vend des tissus.
2. Evelyn achète des fruits.	2. Elle achète des fruits.
3. Birama et Sory prennent du riz.	3. Ils prennent du riz.
4. Le bus vous déposera au centre.	4. Il vous déposera au centre.
5. Le poisson est frais.	5. Il est frais.
6. Les grosses noix coûtent 10 francs.	6. Elles coûtent 10 francs.
7. Votre costume est joli.	7. Il est joli.
8. Vos chaussures ont l'air confortable.	8. Elles ont l'air confortable.

Exercice 28

Professeur:	Elèves:
1. Joe veut se faire passer pour un africain.	1. Il veut se faire passer pour un africain.
2. Les chemises sont usées.	2. Elles sont usées.
3. Le bassin est beau.	3. Il est beau.
4. Votre chemise est bien blanche.	4. Elle est bien blanche.
5. Votre pantalon est en tergal-laine.	5. Il est en tergal-laine.
6. La boutique de Soru est meilleur marché	6. Elle est meilleur marché.
7. Vos vêtements sont amples.	7. Ils sont amples.

Exercice 29

Professeur:	Elèves:
1. Sony m'a vendu un pantalon pour rien.	1. Il m'a vendu un pantalon pour rien.
2. Le pauvre homme ne vend que les vêtements d'occasion	2. Il ne vend que des vêtements d'Occasion.
3. Le choix est difficile.	3. Il est difficile.
4. Les papayes sont succulentes.	4. Elles sont succulentes.
5. Les goyaves sont mûres.	5. Elles sont mûres.
6. Les enfants aiment le pain de singe.	6. Ils aiment le pain de singe.
7. Les boulangeries sont au commerce.	7. Elles sont au commerce.

Exercice de transformation

P: Evelyne veut faire des provisions.

E: Elle veut faire des provisions.

Exercice 30

Professeur:	Elèves:
1. Le poisson coûte 200 f.	Il coûte 200 f.
2. Mes produits sont frais.	Ils sont frais.
3. La cliente désire de l'huile de palme.	Elle désire de l'huile de palme.
4. Le marchand diminue les prix.	4. Il diminue les prix.
5. La percale coûte 125 f. le mètre.	5. Elle coûte 125 f. le mètre.
6. Les fruits sont chers.	6. Ils sont chers.
7. Les souliers Bata sont confortables.	7. Ils sont confortables.
8. Evelyn achète du poisson.	8. Elle achète du poisson.
9. La cliente et la vendeuse discutent.	9. Elles discutent.

P: Vous trouverez des boulangeries

E: Vous ne trouverez pas de boulangerie

Exercice 31

Professeur:	Elèves:
1. Il vous déposera en ville.	1. Il ne vous déposera pas en ville.
2. C'est de la patate.	2. Ce n'est pas de la patate.
3. Je le prends avec 2 mesures du riz.	3. Je ne le prends pas avec 2 mesures de riz.
4. On l'a pêché ce matin.	4. On ne l'a pas pêché ce matin.
5. Tous ses produits sont bons	5. Tous ses produits ne sont pas bons.
6. Cette boutique est meilleur marché	6. Cette boutique n'est pas meilleur marché.
7. Je préfère les mangues.	7. Je ne préfère pas les mangues.

Exercice 32

Professeur:	Elèves:
1. Je vais prendre des gousses de néré.	1. Je ne vais pas prendre des gousses de néré
2. J'achète mes vêtements chez Maunadé	2. Je n'achète pas mes vêtements chez Maunadé
3. Je vais couper	3. Je ne vais pas couper
4. C'est la saison des fruits	4. Ce n'est pas la saison des fruits.
5. C'est de la popeline	5. Ce n'est pas de la popeline.
6. Je désire faire un boubou	6. Je ne désire pas faire un boubou.
7. C'est beau	7. Ce n'est pas beau

P: Vous trouvez des épiceries

E: Vous trouverez des épiceries

Exercice 33

Professeur:	Elèves:
1. Il vous dépose au centre	1. Il vous déposera au centre.
2. On pêche le poisson	2. On pêchera le poisson.
3. Je désire 20 noix de cola	3. Je désirerai vingt noix de cola.
4. Les sandales coûtent 850 f.	4. Les sandales coûteront 850 f.
5. Nous aimons mieux les mangues.	5. Nous aimerons mieux les mangues.
6. Vous portez des chaussures confortables	6. Vous porterez des chaussures confortables
7. Tu achètes une veste	7. Tu ahhèteras une veste.
8. Le marchand coupe 7 mètres de basin.	8. Le marchand coupera 7 mètres de basin.
9. Il diminue un peu.	9. Il diminuera un peu.
10. Alpha et son ami regardent la boutique	10. Alpha et son ami regarderont la boutique.

Exercice 34

P: Evelyn fait des provisions

E: Evelyn a fait des provisions

Professeur:	Elèves:
1. Vous prenez le bus.	1. Vous avez pris le bus.
2. On pêche du poisson.	2. On a pêché du poisson.
3. Vous marchandez	3. Vous avez marchandé.
4. Tous ces fruits coûtent 275 f.	4. Tous ces fruits ont coûté 275 f.
5. Nous achetons des pommes de terre.	5. Nous avons acheté des pommes de terre.
6. Tu vends de bons fruits.	6. Tu as vendu de bons fruits.
7. Je donne une chemise au boy	7. J'ai donné une chemise au boy.
8. Il fait des provisions.	8. Il a fait des provisions.
9. Je veux un boubou.	9. J'ai voulu un boubou.

Exercices de questions

P: Où achez-vous des provisions?

E: J'achète des provisions au commerce.

Exercice 35

Professeur:	Elèves:
1. Où trouverai-je des boulangeries?	1. Vous trouverez des boulangeries au commerce
2. Où le bus vous déposera-t-il?	2. Le bus vous déposera au commerce.
3. Où vend-on des fruits?	3. On vend des fruits au commerce.
4. Où avez-vous acheté votre costume?	4. J'ai acheté mon costume au commerce.
5. Où vas-tu avec ta blouse?	5. Je vais au commerce.
6. Où va-t-il faire son boubou?	6. Il va faire son boubou au commerce.

P: Qu'allez-vous acheter?

E: Je vais acheter des fruits.

Professeur:	Elèves:
1. Qu'as-tu trouvé?	1. J'ai trouvé des fruits.
2. Qu'a-t-elle trouvé?	2. Elle a trouvé des fruits.
3. Que prend-on?	3. On prend des fruits.
4. Que vendez-vous?	4. Je vends des fruits.
5. Que donnons-nous aux enfants?	5. Nous donnons des fruits aux enfants.
6. Que dépose-t-elle à la maison?	6. Elle dépose des fruits.
7. Que vous a-t-on vendu?	7. On m'a vendu des fruits.

Exercices de réponses

P: Demandez-moi de diminuer un peu

E: Diminuez un peu

Exercice 37

Professeur:	Elèves:
1. Dites moi de couper 7 m. de basin	1. Coupez 7 m. de basin
2. Dis-moi de venir au commerce avec toi	2. Viens avec moi au commerce
3. Demandez à Madame de vous donner du riz	3. Donnez-moi du riz, Madame.
4. Demande d'acheter des papayes	4. Achète des papayes
5. Demandez-lui de vous déposer au centre	5. Déposez-moi au centre.
6. Dis-lui de faire du riz.	6. Fais du riz.
7. Dites lui d'aller prendre le bus numéro 6	7. Allez prendre le bus numéro 6
8. Demandez-lui de trouver la boutique de Sory.	8. Trouvez-vous la boutique de Sory.
9. Dites lui de revenir vous voir.	9. Revenez me voir.
10. Demandez moi de laisser à 50 f.	10. Laissez à 50 f.
11. Disons-nous ensemble de vendre tous les fruits.	11. Vendons tous les fruits.
12. Dites-vous ensemble d'aller au commerce.	12. Allons au commerce.
13. Demandez-moi de diminuer un peu.	13. Diminuez un peu.

Exercices d'expansion

P: Je désire un complet (beau, bleu)

E: Je désire un beau complet bleu

Exercice 38

Professeur:	Elèves:
1. Je vends des papayes (succulentes, rouges)	1. Je vends des succulentes papayes rouges.

Exercice 39

Professeur:	Elèves:
1. On a pêché un poisson grand, frais.	1. On a pêché un grand poisson frais.
2. Il me faut vingt noix de cola: belles, fermes	2. Il me faut 20 belles noix de cola fermes.
3. Il achaté des fruits, bons, frais	3. Il a acheté de bons fruits frais.
4. Tu vas faire un boubou grand, bleu.	4. Tu vas faire un grand boubou bleu.
5. Il a déchiré une chemise blanc, beau	5. Il a déchiré une belle chemise bleue.
6. Vous portez un costume joli, bon marché	6. Vous portez un joli costume bon marché.
7. Où vas-tu avec ta blouse? grand, déchiré	7. Où vas-tu avec ta grande blouse déchirée?
8. Il a pris des chaussures beau, confortable	8. Il a pris de belles chaussures confortables.
9. Il désire un complet beau, bleu	9. Il désire un beau complet bleu.

CHAPITRE VII

NOURRITURE

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: N'Fanfing Doré

A: Il y a des restaurants ici?

B: Il y a quelques bistrots.

A: Qu'est-ce que qu'on y mange?

B: De la cuisine locale.

A: Quoi par exemple?

B: Du riz surtout, avec toutes sortes de sauces.

A: Est-ce qu'il y a autre chose?

B: Oui, il y a du couscous, du fonio, des ignames, du lait, du foufou et des bananes grillées.

A: Qu'est-ce que c'est que tout ça?

B: Il faut goûter.

Dialogue 2

Au Restaurant

A: Joe Smith
B: N'Fanfing Doré

A: Où allons-nous dîner ce soir?

B: Je vais te faire essayer quelques plats du pays.

A: Ils sont très épicés, n'est-ce pas?

B: Tu verras.

(Ils entrent dans le restaurant - bistrot)

A: Voyons le menu!

B: C'est inutile. Moi, je choisis le plat du jour.

A: Qu'est-ce que c'est?

B: C'est du riz ouolof

A: Comment c'est fait?

B: Le riz est directement cuit dans une sauce de viande ou de poisson.

A: Je vais prendre la même chose.

(Après le diner)

B: On part?

A: Mais je commande une bière pour toi. Ça va?

B: Non, je ne prends pas de boissons alcoolisées.

A: Comment?

B: Je suis un musulman pratiquant. Et je n'ai plus soif.

A: Bon! Laisse-moi finir mon verre.

Dialogue 3

La Cuisine Soudanaise

A: N'Fanfing Doré
B: Joe Smith

A: Comment trouves-tu la cuisine soudanaise?

B: Elle est délicieuse, je trouve.

A: Pas trop épicée pour toi?

B: Non, pas trop. Juste ce qu'il faut.

A: Le thé sent bon. Mum! C'est délicieux!!

B: Je le trouve excellent.

A: Tu en bois souvent?

B: Tous les jours. C'est une vieille habitude.

Dialogue 4

Art de manger chez les Arabes

A: Alassane Diop
B: Joe Smith

A: Sais-tu comment mangent les Arabes?

B: Non. Comment mangent-ils?

A: Il n'y a ni fourchettes ni cuillères, ni table ni chaises.

B: C'est étrange!

A: Avant de manger, on fait toute une cérémonie pour se laver les mains.

B: Comment se servent-ils?

A: Les convives mangent avec la main droite, tous assis sur des coussins ou des tapis autour du plat.

B: Que sert-on à boire?

A: De l'eau pendant le repas, et du thé à la menthe après.

Dialogue 5

Art de manger chez les Noirs

A: Joe Smith
B: Alassane Diop

A: Mais comment mangent les Noirs?

B: On mange presque de la même manière chez nous; mais on s'asseoit sur des nattes, des peaux de mouton ou sur le sol nu.

A: Toute la famille mange ensemble?

B: Non. Les femmes et les filles d'un côté, les hommes et les garçons de l'autre.

A: Parlent-on en mangeant?

B: Les hommes oui. Un enfant poli se tait, tient le plat avec la main gauche et ne touche pas à la viande.

A: Y a-t-il beaucoup de mets?

B: Nous servons en général un seul plat couvert d'un grand éventail.

A: Quelle est la base de la nourriture?

B: Ça dépend des régions. Du riz ou du mil ou du fonio ou des tubercules.

A: Et les sauces?

B: Les femmes préparent des sausces de viande, de poisson de légumes ou de pâte d'arachide. Les

nomades servent plutôt du lait caillé.

A: A quoi sert l'éventail?

B: Le père évente le plat chaud et y dépose la part des absents.

A: C'est un véritable art de manger!

B: Oui. Et après le manger, les hommes croquent de la noix de cola et reçoivent les remerciements des enfants.

Dialogue 6

A: Mme Diop
B: Alassane Diop

A: Désires-tu du "tô" pour le déjeuner demain?

B: Oh, non maman. Je préfère du riz au gras.

A: Ton père aura des invités. On fera aussi du "fonio".

B: Chic! Alors je vais bien me régaler.

A: Mais achève vite ton petit déjeuner, et va acheter de la viande, du poisson et un poulet.

B: Formidable, maman! On ne va tuer ni mouton ni boeuf; mais on va bien manger.

CHAPTER VII

NOTES ON DIALOGUE

Dialogue 1

1. Bistrot - A very cheap restaurant where local dishes are served.

2. Couscous - A typical West African and North African dish, made with wheat or millet and served with mutton or chicken and gravy.

3. Foufou - A prepared staple made of corn flour, yam, cassava, plantain, etc.

4. Fonio - Acha grass or hungry rice continuously distributed from Senegal to northern Cameroon, often as a staple. This grain has not diffused to other regions of Africa or the world.

CHAPITRE VII

EXERCICES DE SIMPLE SUBSTITUTION

Exercice 1

Professeur	Elève
	RULE: Il y a quelques NOUN ici
Il y a quelques bistrots ici	Il y a quelques bistrots ici
1. restaurants	1. Il y a quelques restaurants ici
2. ignames	2. Il y a quelques ignames ici
3. arabes	3. Il y a quelques arabes ici
4. femmes	4. Il y a quelques femmes ici
5. filles	5. Il y a quelques filles ici
6. noirs	6. Il y a quelques noirs ici
7. hommes	7. Il y a quelques hommes ici
8. bistrots	8. Il y a quelques bistrots ici

Exercice 2

Professeur	Elève
	RULE: Je vais te faire essayer quelques noun
Je vais te faire essayer quelques photos	Je vais te faire essayer quelques photos
1. bistrots	1. Je vais te faire essayer quelques bistrots
2. restaurants	2. Je vais te faire essayer quelques restaurants
3. boissons	3. Je vais te faire essayer quelques boissons
4. mets	4. Je vais te faire essayer quelques mets
5. bananes	5. Je vais te faire essayer quelques bananes
6. ignames	6. Je vais te faire essayer quelques ignames
7. plants	7. Je vais te faire essayer quelques plats

EXERCICE 3

Professeur	Elève
	RULE: DET NOUN se trouvent de l'autre côté
Les garçons se trouvent de l'autre côté	Les garçons se trouvent de l'autre côté
1. les bananes	1. Les bananes se trouvent de l'autre côté
2. les épices	2. Les épices se trouvent de l'autre côté
3. les femmes	3. Les femmes se trouvent de l'autre côté
4. les restaurants	4. Lesrrestaurants se trouvent de l'autre côté
5. les sauces	5. Les sauces se trouvent de l'autre côté
6. les filles	6. Les filles se trouvent de l'autre côté
7. les hommes	7. Les hommes se trouvent de l'autre côté
8. les cuillères	8. Les cuillères se trouvent de l'autre côté
9. les garçons	9. Les garçons se trouvent de l'autre côté

Exercice 4

Professeur	Elève
	RULE: Il y a un autre NOUN
Il y a un autre plat	Il y a un autre plat
1. restaurant	1. Il y a un autre restaurant
2. homme	2. Il y a un autre homme
3. garçon	3. Il y a un autre garçon
4. mets	4. Il y a un autre mêts
5. dîner	5. Il y a un autre dîner
6. bistrot	6. Il y a un autre bistrot
7. plat	7. Il y a un autre plat

Execice 5

Professeur	Elève
	RULE: Je choisis une autre NOUN
Je choisis une autre cuisine	Je choisis une autre cuisine
1. livre	1. Je choisis un autre livre
2. fourchette	2. Je choisis une autre fourchette
3. cuillère	3. Je choisis une autre cuillère
4. cérémonie	4. Je choisis une autre cérémonie
5. nourriture	5. Je choisis une autre nourtiture
6. viande	6. Je choisis une autre viande
7. région	7. Je choisis une autre région
8. natte	8. Je choisis une autre natte
9. cuisine	9. Je choisis une autre cuisine

Exercice 6

Professeur	Elève
	RULE: Je vais prendre la même NOUN
Je vais prendre la même chose	Je vais prendre la même chose
1. bière	1. Je vais prendre la même bière
2. nourriture	2. Je vais prendre la même nourriture
3. viande	3. Je vais prendre la même viande
4. natte	4. Je vais prendre la même natte
5. pâte d'arachide	5. Je vais prendre la même pâte d'arachide
6. peau	6. Je vais prendre la même peau
7. boisson	7. Je vais prendre la boisson (même)
8. sauce	8. Je vais prendre la même sauce
9. chose q	9. Je vais prendre la même chose

Exercice 7

Professeur	Elève
	RULE: Les femmes servent DET même NOUN
Les femmes servent le même plat	Les femmes servent le même plat
1. thé	Les femmes servent le même thé
2. fonio	Les femmes servent le même fonio
3. mets	3. Les femmes servent le même mets
4. poisson	4. Les femmes servent le même poisson
5. menu	5. Les femmes servent le même menu
6. dîner	6. Les femmes servent le même menu
7. petit déjeûner	7. Les femmes servent le même petit déjeûner
8. poulet	8. Les femmes servent le même poulet
9. déjeûner	9. Les femmes servent le même déjeûner
10. plat	10. Les femmes servent le même plat

Exercice 8

Professeur	Elève
	RULE: Les enfants ont mangé tout leur NOUN
Les enfants ont mangé tout leur fonio.	Les enfants ont mangé tout leur fonio
1. petit déjeûner	1. Les enfants ont mangé tout leur petit déjeuner
2. plat	2. Les enfants ont mangé tout leur plat
3. poisson	3. Les enfants ont mangé tout leur poisson
4. foufou	4. Les enfants ont mangé tout leur foufou
5. igname	5. Les enfants ont mangé tout leur igname
6. riz	6. Les enfants ont mangé tout leur riz
7. mil	7. Les enfants ont mangé tout leur mil
8. mouton	8. Les enfantsont mangé tout leur mouton
9. dîner	9. Les enfants ont mangé tout leur dîner

Exercice 9

Professeur	Elève
	RULE: Tous les NOUN sont assis sur le sol
Tous les convives sont assis sur le sol	Tous les convives sont assis sur le sol
1. arabes	1. Tous les arabes sont assis sur le sol
2. hommes	2. Tous les hommes sont assis sur le sol
3. Noirs	3. Tous les Noirs sont assis sur le sol
4. parents	4. Tous les parents sont assis sur le sol
5. enfants	5. Tous les enfants sont assis sur le sol
6. invités	6. Tous les invités sont assis sur le sol
7. garçons	7. Tous les garçons sont assis sur le sol
8. convives	8. Tous les convives sont assis sur le sol

Exercice 10

Professeur	Elève
	RULE: Toute la NOUN est servie dans un même plat
Toute la nourriture est servie dans un même plat	Toute la nourriture est servie dans un même plat
1. la viande	1. Toute la viande est servie dans un même plat
2. la sauce	2. Toute la sauce est servie dans un même plat
3. la salade	3. Toute la salade est servie dans un même plat
4. la pâte d'arachide	4. Toute la pâte d'arachide est servie dans un même plat
5. la nourriture	5. Toute la nourriture est servie dans un même plat

Exercice 11

Professeur	Elève
	RULE: PRON NP VP choisir le plat du jour
Moi, je choisis le plat du jour	Moi, je choisis le plat du jour
1. Eux, ils choisissent	1. Eux, ils choisissent le plat du jour
2. Vous, vous choisissez	2. Vous, vous choisissez le plat du jour
3. Toi, tu choisis	3. Toi, tu choisis le plat du jour
4; Nous, nous choisissons	4. Nous, nous choisissons le plat du jour
5. Lui, il choisit	5. Lui, il choisit le plat du jour
6. Moi, je choisis	6. Moi, je choisis le plat du jour

Exercice 12

Professeur	Elève
	RULE: NP SUBJ VP finir de boire la bière
Joe Smith finit de boire la bière	Joe Smith finit de boire la bière
1. Tu finis	1. Tu finis de boire la bière
2. Mes parents finissent	2. Mes parents finissent de boire la bière
3. Je finis	3. Je finis de boire la bière
4. Nous finissons	4. Nous finissons de boire la bière
5. Elle finit	5. Elle finit de boire la bière
6. Vous finissez	6. Vous finissez de boire la bière
7. Il finit	7. Elle finit de boire la bière
8. Joe Smith finit	8. Joe Smith finit de boire la bière

Exercice 13

Professeur	Elève
	RULE: NP SUBJ VP faire du fonio (futur)
On fera du fonio	On fera du fonio
1. Tu feras	1. Tu feras du fonio
2. Maman fera	2. Maman fera du fonio
3. Nous ferons	3. Nous ferons du fonio
4. Le boy fera	4. Le boy fera du fonio
5. Vous ferez	5. Vous ferez du fonio
6. Elle fera	6. Elle fera du fonio
7. Les femmes feront	7. Les femmes feront du fonio
8. On fera	8. On fera du fonio

Exercice 14

Professeur	Elève
	RULE: NP SUBJ VP avoir des invités (futur)
Ton père aura des invités	Ton père aura des invités
1. Alassane aura	1. Alassane aura des invités
2. Nous aurons	2. Nous aurons des invités
3. Tu auras	3. Tu auras des invités
4. Mes parents auront	4. Mes parents auront des invités
5. Vous aurez	5. Vous aurez des invités
6. Elles auront	6. Elles auront des invités
7. Ton père aura	7. Ton père aura des invités.

Exercice 15

Professeur	Elève
	RULE: NP SUBJ savoir préparer NP DO
Je sais préparer du thé à la menthe	Je sais préparer du thé à la menthe
1. du fonio	1. Je sais préparer du fonio
2. Nous savons	2. Nous savons préparer du fonio
3. du mouton	3. Nous savons préparer du mouton
4. Ils savent	4. Ils savent préparer du mouton
5. du riz	5. Ils savent préparer du riz
6. Vous savez	6. Vous savez préparer du riz
7 du foufou	7. Vous savez préparer du foufou
8 Tu sais	8. Tu sais préparer du foufou
9; les plats du pays	9 Tu sais préparer les plats du pays
10. Il sait	10. Il sait préparer les plats du pays
11. du thé à la menthe	11. Il sait préparer du thé à la menthe
12. Je sais	12. Je sais préparer du thé à le menthe

Exercice 16

Professeur	Elève
	RULE: Je vais te faire VP NP DO
Je vais te faire essayer quelques plats du pays	Je vais te faire essayer quelques plats du pays
1. goûter	1. Je vais te faire goûter quelques plats du pays
2. les autres plats du pays	2. Je vais te faire goûter les autres plats du pays
3 manger	3. Je vais te faire manger les autres plats du pays
4. quelques bananes	4. Je vais te faire manger quelques bananes
5. préparer	5. Je vais te faire préparer quelques bananes
6 du couscous	6. Je vais te faire préparer du couscous
7. cuire	7. Je vais te faire cuire du couscous
8. du fonio	8. Je vais te faire cuire du fonio
9. servir	9. Je vais te faire servir du fonio
10. de la bière	10. Je vais te faire servir de la bière

Exercice 17

Professeur	Elève
	RULE: NP SUBJ VP presque de la même manièrechez NP
On mange presque de la même manière chez nous	On mange presque de la même manière chez nous
1. On s'assoit	1. On s'assoit presque de la même manière chez nous
2. chez toi	2. On s'assoit presque de la même manière chez toi
3. on sert	3. On sert presque de la même manière chez toi
4. chez moi	4. On sert presque de la même manière chez moi
5. chez les arabes	5. On sert presque de la même manière chez les arabes
6. on reçoit	6. On reçoit presque de la même manière chez les arabes
7 chez vous	7. On reçoit presque de la même manière chez vous
8. on boit	8. On boit presque de la même manière chez vous
9. chez lui	9. On boit presque de la même manière chez lui
10. on mange	10 On mange presque de la même manière chez lui
11. chez nous	11. On mange presque de la même manière chez nous

Exercice 18

Professeur	Elève
	RULE:NP SUBJ VP sont tous assis sur NP
Les convives sont tous assis sur des coussins	Les convives sont tous assis sur des coussins
1. des tapis	1. Les convives sont tous assis sur des tapis
2. Les invités	2. Les invités sont tous assis sur des tapis
3. des chaises	3. Les invités sont tous assis sur des chaises
4. Les hommes	4. Les hommes sont tous assis sur des chaises
5. le sol nu	5 Les hommes sont tous assis sur le sol nu
6. Les garçons	6. Les garçons sont tous assis sur le sol nu
7. des nattes	7. Les garçons sont tous assis sur des nattes
8. Les arabes	8. Les arabes sont tous assis sur des nattes
9. des peaux de mouton	9. Les arabes sont tous assis sur des peaux de mouton
10. les convives	10. Les convives sont tous assis sur des peaux de mouton
11. des coussins	11 Les convives sont tous assis sur des coussins

Exercice 19

Professeur	Elève
Parle-t-on en mangeant?	Parle-t-on en mangeant ?
1. Fume-t-on	1. Fume-t-on en mangeant ?
2. buvant	2. Fume-t-on en buvant ?
3. Mange-t-on	3. Mange-t-on en buvant ?
4. parlant	4. Mangent-t-on en parlant ?
5. Boit-on	5. Boit-on en parlant ?
6. servant	6. Boit-on en servant ?
7. Parlent-on	7. Parle-t-on en servant ?
8. mangeant	8. Parle-t-on en mangeant ?

Exercice 20

Professeur	Elève
	RULE: est-ce que il y a NP
Est-ce qu'il y a autre chose ?	Est-ce qu'il y a autre chose ?
1. la même chose	1. Est-ce qu'il y a la même chose ?
2 Est-ce qu'ils auront	2. Est-ce qu'ils auront la même chose ?
3. tous les plats	3. Est-ce qu'ils auront tous les plats ?
4. Est-ce que vous aurez	4. Est-ce que vous aurez tous les plats ?
5. quelques bananes	5. Est-ce que vous aurez quelques bananes ?
6. Est-ce que vous avez	6. Est-ce que vous avez quelques bananes ?
7. autre chose	7. Est-ce que vous avez autre chose ?
8. Est-ce qu'il y a	8. Est-ce qu'il y a autre chose ?

Exercice 21

EXERCICES DE CORRELATION

Professeur	Elève
	RULE: Après quelques bières MP SUBJ VP NEG Avoir plus soif
Après quelques bières, je n'aurai plus soif	Après quelques bières, je n'aurai plus soif
1. vous	1. Après quelques bières vous n'aurez plus soif
2. N'Fanfing	2. Après quelques bières N'Fanfing n'aura plus soif
3. il	3. Après quelques bières il n'aura plus soif
4. les invités	4. Après quelques bières, les invités n'auront plus soif
5. elles	5. Après quelques bières elles n'auront plus soif
6. tu	6. Après quelques bières tu n'auras plus soif
7. je	7. Après quelques bières je n'aurai plus soif

Exercice 22

Professeur	Elève
On fera cuire la viande	On feracuire la viande
1. je	1. Je ferai cuire la viande
2. maman	2. Maman fera cuire la viande
3. nous	3. Nous ferons cuire la viande
4. les femmes	4. Les femmes feront cuire la viande
5. tu	5. Tu feras cuire la viande
6. ils	6. Ils feront cuire la viande
7. vous	7. Vous ferez cuire la viande
8. elle	8. Elle fera cuire la viande
9. on	9. On fera cuire la viande

EXERCICES DE CORRELATION PROGRESSIVE

Exercice 23

Professeur	Elève
Les convives choisissent plutôt du fonio	Les convives choisissent plutôt du fonio
1. je	1. Je choisis plutôt du fonio
2. des mets chauds	2. Je choisis plutôt des mets chauds
3. nous	3. Nous choisissons plutôt des mets chauds
4. une grande cuillère	4. Nous choisissons plutôt une grande cuillère
5. Joe Smith	5. Joe Smith choisit plutôt une grande cuillère
6. une petite table	6. Joe Smith choisit plutôt une petite table
7. elle	7. Elle choisit plutôt une petite table
8. du thé à la menthe	8. Elle choisit plutôt du thé à la menthe
9. on	9. On choisit plutôt du thé à la menthe
10. la sauce de viande	10. On choisit plutôt la sauce de viande
11. vous	11. Vous choisissez plutôt la sauce de viande
12. des légumes	12. Vous choisissez plutôt des légumes
13. tu	13. Tu choisis plutôt des légumes
14. du mil	14. Tu choisis plutôt du mil
15. les convives	15. Les convives choisissent plutôt du mil
16. du fonio	16. Les convives choisissent plutôt du fonio

EXERCICE 24

Professeur	Elève
Je finis de manger la viande	Je finis de manger la viande
1. vous	1. Vous finissez de manger la viande
2. le couscous	2. Vous finissez de manger le couscous
3. les enfants	3. Les enfants finissent de manger le couscous
4. les légumes	4. Les enfants finissent de manger les légumes
5. mon père	5. Mon père finit de manger les légumes
6. la nourriture	6. Mon père finit de manger la nourriture
7. les hommes	7. Les hommes finissent de manger la nourriture
8. le repas	8. Les hommes finissent de manger le repas
9. nous	9. Nous finissons de manger le repas
10. le petit déjeuner	10. Nous finissons de manger le petit déjeuner
11. il	11. Il finit de manger le petit déjeuner
12. le riz	12. Il finit de manger le riz
13. tu	13. Tu finis de manger le riz
14. la viande	14. Tu finis de manger la viande
15. je	15. Je finis de manger la viande

Exercice 25

Professeur	Elève
Ma mère sait préparer la sauce de viande	Ma mère sait préparer la sauce de viande
1. les femmes	1. Les femmes savant préparer la sauce de viande
2. la sauce de poisson	2. Les femmes savent préparer la sauce de poisson
3. nous	3. Nous savons préparer la sauce de poisson
4. la sauce de légumes	4. Nous savons préparer la sauce de légumes
5 je	5. Je sais préparer la sauce de légumes
6 la sauce d'arachide	6. Je sais préparer la sauce d'arachide
7. vous	7. Vous savez préparer la sauce d'arachide
8. le riz	8. Vous savez préparer [illegible] de riz
9. tu	9. Tu sais préparer [illegible] de riz
10. la cuisinesoudanaise	10. Tu sais préparer la cuisine soudanaise
11. on	11. On sait pfeparer la cuisine soudanaise
12. la viande de boeuf	12. On sait préparer la viande de boeuf
13. ils	13. Ils savent préparer la viande boeuf
14. la sauce de viande	14. Ils savent préparer la sauce de viande
15. ma mère	15. Ma mère sait préparer la sauce de viande

EXERCICES DE QUESTION

Exercice 26

Professeur	Elève
Qu'aurez-vous comme plat du jour ?	Qu'aurez-vous comme plat du jour ?
1. Qu'aurez-vous comme plat du jour ?	J'aurai du poulet à la sauce d'arachide
2. Qu'aurons-nous comme plat du jour?	Nous aurons du poulet à la sauce d'arachide
3. Qu'auras-tu comme plat du jour ?	J'aurai du poulet à la sauce d'arachide
4. Qu'auront-ils comme plat du jour ?	Ils auront du poulet à la sauce d'arachide
5. Qu'aura-t-il comme plat du jour ?	Il aura du poulet à la sauce d'arachide
6. qu'aurai-je comme plat du jour ?	J'aurai du poulet à la sauce d'arachide

Exercice 27

Professeur	Elève
Que ferez-vous demain à diner ?	Je ferai du poisson et du couscous
1. Que fera-t-il demain à diner ?	1. Il fera du poisson et du couscous
2. Que ferons-nous demain à diner?	2, Nous ferons du poisson et du couscous
3. que feras-tu demain à diner	Je ferai du poisson et du couscous
4. Que ferai-je demain à diner ?	4, Vous ferez du poisson et du couscous
5. Que feront-ils demain à diner ?	5. Ils feront du poisson et du couscous
6. Que fera ta mère demain à diner?	6. Elle fera du poisson et du couscous
7. Que ferons-nous demain à diner	7. Nous ferons du poisson et du couscous

EXERCICES DE FORMATION

Exercice 28

Professeur	Elève
On fait des tubercules	On fera des tubercules
1. Nous faisons du poulet	1. Nous ferons du poulet
2. Ma mère fait du fonio	2. Ma mère fera du fonio
3. Vous faites de la viande de mouton	3. Vous ferez de la viande de mouton
4. Tu fais de la pâte d'arachide	4. Tu feras de la pâte d'arachide
5. Ils font du poisson	5. Ils feront du poisson
6. J fais un seul plat	6. Je ferai un seul plat
7. On fait des tubercules	7. On fera des tubercules

Exercice 29

Professeur	Elève
1. Nous aurons des fourchettes à ac acheter	1. Nous asons des fourchettes à acheter
2. J'aurai de la bière à servir	2. J'ai de la bière à servir
3. Vous aurez des tables à faire	3 Vous avez des tables à faire
4. Tu auras du fonio à préparer	4. Tu as du fonio à préparer
5. Il aura du foufou à faire cuire	5. Il a du foufou à faire cuire
6. Ils auront des plats à essayer	6. Ils ont des plats à essayer
7. Elle aura des verres à boire	7. Elle a des verres à boire
8. Nous aurons des fourchettes à acheter	8. Nous avons des fourchettes à acheter

Exercice 30

Professeur	Elève
1. Je vais te faire essayer quelques plats	1. Je vais te faire essayer le même plat
2. Il va servir quelques mets	2. Il va servir le même met
3. Je te donne quelques tables	3. Je te donne la même table
4. Les femmes préparent quelques sauces	4. Les femmes préparent la même sauce
5. Tu iras à quelques restaurants	5. Tu iras au même restaurant
6. J bois quelques verres de bière	6. Je bois le même verre de bière
7. Je vais te faire essayer quelques plats	7. J vais te faire essayer le même plat

Exercice 31

Professeur	Elève
1. J'y vais tous les jours	1. J'y vais un autre jour
2. Il faut goûter tous les mets	2. Il faut gouter un autre mets
3. Elle a préparé toutes les sauces	3. Elle a préparé une autre sauce
4. Je vais cuire toutes les bananes	4. Je vais préparer une autre banane
5. Je me sers de toutes les cuillères	Je me sers d'une autre cuillère
6. Tu achèteras toutes les fourchettes	Tu achèteras une autre fourchette
7 J m'asseois sur tous les coussins	Je m'assois sur un autre coussin
8. Il a mangé à toutes les tables	8. Il a mangé à une autre table
9. Nous dinons à tous les restaurants	Nous dinons à un autre restaurant
10. Je vais me régaler de toutes les noix de coco	10. J vais me régaler d'une autre noix de coco

EXERCICES DE REPONSES

Exercice 32

Professeur	Elève
1. Dites-nous d'aller dîner	1. Allons dîner
2. Demandez-moi s'il y a des restaurants ici	2. Est-ce qu'il y a des restaurants ici ?
3. Demandez-moi s'il y a qutre chose	3. Est-ce qu'il y a autre chose ?
4. Dites-nous de voir le menu	4. Voyons le menu
5. Dites-nous de choisir le plat du jour	5. Choisissez le plat du jour
6. Dis-moi de te laisser finir ton verre	6. Laisse-moi finir mon verre
7. Dis-moi d'achever mon petit déjeuner	7. Achève ton petit déjeuner
8. Dis-moi d'aller acheter de la viande	8. Vas acheter de la viande

Exercice 33

EXERCICES D'EXPANSION

1. Je n'aime pas les bistrots (restaurants) — Je n'aime ni les bistrots ni les restaurants

Professeur	Elève
1. Je ne dîne pas ce soir (demain)	1. Je ne dîne ni ce soir ni demain
2. Je ne choisis pas le plat du jour (les autres mets)	2. Je ne choisis ni le plat du jour ni les autres mets
3. Je ne vais pas essayer la sauce de viande (la sauce de légumes)	3. Je ne vais essayer ni la sauce de viande ni la sauce de légumes
4. On ne va pas tuer le mouton (le boeuf)	4. On ne va tuer ni le mouton ni le boeuf
5. Il n'y a pas de table (chaises)	5. Il n'y a ni table ni chaises
6. Je ne mange pas avec une fourchette (cuillère)	Je ne mange avec ni fourchette ni cuillère
7. Je ne bois pas du thé (de la bière)	Je ne bbis ni du thé ni de la bière
8. Je n'aime pas les bistrots (restaurants)	8. Je n'aime ni les bistrots ni les restaurants

CHAPITRE VIII

GEOGRAPHIE

Dialogue 1

Le Pays plat et la Montagne

A: Joe Smith
B: Georges N'Diaye

A: Le relief de l'Afrique Occidentale est assez plat et monotone, n'est-ce pas?

B: Oui, mais on trouve aussi de petites montagnes.

A: En tout cas pas à l'Est.

B: Non, à l'Est vous avez la savane soudanienne.

A: Et à l'Ouest?

B: Il y a les plateaux du Fouta Djallon.

A: C'est assez élevé?

B: Oui, dix-huit cents mètres environ.

A: Ça doit être beau!

B: Oh! Le Fouta Djallon est magnifique. C'est le château-d'eau de l'Afrique Occidentale.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Karamokho

A: Quelles sont les villes les plus importantes de l'Afrique de l'Ouest?

B: Dakar, Abidjan, Bamako, Bobo, Niami et Lagos.

A: Et Conakry?

B: Conakry la capitale de la Guinée est moins grande, mais elle a beaucoup d'avenir.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Carl Stewart

A: Avez-vous été en Afrique?

B: Oui, j'ai été plusieurs fois.

A: Dans quelle région?

B: J'ai séjourné en Afrique du Nord.

A: Ah, vous avez vu les pyramides!

B: Non, mais je connais bien la Lybie, la Tunisie, l'Algérie et le Maroc.

A: Que pensez-vous de ces pays?

B: Ils sont charmants! La vie est si agréable au bord de la Méditerranée. Et vous, êtes-vous allé en Afrique?

A: Oui, je connais mieux l'Afrique de l'Est: la Tanzanie, le Kenya, l'Ouganda et la Somalie.

B: C'est le pays des safaris, des grands lacs et du Kilimandjaro!

A: Oui, c'est merveilleux.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Carl Stewart

A: Je pars bientôt pour l'Afrique Occidentale.

B: Quelle chance! Où?

A: Devine.

B: La Mauritanie? Non... Alors le Sénégal.

A: Non, je voudrais bien être cependant à Dakar.

B: Le Mali avec ses nombreux sites historiques.

A: Non! Je ne vais pas pour faire des recherches.

B: La Guinée et ses grandes possibilités touristiques?

A: Tu te trompes encore! J'élimine la Sierra-Léone, le Libéria et le Togo.

B: Alors tu vas à Abidjan, la ville moderne de la Côte d'Ivoire!

A: Mon ami, je ne recherche pas la modernisme.

B: Dans ce cas, je te vois bien au Niger ou en Haute-Volta!

A: Tu n'es vraiment pas fort!

B: Tu vas en Afrique Equatoriale ou au Cameroun?

A: Je vais à Bathurst en Gambie.

B: Je n'y ai pas pensé.

Dialogue 5

A: Joe Smith
B: Paula Cooper

A: Vous avez visité le pays Haoussa?

B: J'ai été à Kano.

A: On dit que c'est une ville très active.

B: Elle est renommée par son artisannat et son commerce.

Dialogue 6

A: Paul Cooper
B: Joe Smith

A: Vous avez voyagé en Afrique?

B: Oui, j'y ai vécu.

A: Où ça?

B: A Beyla, en Guinée forestière.

A: Et vous n'avez pas visité Kissidougou?

B: Oui! Bien sûr. J'ai visité Kissidougou. Gueckedougou et j'ai même été à Freetown en Sierra Léone et à Monrovia au Liberia.

A: Vous avez bien aimé ce séjour?

B: Beaucoup! J'aimerais bien y retourner.

Dialogue 7

Fleuves de l'Afrique Occidentale

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Il y a beaucoup de fleuves en Afrique occidentale?

B: Oui, les cours d'eau y sont nombreux.

A: Quels sont les principaux fleuves?

B: Le Niger et le Sénégal.

A: Où prennent-ils leur source?

B: Tous deux viennent du Fouta-Djallon en Guinée; le Sénégal est formé de la réunion du Bakoy et du Bafing.

A: Ils sont navigables?

B: Ils ne le sont ni entièrement ni toute l'année.

A: Leur rôle économique est donc faible; pourquoi?

B: Ils ont le régime irrégulier et les cours coupés par des chutes ou rapides.

A: Cite les autres cours d'eau.

B: La Volta en Haute Volta, la Sassandra, la Bandama et la Comoé en Côte d'Ivoire; l'Ouémé au Dahomey; la Gambie, etc.

Dialogue 8

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Est-ce que les ports jouent un grand rôle en Afrique Occidentale?

B: Oui; ils facilitent les relations avec l'extérieur; l'importation et l'exportation des produits.

A: Dakar, au Sénégal, est l'un des principaux, n'est-ce pas?

B: Oui, on peut mentionner d'autres.

A: Le Sénégal a d'autres ports?

B: Rufisque et Kaolak sont les grands ports des arachides.

A: Quels sont les ports de Guinée?

B: Conakry est le principal. Benty est accessible aux navires beaucoup; un nouveau port minéralier est en construction.

A: Et en Côte d'Ivoire?

B: Abidjan est un port moderne en plein essor.

A: Et au Dahomey?

B: On construit un port en eau profonde à Cotonou.

A: Tout ça développera le commerce!

B: Nous l'espérons.

CHAPTER VIII

CULTURAL NOTES

NATIONALITIES

There are several ways of forming the names of nationalities from the name of their country of origin:

Américain	(L') Amerique
Marocain	(Le) Maroc
Gabonais	(Le) Gabon
Malien	(Le) Mali
Algérien	(L') Algerie
Somalien	(La) Somalie
Ghanéén	(Le) Ghana
Guinéen	(La) Guinée
Francais	(La) France
Anglais	(L') Angleterre
Sénégalais	(Le) Sénégal
Libérien	(Le) Libéria
Nigérian	(Le) Niger or
	(Le) Nigéria
Togolais	(Le) Togo
Congolais	(Le) Congo
Dahoméen	(Le) Dahomey
Centrafricain	(Le) Centrafrique
Sudafricain	(L') Afrique du Sud
Malgache	(Le) Madagascar
	(La) Rep. Malgache
Ivoirien	(La) Côte dÍvoire
Voltaïque	(La) Haute volta.

They may vary for masculine and feminine.

CHAPITRE VIII

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur :	Elève :
1. Mais on trouve aussi de petites montagnes.	1. Mais on trouve aussi de petites montagnes.
2. des grandes savanes	2. Mais on trouve aussi des grandes savanes.
3. des larges plateaux	3. Mais on trouve aussi des larges plateaux.
4. des villes actives	4. Mais on trouve aussi des villes actives.
5. des sites historiques	5. Mais on trouve aussi des sites historiques.
6. des possibilités touristiques	6. Mais on trouve aussi des possibilités touristiques.
7. des ports modernes	7. Mais on trouve aussi des ports modernes.
8. des fleuves importants	8. Mais on trouve aussi des fleuves importants.
9. de petites montagnes	9. Mais on trouve aussi de petites montagnes.

Exercice 2

Professeur :	Elève :
1. Etes-vous allé à Kano?	1. Etes-vous allé à Kano?
2. à Bathurt	2. Etes-vous allé à Bathurt?
3. à Abidjan	3. Etes-vous allé à Abidjan?
4. à Cotonou	4. Etes-vous allé à Cotonou?
5. à Rufisque	5. Etes-vous allé à Rufisque?
6. à Kaolak	6. Etes-vous allé à Kaolak?
7. à Niamey	7. Etes-vous allé à Niamey?
8. à Dakar	8. Etes-vous allé à Dakar?
9. Kano	9. Etes-vous allé à Kano?

Exercice 3

Professeur :	Elève :
1. J'ai été en Afrique du Nord.	1. J'ai été en Afrique du Nord.
2. en Guinée	2. J'ai été en Guinée.
3. en Afrique Occidentale	3. J'ai été en Afrique Occidentale.
4. en Siéra-Leone	4. J'ai été en Siéra-Leone.
5. en Somalie	5. J'ai été en Somalie.
6. en Tanzanie	6. J'ai été en Tanzanie.
7. en Tunisie	7. J'ai été en Tunisie.
8. en Algérie	8. J'ai été en Algérie.
9. en Afrique du Nord	9. J'ai été en Afrique du nord.

Exercice 4

Professeur :	Elève :
1. J'ai vécu au Niger.	1. J'ai vécu au Niger.
2. au Fouta-Djallon	2. J'ai vécu au Fouta-Djallon.
3. au Maroc	3. J'ai vécu au Maroc.
4. au Sénégal	4. J'ai vécu au Sénégal.
5. au Mali	5. J'ai vécu au Mali.
6. au Libéria	6. J'ai vécu au Liberia.
7. au Togo	7. J'ai vécu au Togo.
8. au Cameroun	8. J'ai vécu au Cameroun.
9. au Dahomey	9. J'ai vécu au Dahomey.
10. au Niger	10. J'ai vécu au Niger.

Exercice 5

Professeur :	Elève :
1. Avez-vous visité Kissidougou?	1. Avez-vous visité Kissidougou?
2. Abidjan	2. Avez-vous visité Abidjan?

3. New York	3. Avez-vous visité New York?
4. Freetown	4. Avez-vous visité Freetown?
5. Monrovia	5. Avez-vous visité Monrovia?
6. Dakar	6. Avez-vous visité Dakar?
7. Conakry	7. Avez-vous visité Dakar?
8. Benty	8. Avez-vous visité Benty?
9. Kissidougou	9. Avez-vous visité Kissidougou?

Exercice 6

Professeur :	Elève :
1. En passant j'ai vu le Niger.	1. En passant j'ai vu le Niger.
2. le Sénégal	2. En passant j'ai vu le Sénégal.
3. le Togo	3. En passant j'ai vu le Togo.
4. le D homey	4. En passant j'ai vu le D homey.
5. le Libéria	5. En passant j'ai vu le Libéria.
6. le Kenya	6. En passant j'ai vu le Kenya.
7. le Congo	7. En passant j'ai vu le Congo.
8. le Maroc	8. En passant j'ai vu le Maroc.
9. le Cameroun	9. En passant j'ai vu le Cameroun.
10. le Niger	10. En passant j'ai vu le Niger.

Exercice 7

Professeur :	Elève :
1. J'ai beaucoup aimé la Siéra-Leone.	1. J'ai beaucoup aimé la Siéra-Leone.
2. la Gambie	2. J'ai beaucoup aimé la Gambie
3. la Côte d'Ivoire	3. J'ai beaucoup aimé la Côte d'Ivoire.
4. la Tunisie	4. J'ai beaucoup aimé la Tunisie.
5. La Lybie	5. J'ai beaucoup aimé la Lybie.
6. L'Algérie	6. J'ai beaucoup aimé l'Algérie.

7. Le Congo	7. J'ai beaucoup aimé le Congo.
8. La Mauritanie	8. J'ai beaucoup aimé la Mauritanie.
9. l'Afrique Occidentale	9. J'ai beaucoup aimé l'Afrique Occidentale.
10. La Guinée	10. J'ai beaucoup aimé la Guinée.
11. La Haute-Volta	11. J'ai beaucoup aimé la Haute-Volta.
12. La Siéra-Leone	12. J'ai beaucoup aimé la Siéra-Leone.

Exercice 8

Professeur :	Elève :
1. Je pars demain pour Bobo.	1. Je pars demain pour Bobo.
2. Lagos	2. Je pars demain pour Lagos.
3. Conakry	3. Je pars demain pour Conakry.
4. Kissidougou	4. Je pars demain pour Kissidougou.
5. Cotonou	5. Je pars demain pour Cotonou.
6. Rufisque	6. Je pars demain pour Rufisque.
7. Dakar	7. Je pars demain pour Dakar.
8. Bamako	8. Je pars demain pour Bamako.
9. Bathurst	9. Je pars demain pour Bathurst.
10. Kano	10. Je pars demain pour Kano.
11. Abidjan	11. Je pars demain pour Abidjan.
12. Bobo	12. Je pars demain pour Bobo.

Exercice 9

Professeur :	Elève :
1. Je vis depuis trois mois à Gueckédougou.	1. Je vis depuis trois mois à Gueckédougou.
2. nous vivons	2. Nous vivons depuis trois mois à Gueckédougou.
3. Kamokho vit	3. Kamokho vit depuis trois mois à Gueckédougou.
4. Paul et Alpha vivent	4. Paul et Alpha vivent depuis trois mois à Gueckédougou.

5. vous vêvez	5. Vous vivez depuis trois mois à Oueckédoúgou.
6. elle vit	6. Elle vit depuis trois mois à Gueckédougou.
7. ils vivent	7. Ils vivent depuis trois mois à Oueckédougou.
8. tu vis	8. Tu vis depuis trois mois à Oueckédougou.
9. Je vis	9. Je vis depuis trois mois à Oueckédougou.

Exercice 10

Professeur :	Elève :
1. Je pars pour la montagne.	1. Je pars pour la montagne.
2. vous partez	2. Vous partez pour la montagne.
3. N'Diagne part	3. N'Diagne part pour la montagne.
4. tu pars	4. Tu pars pour la montagne.
5. Nous partons	5. Nous partons pour la montagne.
6. elle part	6. Elle part pour la montagne.
7. ils partent	7. Ils partent pour la montagne.
8. je pars	8. Je pars pour la montagne.

Exercice 11

Professeur :	Elève :
1. Je te vois bien au Niger ou en Haute-Volta.	1. Je te vois bien au Niger ou en Haute-Volta.
2. nous te voyons	2. Nous te voyons bien au Niger ou en Haute-Volta.
3. il te voit	3. Il te voit bien au Niger ou en Haute-Volta.
4. ta mère te voit	4. Ta mère te voit bien au Niger ou en Haute-Volta.
5. ils te voient	5. Ils te voient bien au Niger ou en Haute-Volta.
6. tu te vois	6. Tu te vois bien au Niger ou en Haute-Volta.
7, je te vois	7. Je te vois bien au Niger ou en Haute-Volata.

Exercice 12

Professeur :	Elève :
1. Je vois que c'est beau.	1. Je vois que c'est beau.
2. Joe voit	2. Joe voit que c'est beau.
3. vous voyez	3. Vous voyez que c'est beau.
4. ils voient	4. Ils voient que c'est beau.
5. tu vois	5. Tu vois que c'est beau.
6. nous voyons	6. Nous voyons que c'est beau.
7. je vois	7. Je vois que c'est beau.

Exercice 13

Professeur :	Elève :
1. Vous avez vu les pyramides.	1. Vous avez vu les pyramides.
2. Mamadou a vu	2. Mamadou a vu les pyramides.
3. J'ai vu	3. J'ai vu les pyramides.
4. nous avons vu	4. Nous avons vu les pyramides.
5. tu as vu	5. Tu as vu les pyramides.
6. mes parents ont vu	6. Mes parents ont vu les pyramides.
7. elles ont vu	7. Elles ont vu les pyramides.
8. il a vu	8. Il a vu les pyramides.
9. vous avez vu	9. Vous avez vu les pyramides.

Exercices de Substitution Progressive

Exercice 14

Professeur :	Elève :
1. Je suis allé au Fouta-Djallon.	1. Je suis allé au Fouta-Djallon.
2. nous sommes	2. Nous sommes allés au Fouta-Djallon.
3. j'ai été	3. J'ai été au Fouta-Djallon.
4. vous avez	4. Vous avez été au Fouta Djallon.

Exercices de Substitution Progressive

Exercice 14

Professeur :	Elève :
1. Je suis allé au Fouta-Djallon.	1. Je suis allé au Fouta-Djallon.
2. nous sommes	2. Nous sommes allés au Fouta-Djallon.
3. en Afrique Occidentale	3. Nous sommes allés en Afrique Occidentale.
4. j'ai été	4. J'ai été en Afrique Occidentale.
5. à Lagos	5. J'ai été à Lagos.
6. vous avez	6. Vous avez été à Lagos.
7. à Bamako	7. Vous avez été à Bamako.
8. tu as vécu	8. Tu as vécu à Bamako.
9. à la savane	9. Tu as vécu à la Savane.
10. vous avez été	10. Vous avez été à la savane.
11. en Algérie	11. Vous avez été en Algérie.
12. je suis allé	12. Je suis allé en Algérie.
13. au Fouta-Djallon	13. Je suis allé au Fouta-Djallon.

Exercice 15

Professeur :	Elève :
1. J'ai visité beaucoup de pays.	1. J'ai visité beaucoup de pays.
2. plusieurs pays	2. J'ai visité plusieurs pays.
3. j'ai vu	3. J'ai vu plusieurs pays.
4. beaucoup de villes	4. J'ai vu beaucoup de villes.
5. nous avons visité	5. Nous avons visité beaucoup de villes.
6. plusieurs villes	6. Nous avons visité plusieurs villes.
7. tu as vu	7. Tu as vu plusieurs villes.
8. beaucoup de postes	8. Tu as vu beaucoup de postes.
9. ils ont visité	9. Ils ont visité beaucoup de postes.
10. plusieurs régions	10. Ils ont visité plusieurs régions.

11. J'ai visité	11. J'ai visité plusieurs régions.
12. beaucoup de pays	12. J'ai visité beaucoup de pays.

Exercice 16

Professeur :	Elève :
1. Bobo est beaucoup plus joli que Lagos.	1. Bobo est beaucoup plus joli que Lagos.
2. que Bamako	2. Bobo est beaucoup plus joli que Bamako.
3. moins	3. Bobo est beaucoup moins joli que Bamako.
4. Liamey	4. Liamey est beaucoup moins joli que Bamako.
5. que Dakar	5. Liamey est beaucoup moins joli que Dakar.
6. plus	6. Liamey est beaucoup plus joli que Dakar.
7. Abidjan	7. Abidjan est beaucoup plus joli que Dakar.
8. que Bathurst	8. Abidjan est beaucoup plus joli que Bathurst.
9. que Kissidougou	9. Abidjan est beaucoup plus joli que Kissidougou.
10. plus moins	10. Abidjan est beaucoup moins joli que Kissidougou
11. Monrovia	11. Monrovia est beaucoup moins joli que "
12. que Tombouctou	12. Monrovia est beaucoup moins joli que Tombouct.
13. plus	13. Monrovia est beaucoup plus joli que Tombouctou.
14. que Lagos	14. Monrovia est beaucoup plus joli que Lagos.
15. moins	15. Monrovia est beaucoup moins joli que Lagos.
16. Bobo	16. Bobo est beaucoup moins jolilque Lagos.

Exercice 17

Professeur :	Exercice :
1. On dit que la Guinée est plus active que le Cameroun	1. On dit que la Guinée est plus active que le Cameroun.
2. moins	2. On dit que la Guinée est moins active que le Cameroun.
3. le Niger	3. On dit que la Guinée est moins active que le Niger.
4. plus	4. On dit que la Guinée est plus active que

5. le Liberia	5. On dit que la Guinée est plus active que le Liberia.
6. moins	6. On dit que la Guinée est moins active que le Liberia.
7. la Siéra-Leone	7. On dit que la Guinée est moins active que la Siéra-Leone.
8. plus	8. On dit que la Guinée est plus active que la Siéra-Leone.
9. la Côte d'Ivoire	9. On dit que la Guinée est plus active que la Côte d'Ivoire.
10. moins	10. On dit que laGuinée est moins active que la Côte d'Ivoire.
11. le Dahomey	11. On dit que la Guinée est moins active que le Dahomey.
12. plus	12. On dit que la Guinée est plus active que le D homey
13. la Gambie	13. On dit que la Guinée est plus active que la Gambie.
14. moins	14. On dit que la Guinée est moins active que la Gambie.
15. la Haute-Volta	15. On dit que la Guinée est moins active que la Haute-Volta.
16. Cameroun plus	16. On dit que lea Guinée est plus active que la Haute Volata.
17. Cameroun	17. On dit que la Guinée est plus active que le C meroun.

Exercice 18

Exercice de Corrélation

Professeur :	Elève :
1. Je n'ai pas vécu en Afrique Equatoriale.	1. Je n'ai pas vécu en Afrique Equatoriale.
2. tu	2. Tu n'as pas vécu en Afrique Equatoriale.
3. vous	3. Vous n'avez pas vécu en Afrique Equatoriale.
4. Joe	4. Joe n'a pas vécu en Afrique Equatoriale.
5. vos frères	5. Vos frères n'ont pas vécu en Afrique Equatorial

6. il	6. Il n'a pas vécu en Afrique Equatoriale.
7. nous	7. Nous n'avons pas vécu en Afrique Equatoriale.
8. elles	8. Elles n'ont pas vécu en Afrique Equatoriale.
9. je	9. Je n'ai pas vécu en Afrique Equatoriale.

Exercice 19

Professeur :	Elève :
1. Avez-vous été à la montagne?	1. Avez-vous été à la montagne?
2. il	2. A-t-il été à la montagne?
3. Karamako	3. Karamako a-t-il été à la montagne?
4. je	4. Ai-je été à la montagne?
5. nous	5. Avons-nous été à la montagne?
6. tu	6. As-tu été à la montagne?
7. ils	7. Ont-ils été à la montagne?
8. vous	8. Avez-vous été à la montagne?

Exercice 20
Exercices de Substitution Progressive et de Corrélation

Professeur :	Elève :
1. N'Diaye, est-il allé en Tanzanie.	1. N'Diaye, est-il allé en Tanzanie?
2. nous	2. Sommes-nous allé en Tanzanie?
3. à la savane	3. Sommes-nous allé à la savane?
4. tu	4. Es-tu allé à la savane?
5. en Ouganda	5. Es-tu allé en Ouganda?
6. vous	6. Etes-vous allé en Ouganda?
7. en Somalie	7. Etes-vous allé en Somalie?
8. Carl	8. Carl est-il allé en Somalie?
9. au Mali	9. Carl est-il allé au Mali?
10. elle	10. Est-elle allée au Mali?
11. je au Togo	11. Es-telle allée au Togo?

12. je	12. Suis-je allé au Togo?
13. à Dakar	13. Sui-je allé à Dakar?
14. mes parents	14. Mes parents sont-ils allés à Dakar?
15. à Abidjan	15. Mes parents sont-ils allés à Abidjan?
16. ils	16. Sont-ils allés à Abidjan?
17. en Tanzanie	17. Sont-ils allés en Tanzanie?
18. N'Diaye	18. N'Diaye est-il allé en Tanzanie?

Exercice 21

Professeur :	Elève :
1. Je n'ai pas vu les pyramides.	1. Je n'ai pas vu les pyramides.
2. il	2. Il n'a pas vu les pyramides.
3. la savane	3. Il n'a pas vu la savane.
4. nous	4. Nous n'avons pas vu la savane.
5. les safaris	5. Nous n'avons pas vu les safaris.
6. tu	6. Tu n'as pas vu les safaris.
7. les grands lacs	7. Tu n'as pas vu les grands lacs.
8. Joe	8. Joe n'a ps vu les grands lacs.
9. le Klimandjaro	9. Joe n'a ps vu le Klimandjaro.
10. vous	10. Vous n'avez pas vu le Klimandjaro.
11. le port	11. Vous n'avez pas vu le port.
12. Alpha et Carl	12. Alpha et Carl n'ont pas vu le port.
13. le fleuve	13. Alpha et Carl n'ont pas vu le fleuve.
14. je	14. Je n'ai pas vu le fleuve.
15. les pyramides	15. Je n'ai pas vu les pyramides.

Exercices 22

Professeur :	Elève :
1. Est-ce qu'il part pour le Kenya?	Est-ce qu'il part pour le Kenya?
2. nous	2. Est-ce que nous partons pour le Kenya?

3.	la Lybie	3. Est-ce que nous partons pour la Lybie?
4.	on	4. Est-ce qu'on part pour la Lybie?
5.	l'Afrique	5. Est-ce qu'on part pour l'Afrique?
6.	tu	6. Est-ce que tu pars pour l'Afrique?
7.	Dakar	7. Est-ce que tu pars pour Dakar?
8.	vous	8. Est-ce que vous partez pour D kar?
9.	la Siera-Leone	9. ESt-ce que vous partez pour la Siera-Leone?
10.	elles	10. Est-ce qu'elleslpartent pour la Siera-Leone?
11.	l'Algérie	11. Est-ce qu'elles partent pour l'Algérie?
12.	je	12. Est-ce que je pars pour l'Algérie?
13.	le Kenya	13. Est-ce qu je pars pour le Kenya?
14.	il	14. Est-ce qu'il pars pour le Kenya?

Exercices de Questions et Réponses

Exercice 23

Professeur :	Elève :
1. D ns quelle région avez-vous séjourné?	1. J'ai séjourné en Afrique Occidentale.
2. Dans quelle réion ont-ils séjourné?	Ils ont séjourné en Afrique Occidentale.
3. Dans quelle région Joe a-t-il séjourné?	3. Il a séjourné en Afrique Occidentale.
4. Dans quelle région as-tu séjourné?	J'ai séjourné en Afrique Occidenatale.
5. Dans quelle région avons-nous séjourné?	5. Nous avons séjourné en Afrique Occidentale.
6. D ns quelle région ai-je séjourné?	6. J'ai Vous avez séjourné en Afrique Occ.
7. Dans quelle région avez-vous séjourné?	7. J'ai séjourné en Afrique Occidentale.

Exercice 24

Professeur :	Elève :
1. Etes-vous allé pour faire des recherches?	1. Non, j'y suis allé pour le modernisme.
2. Carl est-il allé pour faire des rescherches?	2. Non, il y est allé pour le modernisme.
3. Y sommes-nous allés pour faire	3. Non, nous y sommes allés pour le modernisme.
4. Y es-tu allé pour faire des recherches?	Non, j'y suis allé pour le hddernisme.
5. Y êtes-vous allé pour faire	5. Non, j'y suis allé pour le modernisme.

Exercices de Replacement

Exercice 25

Professeur :	Elève :
1. J'ai été à Kissidougou(aller)	1. Je suis allé à Kissidougou.
2. Nous avons visité Dakar.(voir)	2. Nous avons vu Dakar.
3. Je vis en Ougnnda. (être)	3. Je vis en Je suis en Ougnnda.
4. As-tu vu les Pyramides?(visiter)	As-tu visité les pyramides?
5. Ils sont allés au Cameroun. (vivre)	Ils ont vécu au Cameroun.
6. Vous êtes allé au Congo.(être)	6. Vous avez été au Congo.
7. J'ai été à Kissidougou.(aller)	7. Je suis allé à Kissidougou.

Exercice 26

Exercices de Transformation

Professeur :	Elève :
1. J'ai vécu en Guinée.	1. Je vis en Guinée.
2. Je suis parti pour la montagne.	2. Je pars pour la montagne.
3. Nous sommes allés au Touta-Djallon.	3. Nous allons au Fouta-Djallon.
4. Tu as été à Liamey.	4. Tu es à Liamey.
5. Ils ont vécu en Afrique du nord.	5. Ils vivent en Afrique du nord.

6.	Vous avez visité Bamako?	6. Vous visitez Bamako.
7.	J'ai aimé la savane soudanienne.	7. Vous aimez la savane soudanienne.
8.	Rufisque et Kuolak ont été des	8. Rufisque et Kuolak sont des grands ports.
9.	J'ai vécu en Guinée.	9. Je vis en Guinée.

Exercice 27

Professeur :	Elève :
1. La savane est moins belle que la montagne.	1. La savane est plus belle que la montagne.
2. Conakry a moins d'avenir que Bobo	Conakry a plus d'avenir que Bobo.
3. Joe est moins charmant que Carl.	Joe est plus charmant que Carl.
4. La vie est moins agréable à	4. La vie est plus agréable à Kano qu'à Dakar.
5. La savane est moins belle que la montagne.	5. La savane est plus belle que la montagne.

Exercice 28

Professeur :	Elève :
1. La Côte d'ivoire a plusieurs ports.	1. LLa Côte d'ivoire a béaucoup de ports.
2. Il y a plusieurs fleuves au Sénégal.	2. Il y a beaucoup de fleuves au Sénégal.
3. On trouve plusieurs sites historiques.	3. On trouve plusieurs sites historiques.
4. J'ai visité plusieurs villes importantes.	4. J'ai visité beaucoup de villes importantes.
5. J'ai vécu dans plusieurs pays africains.	5. J'ai vécu dans beaucoup de pyas Africains.
6. La Côte d'ivoire a plusieurs ports.	6. La Côte d'Ivoire a beaucoup de ports.

Exercices de Corrélation Multiple

Exercice 29

Professeur :	Elève :
1. Le Mali est joli, mais la Somalie est plus jolie.	1. Le Mali est joli, mais la Somalie est plus jolie.
2. beau	2. Le Mali est beau, mais la Somalie plus belle.
3. magnifique	3. Le Mali est magnifique, mais la Somalie est plus magnifique.
4. grand	4. Le Mali est grand, mais la Somalie est plus grande.
5. important	5. Le Mali est important, masi la Somalie est plus importante.
6. plat	6. Le Mali est plat, mais la Somalie plus plate.
7. merveilleux	7. Le Mali est merveilleux, mais la Somalie est plus merveilleuse.
8. actif	8. Le Mali est actif, mais la Somalie plus active.
9. renommé	9. Le Mali est renommé, mais la Somalie est plus renommée.
10. joli	10. Le Mali est joli, mais la Somalie plus jolie.

Exercice 30
Exércices d'Expansion

Professeur :	Elève :
1. Il ya des montagnes (petit - Guinée)	1. Il ya des petites montagnes en Guinée
2. On trouve des sites historiques. (magnifique, Mali)	2. On trouve des magnifiques sites historiques. au Mali.
3. Il y a des possibilités touristiques.(grand,Dakar)	3. Il y a des grandes possibilités touristiques à Dakar.
4. J'ai visité les villes. (beau - Côte d'Ivoire)	4, J'ai visité les belles villes de la Côte d'Iv.
5. On trouve des savanes (merveilleux - Fouta)	5. On trouve de merveilles savanes au Fouta.
6. Il y a des ports (actifs - Sénégal)	6. Il y a des ports actifs au Sénégal.

7. Il y a des régions (plat - Guinée Forestière)

8. Il y a des montagnes (petit - Guinée)

7. Il y a des régions plates en Guinée Forestière.

8. Il y a des/petites montagnes en Guinée.

CHAPITRE IX

ETHNIES

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: Maurice Zinzou

A: Les Haoussa sont-ils les plus nombreux en Afrique Occidentale?

B: Oui, ils le sont. Mais il y a d'autres groupes aussi importants.

A: Les mandingues font-ils partie de ceux-là?

B: Certainement, mais il y a aussi les Yorubas et les Feuls.

A: Ils parlent la même langue?

B: Non, le pular et le yoruba sont deux langues différentes.

A: Et le mandingue?

B: Le mandingue? C'est un groupe de langues tels que le malinké, le dioulá, le soussou et le bambara.

Dialogue 2

A: Volontaire
B: Assamoua

A: Qu'est-ce qu'on parle chez vous?

B: Il y a beaucoup de langues et de dialectes dans notre pays.

A: Ça doit gêner la communication entre les citoyens.

B: Pour cette raison, on développe la langue officielle.

A: Elle facilite les relations humaines et commerciales.

B: C'est juste.

A: Elle permet aussi des rapports avec d'autres pays africains.

B: Mais tous les pays afrcains n'ont pas la même langue officielle.

A: Oui, nous devons donc apprendre au moins l'anglais et le français.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Maurice Zinzou

A: Où êtes-vous né?

B: Je suis né en Haute Volta.

A: Où ça?

B: A Ouagadougou.

A: Qu'est-ce qu'on y parle?

B: On y parle Moré.

A: Vous êtes donc Mossi?

B: Oui.

A: Il ya d'autres groupes ethniques dans votre pays?

B: Oui. Il y a des Dioula, des Bobo, des Dagomba..

A: Où trouve-t-on des Dioula?

B: Un peu partout; mais ils sont très nombreux dans les villes telles que Bobo-Dioulasso, Banfora....

CHAPTER IX

NOTES ON DIALOGUE

Dialogue 1

1. Hausa (Haoussa, Afunos) - One of the largest ethnic groups in all West Africa. They number over 5 million and speak languages of the Hausa branch of the Chadic sub-family of the Afro-Asaian stock. They have achieved a degree of cultural unity comparable to that of the great nations of Europe in modern times.

2. Manding (Mande) - The Mande-speaking peoples are credited with having been the first to develop agriculture (about 4,500 B.C.)

They fall into two main divisions - the Nuclear Mande, or Mande-tan, and the Peripheral Mande, or Mande-fu. The latter migrated to the forest early in history and have remained culturally stagnant. The Nuclear Mande are divided into the following sub groups: the Bambara, the Bozo, the Dialonke, the Kagoro, the Kasonke, the Lonianke, the Koranko, the Malinese, the Soninke, the Susu, and the Yalunka. They number about 5 million in all.

Peuls - (Fula, Fulani, Fellani, Fellatha, Felani, Ful, Fulbe, Fularen, Fullo)

The largest ethnic group the Sudan. They spread through the Savannan country from Senegal in the West to Adamawa in the East. They number more than five million and are subdivided into two main

groups. The cattle Fulas are non-Negroid in physique; the sedentary Fulas are strongly Negroid.

Yoruba - The largest ethnic group in southern Nigeria. The Yoruba proper number about 1,600,000. Closely related group who speak languages of the Yoruba branch of the Kwa sub-family of the Niger-Congo stock bring the total up to about three and a half million.

CHAPTER 12

CULTURAL NOTES

West African Languages

The Niger-Congo family of languages is predominant in West Africa. Apart from the urban populations of Liberia and Sierra Leone, are native speakers of English creoles; the Tuareg, the Moors and the Chadic peoples, speak languages of the Afro-Asian stock; the Songhay and the Zerma speak closely related languages, and the Kanuris and their relatives the Tedas, speak central Sharan languages.

The Niger-Congo languages are divided into:

1. The West Atlantic sub-family (Senegal, Gambia, Bissau, Guinea, Sierra Leone) Wolof, Fula, Serer, Diola, Kissi, Lernba.

2. Mande or Mading - (Sierra Leone, Guinea, Liberia, Northern Ivory Coast, Upper Volta and Mali) Soninke, Malinke, Bambara, Susu, Mende, Grio and Kpelle.

3. Gur - (Upper Volta, Mali, Northern Ghana, Togo, Dahomey, Niger) Bariba, Senjfo, Dogon, Grusi, Moré, Dagomba, Mamprusi and Kabré

4. Kwa - (Coastal Guinea, Liberia, to the Cross River of Nigeria and inland for about 200 mi.) Kru, Baulé, Twi, Ga, Ewe, Fon, Yaruba, Edo, Nupe, Ibo, Idoma, and perhaps, Jjo and Efik.

All in all, they add up to nearly 270 languages (not dialects!)

CHAPITRE IX

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur:	Elève:
1. Il y a beaucoup de langues.	Il Il y a beaucoup de langues.
2. Il y a beaucoup de dialectes.	2. Il y a beaucoup de dialectes.
3. de monde	3. Il y a beaucoup de monde.
4. commerçants	4. Il y a beaucoup de commerçants.
5. dioula	5. Il y a beaucoup de dioula.
6. d'éthnies	6. Il y a beaucoup d'éthnies.
7. groupes	7. Il y a beaucoup de groupes.
8. communications	8. Il y a beaucoup de communications.
9. pays	9. Il y a beaucoup de pays.
10 langues	10. Il y a beaucoup de langues.

Exercice 2

1. On parle yoruba.	1. On parle yoruba.
2. mandingue	2. On parle mandingue.
3. bambara	3. On parle bambara.
4. le moré	4. On parle le moré.
5. le soussou	5. On parle le soussou.
6. le haoussa	6. On parle le haoussa.
7. le dioula	7. On parle le dioula.
8. le malinké	8. On parle le malinké.
9. le yoruba	9. On parle le yoruba.

Exercice 3

Professeur:	Elève:
1. On développe la langue officielle.	1. On développe la langue officielle.
2. On développe le mandingue.	2. On développe le mandingue.
3. le français	3. On développe le français.
4. l'anglais	4. On développe l'anglais.
5. le haoussa	5. On développe le haoussa.
6. le commerce	6. On développe le commerce.
7. le pular	7. On développe le pular.
8. la langue officielle	8. On développe la langue officielle.

Exercice 4

Professeur:	Elèves:
1. Je suis né à Ouagadougou en Haute-Volta	1. Je suis né à Ouagadougou en Haute-Volta.
2. Je suis né à Bobo en Haute-Volta.	2. Je suis né à Bobo en Haute-Volta.
3. Je suis né à Banfora en Haute-Volta.	3. Je suis né à Banfora en Haute-Volta.
4. à Bamallo au Mali.	4. Je suis né à Bamallo au Mali.
5. à Kano au Nigéria	5. Je suis né à Kano au Nigéria.
6. à Niamey au Niger	6. Je suis né à Niamey au Niger.
7, à Dakar au Sénégal	7. Je suis né à Dakar au Sénégal.
8. à Bouaké en Côte d'Ivoire	8. Je suis né à Bouaké en Côte d'Ivoire.
9. à Ouagadouga en Haute-Volta	9. Je suis né à Ouagadouga en Haute-Volta.

Exercice 5

Professeur:	Elèves:
1. Les Haoussa sont les plus nombreux.	1. Les Haoussa sont les plus nombreux.
2. Les Bambara	2. Les Bambara sont les plus nombreux.
3. Les Mossi	3. Les Mossi sont les plus nombreux.
4. Les Mandingues	4. Les Mandingues sont les plus nombreux.
5. Les Peuls	5. Les Peuls sont les plus nombreux.
6. Les Dioula	6. Les Dioula sont les plus nombreux.
7. Les Soussou	7. Les Soussou sont les plus nombreux.
8. Les Yoruba	8. Les Yoruba sont les plus nombreux.
9. Les Haoussa	9. Les Haoussa sont les plus nombreux.

Exercice 6

Professeur:	Elèves:
1. Elle facilites les relations humaines	1. Elle facilite les relations humaines.
2. les relations administratives	2. Elle facilite les relations administratives
3. les relations commerciales	3. Elle facilite les relations commerciales.
4. les relations culturelles	4. Elle facilite les relations culturelles.
5. les relations politiques	5. Elle facilite les relations politiques.
6. les relations techniques	6. Elle facilite les relations techniques.
7. les relations intellectuelles	7. Elle facilite les relations intellectuelles
8. les relations amicales	8. Elle facilite les relations amicales.
9. les relations humaines	9. Elle facilite les relations humaines.

Exercice 7

Professeur:	Elèves:
1. Elle permet des rapports avec d'autres pays.	1. Elle permet des rapports avec d'autres pays.
2. le français	2. Le français permet des rapports avec d'autres pays.
3. l'anglais	3. L'anglais permet des rapports avec d'autres pays.
4. le Haoussa	4. Le Haoussa permet des rapports avec d'autres pays.
5. le Peul	5. Le Peul permet des rapports avec d'autres pays.
6. le Mandingue	6. Le Mandingue permet des rapports avec d'autres pays.
7. la langue officielle	7. La langue officielle permet des rapports avec d'autres pays.
8. elle permet	8. Elle permet des rapports avec d'autres pays.

Exercice 8

Professeur:	Elèves:
1. Les routes permettent de rapides communications	1. Les routes permettent de rapides communications.
2. les bâteaux	2. Les bâteaux permettent de rapides communications.
3. les autos	3. Les autos permettent de rapides communications.
4. les dialectes	4. Les dialectes permettent de rapides communications.
5. les langues	5. Les langues permettent de rapides communications
6. les avions	6. Les avions permettent de rapides communications.
7. les dioula	7. Les dioula permettent de rapides communications.
8. les routes	8. Les routes permettent de rapides communications.

Exercice 9

Professeur	Elève
1. Nous permettons de parler le dialecte	Nous permettons de parler le dialecte
2. le français	2. Nous permettons de parler le français
3. le baouna3	3. Nous permettons de parler le baouna
4. le bambara	4. Nous permettons le bambara (de parler)
5 le peul	5. Nous permettons de parler le peul
6. le sousson	6. Nous permettons de parler le sousson
7. l'anglais	7. Nous permettons de parler l'anglais
8. les dialectes	8. Nous permettons de parler les dialectes

Exercice 10

Professeur	Elève
1. Ça doit gêner les communications	Ça doit gêner les communications
2. çadoit faciliter	2. Ça doit faciliter les communications
3. les relations humaines	3. Ça doit faciliter les relations humaines
4. les rapports avec d'autres pays	4. Ça doit faciliter les rapports avec d'autres pays
5 elle facilite	5. Elle facilite les rapports avec d'autres pays
6. elle permet	6. Elle permet les rapports avec d'autres pays
7. le commerce	7. Elle permet le commerce
8. elle développe	8. Elle développe le commerce
9. les communications entre les citoyens	9. Elle développe les communications entre les citoyens
10. ça doit gêner	10. Ça doit gêner les communications entre les citoyens

Exercice 11

Professeur	Elève
1. C'est un groupe de langues	1. C' st un groupe de langues
2. Il y a	2. Il y a un groupe de langues
3. beaucoup de dialectes	3. Il y a beaucoup de dialectes
4. il parle	4. Il parle beaucoup de dialectes
5. le haoussa	5. Il parle le haoussa
6. il doit apprendre	6. Il doit apprendre le haoussa
7. la langue officielle	7. Il doit apprendre la langue officielle
8. C'est	8. C'est la langue officielle
9. un groupe de langues	9, C'est un groupe de langues

Exercices 12

Professeur	Elève
1. les houssa sont très nombreux	1. Les haoussa sont très nombreux
2. les mandingue	2. Les mandingue sont très nombreux
3. sont partout	3. L s mandingue sont partout
4. les peul	4. Les peuls sont partout
5. constituant un groupe important	5. Les peul constituent un groupe important
6. les mossi	6. Les mossi constituent un groupe important
7. sont très nombreux	7. Les mossi sont très nombreux
8. les haoussa	8. L s haoussa sont très nombreux

Exercice 13

Professeur	Elève
1. Où trwuve-t-on des dioula ?	1. Où trouve-t-on des dioula ?
2. Où rencontre-t-on	2. Où rencontre-t-on des dioula ?
3. des peul	3. Où rencontre-t-on des peul ?
4. y a-t-il	4. Où y a-t-il des peul ?
5. des Maliaké	5. Où y a-t-il des maliaké ?
6. Où parle-t-on Sousson	6. Où parle-t-on le sousson ?
7. Où trouve-t-on des	7. Où trwuve-t-on des Sousson ?
8 des dioula	8. Où trouve-t-on des dioula ?

Exercice 14

EXERCICES DE SIMPLE CORRELATION

Professeur	Elève
Elle permet des relations (la voiture)	La voiture permet des relations
1. La langue officielle permet des relations	1. La langue officielle permet des relations
2. le français	2. L français permet des relations
3. les dialectes	3. Les dialectes permettent des relations
4. le/haoussa	4. Le haoussa permet des relations
5. Nous	5. Nous permettons des relations
6. on	6. On permet des relations
7. tu	7. Tu permets des relations
8. vous	8, Vous permettez des relations

Exercice 15

Professeur	Elève
1. Nous devons apprendre l'anglais	1. Nous devons apprendre l'anglais
2. on	2. On doit apprendre l'anglais
3. les haoussa	3. Les /haoussa doivent apprendre l'anglais
4. vous	4. Vous devez apprendre l'anglais
5. il	5. Il doit apprendre l/anglais
6. je	6. Je dois apprendre l'anglais
7. tu	7. Tu dois apprendre l'anglais
8. nous	8. Nous devons apprendre l'anglais

Exercice 16

Professeur	Elève
1. Il apprend le bambara	1. Il apprend le bambara
2. les dioula	2. Les diaôla apprennent le bambara
3. on	3. On apprend le bambara
4. tu	4. Tu apprends le bambara
5. elle	5. Elle apprend le bambara
6. vous	6. Vous apprenez le bambara
7. j'	7. J'apprends le bambara
8. nous	8. Nous apprenons le bambara
9. il	9. Il apprend le bambara

Exercice 17

Professeur	Elève
1.- Je suis né à Ouagadou	1. Je suis né à Ouagadou
2. ce dioula	2. Ce dioula est né à Ouagadou
3. vous	3. Vous êtes né à Ouagadou
4. tu	4. Tu es né à Ouagadou
5. elle	5. Elle est née à Ouagadou
6. ces commerçants	6. Ces commerçants sont nés à Ouagadou
7. nous	7. Nous sommes nés à Ouagadou
8. il	8. Il est né à Ouagadou

EXERCICES DE QUESTION

Exercice 18

Professeur	Elève
Où est-il né ?	Il est né en Haute-Volta
1. Où est née Maurice ?	2. Il est né en Haute-Volta
2. Où trouve-t-on des Mossi ?	2. On trouve des Mossi en Haute-Volta
3. Où allons-nous ?	3. Nous allons en Haute Volta
4. Où se trouve Bobo-Dioulasso ?	4. Bobo Dioulasso se trouve en Haute-Volta
5. Où parle-t-on le moré ?	5. On parle le moré en Haute-Volta
6. Où y-a-til des bobo?	6. Il y a des bobo en Haute- Volta
7. Où allez-vous ?	7. Nous allons en Haute-Volta
8. Où est-il né ?	8. Il est né en Haute-Volta
9. Où est né Maurice ?	9. Maurice est né en Haute-Volta

Exercice 19

Professeur	Elève
Où trouve-t-on des Dioula ?	1. Uppupartout
2. Où parlet-ton le haoussa ?	2. Un peu partout
3. Où irez-vous ?	3. Un peu partout
4. Où y-a-til des anglais ?	4 Un peu partout
5. Où parlet-t-on le mandingue ?	5. Un peu partout
6. Où parle-t-on le peul ?	6. Un peu partout
7. Où développe-t-on leslangues officielles ?	7. Un peu partout
8. Où trouve-t-on des dioula ?	8. Un peu partout

EXERCICES DE REMPLACEMENT

Exercice 20

Professeur	Elève
1. Les Hooussa sont les plus nombreux	Les Haoussa sont les plus nombreux
2. Les Haoussa sont les plus nombreux	Ils sont les plus nombreux
3. Les Peuls sont très nombreux	Ils sont très nombreux
4. Les Mandingues est le plus facile	Il est le plus facile
5. Les Soussou en font partie	5 Ils en font partie
6. La langue officielle facilite les relations	6. Elle facilite les relations
7. Le Bambara est le plus répandu	7. Il est le plus répandu
8. Les communications sont difficiles	Elles sont difficiles
9. Les pays africains ne parlent pas la même langue	Ils ne parlent pas la même langue
10. Les Haoussa sont les plus nombreux	Ils sont les plus nombreux

Exercice 21

1. Les africains parlent la même langue	Ils parlent la même langue
2. Le français est très répandu ?	2. Il est très répandu ?
3. Beaucoup de pays africains parlent anglais	Ils parlent anglais
4. La Haute-Volta est en Afrique Occidentale	4. Elle est en Afrique Occidentale
5. C diouia est né à Ouagadou	5. Il est né à Ouagadou
6. Les Yoruba ne sont pas les plus nombreux	6. Ils ne sont pas les plus nombreux
7. L'anglais est le plus répandu	7 Il est le plus répandu
8. Les africains parlent la même langue ?	8. Ils parlent la même langue ?

EXERCICES DE TRANSFORMATION

Exercice 22

Professeur	Elève
1. Les Haoussa sont les plus nombreux	1. Ils sont les plus nombreux
2. Les Mandingues font partie	2. Ils font partie
3. Le pular et le Yomba sont différents	3. Ils sont différents
4. La langue officielle est utilisée dans l'administration	4. Elle est utilisée dans l'administration
5. L'écolier africain parle plusieurs langues	Il parle plusieurs langues
6. Les langues africaines sont nombreuses	6. Elles sont nombreuses
7. Les Haoussa sont les plus nombreux	7. Ils sont les plus nombreux

Exercice 23

Professeur	Elève
1. Les Mossi sont les plus nombreux.	1. Ils ne sont pas les plus nombreux
2. Les dialectes facilitent les communications	2. Ils ne facilitent pas la communication
3. La langue officielle est un dialecte africain	3. Elle n'est pas un dialecte africain
4. Le pular est différent du Peul	4. Il n'est pas différent du Peul
5. Les dioula sont nombreux dans les villages	5. Ils ne sont pas nombreux dans les villages
6. L'anglais doit gêner les relations avec les autres	Il ne doit pas gêner les relations avec les autres
7. Les Mossi sont les plus nombreux	7. Ils sont les plus nombreux

Exercice 24

Professeur	Elève
1. Les Haoussa sont les plus nombreux	1. Les Haoussa sont-ils les plus nombreux ?
2. Les Bambara font partie du groupe mandingue	2. Les Bambara font-ils partie du groupe mandingue ?
3. Le pular et le Yomba sont différents	3. Le pular et le Yomba sont-ils différents
4. On utilise le français dans l'administration	4. Utilise-t-on le français dans l'administration
5. L'écolier africain parle langues.	5. L'écolier africain parle-t-il plusieurs langues ?
6. Il y a beaucoup de dialectes africains	6. Y a-t-il beaucoup de dialectes africains ?
7. Les dioula sont nombreux dans les villes	7. Les dioula sont-ils nombreux dans les villes ?

CHAPITRE X

SAISONS ET OCCUPATIONS SAISONNIERES

Dialogue 1

A: Alpha
B: Bakari

A: Il fait chaud et lourd.

B: Oui. L'orage ne va plus tarder.

A: Ça va rafraichir l'air.

B: Malheureusement je ne porte pas d'imperméable.

A: Moi, je n'ai pas de parapluie.

B: Les premières gouttes tombent déjà! Et il tonne.

A: Allons nous abriter sous la devanture de cette boutique.

B: C'est préférable.

Dialogue 2

A: Quelle violente tornade!

B: Mais elle est finie!

A: Les fossés débordent; la chaussée est pleine de flaques d'eau.

B: Une voiture arrive! Attention à la boue!

A: Mettons-nous derrière cet arbre!

B: Ah, Dieu merci, nous ne sommes pas salis!

A: Le Commandant promet toujours de réparer les routes.

B: Comme toujours, il ne fait rien!

Dialogue 3

A: Dupont
B: Condé

A: Quand prenez-vous les vacances?

B: En juillet et Août.

A: C'est la mauvaise saison. Où irez-vous?

B: Je ne sais pas encore!

A: Allez à Dakar. Il n' y pleut pas beaucoup.

B: Oui, mais nous n'avons plus de famille là-bas.

A: Allez au Fouta-Djallon; les journées y sont fraîches.

B: Oui, mais les enfants n'aimeront pas ça.

A: Pourquoi pas la région forestière?

B: Il y fait trop humide.

A: Vous êtes bien difficile!

B: Seules les grandes plaines du Niger nous attirent!

Dialogue 4

A: Dupont
B: Condé

A: Quel temps fait-il dans votre région?

B: Ça dépend des saisons; en général il fait chaud.

A: Quelles sont les différentes saisons?

B: La saison de pluie ou hivernage et la saison sèche.

A: Quelle est la durée de chaque saison?

B: En moyenne six mois.

A: C'est plus simple que chez moi en Europe.

Dialogue 5

A: Alpha
B: Birama

A: Quelle période de l'année préfères-tu?

B: Entre novembre et janvier.

A: Pourquoi?

B: C'est la belle saison. Il fait frais et beau.

A: Ne fait-il pas beau de janvier à juin?

B: Si. Mais l'harmattan souffle et la sécheresse est excessive.

A: Pourquoi n'aimes-tu pas l'hivernage?

B: L'humidité est propice aux moustiques, et les inondations font des dégats.

A: Tu as raison.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Père Sory

A: Bonjour, père Sory. Où allez-vous de si bonne heure la houe sur l'épaule?

B: Les premières pluies ont bien arrosé le sol; et maintenant nous faisons les labours.

A: Que faites-vous après?

B: Les femmes font les semailles.

A: Ensuite vient la moisson.

B: Pas exactement. Nous enlevons les mauvaises herbes et les enfants chassent les oiseaux.

A: Quand alors la moisson?

B: Entre Novembre et janvier, c'est-à-dire avant les chaleurs.

A: Et on fait la fête dans tous les villages.

B: On le mérite bien!

Dialogue 7

A: Joe Smith
B: Père Sory

A: Mais que faites-vous pendant la saison sèche?

B: Nous réparons les outils et les cases.

A: Et les champs?

B: On les abandonne un moment. Ensuite on fait un petit feu de brousse pour les fertiliser.

A: Que font les enfants et les jeunes du village?

B: Les enfants vont à l'école; les jeunes en ville pour chercher un travail saisonnier.

A: Ainsi le paysan est occupé toute l'année.

CHAPTER X

CULTURAL NOTES

The Seasons

There are two seasons in West Africa, la sécheresse (the dry season) and L'hivernage, (rainy season).

The dry season lasts from January or February till May or June. The rains last for the rest of the year.

West African tornadoes are not as violent as tornadoes in the gulf of Mexico area. They occur on the northern edge of the monsoon, in the belt of instability between it and the harmattan. They alwasy blow up from the east, and the atmospheric changes are quite regular.

Thunder is a phenomenon usually associated with tornadoes, but it is not always accompanied by high winds.

CHAPITRE X

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur: RULE: Il fait chaud ¹ ADJ

Professeur:	**Elèves:**
1. Il fait chaud.	1. Il faut chaud.
2. lourd	2. Il fait lourd.
3. bon	3. Il fait bon.
4. humide	4. Il fait humide.
5. frais	5. Il fait frais.
6. beau	6. Il fait beau.
7. chaud	7. Il fait chaud.

Exercice 2

RULE: DET-¹NOUN ¹ ne va plus tarder.

Pfofesseur:	Elèves:
1. L'orage ne va plus tarder.	1. L'orage ne va pàus tarder.
2. la pluie	2. La pluie ne va pâas tarder.
3. la tornade	3. La tornade ne va plus tarder.
4. l'hivernage	4. L'hivernage ne va plus tarder.
5. la sécheresse	5. La sécheresse ne va plus tarder.
6. l'harmatton	6. L'harmatton ne va plus tarder.
7. l'orage	7. L'orage ne va plus tarder.

Exercice 3

RULE: Je n'ai pas de + NOUN

Professeur:	Elèves:
1. Je n'ai pas de parapluie.	1. Je n'ai pas de parapluie.
2. d'imperméable	2, Je n'ai pas d'imperméable.
3. de famille	3. Je n'ai pas de famille.
4. d'enfants	4. Je n'ai pas d'enfants.
5. de femme	5. Je n'ai pas de femme.
6. de voiture	6. Je n'ai pas de voiture.
7. de boutique	7. Je n'ai pas de boutique.
8. de acances	8. Je n'ai pas de vacances.
9. d'outils	10. Je n'ai pas d'outils.
10. de parapluie	11. Je n'ai pas de parapluie.

Exercice 4

Professeur:	Elèves:
1. Allons nous abriter.	1. Allons nous abriter.
2. prendre un taxi	2. Allons prendre un taxi.
3. nous informer	3. Allons nous informer.
4. la visiter	4. Allons la visiter.
5. voir l'atelier	5. Allons voir l'atelier.
6. payer une autre	6. Allons payer une autre.
7. la voir ce soir	7. Allons la voir ce soir.
8. nous abriter	8. Allons nous abriter.

Exercice 5

Professeur:	Elèves:
1. C'est préférable.	1. C'est préférable.
2. trop humide	2. C'est trop humide.
3. très difficile	3. C'est très difficile.
4. près du marché	4. C'est près du marché.
5. la belle saison	5. C'est la belle saison.
6. bien	6. C'est bien.
7. préférable	7. C'est préférable.

Exercice 6

Professeur:	Elèves:
1. Elle est finie	1. Elle est finie.
2. née ici	2. Elle est née ici.
3. arrivée	3. Elle est arrivée.
4. très jolie	4. Elle est très jolie.
5. une grande fille	5. Elle est une grande fille.
6. mon amie	6. Elle est mon amie.
7. finie	7. Elle est finie.

Exercice 7

Professeur:	Elèves:
1. Attention à la boue	1. Attention à laboue.
2. aux oiseaux.	2. Attention aux oiseaux.
3. aux flaques	3. Attention aux flaques.
4. aux voitures	4. Attention aux voitures.
5. aux enfants	5. Attention aux enfants.
6. à la boue	6. Attention à la boue.

Exercice 8

Professeur:	Elèves:
1. L'hivernage dure six mois.	1. L'hivernage dure six mois.
2. La sécheresse dure six mois.	2. La sécheresse dure six mois.
3. Chaque saison	3. Chaque saison dure six mois.
4. Les pluies	4. Les pluies durent six mois.
5. La belle saison	5. La belle saison dure six mois.
6. L'humidité	6. L'humidité dure six mois.
7. La mauvaise saison	7. La mauvaise saison dure six mois.
8. L'hivernage	8. L'hivernage dure six mois.

Exercice 9

Professeur:	Elèves:
1. Il fait très chaud en Janvier.	1. Il fait très chaud en janvier.
2. en Février	2. Il fait très chaud en février.
3. en Mars	3. Il fait très chaud en mars.
4. en Avril	4. Il fait très chaud en avril.
5. en Mai	5. Il fait très chaud en mai.
6. en Juin	6. Il fait très chaud en Juin.
7. en Juillet	7. Il fait très chaud en Juillet.
8. en Août	8. Il fait très chaud en août.
9. en Septembre	9. Il fait très chaud en septembre.
10. en Octobre	10. Il fait très chaud en octobre.
11. en Novembre	11 . Il fait très chaud en Novembre.
12. en Décembre	12. Il fait très chaud en Décembre.
13. en Janvier	13. Il fait très chaud en Janvier.

Exercice 10

1. Je n'irai pas en vacances en Décembre	1. Je n'irai pas en vacances en Décembre.
2. en Septembre	2. Je n'irai pas en vacances en Septembre.
3. en Novembre	3. Je n'irai pas en vacances en Novembre.
4. en Octobre	4. Je n'irai pas en vacances en Octobre.
5. en Février	5. Je n'irai pas en vacances en Février.
6. en Janvier	6. Je n'irai pas en vacances en Janvier.
7. en Décembre	7. Je n'irai pas en vacances en Décembre.

Exercice 11

Professeur:	Eleves:
1. Le commandant a promis de réparer les routes en Juin.	1. Le commandant a promis de réparer les routes en Juin.
2. en Mars	2. Le commandant a promis de réparer les routes en Mars.
3. en Mai	3. Le commandant a promis de réparer les routes en Mai.
4. en Août	4. Le commandant a promis de réparer les routes en Août.
5. en Juillet	5. Le commandant a promis de réparer les routes en Juillet.
6. en Avril	6. Le Commandant a promis de réparer les routes en Avril.
7. en Juin	7. Le commandant a promis de réparer les routes en Juin.

Exercice 12

1. Il fait chaud en février	1. Il fait chaud en Février.
2. frais	2. Ilmfait humide en Février.
3. humide	3. Il fait humide en mars.
4. juillet	4. Il fait humide en Juillet.
5. bon	5. Il fait bon en Juillet
6. septembre	6. Il fait bon en septembre.
7. lourd	7. Il fait lourd en septembre.
8. novembre	8. Il fait lourd en Novembre.
9. beau	9. Il fait beau en Novembre.
10. frais	10. Il fait frais en Décembre
11. octobre	11. Il fait frais en octobre.

Exercice 13

Professeur:	Elèves:
1. En octobre il fait froid au Fonta Djallnn	1. En octobre il fait froid au Fonta Djallon
2. en avril	2. En avril il fait froid au Fonta Djallon.
3. à la montagne	3. En avril il fait froid à la montagne.
4. en Juin	4. En Juin il fait froid à la montagne.
5. dans la forêt	5. En Juin il fait froid dans la fôret.
6. Mai	6. En Mai il fait froid dans la fôret.
7. dans cette région	7. En Mai ilnfait froid dans cette région.
8. en Janvier	8. En Janvier il fait froid dans cette région.
9. au village	8. En Janvier il fait froid au village.
10. octobre	9. En octobre il fait froid au Fonta Djallon.

Exercice 14

Professeur:	Elèves:
1. 1. Les paysans sont occupés	1. Les paysans sont occupés.
2. Les enfants	2. Les enfants sont occupés.
3. vont à l'école	3. Les enfants vont à l'école.
4. les jeunes	4. Les jeunes vont à l'école.
5. sont sympathiques	5. Les jeunes sont sympathiques.
6. les gens	6. Les gens sont sympathiques.
7. sont occupés	7. Les gens sont occupés;
8. Les paysans	8. Les paysans sont occupés.

Exercice 15

Professeur:	Elèves:
1. Les enfants vont à l'école	1. Les enfants vont à l'école.
2. les jeunes	2. Les jeunes vont à l'école.
3. vont en ville	3. Les jeunes vont en ville.
4. les paysans	4. Les paysans vont en ville.
5. font les labours	5. Les paysans font les labours.
6. les femmes	6. Les femmes font les labours.
7. font les semailles	7. Les femmes font les semailles.
8. les paysans	8. Les paysans font les semailles.
9. vont en ville	9. Les paysans vont en ville.
10. vont à l'école	10. Les paysans vont à l'école
11. vont à l'école	11. Les enfants vont à l'école

Exercice 16

Professeur:	Elèves:
1. Que ferez-vous pendant la saison sèche?	1. Que ferez-vous pendant la saison sèche?
2. Que feras-tu pendant l'hivernage?	2. Que feras-tu pendant l'hivernage?
3. ils	3. Que feront-ils pendant l'hivernage?
4. la mauvaise saison?	4. Que feront-ils pendant la mauvaise saison?
5. nous	5. Que ferons-nous pendant la mauvaise saison?
6. la saison de pluie	6. Que ferons-nous pendant la saison de pluie
7. il	7. Que fera-t-il pendant la saison de pluie?
8. les vacances	8. Que fera-t-il pendant les vacances?
9. vous	9. Que ferez-vous pendant les vacances?
10. la saison sèche	10. Que ferez-vous pendant la saison sèche?

Exercice 17

Professeur:	Elèves:
1. Quelle saison préférez-vous?	1. Quelle saison préférez-vous?
2. mois	2. Quel mois préférez-vous?
3. tu	3. Quel mois préfères-tu?
4. année	4. Quelle année préfères-tu?
5. il	5. Quelle année préfère-t-il?
6. jour	6. Quel jour préfère-t-il?
7. nous	7. Quel jour préférons-nous?
8. imperméable	8. Quel imperméable préférons-nous?
9. ils	9. Quel imperméable préfèrent-ils?
10. école	10. Quelle école préfèrent-ils?
11. elle	11. Quelle école préfère-t-elle?
12. oiseaux	12. Quels oiseaux préfère-t-elle?
13. tu	13. Quels oiseaux préfères-tu?
14. saison	14. Quelle saison préférez-vous?

Exercice18

Professeur:	Elèves:
1. Quels sont les outils que vous préférez?	1. Quels sont les outils que vous préférez?
2. tu	2. Quels sont les outils préfères-tu?
3. casés	3. Quels sont les outils cases-tu?
4. nous	4. Quels sont les outils que nous préférons?
5. écoles	5. Quelles sont les écoles que nous préférons?
6. je	6. Quelles sont les écoles que je préfère?
7. rouées	7. Quelles sont les routes que vous préférez?
8. ils	8. Quelles sont les fossés préfèrent-ils?
9. voitures	9. Quelles sont les voitures préférez-vous?
10. vous	10. Quels sont les outils préférez-vous?

Exercices de Questions

Exercice 19

Professeur:	Elèves:
1. Fait-il chaud dans votre région?	1. Non, il ne fait pas chaud dans ma région.
2. Fait-il lourd pendant l'orage?	2. Non, il ne fait pas lourd pendant l'orage.
3. Tonne-t-il?	3. Non, il ne tonne pas.
4. Pleut-il beaucoup en février?	4. Non il ne pleut pas beaucoup en février.
5. Fera-t-il beau temps en juin?	5. Non, il ne fera pas beau temps en juin.
6. La tornade est-elle finie?	6. Non, èlle n'a pas finie.
7. Fait-il chaud dans cette région?	7. Non, il ne fait pas chaud dans cette région.

Exercice 20

Professeur:	Elèves:
1. Portez-vous un imperméable?	1. Non, je ne porte pas d'imperméable.
2. Avez-vous de la famille ici?	2. Non, je n'ai pas de famille ici.
3. Réparez-vous des voitures?	3. Non, je ne répare pas de voiture.
4. Y a-t-il un arbre derrière?	4. Non, il n'y a pas d'arbre derrière.
5. Il ya une violente tornade?	5. Non, il n'y a pas du de violente tornade.
6. Avez-vous un parapluie?	6. Non, je n'ai pas de parapluie.
7. Portez-vous un imperméable?	7. Non, je ne porte pas d'imperméable.

Exercices de Transformation

Exercice 21

Professeur:	Elèves:
1. Il fait chaud cette année	1. Il a fait froid cette année.
2. Il fait frais cette année	2. Il a fait frais cette année.
3. Il fait sec cette année.	3. Il a fait sec cette année.
4. Il fait bon cette année.	4. Il a fait bon cette année.
5. Il fait humide cette année.	5. Il a fait humide cette année.
6. Il fait bon cette année	6. Il a fait bon cette année.
7. Il fait lourd ette année.	7. Il a fait lourd cette année.

Exercice 22

Professeur:	Elèves:
1. Il fait chaud	1. Il faut pas chaud.
2. Il fait beau	2. Il fait pas beau.
3. Il fait lourd	3. Il fait pas lourd.
4. Il fait sec	4. Il fait pas sec.
5. Il fait bon	5. Il fait pas bon.
6. Il fait chaud	6. Il fait pas chaud.

Exercice 23

Professeur:	Elèves:
1. Il fait chaud Il faut lourd	Il fait chaud et lourd.
2. Il fait bon Il fait frais	2. Il fait bon et frais.
3. Il fait chaud Il fait humide	3. Il fait chaud et humide.
4. Il fait frais Il fait sec	4. Il fait frais et sec.
5. Il fait chaud Il fait lourd	5. Il fait chaud et lourd

Exercice 24

1. Il fait frais en novembre
2. Il fait chaud en avril
3. Il fait lourd en juillet
4. Il fait sec en mars
5. Il fait beau en février
6. Il fait humide en septembre
7. Il fait frais en novembre

1. Il/a/fait frais en novembre.
2. Il/a/fait chaud en avril
3. Il/a/fait lourd en juillet.
4. Il/a/fait sec en mars.
5. Il/a/fait beau en février.
6. Il/a/fait humide en septembre
7. Il/a/fait frais en novembre.

Exercice 25

Professeur:	Elèves:
1. Il fait frais Il fait beau	1. Il fait frais mais beau.
2. Il fait chaud Il fait sec	2. Il fait chaud mais sec
3. Il fait sec Il fait bon	3. Il fait sec et bon.
4. Il fait chaud Il fait bon	4. Il fait chaud mais bon.
5. Il fait frais Il fait beau	5. Il fait frais mais beau.

CHAPITRE XI

RELIGION - DANSE

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: Coulibaly

A: Pourquoi a-t-on mis des armes dans le cercueil du défunt?

B: C'est pour le protéger des esprits malfaisants.

A: Comment? Mais il est mort! Il ne pourra pas s'en servir!

B: Oui, mais les gens croient que les armes elles-mêmes pourront le défendre contre les mauvais esprits.

A: C'est de l'animisme ça.

B: Oui, c'est ça.

A: C'est très pratiqué ici?

B: Pas comme avant. Quelquefois on place auprès du défunt de la nourriture pour son séjour au pays des morts.

Dialogue 2

A: Ousmane Bâ
B: Joe Smith

B: Je crois que Allah est le Dieu des Musulmans.

A: Ce n'est pas très exact. Laissez-moi vous expliquer.

B: Bien.

A: Allah est seulement la traduction de Dieu en Arabe. Il est le Dieu unique, le Créateur.

B: Je commence à comprendre. Mais qui est Mohamed?

A: Mohamed est le dernier prophète

B: Quels sont les autres prophètes?

A: Il y en a beaucoup: Abraham, Ismael, Jacob, Moïse, David, Issa, c'est-à-dire votre Jésus

Christ.

B: Ainsi Jésus Christ n'est pour vous qu'un prophète?

A: Oui; d'après nos dogmes, Dieu n'a pas enfanté ni n'a été enfanté.

B: Avez-vous un livre équivalent à la Bible?

A: Oui, le Coran.

B: Mais ce n'est pas très différent de la religion chrétienne?

A: Oui. Seulement la nôtre est très stricte.

B: Par exemple.

A: Faire les cinq prières quotidiennes, le jeûne au Ramadan, le pélérinage si possible, donner la dîme....

B: Les musulmans ont-ils des liens avec les animistes?

A: C'est incompatible, voyons.

Dialogue 3

A: Doumbouya Lamine
B: Ousmane Bâ

A: Alpha Ibahima est un homme savant.

B: C'est vrai. Il est descendant d'Almamy.

A: Il connaît bien le Coran et le droit Musulman.

Dialogue 4

A: L'Iman de la grande Mosquée veut te parler vendredi.

B: Pourquoi?

A: Je ne sais pas exactement; peut-être c'est pour l'organisation de l'école coranique.

B: Sans doute. Il faut le concours de tous les fidèles pour améliorer et développer l'enseignementde Dieu.

A: C'est bel acte.

UN

Dialogue 5

A: Alpha
B: Joe Smith

A: Coulibaly m'a dit qu'il t'a emmené voir la danse hier au village.

B: Oui, nous y sommes allés.

A: Comment l'as-tu trouvée?

B: Trés intéressant. Ça m'a rappelé les Peaux Rouges d'Amérique.

A: Comment?

B: Comme les Indiens de chez nous, les jeunes dansaient autour d'un grand feu de bois.

A: Ah, la danse da feu est pour les jeunes guerriers.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Quelle est ta danse préférée?

B: La "domba".

A: Qu'est-ce que c'est que la "domba"?

B: C'est la grande danse. La danseuse est presque toujours la plus jolie fille du village.

A: Ainsi c'est une bonne occasion de voir la plus jolie fille du village!

B: Bien sûr! C'est pourquoi je te dis que c'est ma danse préférée.

CHAPTER XI

CULTURAL NOTES

Dancing

African dancers divide into two groups: professional and amateur. Professional dancers are usually young men. Girls are not eligible for the profession after puberty. Each ethnic group have special dancing costumes. Dancing is accompanied by music, basically by drums. The variety of drums is almost unlimited. Other instruments used are the balafron, a xylophone, the Cora, a six-string instrument, and several kinds of hollowed horns and flutes.

CHAPITRE XI

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

Professeur:	Elèves:
1. Pourquoi met-on des armes dans le cercueil?	1. Pourquoi met-on des armes dans le cercueil?
2. acheter des meubles importés?	2. Pourquoi acheter des meubles importés?
3. veux-tu changer de métier?	3. Pourquoi veux-tu changer de métier?
4. préférez-vous une maison en dur?	4. Pourquoi préférez-vous une maison en dur?
5. ne prenez-vous pas d'alcool	5. Pourquoi ne prenez-vous pas d'alcool?
6. met-on des armes dans le cercueil?	6. Pourquoi met-on des armes dans le cercueil

Exercice 2

Professeur:	Elèves:
1. Ce n'est pas très exact.	1. Ce n'est pas très exact.
2. confortable	2. Ce n'est pas confortable.
3. possible	3. Ce n'est pas possible.
4. difficile	4. Ce n'est pas difficile.
5. loin d'ici	5. Ce n'est pas loin d'ici.
6. très facile	6. Ce n'est pas très facile.
7. très exact	7. Ce n'est pas très exact.

Exercice 3

Professeur:	Elèves
1. C'est de l'annimisme, a.	1. C'est de l'annimisme, ça
2. difficile	2. C'est difficile, a.
3. intéressant,	3. C'est intéressant, a.
4. harmant	4. C'est charmant, ça
5. très sérieux	5. C'est très sérieux, ça
6. de l'annimisme	6. C'est de l'annimisme, ça.

Exercice 4

Professeur:	Elèves:
1. Mohamed est un prophète.	1. Mohamed est un prophète.
2. Ibrahim	2. Ibrahim est un prophète.
3. Ismael	3. Ismael est un prophète.
4. Yakeub	4. Yakeub est un prophète.
5. Moussa	5. Moussa est un prophète.
6. David	6. David est un prophète.
7. Issa	7. Issa est un prophète.
8. Mohamed	8. Mohamed est un prophète.

Exercice 5

Professeur:	Elèves:
1. Je l'ai trouvé très intéressant.	1. Je l'ai trouvé très intéressant.
2. très facile	2. Je l'ai trouvé très facile.
3. charmant	3. Je l'ai trouvé charmant.
4. en ville	4. Je l'ai trouvé en ville.
5. à Conakry	5. Je l'ai trouvé à Conakry.
6. à Treich-ville	6. Je l'ai trouvé à Treich-ville.
7. très intéressant	7. Je l'ai trouvé très intéressant.

Exercice 6

Professeur:	Elèves:
1. Quelle est ta danse préférée?	1. Quelle est ta danse préférée?
2. ta nourriture	2. Quelle est ta nourriture préférée?
3. ton sport	3. Quel est ton sport préféré?
4. ta saison	4. Quelle est ta saison préférée?
5. votre ville	5. Quelle est votre ville préférée?
6. votre nourriture?	6. Quelle est votre nourriture préférée?
7. ta danse	7. Quelle est ta danse préférée?

Exercice 7

Professeur:	Elèves:
1. Qu'est-ce que c'est que la domba?	1. Qu'est-ce que c'est que la domba?
2. la Tabaski?	2. Qu'est-ce que c'est que la Tabaski?
3. le Coran?	3. Qu'est-ce que c'est que le Coran?
4. le Fonio?	4. Qu'est-ce que c'est que le Fonio?
5. le Couscous ?	5. Qu'est-ce que c'est que le Couscous?
6. le Foufou?	6. Qu'est-ce que c'est que le Foufou?
7. la Domba?	7. Qu'est-ce que c'est que la Domba?

Exercice 8

Professeur:	Elèves:
1. Laissez-moi vous expliquer.	1. Laissez-moi vous expliquer.
2. travailler	2. Laissez-moi travailler.
3. étudier	3. Laissez-moi étudier.
4. faire	4. Laissez-moi faire.
5. décider	5. Laissez-moi décider.
6. voir ça	6. Laissez-moi voir ça.
7. m'informer	7. Laissez-moi m'informer.
8. vous expliquer	8. Laissez-moi vous expliquer.

Exercice 9

Professeur:	Elèves:
1. Mais qui est Mohamed?	1. Mais qui est Mohamed?
2. Abraham	2. Mais qui est Abraham?
3. Ismael	3. Mais qui est Ismael?
4. Almamy	4. Mais qui est Almamy?
5. Jésus-Christ	5. Mais qui est Jésus-Christ?
6. ce monsieur	6. Mais qui est ce Monsieur?
7. Jacob	7. Mais qui est Jacob?
8. David	8. Mais qui est David?
9. cette femme	9. Mais qui est cette femme?
10. Mohamed	10. Mais qui est Mohamed?

Exercice 10

Professeur:	Elèves:
1. Mais qui sont ces Musulmans?	1. Mais qui sont ces Musulmans?
2. ces gens	2. Mais qui sont ces gens?
3. ces enfants	3. Mais qui sont ces enfants?
4. ces danseuses	4. Mais qui sont ces danseuses?
5. ces femmes	5. Mais qui sont ces femmes?
6. ces hommes	6. Mais qui sont ces hommes?
7. ces jeunes	7. Mais qui sont ces jeunes?
8. ces Musulmans	8. Mais qui sont ces Musulmans?

Exercice 11

Professeur:	Elèves:
1. Comment l'as-tu trouvé?	1. Comment l'as-tu trouvé?
2. développer l'enseignement?	2. Comment développer l'enseignement?
3. peut-on s'en servir?	3. Comment peut-on s'en servir?
4. organiser l'école coramique?	4. Comment organiser l'école coramique?
5. avez-vous trouvé le livre?	5. Comment avez-vous trouvé le livre?
6. l'as-tu emmené?	6. Comment l'as-tu emmené?
7. trouves-ti cette danse?	7. Comment trouves-tu cette danse?
8. l'as-tu trouvé?	8. Comment l'as-tu trouvé?

Exercice 12

Professeur:	Elèves:
1. On m'a dit qu'il t'a ammené.	1. On m'a dit qu'il t'a ammené.
2. qu'il t'a vu	2. On m'a dit qu'il t'a vu.
3. a laissé	3. On m'a dit qu'il t'a laissé.
4. a parlé	4. On m'a dit qu'il a parlé.
5. défendu	5. On m'a dit qu'il a défendu.
6. trouvé	6. On m'a dit qu'il t'a trouvé.
7. emmené	7. On m'a dit qu'il t'a emmené.

Exercice 13

Professeur:	Elèves:
1. Je te dis que c'est ma danse préférée	1. Je te dis que c'est ma danse préférée.
2. mon école	2. Je te dis que c'est mon école préférée.
3. mon livre	3. Je te dis que c'est mon livre préféré.
4. mon prophète	4. Je te dis que c'est mon prophète préféré.
5. ma nourriture	5. Je te dis que c'est ma nourriture préférée.
6. ma prière	6. Je te dis que c'est ma prière préférée.
7. mon village	7. Je te dis que c'est mon village préféré.
8. ma danse	8. Je te dis que c'est ma danse préférée.

Exercice 14

Professeur:	Elèves:
1. On met des armes dans le cercueil	1. On met des armes dans le cercueil.
2. je mets	2. Je mets des armes dans le cercueil.
3. nous mettons	3. Nous mettons des armes dans le cercueil.
4. il met	4. Il met des armes dans le cercueil.
5. elles mettent	5. Elles mettent des armes dans le cercueil.
6. tu mets	6. Tu mets des armes dans le cercueil.
7. vous mettez	7. Vous mettez des armes dans le cercueil.
8. on met	8. On met des armes dans le cercueil.

Exercice 15

Professeur:	Elèves:
1. Il ne pourra pas aller à l'école	1. Il ne pourra pas aller à l'école.
2. je ne pourrai pas	2. Je ne pourrai pas aller à l'école.
3. nous ne pourrons pas	3. Nous ne pourrons pas aller à l'école.
4. ils ne pourront pas	4. Ils ne pourront pas aller à l'école.
5. vous ne pourrez pas	5. Vous ne pourrez pas aller à l'école.
6. il ne pourra pas	6. Il ne pourra pas aller à l'école.

Exercice 16

1. On a mis de la nourriture dans le cercueil.	1. On a mis de la nourriture dans le cercueil
2. tu as mis	2. Tu as mis de la nourriture dans le cercueil.
3. nous avons mis	3. Nous avons mis de la nourriture dans le cercueil.
4. J'ai mis	4. J'ai mis de la nourriture dans le cercueil.
5. Ils ont mis	5. Ils ont mis de la nourriture dans le cercueil.
6. elle a mis	6. Elle a mis de la nourriture dans le cercueil.
7. vous avez mis	7. Vous avez mis de la nourriture dans le cercueil.
8. On a mis	8. On a mis de la nourriture dans le cercueil.

Exercice 17

Professeur:	Elèves:
1. Je dis que c'est une jolie fille.	1. Je dis que c'est une jolie fille.
2. tu dis	2. Tu dis que c'est une jolie fille.
3. on dit	3. On dit que c'est une jolie fille.
4. nous disons	4. Nous disons que c'est une jolie fille.
5. ils disent	5. Ils disent que c'est une jolie fille.
6. elle dit	6. Elle dit que c'est une jolie fille.
7. vous dites	7. Vous dites que c'est une jolie fille.
8. je dis	8. Je dis que c'est une jolie fille.

Exercice 18

Professeur:	Elèves:
1. Il a dit qu'il a protégé ses amis.	1. Il a dit qu'il a protégé ses amis.
2. tu as dit	2. Tu as dit que tu as protégé tes amis.
3. nous avons dit	3. Nous avons que nous avons protégé nos amis.
4. on a dit	4. On a dit qu'il a protégé ses amis.
5. ils ont dit	5. Ils ont dit qu'ils ont protégé leurs amis.
6. J'ai dit	6. J'ai dit que j'ai protégé mes amis.
7. vous avez dit	7. Vous avez dit que vous avez protégé vos amis.
8. Ilie a dit	8. Ilie a dit qu'ilie a protégé ses amis.

Exercice 19

Professeur:	Elèves:
1. Je crois que Dieu est le créateur.	1. Je crois que Dieu est le créateur.
2. tu crois	2. Tu crois que Dieu est le créateur.
3. nous croyons	3. Nous croyons que Dieu est le créateur.
4. ils croient	4. Ils croient que Dieu est le créateur.
5. elle croit	5. Elle croit que Dieu est le créateur.
6. on croit	6. On croit que Dieu est le créateur.
7. vous croyez	7. Vous croyez que Dieu est le créateur.
8. Je crois	8. Je crois que Dieu est le créateur.

Exercice 20

Professeur:	Elèves:
1. Pourquoi a-t-on mis des armes dans le cercueil?	1. Pourquoi a-t-on mis des armes dans le cercueil?
2. Qui a mis?	2. Qui a mis des armes dans le cercueil?
4. Comment at-on mis?	4. Comment a-t-on mis des armes dans le cercueil?
5. Pourquoi a-t-on mis?	5. Pourquoi a-t-on mis des armes dans le cercueil?
6. Qui a mis?	6. Qui a mis des armes dans le cercueil?
7. Comment a-t-on mis?	7. Comment a-t-on mis des armes dans le cercueil?
8. Pourquoi a-t-on mis?	8. Pourquoi a-t-on mis des armes dans le cercueil?

Exercices de Corrélation

Exercice 88

Professeur:	Elèves:
1. Je ne pourrai jamais faire le jeune	1. Je ne pourrai jamais faire le jeune.
2. Il	2. Il ne pourra jamais faire le jeune.
3. Nous	3. Nous ne pourrons jamais faire le jeune.
4. Tu	4. Tu ne pourras jamais faire le jeune.
5. On	5. On ne pourra jamais faire le jeune.
6. Vous	6. Vous ne pourrez jamais faire le jeune.
7. Mes frères	7. Mes frères ne pourront jamais faire le jeune.
8. Elle	8. Elle ne pourra jamais faire le jeune.
9; Je	9. Je ne pourrai jamais faire le jeune.

Exercice 23

Professeur:	Elèves:
1. Qu'est-ce que tu dis?	1. Qu'est-ce que tu dis?
2. Je	2. Qu'est-ce que je dis?
3. Vous	3. Qu'est-ce que vous dites?
4. Ils	4. Qu'est-ce qu'ils disent?
5. Nous	5. Qu'est-ce que nous disons?
6. Elle	6. Qu'est-ce qu'elle dit?
7. On	7. Qu'est-ce qu'on dit?
8. Tu	8. Qu'est-ce que tu dis?

Exercice 24

Professeur:	Elèves:
1. Je n'ai pas dit que je suis allé en pélérinage.	1. Je n'ai pas dit que je suis allé en pélérinage.
2. Vous	2. Vous n'avez pas dit que vous êtes allé en pélérinage.
3. Il	3. Il n'a pas dit qu'il est allé en pélérinage.
4. Nous	4. Nous n'avons pas dit que nous sommes allés en pélérinage.
5. On	5. On n'a pas dit qu'on est allé en pélérinage.
6. Ils	6. Ils n'ont pas dit qu'ils sont allés en pélérinage.
7. Je	7. Je n'ai pas dit que je suis allé en pélérinage.

Exercice 25

Professeur:	Elèves:
1. On aamis le livre sur la table.	1. On a mis le livre sur la table.
2. Je	2. J'ai mis le livre sur la table.
3. Nous	3. Nous avons mis le livre sur la table.
4. Tu	4. Tu as mis le livre sur la table.
5. Vous	5. Vous avez mis le livre sur la table.
6. Elle	6. Elle a mis le livre sur la table.
7. Ils	7. Ils ont mis le livre sur la table.
8. On a mis le livre sur la table	8. On a mis le livre sur la table.

Exertice 26

Professeur:	Elèves:
1. Je crois qu'Allah est le Dieu des Musulmans	1. Je crois qu'Allah est le Dieu des Musulmans
2. On	2. On croit qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
3. Nous	3. Nous croyons qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
4. Il	4. Il croit qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
5. Les gens	5. Les gens croient qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
6. Elle	6. Elle croit qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
7. Tu	7. Tu croies qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
8. Les chrétiens	8. Les chrétiens croient qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
9. Vous	9. Vous croyez qu'Allah est le Dieu des Musulmans.
10. Je	10. Je crois qu'Allah est le Dieu des Musulmans.

Exercices de Questions

Exercice 27

Professeur:	Elèves:
1. Qui est le Dieu des Musulmans?	1. Je crois que c'est Allah.
2. Qui est le dernier des prophètes des Musulmans?	2. Je crois que c'est Mahomet.
3. Qui est le prophète des Chrétiens?	3. Je crois que c'est Jésus.
4. Quelle est ta danse préférée?	4. Je crois que c'est la damba.
5. Quel est le livre saint des musulmans?	5. Je crois que c'est le Coran.
6. Quel est le livre des Chrétiens?	6. Je crois que c'est la Bible.

Exercices de Transformation

Exercice 28

Professeur:	Elèves:
1. Je te dis que c'est ma dansé préférée	1. Je t'ai dit que c'est ma dansé préférée.
2. Il me dit qu'il t'a emmenée	2. Il m'a dit qu'il t'a emmené.
3. On dit que votre religion est plus st stricte.	3. On a dit que votre religion est plus stricte.
4. Nous disons que Jésus est un prophète	4. Nous avons dit que Jésus est un prophète.
5. Vous préférez cette danse	5. Vous avez préféré cette danse.
6. On met des armes dans le cercueil	6. On a mis des armes dans le cercueil.
7. Ils mettent le coran sur la table.	7. Ils ont mis le coran sur la table.
8. On met le feu au village.	8. On a mis le feu au village.
9. Je te dis que c'est ma danse préférée.	9. Je t'ai dit que c'est ma dansé préférée.

Exercice 29

Professeur:	Elèves:
1. Il ne peut pas s'en servir	1. Il ne pourra pas s'en servir.
2. On n'en place pas auprès du défunt.	2. On n'en placera pas auprès du défunt.
3. Alpha est un savant	3. Alpha sera un savant.
4. Il te faut le concours des fidèles.	4. Il te faudra le concours des fidèles.
5. Avez-vous une Bible?	5. Aurez-vous une Bible?
6. Nous donnons la dime.	6. Nous donnerons la dime.
7. Ils feront les 5 prières quotidiennes.	7. Ils feront les 5 prières quotidiennes.
8. Je peux partir.	8. Je pourrai partir.
9. Vous dansez chaque soir.	9. Vous danserez chaque soir.
10. Il ne peut pas s'en servir.	10. Il ne pourra pas s'en sebvir.

Exercices de Réponses

Exercice 300

Professeur:	Elèves:
1. Demandez-moi qui est le Dieu des Arabes	1. Qui est le dieu des Arabes?
2. Demandez-moi qui est le dernier des prophètes.	2. Qui est le dernier des prophètes?
3. Demandez-moi quelle est ta danse préféré	3. Quelle est ta danse préférée?
4. Demandez-moi qui est le prophète des chrétiens.	4. Qui est le prophète des chrétiens?
5. Demandez-moi comment je t'ai trouvé.	5. Comment l'avez-vous trouvé?
6. Demandez-moi pourquoi je ne jeune pas.	6. Pourquoi ne jeunez-vous pas?
7. Demandez-moi qui est le Dieu des Arabes	7. Qui est le Dieu des Arabes?

Exercice 31

Professeur:	Elèves:
1. Je défends la religion	1. On croit qu'il défend la religion.
2. Il pratique l'annimisme	2. On croit qu'il pratique l'annimisme.
3. Il est un prophète	3. On croit qu'il est un prophète.
4. L'école est bonne.	4. On croit que l'école est bonne.
5. Les Musulmans sont stricts.	5. On croit que les Musulmans sont stricts.
6. L'Iman veut te parler.	6. On croit que l'Iman veut te parler.
7. Il est descendant dAlamy.	7. On croit qu'il est descendant d'Alamy.
8. Alpha est un homme savant.	8. On croit que Alpha est un homme savant.
9. Il faut améliorer l'enseignement de Dieu	9. On croit qu'il faut améliorer l'enseignement de Dieu.
10. Je défends la religion.	10. On croit qu'il défend la religion.

Exercice 32

Professeur:	Elèves:
1. Je mets les armes dans le cercueil.	Je te dis de mettre les armes dans le cercueil.
2. Je pratique la religion.	2. Je te dis de pratiquer la religion.
3. Je crois en Allah.	3. Je te dis de croire en Allah.
4. Je parle beaucoup.	4. Je te dis de parler beaucoup.
5. J'améliore l'organisation.	5. Je te dis d'améliorer l'organisation.
6. Je développe l'enseignement.	6. Je te dis de développer l'enseignement.
7. Je fais le pélérinage.	7. Je te dis de faire le pélérinage.
8. Je jeune au Ramadan.	8. Je te dis de jeuner au Ramadan.
9. Il donne la dime.	9. Je te dis de donner la dime.
10. Je danse comme les indiens.	10. Je te dis de danser comme les Indiens.
11. Je mets les armes dans le cercueil.	11. Je te dis de mettre les armes dans le cercueil.

CHAPITRE XII

SPORT

Dialogue 1

A: Abdoulaye Touré
b. Joe Smith

A: Tiens, l'on se rencontre!

B: Et oui! La ville est pourtant bien grande.

A: Que faites-vous par ici?

B: En revenant, j'ai été attiré par le jeu de ces enfants.

A: Ça c'est le "Béréni", un jeu traditionnel très compliqué.

B: Vous m'expliquerez ça plus tard.

A: Ici on commence très tôt les sports rudes.

B: Le petit africain est en général très solide.

A: Dès qu'il sait marcher, il apprend à se battre, à courir et à nager.

B: Mais où prend-il contact avec les jeux et sports étrangers?

A: A l'école avec ses maîtres de classe.

B: Regardez bien comme ces deux garçons se relèvent vite de leur chûte!

A: Oui, celui qui est tombé doit se redresser avant que son adversaire ne compte jusqu'à cinq.

B: Il faut beaucoup d'agilité! ... Voici un jeu plus difficile encore.

A: Oui ce sont des jeunes qui s'entraînent à une danse figurative.

Dialogue 2

A: Abdoulaye Touré
B: Joe Smith

A: Chez certains peuples, on a l'impression d'un véritable combat quand les hommes jouent à la guerre.

B: C'est donc un jeu très viril et violent!

A: Et vous allez en voir ce soir.

B: J'en serai bien content.

A: C'est la soirée de luttes et de danse chez les Diola.

B: Je comprends maintenant l'animation sur la grande place.

A: Les Diola aiment les jeux et les tam-tam. Deux fois par an, après les semailles et les récoltes, ils organisent de grandes luttes sur la place.

B: Et en quoi consistent ces fêtes?

A: Les villages se lancent des défis et se transportent les uns chez les autres pour lutter.

B: Eh bien, la lutte sera dure!

A: Très serrée; l'honneur des villages est en jeu!

CHAPTER XII

CULTURAL NOTES

Sports

Amateur wrestling is the only indigenous West African sport. The best wrestlers come from outlying vilages where trournaments are held regularly throughout the year. Championship bouts are fought in the capitals at the beginning of each year. The title of champion wrestler is very highly prized and brings glory to the holder's home village. Formerly the challenger had to be uncircumsized.... The matches don't usally last very long. Their finer points are as hard to keep up with as the work of a bullfighter.

CHAPITRE XII

Exercices de Substitution Simple

Exercice 1

RULE: La ville est ¹ ADJ

Professeur:	Elèves:
1. La ville est grande.	1. La ville est grande.
2. agréable.	2. La ville est agréable.
3. charmante	3. La ville est charmante.
4. sympathique	4. La ville est sympathique.
5. pittoresque	5. La ville est pitoresque.
6. grande	6. La ville est grande.

Exercice 2

RULE: Ç a c'est ¹ DET ¹ NOUN

Professeur:	Elèves:
1. Ça c'est le Béreni.	1. Ça c'est le Beréni.
2. un baobab	2. Ça c'est un baobab.
3. du manioc	3. Ça c'est du manioc.
4. une patate	4. Ça c'est une patate.
5. de la cola	5. Ça c'est de la cola.
6. un boubou	6. Ça c'est un boubou.
7. le Beréni	7. Ça c'est le Beréni.

Exercice 3

RULE: C'est un jeu très + ADJ

Professeur:	Elèves:
1. C'est un jeu très viril.	1. C'est un jeu très viril.
2. difficile	2. C'est un jeu très difficile.
3. dur	3. C'est un jeu très dur.
4. violent	4. C'est un jeu très violent.
5. rapide	5. C'est un jeu très rapide.
6. viril	6. C'est un jeu très viril.

Exercice 4

RULE: Les Diola aiment + NP

Professeur:	Elèves:
1. Les Diola aiment les jeux.	1. Les Diola aiment les jeux.
2. la danse.	2. Les Diola aiment la danse.
3. les sports	3. Les Diola aiment le sport.
4. la guerre	4. Les Diola aiment la guerre.
5. le combat	5. Les Diola aiment le combat.
6. la lutte	6. Les Diola aiment la lutte.
7. les jeux	7. Les Diola aiment les jeux.

Exercice 5

RULE: Vous m'expliquerez ça ↓ ADV

Professeur:

1. Vous m'expliquerez ça plus tard.
2. après
3. demain
4. ce soir
5. plus tard

Elèves:

1. Vous m'expliquerez ça plus tard.
2. Vous m'expliquerez ça après.
3. Vous m'expliquerez ça demain.
4. Vous m'expliquerez ça ce soir.
5. Vous m'expliquerez ça plus tard.

Exercice 6

RULE: Regardez ↓ NP

Professeur:

1. Regardez ces deux garçons.
2. ces enfants
3. ces petits africains
4. cette danse
5. ces jeux de guerre
6. ces deux garçons

Elèves:

1. Regardez ces deux garçons.
2. Regardez ces enfants.
3. Regardez ces petits africains.
4. Regardez cette danse.
5. Regardez ces jeux de guerre.
6. Regardez ces deux garçons.

Exercice 7

RULE: Il faut beaucoup de NOUN

Professeur:

1. Il faut beaucoup d'agilité
2. de considération
3. d'organisation
4. de confort
5. de rapidité
6. d'agilité

Elèves:

1. Il faut beaucoup d'agilité.
2. Il faut beaucoup de considération.
3. Il faut beaucoup d'organisation.
4. Il faut beaucoup de confort.
5. Il faut beaucoup de rapidité.
6. Il faut beaucoup d'agilité.

Exercice 8

RULE: Voici un jeu plus ADJ + encore

Professeur:

1. Voici un jeu plus difficile encore.
2. rapide
3. viril
4. dur
5. violent
6. difficile

Elèves:

1. Voici un jeu plus difficile encore.
2. Voici un jeu plus rapide encore.
3. Voici un jeu plus viril encore.
4. Voici un jeu plus dur encore.
4. Voici un jeu plus violent encore.
5. Voici un jeu plus difficile encore.

Exercice 9

RULE: La lutte sera ¹ ADJ

Professeur:	Elèves:
1. La lutte sera dure.	1. La lutte sera dure.
2. violente	2. La lutte sera violente.
3. difficile	3. La lutte sera difficile.
4. dure	4. La lutte sera dure.
5. violente	5. La lutte sera violente.
6. difficile	6. La lutte sera difficile.
7. sérrée	7. La lutte sera sérrée.
8. dure	8. La lutte sera dure.

Exercice 10

RULE: On les organise ¹ DET ¹ fois ¹ par an

Professeur:	Elèves:
1. On les organise deux fois par an.	1. On les organise deux fois par an.
2. trois fois	2. On les organise trois fois par an.
3. quatre fois	3. On les organise quatre fois par an.
4. cinq fois	4. On les organise cinq fois par an.
5. six fois	5. On les organise six fois par an.
6. sept fois	6. On les organise sept fois par an.
7. huit fois	7. On les organise huit fois par an.
8. neuf fois	8. On les organise huit fois par an.
9. une fois	9. On les organise une fois par an.

Exercice 11

RULE: Ces garçons + VP

Professeur:	Elèves:
1. Ces garçons se relèvent.	1. Ces garçons se relèvent.
2. luttent	2. Ces garçons luttent.
3. jouent	3. Ces garçons jouent.
4. dansent	4. Ces garçons dansent.
5. s'entraînent	5. Ces garçons s'entraînent.
6. se relèvent	6. Ces garçons se relèvent.

Exercice 12

RULE: C'est la soirée des + NOUN + chez les Diolas

Professeur:	Elèves:
1. C'est la soirée des luttes chez les Diolas.	1. C'est la soirée de luttes chez les Diolas.
2. danses	2. C'est la soirée des danses chez les Diolas.
3. jeux	3. C'est la soirée des jeux chez les Diolas.
4. combats	4. C'est la soirée des combats chez les Diolas.
5. luttes	5. C'est la soirée des luttes chez les Diolas.

Exercice 13

RULE: L'honneur de [1 NP] est en jeu

Professeur:	Elèves:
1. L'honneur des villages est en jeu.	1. L'honneur des villages est en jeu.
2. du pays	2. L'honneur du pays est en jeu.
3. des Diolas	3. L'honneur des Diolas est en jeu.
4. du village	4. L'honneur du village est en jeu.
5. du pays	5. L'honneur du pays est en jeu.
6. des villages	5. L'honneur des villages est en jeu.

Exercice 14

RULE: J'ai été attiré par [1 NP]

Professeur:	Elèves:
1. J'ai été attiré par le jeu.	1. J'ai été attiré par le jeu.
2. la danse	J'ai été attiré par la danse.
3. les enfants	3. J'ai été attiré par les enfants.
4. l'animation	4. J'ai été attiré par l'animation.
5. les tam-tam	5. J'ai été attiré par les tam-tam.
6. le jeu	6. J'ai été attiré par le jeu.

Exercice 15

Professeur:	Elèves:
1. Regarde celui qui est tombé.	1. Regarde celui qui est tombé.
2. se relève	2. Regarde celui qui se relève.
3. s'entraîne	3. Regarde celui qui s'entraîne.
4. lutte	4. Regarde celui qui lutte.
5. danse	5. Regarde celui qui danse.
6. se bat	6. Regarde celui qui se bat.
joue	7. Regarde celui qui joue.

Exercice 16

Professeur:	Elèves:
1. Je me bats avec violence.	1. Je me bats avec violence.
2. il se bat	2. Il se bat avec violence.
3. nous nous battons	3. Nous nous battons avec violence.
4. on se bat	4. On se bat avec violence.
5. tu te bats	5. Tu te bats avec violence.
6. les enfants se battent	6. Les enfants se battent avec violence.
7. vous vous battez	7. Vous vous battez avec violence.
8. Je me bats	8. Je me bats avec violence.

EXERCICE 17

Professeur:	Elèves:
1. Est-ce qu'ils s'entraînent chaque jour?	1. Est-ce qu'ils s'entraînent chaque jour?
2. tu t'entraînes?	2. Est-ce que tu t'entraînes chaque jour?
3. vous vous entraînez ?	3. Est-ce que vous vous entraînez chaque jour
4. ils s'entraînent?	4. Est-ce qu'ils s'entraînent chaque jour?
5. Je m'entraîne	5. Est-ce que je m'entraîne chaque jour?
6. Nous nous entraînons?	6. Est-ce que nous nous entraînons chaque jour?
7. il s'entraîne?	7. Est-ce qu'il s'entraîne chaque jour?

Exercice 18

Professeur:	Elèves:
1. Les garçons ne se relèvent pas vite de cette chute.	1. Les garçons ne se relèvent pas vite de cette chute.
2. Je ne me relève pas	2. Je ne me relève pas vite de cette chute.
3. vous ne vous relevez pas	3. Vous ne vous relevez pas vite de cette chute.
4. tu ne te relèves pas	4. Tu ne te relèves pas vite de cette chute.
5. elle ne se relève pas	5. Elle ne se relève pas vite de cette chute.
6. nous ne nous relevons pas	6. Nous ne nous relevons pas vite de cette chute.
7. les garçons ne se relèvent pas.	7. Les garçons ne se relèvent pas vite de cette chute.

Exercice 19

Professeur:	Elèves:
1. C'est terrible quand les hommes jouent à la guerre.	1. C'est terrible quand les hommes jouent à la guerre.
2. c'est compliqué	2. C'est compliqué quand les hommes jouent à la guerre.
3. c'est rude	3. C'est rude quand les hommes jouent à la guerre.
4. c'est violent	4. C'est violent quand les hommes jouent à la guerre.
5. c'est viril	5. C'est viril quand les hommes jouent à la guerre.
6. c'est dure	6. C'est dure quand les hommes jouent à la guerre.
7. c'est difficile	7. C'est difficile quand les hommes jouent à la guerre.
8. c'est terrible	8. C'est terrible quand les hommes jouent à la guerre.

Exercice 20

Professeur:	Elèves:
1. Il faut être agile pour bien nager.	1. Il faut être agile pour bien nager.
2. rapide	2. Il faut être rapide pour bien nager.
3. se battre	3. Il faut être rapide pour bien se battre.
4. solide	4. Il faut être solide pour bien se battre.
5. lutter	5. Il faut être solide pour bien lutter.
6. violent	6. Il faut être violent pour bien lutter.
7. jouer à la guerre	7. Il faut être violent pour jouer à la guerr
8. rude	8. Il faut être rude pour jouer à la guerre.
9. marcher	9. Il faut être rude pour marcher.
10. Il faut être rapide pour marcher	10. Il faut être rapide pour marcher.
11. courir	11. Il faut être rapide pour courir.

Exercice 21

Professeur:	Elèves:
1. Ce sont les jeunes qui s'entraînent	1. Ce sont les danseurs qui s'entraînent.
2. Ce sont les danseurs qui se battent.	2. Ce sont les enfants qui se battent.
3. nagent	3. Ce sont les enfants qui nagent.
4. jeunes filles	4. Ce sont les jeunes filles qui nagent.
5. dansent	5. Ce sont les jeunes filles qui dansent.
6. garçons	6. Ce sont les garçons qui dansent.
7. courent	7. Ce sont les Diolas qui courent.
8. jouent à la guerre	8. Ce sont les hommes qui jouent à la guerre.
9. jeunes	9. Ce sont les jeunes qui s'entraînent.

Exercice 22

Professeur:	Elèves:
1. Les jeunes se battent au village.	1. Les jeunes se battent au village.
2. ils	2. Ils se battent au village.
3. Nous	3. Nous nous battons au village.
4. Ma femme	4. Ma femme se bat au village.
5. Je	5. Je me bats au village.
6. Vous	6. Vous vous battez au village.
7. Tu	7. Tu te bats au village.
8. On	8. On se bat au village.
9. Les jeunes	9. Les jeunes se battent au village.

Exercice 23

Professeur:	Elèves:
1. Les jeunes s'entraînent à une danse figurative.	1. Les jeunes s'entraînent à une danse figurative.
2. Nous	2. Nous nous entraînons à une danse figurative.
3. Tu	3. Tu t'entraînes à une danse figurative.
4. On	4. On s'entraîne à une danse figuratibe.
5. Elle	5. Elle s'entraîne à une danse figurative.
6. Ils	6. Ils s'entraînent à une danse figurative.
7. Je	7. Je m'entraîne à une danse figurative.
8. Vous	8. Vous vous entraînez à une danse figurative
9. Les jeunes	9. Les jeunes s'entraînent à une danse figurative.

Exercice 24

Professeur:	Elèves:
1. Je ne me lève pas à 8h du matin.	1. Je ne me lève pas à 8h du matin.
2. les hommes	2. Les hommes ne se lèvent pas à 8h du matin
3. Nous	3. Nous ne nous levons pas à 8h du matin.
4. On	4. On ne se lève pas à 8h du matin.
5. Tu	5. Tu ne te lèves pas à 8h du matin.
6. Ils	6. Ils ne se lèvent pas à 8h du matin.
7. Elle	7. Elle ne se lève pas à 8h du matin.
8. Vous	8. Vous ne vous levez pas à 8h du matin.
9. Je	9. Je ne me lève pas à 8h du matin.

Exercices de Questions

Exercice 25

Professeur:	Elèves:
1. Qui sont ces jeunes qui s'entraînent?	1. Ce sont des jeunes de Diola.
2. Qui est cet homme que l'on a rencontré?	2. C'est un homme de Diola.
3. Quels sont ces gens que vous regardez?	3. Ce sont des jeux de Diola.
4. Qui sont ces gens qui nagent?	4. Ce sont des gens de Diola.
5. Quelle est cette danse qui attire les hommes?	5. C'est une danse de Diola.
6. Quelles sont ces luttes qu'apprennent ces jeunes?	6. Ce sont des luttes de Diola.
7. Qui sont ces jeunes qui s'entraînent?	7. Ce sont des jeunes de Diola.

Exercice 26

Professeur:	Elèves:
1. A quelle heure vous vous levez le matin?	1. Je me lève le matin à 5h.
2. A quelle heure les hommes se lèvent le matin?	2. Les hommes se lèvent le matin à 5h.
3. A quelle heure tu te lèves le matin?	3. Je me lève le matin à 5h.
4. A quelle heure il se lève le matin?	4. Il se lève le matin à 5h.
5. A quelle heure nous nous levons le matin?	5. Nous nous levons le matin à 5h.
6. A quelle heure on se lève le matin?	6. On se lève le matin à 5h.
7. A quelle heure vous vous levez le matin?	7. Je me lève le matin à 5h.

Exercices de Transformation

Exercice 27

Professeur:	Elèves:
1. Je me lève immédiatement.	1. Je me suis levé immédiatement.
2. Ils s'entraînent chaque soir.	2. Ils se sont entraînés chaque soir.
3. On se bat avec violence.	3. On s'est battu avec violence.
4. Vous vous relevez tout de suite.	4. Vous vous êtes relevé tout de suite.
5. Nous nous redressons avant lui.	5. Nous nous sommes redressés avant lui.
6. Ils se transportent les uns chez les autres.	6. Ils se sont transportés les uns chez les autres.
7. Je me lève immédiatement.	7. Je me suis levé immédiatement.

Exercices de Transformation et de Supplémentation

Exercice 28

Professeur:	Elèves:
1.. Regardez des danseuses.	1. Regardez des danseuses qui s'entraînent.
2. Regardez ceux-ci	2. Regardez ceux qui s'entraînent.
3. Regardez ces jeunes.	3. Regardez ces jeunes qui s'entraînent.
4. Regardez celui-ci	4. Regardez celui-ci qui s'entraîne.
5. Regardez celle-ci	5. Regardez celle qui s'entraîne.
6. Regardez des danseuses.	6. Regardez des danseuses qui s'entraînent.

Exercices de Corrélation et de Supplémentation

Exercice 29

Professeur:	Elèves:
1. Ils apprennent à se battre.	1. Ils apprennent à se battre dès qu'ils savent marcher.
2. On peut nager	2. On peut nager dès qu'on sait marcher.
3. Nous dansons	3. Nous dansons dès que nous savons marcher.
4. On les entraîne	4. On les entraîne dès qu'ils savent marcher.
5. Ils s'entraînent	5. Ils s'entraînent dès qu'ils savent marcher
6. Vous pouvez courir	6. Vous pouvez courir dès que vous savez marcher.
7. Les Diola jouent à la guerre	7. Les Diola jouent à la guerre dès qu'ils savent marcher.
8. Ils apprennent à se battre.	8. Ils apprennent à se battre dès qu'ils savent marcher.

CHAPITRE XIII

ADMINISTRATION

Dialogue 1

(Deux Notables se rencontrent)

A: Bonjour! Te rappelles-tu le message du Chef?

B: Oui. Il nous convoque pour vendredi prochain.

A: Imagines-tu pourquoi?

B: On doit le conseiller dans les jugements à rendre.

A: Quel est le principal sujet de litige?

B: Il faut régler à l'amiable l'histoire entre Bademba et sa première femme.

A: Il y a aussi le problème de concession des frères Sylla.

B: C'est vrai. La séance sera bien chargée!

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Les choses ont bien changé.

B: Pourquoi ça?

A: Les chefs coutumiers ont perdu tout leur pouvoir.

B: Mais, ils n'avaient pas de pouvoir!

A: Tu exagères! Ne dirigeaient-ils pas les villages?

B: C'étaient de simples agents consultatifs de l'administration.

A: Et leur droit de police?

B: Nul, sauf dans les cas graves; alors il faisaient appel aux gardes ou au commissariat.

A: Rendaient-ils la justice?

B: Oui, avec le Conseil du village. Mais le tribunal coutumier du chef-lieu du cercle était encore plus important.

A: Qui présidait ce tribunal?

B: Le juge coutumier entouré d'assesseurs y appliquait les coutumes locales.

A: Les chefs détenaient-ils un certain pouvoir fiscal?

B: Oui. En brousse, ils recueillaient les impôts directs.

A: Ils avaient beaucoup de considération?

B: Un bon chef était toujours respecté et aimé.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Barry

A: Je n'arrive pas à comprendre l'organisation administrative coloniale.

B: Bon! L'Afrique Occidentale Française était dirigée par un Gouverneur Général résidant à Dakar et entouré de bureaux centraux.

A: Et dans chacune des 8 colonies?

B: Un Gouverneur commandait aux administrateurs résidant dans les chef-lieux de cercle.

A: Que faisait la police?

B: Elle assurait l'ordre. Dans les chef-lieux de cercle, il y avait un commissaire.

A: Où résidait le juge de paix?

B: Dans les chef-lieux de cercle. Il rendait la justice suivant les lois françaises. Dans les capitales il y avait une juridiction supérieure appelée Cours d'Assises.

A: Tout ça était bien hierarchisé.

Dialogue 4

(Conversation téléphonique entre deux Hauts Fonctionnaires)

A: Chef de Cabinet
B: Directeur de Cabinet

A: Allo! Le Directeur de Cabinet des Affaires étrangères?

B: Oui. Qui est à l'appareil?

A: M. Traoré Chef de Cabinet du Ministère de l'Education. Bonjour M. Diallo. Vous avez reçu la liste des nouveaux boursiers pour l'étranger?

B: Oui, ce matin même. Le ministre va signer les décrets demain.

A: Peut-on rapidement mettre en route ces étudiants?

B: Il faut demander les passeports à la Sûreté.

A: Je vais tout de suite téléphoner au Ministère de l'Intérieur. Et les visas?

B: Les différents consulats les délivreront sans difficultés.

A: Aucun problème avec la Santé pour les vaccinations. Et les billets?

B: Je vais appeler le Chef de Service des Réquisitions et Passages aux Finances.

A: Très bien, Monsieur Diallo. Merci.

B: Pas de quoi! C'est l'intérêt du pays. A bientôt M. Traoré.

Dialogue 5

Le Directeur du Corps de la Paix dans une Capitale africaine téléphone:

A: Le Directeur du P.C.
B: Opératrice
C: Le Directeur des Arts

A: Allo, le Ministère de la Jeunesse?

B: Oui, Monsieur. A qui voulez-vous parler?

A: Au Directeur des Arts, s'il vous plaît.

B: Ne quittez pas, je vous le passe.

C: Allo, ici le Directeur des Arts.

A: Bonjour, Monsieur. Ici le Directeur du Corps de la Paix ... Pour notre petite manifestation de samedi prochain, nous voudrions une salle de fête.

C: Vous pouvez disposer de la salle de la Permanence du centre. Mais l'aménagement est à faire.

A: Les Volontaires vont installer les hauts parleurs, les prises et fils. Je vous rappelle votre invitation avec Madame.

C: Merci beacoup. Bonne réussite!

A: Merci, et à samedi.

Dialogue 6

(Discussion entre deux frères)

A: Maintenant, notre ville est bourrée d'étrangers!

B: Oui. L'indépendance nationale a ouvert notre pays à l'étranger.

A: Mais trop d'autres Africains ont quitté leur pays pour ici!

B: Il y a de plus en plus de Sénégalais, de Guinéens, et de Maliens. Mais ils sont africains.

A: Ils s'enrichissent ici et vont emporter notre argent!

B: Les gens de l'Afrique Occidentale sont mêlés les uns aux autres. N'oublie pas la Fédération.

A: Ça c'est passé. A présent nous formons un Etat souverain.

B: Autrefois on allait et s'établissait n'importe où. Papa a longtemps travaillé hors d'ici.

A: Mais notre politique est basée sur le développement de notre nation!

B: On doit cependant avoir de bons rapports avec les autres.

A: D'accord, mais on ne doit pas être envahi.

B: Attention, et l'Unité Africaine?

A: C'est bien beau, mais il faut d'abord penser à nous-mêmes.

B: Notre développement doit passer par la voie de l'Unité.

CHAPITRE XIII

Exercices de Substitution Simple

Professeur: Te rappelles-tu le message (la convocation)
Elève : Te rappelles-tu la convocation

RULE: Te rappelles-tu ¹ ²

Exercice 1

Professeur:	Elèves:
1. Te rappelles-tu le message?	1. Te rappelles-tu le message?
2. Te rappelles-tu la convocation?	2. Te rappelles-tu la convocation?
3. le sujet	3. Te rappelles-tu le sujet?
4. la séance	4. Te rappelles-tu la séance?
5. le coup de téléphone	5. Te rappelles-tu le coup de téléphone?
6. l'invitation	6. Te rappelles-tu l'invitation?
7. le passé	7. Te rappelles-tu le passé?
8. le message	8. Te rappelles-tu le message?

Exercice 2

RULE: Il nous convoque pour ¹ ² ¹ prochain

Professeur:	Elèves:
1. Il nous convoque pour vendredi prochain.	1. Il nous convoque pour vendredi prochain.
2. jeudi prochain	2. Il nous convoque pour jeudi prochain.
3. mercredi prochain	3. Il nous convoque pour mercredi prochain.
4. mardi prochain	4. Il nous convoque pour mardi prochain.
5. lundi prochain	5. Il nous convoque pour lundi prochain.
6. samedi prochain	6. Il nous convoque pour samedi prochain.
7. dimanche prochain	7. Il nous convoque pour dimanche prochain.
8. le mois prochain	8. Il nous convoque pour le mois prochain.
9. vendredi prochain	9. Il nous convoque pour vendredi prochain.

Exercice 3

RULE: NP ↓ VP avoir ↓ bien changé

Professeur:	Elèves:
1. Les choses ont bien changé.	1. Les choses ont bien changé.
2. les chefs	2. Les chefs ont bien changé.
3. les agents	3. Les agents ont bien changé.
4. l'Afrique	4. l'Afrique a bien changé.
5. la justice	5. La justice a bien changé.
6. l'administration	6. L'administration a bien changée.
7. le monde	7. Le monde a bien changé.
8. le ministère	8. Le ministère a bien changé.
9. les pays ont	9. Les pays ont bien changé.
10. les choses	10. Les choses ont bien changé.

Exercice 4

RULE: Notre ↓ Noun ↓ est bourré(e) d'étranger

Professeur:	Elèves:
1. Notre ville est bourrée d'étrangers	1. Notre ville est bourrée d'étrangers.
2. Notre pays	2. Notre pays est bourré d/étrangers.
3. Notre administration	3. Notre administration est bourrée d'étrangers.
4. Notre village	4. Notre village est bourré d'étrangers.
5. Notre concession	5. Notre concession est bourrée d'étrangers.
6. Notre colonie	6. Notre colonie est bourrée d'étrangers.
7. Notre région	7. Notre région est bourrée d'étrangers.
8. Notre ville	8. Notre ville est bourrée d'étrangers.

Exercice 5

RULE: NP 1 était bien dirigé.

Professeur:	Elèves:
1. L'Afrique Occidentale était bien dirigée	1. L'Afrique Occidentale était bien dirigée.
2. la colonie	2. La colonie était bien dirigée.
3. la police	3. La police était bien dirigée.
4. l'administration	4. L'administration était bien dirigée.
5. la justice	5. La justice était bien dirigée.
6. le tribunal	6. Le tribubal était bien dirigé.
7. le village	7. Le village était bien dirigé.
8. l'éducation	8. L'éducation était bien dirigé.
9. l'Afrique Occidentale	9. L'Afrique Occidentale était bien dirigée.

Exercice 6

RULE: NP 1 VP: avoir perdu leur pouvoir

Professeur:	Elèves:
1. Les chefs ont perdu leur pouvoir.	1. Les chefs ont perdu leur pouvoir.
2. les agents	3. Les agents ont perdu leur pouvoir.
3. les commis	3. Les commis ont perdu leur pouvoir.
4. les gardes	4. Les gardes ont perdu leur pouvoir,
5. les juges	5. Les juges ont perdu leur pouvoir.
6. les administratéons	6. Les administrateurs ont perdu leur pouvoir.
7. les commandants	7. Les commandants ont perdu leur pouvoir.
8. les assesseurs	8. Les assesseurs ont perdu leur pouvoir.
9. les chefs	9. Les chefs ont perdu leur pouvoir.

Exercice 7

RULE: Le gouverneur commandait aux ↑ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Le gouverneur commandait aux commandants	1. Le gouverneur commandait aux commandants.
2. aux commissaires	2. Le gouverneur commandait aux commissionnaires.
3. aux juges	3. Le gouverneur commandait aux juges.
4. aux administrateurs	4. Le gouverneur commandait aux administrateurs.
5. aux chefs	5. Le gouverneur commandait aux chefs.
6. aux agents	6. Le gouverneur commandait aux agents.
7. aux trésoriers	7. Le gouverneur commandait aux trésoriers.
8. aux fonctionnaires	8. Le gouverneur commandait aux fonctionnaires.
9. aux commandants	9. Le gouverneur commandait aux commandants.

Exercice 8

RULE: NP:SUBJ ↑ dirigeaient tout

Professeur:	Elèves:
1. Les chefs dirigeaient tout	1. Les chefs dirigeaient tout.
2. les juges	2. Les juges dirigeaient tout.
3. les commandants	3. Les commandants dirigeaient tout.
4. les notables	4. Les notables dirigeaient tout.
5. les anciens	5. Les anciens dirigeaient tout.
6. les gouverneurs	6. Les gouverneurs dirigeaient tout.
7. les commissaires	7. Les commissaires dirigeaient tout.
8. les ministres	8. Les ministres dirigeaient tout.
9. les chefs	9. Les chefs dirigeaient tout.

Exercice 9

RULE: Où résidait [1] NP:Subj.

Professeur:

1. Où résidait le chef?
2. le directeur?
3. le commandant?
4. le juge de paix?
5. le gouverneur?
6. le consul?
7. le commissaire?
8. le gouverneur général?
9. le chef?

Elèves:

1. Où résidait le chef?
2. Où résidait le directeur?
3. Où résidait le commandant?
4. Où résidait le juge de paix?
5. Où résidait le gouverneur?
6. Où résidait le consul?
7. Où résidait le commissaire?
8. Où résidait le gouverneur général?
9. Où résidait le chef?

Exercice 10

RULE: Vous avez reçu la liste des nouveaux [1] NOUN.

Professeur?

1. Vous avez reçu la liste des nouveaux boursiers?
2. des nouveaux juges?
3. des nouveaux officiels?
4. des nouveaux administrateurs?
5. des nouveaux chefs de cabinet?
6. des nouveaux directeurs de cabinet?
7. des nouveaux assesseurs?
8. des nouveaux boursiers?

Elèves:

1. Vous avez reçu la liste des nouveaux boursiers?
2. Vous avez reçu la liste des nouveaux juges?
3. Vous avez reçu la liste des nouveaux officiels?
4. Vous avez reçu la liste des nouveaux administrateurs?
5. Vous avez reçu la liste des nouveaux chefs de cabinet?
6. Vous avez reçu la liste des nouveaux directeurs de cabinet?
7. Vous avez reçu la liste des nouveaux assesseurs?
8. Vous avez reçu la liste des nouveaux boursiers?

Exercice 11

RULE: Ils faisaient appel aux [1] NOUN

Professeur:	**Elèves:**
1. Ils faisaient appel aux gardes.	1. Ils faisaient appel aux gardes.
2. aux policiers	2. Ils faisaient appel aux policiers.
3. aux commandants	3. Ils faisaient appel aux commandants.
4. aux directeurs	4. Ils faisaient appel aux directeurs.
5. aux juges de paix	5. Ils faisaient appel aux juges de paix.
6. au commissariat	6. Ils faisaient appel au commissariat.
7. aux chefs	7. Ils faisaient appel aux chefs.
8. aux agents	8. Ils faisaient appel aux agents.
9. auxgardes	9. Ils faisaient appel aux gardes.

Exercice 12

RULE: Les chefs avaient beaucoup de [1] NOUN

Professeur:	**Elèves:**
1. Les chefs avaient beaucoup de pouvoir.	1. Les chefs avaient beaucoup de pouvoir.
2. d'argent	2. Les chefs avaient beaucoup d'argent.
3. d'autorité	3. Les chefs avaient beaucoup d'autorité.
4. de respect	4. Les chefs avaient beaucoup de respect.
5. de considération	5. Les chefs avaient beaucoup de considération.
6. de concessions	6. Les chefs avaient beaucoup de concessions.
7. de pouvoir	7. Les chefs avaient beaucoup de pouvoir.

Exercice 13

RULE: Nous avions un ¹ NP

Professeur:	Elèves:
1. Nous avions un jugement	1. Nous avions un jugement.
2. un bon commandant	2. Nous avions un bon commandant.
3. gouverneur	3. Nous avions un gouverneur.
4. commissaire	4. Nous avions un commissaire.
5. chef	5. Nous avions un chef.
6. directeur	6. Nous avions un directeur.
7. un jugement	7. Nous avions un jugement.

Exercice 14

RULE: C'étaient des ¹ NP:Pred.

Professeur:	Elèves:
1. C'étaient des agents consultatifs.	1. C'étaient des agents consultatifs.
2. des administrateurs	2. C'étaient des administrateurs.
3. colonies	3. C'étaient des colonies.
4. chefs lieux de cercle	4. C'étaient des chefs lieux de cercle.
5. coutumes	5. C'étaient des coutumes.
6. agents consultatifs	6. C'étaient des agents consultatifs.

Exercice 15

RULE: Vous étiez + NP: Pred.

Professeur:	Elèves:
1. Vous étiez commissaire	1. Vous étiez commissaire.
2. commandant	2. Vous étiez commandant.
3. garde	3. Vous étiez garde.
4. juge	4. Vous étiez juge.
5. assesseur	5. Vous étiez assesseur.
6. chef de cabinet	6. Vous étiez chef de cabinet.
7. commissaire	7. Vous étiez commissaire.

Exercice 16

RULE: NP:Subj + VPtr. + NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Le juge présidait le tribunal.	1. Le juge présidait le tribunal.
3. les agents respectaient	3. Les agents respectaient le tribunal.
4. le gouverneur dirigeait	4. Le gouverneur dirigeait le tribunal.
5. l'administration contrôlait	5. L'administration contrôlait le tribunal.
6. le juge présidait	6. Le juge présidait le tribunal.

Exercice 18

RULE: Subj , VP I NP:DO

Professeur:

1. Elle assurait l'ordre
2. Elle assurait la justice
3. Elle rendait
4. Il présidait
5. Il y avait
6. Elle assurait

Elèves:

1. Elle assurait l'ordre.
2. Elle assurait la justice.
3. Elle rendait le jugement.
4. Il présidait le tribunal.
5. Il y avait de l'ordre.
6. Elle assurait l'ordre.

Exercice 19

RULE: NP:Sub ↑ VP ↑ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Vous avez reçu la liste	1. Vous avez reçu la liste.
2. Vous avez reçu la convocation	2. Vous avez reçu la convocation.
3. vous envoyez	3. Vous envoyez les visas.
4. Ils délivreront	4. Ils délivreront les passeports.
5. Vous avez reçu	5. Vous avez reçu la liste.

Exercice 20

RULE: NP:Subj. ↑ VP ↑ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Nous voudrbons une salle de fête	1. Nous voudrions une salle de fête.
2. Nous aménagercns	2. Nous aménagerons la permanence.
3. Vous disposez de hauts parleurs	3. Vous disposez de hauts parleurs.
4. Nous installamns	4. Nous installons des hauts parleurs.
5. Nous installons la justice.	5. Nous installons la justice.
6. Nous voudrions une salle de fête	6. Nous voudrions une salle de fête.

Exercice 21

RULE: NP ^ VP ^ ADV

Professeur:	Elèves:
1. Le chef nous convoque pour vendredi.	1. Le chef nous convoque pour samedi.
2. Le tribunal rendra la justice	2. Le tribunal rendra la justice suivant la loi française.
3. Le gouverneur dirigeait le pays	3. Le gouverneur dirigeait le pays avec autorité.
4. La police assurait l'ordre	4. La police assurait l'ordre sur la place publique.
5. Le chef nous convoque	5. Le chef nous convoque pour vendredi.

Exercice 22

RULE: NP:Subj ^ VP ^ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Les chefs ont perdu leur pouvoir.	1. Les chefs ont perdu leur autorité.
2. Les agents respectaient	2. Les agents respectaient le commandant.
3. des chefs de service entouraient	3. Des chefs de service entouraient le gouverneur.
4. Les ministères contrôlaient	4. Les ministères contrôlaient leur pouvoir.
5. Les chefs ont perdu	5. Les chefs ont perdu leur autorité.

Exercise 23

RULE: NP:Subj ⊥ VP ⊥ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Le juge appliquait les coutumes.	1. Le juge appliquait les lois.
2. Le tribunal observait les lois.	2. Le tribunal observait la justice.
3. Les gens réclament la justice.	3. Les gens réclament un bon chef.
4. On respecte toujours un bon chef.	4. On respecte touhours les coutumes.
5. Le juge appliquait les coutumes.	5. Le juge appliquait les lois.

Exercise 24

RULE: NP:Subj ⊥ VP ⊥ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Je vais appeler le chef de service.	1. Je vais appeler le consulat.
2. Il va aménager le consulat.	2. Il va aménager la Permanence.
3. Un secrétaire dirige la Permanence.	3. Un secretaire dirige le bureau.
4. Il convoque le bureau.	4. Il convoque le chef de service.
5. Je vais appeler le chef de service.	5. Je vais appeler le chef de service.

Exercices de Corrélation Simple

Exercice 25

Professeur: Mon ami perd de l'argent (Tu)
Elève : Tu perds de l'argent

RULE: NP:Subj + VP: perdre de l'argent

Professeur:	Elèves:
1. Les enfants perdent de l'argent	1. Les enfants perdent de l'argent.
2. On perd	2. On perd de l'argent.
3. L'administration	3. L'administration perd de l'argent.
4. Nous	4. Nous perdons de l'argent.
5. Tu	5. Tu perds de l'argent.
6. Vous	6. Vous perdez de l'argent.
7. Il	7. Il perd de l'argent.
8. Je	8. Je perds de l'argent.
9. Les enfants	9. Les enfants perdent de l'argent.

Exercice 26

RULE: NP:Sub + VP: perdre beaucoup de pouvoir

1. Les chefs ont perdu beaucoup de pouvoir	1. Les chefs ont perdu beaucoup de pouvoir.
2. le juge	2. Le juge a perdu beaucoup de pouvoir.
3. Nous	3. Nous avons perdu beaucoup de pouvoir.
4. On	4. On a perdu beaucoup de pouvoir.
5. Tu	5. Tu as perdu beaucoup de pouvoir.
6. Je	6. J'ai perdu beaucoup de pouvoir.
7. Vous	7, Vous avez perdu beaucoup de pouvoir.
8. Il	8. Il a perdu beaucoup de pouvoir.
9. Les chefs	9. Les chefs ont perdu beaucoup de pouvoir.

Exercice 27

RULE: NP:Subj + VP:assurer l'ordre

Professeur:	Elèves:
1. La police assurait l'ordre	1. La police assurait l'ordre.
2. Elle	2. Elle assurait l'ordre.
3. Nous	3. Nous assurons l'ordre.
4. Les agents	4. Les agents assuraient l'ordre.
5. Vous	5. Vous assuriez l'ordre
6. Tu	6. Tu assurais l'ordre.
7. Il	7. Il assurait l'ordre.
8. Je	J'assurais l'ordre.
9. La police	9. La police assurait l'ordre.

Exercice 28

RULE: NP:Subj + VP:résider au chef lieu de cercle.

Professeur:	Elèves:
1. Le commissaire résidait au chef lieu de cercle.	1. Le commissaire résidait au chef lieu de cercle.
2. Tu	2. Tu résidais au chef lieu de cercle.
3. On	3. On résidait au chef lieu de cercle.
4. Nous	4. Nous résidions au chef lieu de cercle.
5. Elle	5. Elle résidait au chef lieu de cercle.
6. Je	6. Je résidais au chef lieu de cercle.
7. Vous	7. Vous résidiez au chef lieu de cercle.
8. Les gardes	8. Les gardes résidaient au chef lieu de cercle.
9. Le commissaire	9. Le commissaire résidait au chef lieu de cercle.

Exercice 29

RULE: SUbj + VP:rendre la justice

Professeur:	Elèves:
1. Il rendait la justice	1. Il rendait la justice.
2. Le juge coutumier	2. Le juge coutumier rendait la justice.
3. Je	3. Je rendais la justice
4. On	4. On rendait la justice.
5. Tu	5. Tu rendais la justice.
6. Nous	6. Nous rendions la justice.
7. Les chefs	7. Les chefs rendaient la justice.
8. Nous	8. Vous rendiez la justice.
9. Il	9. Il rendait la justice.

Exercice 30

RULE: NP: Subj + VP: diriger le village

Professeur:	Elèves:
1. Il dirigeait Le village.	1. Il dirigeait le village.
2. Les chefs de Conseil	2. Les chefs de conseil dirigeaient le village.
3. Tu	3. Tu dirigeais le village.
4. Vous	4. Vous dirigiez le village.
5. On	5. On dirigeait le village.
6. Je	6. Je dirigeais le village.
7. Nous	7. Nous dirigions le village.
8. Les chefs	8. Les chefs dirigeaient le village.
9. Il	9. Il dirigeait le village.

Exercice 31

RULE: NP: Subj + VP: faire appel aux gardes

Professeur:	Elèves:
1. On faisait appel aux gardes.	1. On faisait appel aux gardes.
2. Tu	2. Tu faisais appel aux gardes.
3. Les chefs	3. Les chefs faisaient appel aux gardes.
4. Je	4. Je faisais appel aux gardes.
5. Nous	5. Nous faisions appel aux gardes.
6. Ils	6. Ils faisaient appel aux gardes.
7. Vous	7. Vous faisiez appel aux gardes.
8. Il	8. Il faisait appel aux gardes.
9. On	9. On faisait appel aux gardes.

Exercice 32

RULE: NP:Subj + Neg + VP:avoir de pouvoir

Professeur:	Elèves:
1. Ils n'avaient pas de pouvoir	1. Ils n'avaient pas de pouvoir.
2. Je	2. Je n'avais pas de pouvoir.
3. le conseiller	3. Le conseiller n'avait pas de pouvoir.
4. tu	4. Tu n'avais pas de pouvoir.
5. Il	5. Il n'avait pas de pouvoir.
6. Nous	6. Nous n'avions pas de pouvoir.
7. On	7. On n'avait pas de pouvoir.
Vous	8. Vous n'aviez pas de pouvoir.
9. Ils	9. Ils n'avaient pas de pouvoir.

Exercice 33

RULE: NP:Subj ↑ VP: être au tribunal

Professeur:	Elèves:
1. Le chef était au tribunal	1. Le chef était au tribunal
2. Nous	2. Nous étions au tribunal.
3. Ils	3. Ils étaient au tribunal.
4. Vous	4. Vous étiez au tribunal.
5. On	5. On était au tribunal.
6. Les gardes	6. Les gardes étaient au tribunal.
7. Je	7. J'étais au tribunal.
8. Tu	8. Tu étais au tribunal.
9. Elle	9. Elle était au tribunal.
10. Le chef	10. Le chef était au tribunal.

Exercice 34

Exercices de Questions

Professeur: Rendaient-ils la justice?
Elèves : Oui, ils rendaient la justice?

RULE: Oui, NP ↑ Subj ↑ VP ↑ NP:DO

1. Dirigeaient-ils les villages?	1. Oui, ils dirigeaient les villages.
2. Dirigeaient-ils l'administration?	2. Oui, ils dirigeaient l'administration.
3. Le gouverneur dirigeait-il la colonie?	3. Oui, le gouverneur dirigeait la colonie.
4. La police assurait-elle l'ordre?	4. Oui, la police assurait l'ordre.
5. Le ministre signait-il le décret?	5. Oui, le ministre signait le décret.
6. le consulat délivrait-il les visas?	6. Oui, le consulat délivrait les visas.
7. Dirigeaient-ils les villages?	7. Oui, ils dirigeaient les villages.

Exercice 35

RULE: Non, NP:Subj ¹ ne ¹ V ' pas ¹ NP:DO

Professeur:	Elèves:
1. Dirigeaient-ils les villages?	1. Non, ils ne dirigeaient pas les villages.
2. Dirigiez-vous l'administration?	2. Non, je ne dirigeais pas l'administration.
3. Le gouverneur dirigeait-il la fédération?	3. Non, il ne dirigeait pas la fédération.
4. La police assurait-elle l'ordre?	4. Non, elle n'assurait pas l'ordre.
5. Le ministre signait-il le décret?	5. Non, il ne signait pas le décret.
6. Le consulat délivrait-il les visas?	6. Non, il ne délivrait pas les visas.
7. Dirigeaient-ils les villages?	7. Non, ils ne dirigeaient pas les villages.

Exercice 36

RULE: Oui, NP ¹ Subj ¹ VP

Professeur:	Elèves:
1. Formez-vous un Etat?	1. Oui, nous formons un Etat.
2. Appelez-vous le ministère?	2. Oui, j'appelle le ministère.
3. Avez-vous reçu la liste?	3. Oui, j'ai reçu la liste.
4. Recueillaient-ils les impôts?	4. Oui, ils recueillaient les impôts.
5. Les chefs détenaient-ils un certain pouvoir?	5. Oui, ils détenaient un certain pouvoir.
6. Doit-on conseiller le chef?	6. Oui, on doit conseiller le chef.
7. Formez-vous un Etat?	7. Oui, nous formons un Etat.

Exercice 37

RULE: Non, NP:Subj + ne + VP

Professeur:	Elèves:
1. Formez-vous une fédération?	1. Non, nous ne formons pas une fédération.
2. Appelez-vous le ministère?	2. Non, je n'appelle pas le ministère.
3. Avez-vous reçu la liste?	3. Non, je n'ai pas reçu la liste.
4. Recueillaient-ils les impôts?	4. Non, ils ne recueillaient pas les impôts
5. Les chefs avaient-ils un pouvoir?	5. Non, ils n'avaient pas de pouvoir.
6. Les commandants ont-ils perdu leur pouvoir?	6. Non, ils n'ont pas perdu leur pouvoir.
7. Rendez-vous la justice?	7. Non, nous ne rendions pas la justice.
8. Formiez-vous une fédération?	8. Non, nous ne formons pas da Fédération.

Exercice 38

RULE: Oui, NPsSubj + VP

Professeur:	Elèves:
1. Les choses ont-elles changé?	1. Oui, les choses ont changé.
2. Faut-il régler à l'amiable l'histoire?	2. Oui, il faut régler à l'amiable l'histoire
3. Où résidait le juge de paix?	3. Le juge de paix résidait au chef lieu de cercle.
4. Où résidait le commandant?	4. Le commandant résidait au chef lieu de cercle.
5. Où résidait le commissaire?	5. Il résidait au chef lieu de cercle.
6. Qui appliquait les coutumes?	6. Le juge coutumier appliquait les coutumes.
7. Qui appliquait les lois françaises?	7. Le juge de paix appliquait les lois françaises.
8. Qui dirigeait la fédération?	8. Le gouverneur général dirigeait la fédération.
9. Qui fait appel aux gardes?	9. Le chef faisait appel aux gardes.
10. Qui assurait l'ordre?	10. Le commissaire et les agents assuraient l'ordre.
11. Qui va signer les décrets?	11. Le ministre va signer les décrets.
12. Qui installent les hauts parleurs?	12. Les volontaires installent les hauts parleurs
13. Les choses ont-elles changé?	13. Oui, les choses ont changé.

Exercices de Remplacement

Exercice 39

Professeur: Le chef nous convoque (Il)
Elèves : Il nous convoque.

RULE: DET I NOUN I VP PRON I VP

Professeur:	Elèves:
1. La séance sera bien chargée	1. Elle sera bien chargée.
2. Les chefs rendaient la justice	2. Ils rendaient la justice.
3. L'Afrique Occidentale comprenait huit colonies.	3. Elle comprenait huit colonies.
4. Le directeur téléphonera.	4. Il téléphonera.
5. Les étudiants auront leurs visas.	5. Ils auront leurs visas.
6. Les lois étaient respectées.	6. Elles étaient respectées.
7. La séance sera bien chargée.	7. Elle sera bien chargée.

Exercice 40

RULE: NP:subj I VP:NP:Subj I VP impert.

Professeur:	Elèves:
1. La Police assure l'ordre	1. La police assurait l'ordre.
2. le juge réside au chef lieu de cercle.	2. Le juge résidait au chef lieu de cercle
3. le gouverneur réside dans la capitale.	3. Le gouverneur résidait dans la capitale.
4. Tout ça est bien hiérarchisé	4. Tout ça était bien hiérarchisé.
5. Le ministre va signer les décrets	5. Le ministre allait signer les décrets.
6. C'est l'intérêt du pays.	6. C'était l'intérêt du pays.
7. Papa travaille hors d'ici.	7. Papa travaillait hors d'ici.
8. La police assure l'ordre.	8. La police assurait l'ordre.

Exercice 41

RULE: Subj + VP impert

Professeur:

1. Ils nous convoquaient tous les jours.
2. Ils n'avaient pas de pouvoir.
3. Les chefs faisaient appel aux gardes.
4. Ils rendaient la justice.
5. Ils recueillaient les impôts.
6. Le gouverneur commandait aux administrateurs.
7. Le gouverneur général résidait à Dakar.
8. Tout ça était bien hiérarchisé.
9. Il nous convoquait tous les jours.

RULE: NP:Subj + VP pres.

Elèves:

1. Il nous convoque tous les jours.
2. Ils n'ont pas de pouvoir.
3. Les chefs font appel aux gardes.
4. Ils rendent la justice.
5. Ils recueillent les impôts.
6. Le gouverneur commande aux administrateurs
7. Le gouverneur général réside à Dakar.
8. Tout ça est bien hiérarchisé.
9. Il nous convoque tous les jours.

Exercice 42

RULE: NP: SUbj + VP + NP:DO

Professeur:

1. La police assurait l'ordre.
2. Tout ça était bien hiérarchisé
3. Les gens faisaient appel au commissaire
4. Le gouverneur résidait au village.
5. Il nous téléphonait tous les jours.
6. La fédération comprenait 10 colonies.
7. Le ministre rendait la justice
8. La police assurait l'ordre.

RULE: NP: Subj. - Ne + VP + NP:DO

Elèves:

1. La polite n'assurait pas l'ordre.
2. Tout ça n'était pas bien hiérarchisé.
3. Les gens ne faisaient pas appel au commissaire.
4. Le gouverneur ne résidait pas au village.
5. Il ne nous téléphonait pas tous les jours.
6. La fédération/ne comprenait 10 colonies.
7. Le ministre ne rendait pas la justice.
8. La police n'assurait pas l'ordre.

Exercice 43

Professeur:	Elèves:
1. La séance sera bien chargée.	1. La séance sera-t-elle bien chargée?
2. Les chefs rendaient la justice.	2. Les chefs rendaient-ils la justice?
3. Il y avait huit colonies.	3. Y avait-il huit colonies?
4. Le directeur téléphonera.	4. Le directeur téléphonera-t-il?
5. Les lois étaient respectées.	5. Les lois étaient-elles respectées?
6. On respectait les coutumes.	6. Respectait-on les coutumes?
7. Papa travaillait hors d'ici.	7. Papa travaillait-il hors d'ici?
8. La séance sera bien chargée.	8. La séance sera-t-elle bien chargée?

Exercices de Transformation

Professeur: L'Afrique occidentale était dirigée par un gouverneur général.

Elèves ELLE était dirigée par un gouverneur.

RULE: NP:DET ↓ NOUN ↓ VP

RULE: NP:PRON ↓ VP

Exercice 44

Professeur:	Elèves:
1. Le chef nous convoque	1. Il nous convoque.
2. La police aidait les chefs	2. Elle aide les chefs.
3. Les étrangers s'enrichissent ici.	3. Ils s'enrichissent ici.
4. Notre ville est bourrée d'étrangers,	4. Elle est bourrée d'étrangers.
5. Le juge coutumier présidait le tribunal	5. Il présidait le tribunal.
6. Les services étaient bien organisés.	6. Ils étaient bien organisés.
7. Les villes avaient des tribunaux européens.	7. Elles avaient des tribunaux européens.
8. Le chef nous convoque.	8. Il nous convoque.

Exercice 45

Professeur:	Elèves:
1. Ils n'ont pas de pouvoir.	1. Ils n'avaient pas de pouvoir.
2. Ce sont de simples agents.	2. C'étaient de simples agents.
3. Ils font appel aux gardes.	3. Ils faisaient appel aux gardes.
4. Il y a le problème des concessions.	4. Il y avait le problème des concessions.
5. On s'établit n'importe où.	5. On s'établissait n'importe où.
6. Ils installent les hauts parleurs.	6. Ils installaient les hauts parleurs.
7. Ils n'ont pas de pouvoir.	7. Ils n'avaient pas de pouvoir.

Exercice 46

Professeur:	Elèves:
1. Ils sont africains	1. Ils n'étaient pas africains.
2. Notre ville est bourrée d'étrangers	2. Notre ville n'était pas bourrée d'étrangers.
3. Nous avons des rapports.	3. Nous n'avions pas de rapports.
4. C'est l'intérêt du pays.	4. Ce n'était pas l'intérêt du pays.
5. On est envahi.	5. On n'était pas envahi.
6. Nous recevons des coups de téléphone.	6. Nous ne recevions pas des coups de téléphone.
7. On contrôle la police.	7. On ne contrôlait pas la police.
8. Ils sont africains.	8. Ils n'étaient pas africains.

Exercices de Réponses

Professeur: Dites à qui vous voulez parler.
Elèves : Je veux parler au chef de Cabinet.

Exercice 47

Professeur:	Elèves:
1. Dites à Monsieur le Ministre de signer le décret:	1. Monsieur le Ministre, signez le décret.
2. Dites à votre ami Alpha de respecter les coutumes:	2. Alpha, respecte les coutumes.
3. Dites au chef de caninet de mettre les boursiers en route:	3. Mettez les boursiers en route.
4. Répondez au directeur de disposer de la permanence:	4. Disposez de la permanence, Monsieur le Directeur.
5. Dites que vous étiezle juge de paix:	5. J'étais le juge de paix.
6. Dites-lui de répondre à la convocation du chef:	6. Répondez à la convocation du chef.
7. Dites que le commandait dirigeait l'administration:	7. Le commandant dirigeait l'administration.
8. Dites à Monsieur le Ministre de signer le décret:	8. Signez le décret, Monsieur le Ministre.

Exercice 48

Professeur:	Elèves:
1. Dites ce que faisait la Police:	1. La police assurait l'ordre.
2. Dites qui rendait la justice:	2. Le juge rendait la justice.
3. Demandez à Barry où résidait le juge:	3. Où résidait le juge, Barry?
4. Demandez aux volontaires d'installer les fils:	4. Installez les fils
5. Dites au Monsieur de ne pas quitter:	5. Ne quittez pas, Monsieur.
6. Demandez qui est à l'appareil:	6. Qui est à l'appareil?
7. Dites ce que faisait la police:	7. La police assurait l'ordre.

Exercices d'Expansion

Professeur: C'étaient des agents (simples, consultatifs)

Elèves : C'étaient de simples agents consultatifs.

Exercice 49

Professeur:	Elèves:
1. Nous formons un Etat petit, souverain	1. Nous formons un petit Etat souverain.
2. Notre politique est basée sur un développement, rapide, national.	2. Notre politique est basée sur un rapide développement national.
3. On doit avoir des rapports avec les autres: bons, amicaux	3. On doit avoir de bons rapports amicaux avec les autres.
4. Vous avez reçu la liste des étudiants: nouveaux, boursiers.	4. Vous avez reçu la liste des nouveaux étudiants boursiers.
5. C'étaient des agents: simples, consultatifs	5. C'étaient de simples agents consultatifs.
6. Le juge était respecté: vieux, coutumier	6. Le vieux juge coutumier était respecté.
7. Quelle est la liste des colonies: nouvelles, indépendantes	7. Quelle est la liste des nouvelles colonies indépendantes?
8. Nous formons un Etat: petit, souverain	8. Nous formons un petit Etat souverain.

CHAPITRE XIV

EDUCATION

Dialogue 1

A: Mohamed Suylla
B: Joe Smith

A: Savez-vous que l'enseignement était très developpé en Afrique?

B: Je suppose, Monsieur.

A: A partir du XIVè siècle, Gao et surtout Tombouctou sont devenus de grands centres intellectuels.

B: Merveilleux! Qu'est-ce qu'on y enseignait?

A: Le droit musulman, l'histoire et la théologie.

B: Qu'est-ce qu'il en reste aujourd'hui?

A: Presque rien! Quel dommage!

B: Mais vous avez des universités modernes.

A: Non pas en nombre süffisant. Le système scolaire est basé sur celui de la France et de l'Angleterre.

B: Les matières sont donc variées?

A: Oui, on enseigne la plupart des disciplines modernes.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Le vieux Thiero

A: Est-ce que les enfants viennent à l'école coranique le jeudi?

B: Non. Il faut attendre vendredi après-midi.

A: Tous les enfants y vont règulièrement?

B: Oui; tout bon père de famille musulman doit y envoyer ses enfants.

A: Qu'est-ce qu'ils y apprennent?

B: Les versets du coran, les dogmes de nôtre religion et notre morale.

A: Les filles fréquentent aussi l'école coranique?

B: Oui, obligatoirement. L'école européenne était mal considérée!

A: Pourquoi?

B: Les Toubab ne sont pas musulmans. On croyait donc que leur enseignement était mauvais.

A: Et maintenant?

B: Le bon père de famille envoie ses enfants à l'école coranique et à l'école européenne.

A: Ce doit être difficile pour les enfants.

B: Pas trop. Après l'école française à 5 heures, ils vont à l'école coranique; et après il y a les dimanches, les vacances.

CHAPITRE XIV

Exercices de Substitution Simple

Professeur: On enseignant le droit (l'histoire)

Elève : On enseignait l'histoire.

Exercice 1

Professeur:	Elèves:
1. On enseignait le droit.	1. On enseignait le droit.
2. l'histoire	2. On enseignait l'histoire.
3. la théologie	3. On enseignait la théologie.
4. les dogmes	4. On enseignait les dogmes.
5. les versets	5. On enseignait les versets.
6. la morale	6. On enseignait la morale.
7. la science	7. On enseignait les sciences.
8. le droit	8. On enseignait le droit.

Exercice 2

1. Les enfants apprennent les versets	1. Les enfants apprennent les versets.
2. les dogmes	2. Les enfants apprennent les dogmes.
3. les sciences	3. Les enfants apprennent les sciences.
4. la morale	4. Les enfants apprennent la morale.
5. la théologie	5. Les enfants apprennent la théologie.
6. le droit	6. Les enfants apprennent le droit.
7. l'histoire	7. Les enfants apprennent l'histoire.
8. les ersets	8. Les enfants apprennent les versets.

Exercice 3

Professeur:	Elève:
1. L'enseignement était très développé.	1. L'enseignement était très développé.
2. l'éducation	2. L'éducation était très développé.
3. la discipline	3. La discipline était très développée.
4. la religion	4. La religion était très développée.
5. la scolarisation	5. La scolarisation était très développée.
6. l'université	6. L'université était très développée.
7. la morale	7. La morale était très développée.
8. l'enseignement	8. L'enseignement était très développé.

Exercice 4

1. Est-ce que les enfants viennent à l'école jeudi?	1. Est-ce que les enfants viennent à l'école le jeudi?
2. le vendredi?	2. Est-ce que les enfants viennent à l'école le vendredi?
3. le samedi?	3. Est-ce que les enfants viennent à l'école le samedi?
4. le dimanche?	4. Est-ce que les enfants viennent à l'école le dimanche?
5. le lundi?	5. Est-ce que les enfants viennent à l'école le lundi?
6. le mardi?	6. Est-ce que les enfants viennent à l'école le mardi?
7. le mercredi?	7. Est-ce que les enfants viennent à l'école le mercredi?
8. le jeudi?	8. Est-ce que les enfants viennent à l'école le jeudi?

Exercice 5

Professeur:	Elèves:
1. Vous avez des universités?	1. Vous avez des universités?
2. Vous avez des écoles céramiques?	2. Vous avez des écoles céramiques?
3. des enfants	3. Vous avez des enfants?
4. des élèves	4. Vous avez des élèves?
5. des étudiants	5. Vous avez des étudiants?
6. des dogmes	6. Vous avez des dogmes?
7. de l'histoire	7. Vous avez de l'histoire?
8. des centres intellectuels	8. Vous avez des centres intellectuels?
9. de la discipline	9. Vous avez de la discipline?
10. des vacances	10. Vous avez des vacances?
11. des universités	11. Vous avez des universités?

Exercice 6

Professeur:	Elèves:
1. Nous attendons vendredi après-midi.	1. Nous attendons vendredi après-midi.
2. lundi	2. Nous attendons lundi après-midi.
3. mercredi	3. Nous attendons mercredi après-midi.
4. dimanche	4. Nous attendons dimanche après-midi.
5. mardi	5. Nous attendons mardi après-midi.
6. jeudi	6. Nous attendons jeudi après-midi.
7. samedi	7. Nous attendons samedi après-midi.
8. vendredi après-midi	8. Nous attendons vendredi après-midi.

Exercice 7

Professeur:	Elèves:
1. On croyait leur enseignement mauvais.	1. On croyait leur enseignement mauvais.
2. leur éducation mauvaise	2. On croyait leur éducation mauvaise.
3. leur discipline sévère	3. On croyait leur discipline sévère.
4. leur universaité moderne	4. On croyait leur université moderne.
5. les matières nombreuses	5. On croyait les matières nombreuses.
6. le droit difficile	6. On croyait le droit difficile.
7. leur enseignement mauvais	7. On croyait leur enseignement mauvais.

Exercice 8

Professeur:	Elèves:
1. J'attends le vieux Thierno.	1. J'attends le vieux Thierno.
2. ₍es enfants	2. J'attends mes enfants.
3. un père de famille	3. J'attends un père de famille.
4. le maître d'école córanique	4. J'attends le maître d'école córanique.
5. M. Sylla	5. J'attends M. Sylla.
6. vendredi après-midi	6. J'attends vendredi après-midi.
7. le vieux Thierno	7. J'attends le vieux Thierno.

Exercice 9

Professeur:	Elèves:
1. Le système scolaire est basé sur celui de la France.	1. Le système scolaire est basé sur celui de la France.
2. l'enseignement	2. L'enseignement est basé sur celui de la France.
3. le système universitaire	3. Le système universitaire est basé sur celui de la France.
4. le droit	4. Le droit est basé sur celui de la France.
5. l'enseignement secondaire	5. L'enseignement est basé sur celui de la France.
6. le système d'éducation	6. Le système d'éducation est basé sur celui de la France.
7. le système scolaire	7. Le système scolaire est basé sur celui de la France.

Exercice 10

Professeur:	Elèves:
1. Les universités ne sont pas en nombre suffisant.	1. Les universités ne sont pas en nombre suffisant.
2. les écoles françaises	2. Les écoles françaises ne sont pas en nombre suffisant.
3. les écoles coraniques	3. Les écoles coraniques ne sont pas en nombre suffisant.
4. les maîtres d'école	4. Les maîtres d'école ne sont pas en nombre suffisant.
5. les professeurs	5. Les professeurs ne sont pas en nombre suffisant.
6. les enfants	6. Les enfants ne sont pas en nombre suffisant.
7. les filles	7. Les filles ne sont pas en bombre suffisant
8. les versets	8. Les versets ne sont pas en nombre suffisan
9. les matières	9. Les matières ne sont pas en nombre suffisant.
10. les universités	10. Les universités ne sont pas en nombre suffisant

Exercice 11

Professeur:	Elèves:
1. On apprenait beaucoup de choses.	1. On apprenait beaucoup de choses.
2. beaucoup de matières	2. On apprenait beaucoup de matières.
3. la théologie	3. On apprenait la théologie.
4. la morale	4. On apprenait la morale.
5. l'histoire	5. On apprenait l'histoire.
6. les dogmes	6. On apprenait les dogmes.
7. le droit	7. On apprenait le droit.
8. beaucoup de choses	8. On apprenait beaucoup de choses.

Exercice 12

1. Tanbouctou et Gao sont devenus de grandsl. centres.	Tanbouctou et Gao sont devenus de grands centres.
2. Accra et Lomé	2. Accra et Lomé sont devenus de grands centres.
3. Abidjan et Bobo	3. Abidjan et Bobo sont devenus de grands centres.
4. Dakar et Conakry	4. Dakar et Conakry sont devenus de grands centres.
5. Freetown et Monrovia	5. Freetown et Monrovia sont devenus de grands centres.
6. Djenné et Sikasso	6. Djenné et Sikasso sont devenus de grands centres.
7. Tanbouctou et Gao	7. Tanbouctou et Gao sont devenus de grands centres.

Exercice 13

Professeur:	Elèves:
1. Nous sommes allés à l'Université	1. Nous sommes allés à l'Université.
2. à l'école coranique	2. Nous sommes allés à l'école coranique.
3. à l'école française	3. Nous sommes allés à l'école française.
4. à Gao	4. Nous sommes allés à Gao.
5. à Tombouctou	5. Nous sommes allés à Tombouctou.
6. à l'école européenne	6. Nous sommes allés à l'école européenne.
7. à l'université	7. Nous sommes allés à l'Université.

Exercice 14

Professeur:	Elèves:
1. On est venu en vacances	1. On est venu en vacances.
2. en France	2. On est venu en France.
3. en Afrique	3. On est venu en Afrique .
4. en famille	4. On est venu en famille.
5. en nombre suffisant.	5. On est venu en nombre suffisant.
6. en Angleterre	6. On est venu en Angleterre.
7. en Europe	7. On est venu en Europe.
8. en vacances	8. On est venu en vacances.

Exercices de Substitution Progressive

Professeur: Les enfants vont à l'école coranique.
Elèves : Les filles vont à l'école coranique.

Exercice 15

Professeur:	Elèves:
1. On enseignait l'arabe.	1. On apprenait l'arabe.
2. les dogmes	2. On apprenait les dogmes.
3. on respectait	3. On respectait les dogmes.
4. l'école coranique	4. On respectait l'école coranique.
5. les enfants fréquentaient	5. Les enfants fréquentaient l'école coranique.
6. l'université	6. Les enfants fréquentaient l'université.
7. on a développé	7. On a développé l'univeraité.
8. l'arabe	8. On a développé l'arabe.
9. On enseignait	9. On enseignait l'arabe.

Exercice 16

Professeur:	Elèves:
1. Gao et Tombouctou étaient de grands centres intellectuels.	1. Gao et Tombouctou étaient de grands centres intellectuels.
2. étaient bien développés	2. Gao et Tombouctou étaient bien développés.
3. les universités	3. Les universités étaient bien développées.
4. étaient bien considérées	4. Les universités étaient bien considérées.
5. l'histoire et la théologie	5. L'histoire et la Théologie étaient bien considérées.
6. étaient la base de l'éducation	6. l'Histoire et la Théologie étaient la base de l'éducation.
7. Gao et Tombouctou	7. Gao et Tombouctou étaient de grands centres intellectuels.

Exercice 17

Professeur:	Elèves:
1. Tout père de famille doit envoyer ses enfants à l'école.	1. Tout père de famille doit envoyer ses enfants à l'Université.
2. Toutes les matières sont enseignées.	2. Toutes les matières sont enseignées à l'Université.
3. Toutes les matières sont enseignées.	3. Toutes les matières sont enseignées à Tombouctou.
4. L'enseignement était développé	4. L'enseignement était développé à Gao.
5. Tout père de famille doit envoyer ses enfants à l'école.	5. Tout père de famille doit envoyer ses enfants à l'école.

Exercice 18

Professeur:	Elèves:
1. Le système scolaire est basé sur celui de la France.	1. le système scolaire est basé sur celui de la France.
2. L'enseignement	2. L'enseignement est basé sur celui de la France.
3. était bien développé	3. L'enseignement était bien développé.
4. le droit musulman	4. Le droit Musulman était bien développé.
5. était enseigné	5. Le droit Musulman était enseigné.
6. un grand nombre de matières	6. Un grand nombre de matières était enseigné
7. est basé sur celui de la France	7. Le système scolaire est basé sur celui de la France.

Exercice 19

Professeur:	Elèves:
1. Les enfants vont régulièrement à l'école coramique	1. Les enfants vont régulièrement à l'école coranique.
2. On apprend beaucoup de choses	2. On apprend beaucoup de choses à l'école coranique
3. à l'université	3. On apprend beaucoup de choses à l'université.
4. il faut venir	4. Il faut venir à l'Université.
5. à Tombouctou	5. Il faut venir à Tombouctou.
6. Les enfants vont régulièrement	6. Les enfants vont régulièrement à l'école Tombouctou.
7. coranique	7. Les enfants vont régulièrement à l'école coranique.

Exercices de Corrélation Simple

Professeur: On croyait leur enseignement mauvais (noux)

Elève : Nous croyions leur enseignement mauvais.

Exercice 20

Professeur:	Elèves:
1. On croyait leur enseignement mauvais	1. On croyait leur enseignement mauvais.
2. Nous	2. Nous croyions leur enseignement mauvais.
3. Je	3. Je croyais leur enseignement mauvais.
4. Les vieux	4. Les vieux croyaient leur enseignement mauvais.
5. Tu	5. Tu croyais leur enseignement mauvais.
6. Il	6. Il croyait leur enseignepent mauvais.
7. Elles	7. Elles croyaient leur enseignement mauvais.
8. Vous	8. Vous croyiez leur enseignement mauvais.
9. On	9. On croyait leur enseignement mauvais.

Exercice 21

Professeur:	Elèves:
1. Nous attendons vendredi.	1. Nous attendons vendredi.
2. Tu	2. Tu attends vendredi.
3. Les enfants	3. Les enfants attendent vendredi.
4. Je	4. J'attends vendredi.
5. Il	5. Il attend vendredi.
6. Vous	6. Vous attendez vendredi.
7. Elles	7. Elles attendent vendredi.
8. Nous	8. Nous attendons vendredi.

Exercice 22

Professeur:	Elèves:
1. On apprenait l'histoire	1. On apprenait l'histoire.
2. Tu	2. Tu apprenais l'histoire.
3. Nous	3. Nous apprenions l'histoire.
4. Les enfants	4. Les enfants apprenaient l'histoire.
5. Vous	5. Vous appreniez l'histoire.
6. Il	6. Il apprenait l'histoire.
7. Je	7. J'apprenais l'histoire.
8. Elle	8. Elle apprenait l'histoire.
9. On apprenait l'histoire	9. On apprenait l'histoire.

Exercice 23

Professeur:	Elèves:
1. Les enfants sont allés à l'école.	1. Les enfants sont allés à l'école.
2. Le vieux Thierno	2. Le vieux Thierno est allé à l'école.
3. On	3. On est allé à l'école.
4. Nous	4. Nous sommes allés à l'école.
5. Je	5. Je suis allé à l'école.
6. Les filles	6. Les filles sont allées à l'école.
7. Tu	7. Tu es allé à l'école.
8. Vous	8. Nous êtes allé à l'école.
9. Elle	9. Elle est allée à l'école.
10. Les enfants	10. Les enfants sont allés à l'école.

Exercice 24

Professeur:	Elèves:
1. On est devenu grand	1. On est devenu grand.
2. Tu	2. Tu es devenu grand.
3. Il	3. Il est devenu grand.
4. Nous	4. Nous sommes devenus grands.
5. Elles	5. Elles sont devenues grandes.
6. Je	6. Je suis devenu grand.
7. Vous	7. Vous êtes devenu(s) grand(s)
8. On	8. On est devenu grand.

Exercice 25

Professeur:	Elèves:
1. Tu es venu en vacances.	1. Tu es venu en vacances.
2. Elles	2. Elle est venue en vacances.
3. On	3. On est venu en vacances.
4. Ils	4. Ils sont venus en vacances.
5. Nous	5. Nous sommes venus en vacances.
6. Vous	6. Vous êtes venus en vacances.
7. Elles	7. Elles sont venues en vacances.
Tu	8. Tu es venu en vacances.

Exercices de Questions

Professeur: Qu'est-ce qu'on enseignait?
Elève : On enseignait le droit

Professeur:	Elèves:
1. Qu'est-ce qu'on enseignait?	1. On enseignait le droit.
2. Qu'est-ce qu'il apprenait?	2. Il apprenait le droit.
3. Qu'est-ce qu'il étudiait?	3. Il étudiait le droit.
4. Qu'est-ce qu'ils aimaient?	4. Ils aimaient le droit.
5. Qu'est-ce qu'il y avait?	5. Il y avait le droit.
6. Qu'est-ce qu'il expliquait?	6. Il expliquait le droit.
7. Qu'est-ce qu'on enseignait?	7. On enseignait le droit.

Exercice 27

Professeur:	Elèves:
Savez-vous que l'enseignement était développé?	1. Oui, je le sais.
2. Savez-vous que le droit était développé?	2. Oui, je le sais.
3. Savez-vous que la morale était développée?	3. Oui, je le sais.
4. Savez-vous que l'éducation était développée?	4. Oui, je le sais.
5. Savez-vous que l'Afrique a quelques universités modernes?	5. Oui, je le sais.
6. Savez-vous qu'on y enseigne la plupart des matières?	6. Oui, je le sais.
7. Savez-vous qu'ils envoyaient leurs enfants d'abord à l'école céramique?	7. Oui, je le sais.
8. Savez-vous que la famille était développée?	8. Oui, je le sais.
9. Savez-vous que l'école coramique était développée?	9. Oui, je le sais.
10. Savez-vous que l'enseignement était développé?	10. Oui, je le sais.

Exercice 28

Professeur:	Elèves:
1. L'enseignement était-il développé?	1. Oui, il était développé.
2. La religion était-elle développée?	2. Oui, elle était développée.
3. L'université était-elle développée?	3. Oui, elle était développée.
4. Enseignait-il à Gao?	4. Oui, il enseignait à Gao.
5. Enseignait-il à Tombouctou?	5. Oui, il enseignait à Tombouctou.
6. Apprenait-on beaucoup de choses?	6. Oui, on apprenait beaucoup de choses.
7. L'enseignement était-il développé?	7. Oui, l'enseignement était développé.

Exercice 29

Professeur:	Elèves:
1. Qu'est-ce que les enfants apprennent?	1. Ils apprennent les versets du coran.
2. Qu'est-ce que les filles apprennent?	2. Elles apprennent les versets du coran.
3. Qu'est-ce qu'on apprend?	3. On apprend les versets du coran.
4. Qu'est-ce que Mohamed apprend?	4. Mohamed apprend les versets du coran.
5. Qu'est-ce que le vieux Thierno enseigne?	5. Le vieux Thierno enseigne les versets du coran.
6. Qu'est-ce que le marabout enseigne?	6. Le marabout enseigne les versets du coran.

Exercices de Transformation

Professeur: L'enseignement était très développé (il)
Elève : Il était très développé.

Exercice 30

Professeur!	Elèves:
1. L'enseignement était bien développé.	1. Il était bien développé.
2. Les centres intellectuels sont devenus nombreux.	2. Ils sont devenus nombreux.
3. Vos universités sont modernes.	3. Elles sont modernes.
4. Leur nombre n'est pas suffisant.	4. Il n'est pas suffisant.
5. Les disciplines sont variées	5. Elles sont variées.
6. Les enfants vont régulièrement à l'école.	6. Ils vont régulièrement à l'école.
7. Les filles fréquentent l'école.	7. Elles fréquentent l'école.
8. L'enseignement était bien développé.	8. Il était bien développé.

Exercice 31

Professeur:	Elèves:
1. Les garçons viennent à l'école coramique	1. Ils viennent à l'école coramique.
2. Les dogmes de la réligion sont variés.	2. Ils sont variés.
3. L'histoire était enseignée.	3. Elle était enseignée.
4. Les universités sont en nombre insuffisant.	4. Elles sont en nombre insuffisant.
5. La morale était bien observée.	5. Elle était bien observée.
6. L'école européenne était mal considérée	6. Elle était mal considérée.
7. Leur enseignement était mauvais.	7. Il était mauvais.
8. Le systèpe scolaire est basé sur celui de la France.	8. Il est basé sur celui de la France.
9. Les garçons viennent à l'école coramique	9. Ils viennent à l'école coramique.

Exercices de Transformation

Professeur: L'éducation est développée
Elève : Elle est développée

Exercice 32

Professeur:	Elèves:
1. Gao et Tombouctou sont importants.	1. Ils sont importants.
2. Les matières d'enseignement sont nombreuses.	2. Elles sont nombreuses.
3. Les dogmes sont respectés.	3. Ils sont respectés.
4. Le vieux Thierno est maître d'école	4. Il est maître d'école.
5. Le bon père de famille envoie ses enfants à l'école	5. Il envoie ses enfants à l'école.
6. L'université est moderne.	6. Elle est moderne.
7. Gao et Tombouctou sont importants.	7. Ils sont importants.

Exercice 33

Professeur:	Elèves:
1. Gao et Tombouctou sont importants.	1. Gao et Tombouctou ne sont pas importants.
2. Les matières d'enseignement sont nombreuses.	2. Les matières d'enseignement ne sont pas nombreuses.
3. Les dogmes sont respectés	3. Ils ne sont pas respectés.
4. Le vieux Thierno est maître.	4. Il n'est pas maître.
5. Le bon père de famille envoie ses enfants à l'école.	5. Il n'envoie pas ses enfants à l'école.
6. L'université est moderne.	6. Elle n'est pas moderne.
7. Gao et Tombouctou sont importants.	7. Ils ne sont pas importants.

Exercice 34

Professeur:	Elèves:
1. Notre morale est sévère	1. Elle est sévère.
2. Les versets du coran sont difficiles	2. Ils sont difficiles.
3. Les matières sont variées.	3. Elles sont variées.
4. Les enfants apprennent tout.	4. Ils apprennent tout.
5. Les filles vont à l'école.	5. Elles vont à l'école.
6. L'école européenne était mal considérée	6. Elle était mal considérée.
7. Notre morale est sévère.	7. Elle est sévère.

Exercice 35

Conversation

1. Est-ce que l'enseignement était très développé en Afrique?
2. Quels étaient les grands centres intellectuels?
3. Savez-vous où se trouvent ces deux villes?
4. A partir de quel siècle, Gao et Tombouctou sont devenus importants?
5. Qu'est-ce qu'on y enseignait?
6. Reste-t-il encore quelque chose de ce passé?
7. Y a-t-il des universités modernes en Afrique Occidentale?
8. Est-ce que leur nombre est suffisant?
9. Sur quel système est basé l'enseignement moderne africain?

Exercice 36

Conversation

1. Est-ce que les enfants vont à l'école le jeudi?
2. Quel jour faut-il attendre?
3. Envoie-t-on les enfants à l'école coramique?
4. Est-ce que les filles fréquentent aussi l'école coramique?
5. Qu'apprend-t-on à l'école coramique?
6. Comment était considérée l'école européenne?
7. Pourquoi?
8. Qu'est-ce qu'un musulman?
9. Qu'est-ce que le Coran?

CHAPITRE XV

L'AFRIQUE A-T-ELLE UNE HISTOIRE?

Dialogue 1

A: Paula Cooper
B: Sanogho Souleimane
C: Diakité

A: Qui est le grand garçon robuste qui vient de nous parler?

B: C'est Moussa Keïta. Il vient par son père de l'immense famille des Malinké et par sa mère du peuple héroïque Songhaï.

C: Ainsi il est descendant de Soundiata Keita et aussi de l'Askia Mohamed.

B: Peut-être!

A: Soundiata fut le plus grand empereur du 13è siècle, n'est-ce pas?

B: Oui. Son empire s'étendait des bords de l'océan aux fins fonds du Sahara.

A: Celui-là fut un vrai conquérant.

C: Oui, mais le plus grand des conquérants fut l'Askia Mohamed, surnomé le chef du désert.

Dialogue 2

A: Paula Cooper
B: Lansiné Kéita

A: Quelques gens pensent encore que l'Afrique n'a pas d'histoire.

B: Il faut que cette fausse idée change complètement!

A: D'accord, mais vous manquez en général de documents écrits.

B: L'abscence d'écriture est différente de l'abscense d'histoire. D'ailleurs n'exagérons pas.

A: Comment savoir des choses quand il n'y a pas d'écrits?

B: Les traditions orales, l'archéplogie et les témoignages des voyageurs sont d'une grande utilité.

A: Que sait-on du passé de l'Afrique Occidentale?

B: Beaucoup de choses pour qui s'y intéresse.

A: Alors, je veux que vous m'aidiez.

B: Mais, je ne suis pas spécialiste!

A: Trop de modestie! D'ailleurs, on n'a pas besoin d'être spécialiste.

CHAPTER XV

CULTURAL NOTES

The Oral Tradition

Oral traditions are passed on by griots, a remarkable breed of people. They form a special caste and hardly ever marry outside of it. They are religious outcasts and may not be buried in consecrated ground. Their job's hereditary, and it isn't well thought of for a griot's son to go into another occupation.

They make good money but their social standing is a cut below most other people's and they are looked down upon. They aren't only musicians, but poets and jesters as well. They are also magicians and until recently were the main repositories of traditional stories and fables and of national epics. They are also an important news source.

CHAPITRE XVI

LES GRANDS EMPIRES NOIRS

Dialogue 1

Ghana

A: Paula Cooper
B: Lansiné Kéita

A: Dites-moi quel a été le premier grand royaume noir?

B: L'Empire Sarakollé du Ghana.

A: Où se trouvait-il?.. Quand?

B: Au Sahel, entre la Mauritanie, le Sénégal et le Mali modernes. Il a existé du IVè au XIè siècle.

A: Quelle longue existence! Quelle en était la capitale?

B: KOUMBI dont les fouilles archéologiques ont révélé le site et les ruines.

A: Comment était organisé cet Etat?

B: C'était une monarchie héréditaire d'oncle à neveu. Le roi était puissant et riche. Sa capitale était bien ordonnée et l'ensemble du pays bien gouverné.

A: Comment il a disparu?

B: Sous le coup des Almoravides musulmans. Plus tard les Sosso et les chefs du Mali l'ont conquis.

Dialogue 2

Mali

A: Paula Cooper
B: Lansiné Kéita

A: Que signifie Mali? Et qui en a été le premier roi?

B: Soundatia Kéita a fondé l'empire du Mali ou l'empire Mandingue.

A: Quelle était la source de sa prospérité?

B: Le commerce de l'or et du sel avec les arabes et l'extraction du cuivre.

A: Où se trouvait son centre primitif?

B: Autour du Haut-Niger entre la Guinée et le Mali moderne. Niani aurait été une de ses capitales.

A: Est-ce qu'on y convertissait à l'Islam?

B: Les Souverains étaient musulmans; certains ont fait le pélérinage à la Mecque.

A: Qui appelle-t-on Kankan-Moussa?

B: Lerègne de Mansa Moussa a marqué l'apogée de Mali. Le pélérinage de ce grand roi est resté légendaire en Egypte et en Arabie.

A: Le royaume de Mali était-il plus grand que Ghana?

B: Beaucoup plus grand. Une bonne partie de l'Afrique Occidentale actuelle obéissait á ses sultans.

A: Et Tombouctou?

B: La prospérité et la célébrité de Tombouctou ont commencé avec l'empereur Moussa.

A: Comment expliquer la chûte de ce grand empire?

B: Les querelles dynastiques l'ont affaibli. Ensuite les Mossi et les SonghaÏ surtout l'ont réduit à presque rien.

Dialogue 3

SonghaÏ

A: Paula Cooper
B: Lanisné Kéita

A: Qui est considéré comme le fondateur de l'empire SonghaÏ?

B: Sonni Ali, surnommé Alibert ou Ali le Grand.

A: A quelle époque?

B: Au XVè siècle. L'Askia Mohamed Touré l'a développé.

A: Cet Etat était très vaste?

B: Oui, mais le noyau était autour de Gao, Tombouctou, Djenné ...

A: Pourquoi les Askia ont-ils eu des histoires avec les Sultans marocains?

B: Au sujet des Salines du désert.

A: Qui a remporté cette guerre?

B: Les Marocains avec leurs armées de rénégats espagnols et d'arquebusiers.

A: C'est donc la fin des grands empires noirs?

B: Oui. Après ces siècles de grandeur l'Afrique Occidentale sombre dans l'anarchie.

CHAPTER XVI

NOTES ON DIALOGUE

Dialogue 1

Kumbi's exact location isn't known, but it's thought to have been inside a triangle between the modern towns of Walata, Nema and Bassikunu. It was an important market, meeting place and trading center, until 1076 when it was taken by the Almoravids.

CHAPITRE XVII

DE L'ESCLAVAGE A L'INDEPENDANCE

Dialogue 1

A: Paula Cooper
B: Lansiné Kéita

A: Autrefois l'Afrique seule subissait l'esclavage.

B: Attention, chère amie! Tous les pays du monde ont connu cette pratique sociale.

A: Tu as raison. Mais pourquoi l'Afrique après le XVIè siècle?

B: A cause des besoins de main d'oeuvre en Arabie et dans les plantations américaines.

A: Quelle saignée humaine!

B: Oui. Les Arabes ravageaient la côte orientale; et les négriers européens établissaient des comptoirs sur les côtes occidentales.

A: Quelle a été la conséquence de la traite?

B: Insécurité générale, ravages, déclin économique...

A: Ç'a donc facilité la colonisation?

B: Oui. Les blancs ont profité de nos faiblesses.

Dialogue 2

A: Paula Cooper
B: Lansiné Kéita

A: Les Européens ont-ils eu beaucoup de peine à occuper vos pays?

B: Enormément! Partout des rois ont pris les armes contre eux.

A: Je ne connais que le nom du Chef Zoulou, Chaka, ennemi des Boers.

B: Il y en a bien d'autres.

A: Citez-m'en, s'il vous plaît.

B: Elhadji Oumar au Sénégal, son fils Ahmadou au Soudan, Mohamed Lamine et Lat Dior au Sénégal, Sikasso Tiéba, Samory Touré en Guinée-Côte d'Ivoire, Béhanzin au Dahomey ...

A: Les conséquences de la conquête coloniale sont-elles encore visibles?

B: Oui. Apprentissage de la vie moderne, mais division des pays et oubli de nous-mêmes, etc..

A: Maintenant vous avez l'indépendance politique.

B: Juste, mais il faut que nous retrouvions notre personalité.

Dialogue 3

Après l'Indépendance

A: Banogbo Souleimane
B: Mamadou Kaba

A: Les dirigeants africains feraient mieux d'opter pour un régime défini.

B: Pourquoi pas le capitalisme et la liberté d'entreprise et de pensée?

A: Mais nous ne disposons pas de capitaux. Nous sommes pauvres, mon vieux.

B: Je vois, tu penses au communisme. Diable!

A: Un socialisme bien conçu est la meilleure voie de progrès.

B: S'ils choisissaient un tel régime, ils amoindriraient leur coopération avec l'Occident.

A: Mais ils établiraient le gouvernement sur l'intérêt du peuple.

B: L'intérêt du peuple, c'est d'éviter un nouvel asservissement!

A: Justement, la voie socialiste donne cette possibilité.

B: Non! Je veux simplement que nos leaders travaillent avec tous les pays riches.

A: Que nos échanges économiques se développent là où il y a du profit pour nous.

B: Quand même, nos pays rencontrent de plus en plus de difficultés.

A: Oui, c'est la grande leçon de l'indépendance.

B: Il faut cependant être optimiste.

A: Oui, mais il faut surtout travailler, alors nous réussirons.

Exercices de Substitution Simple

CHAPITRE XV-XVII

Professeur: Qui est Moussa Kéita?
Elève : Qui est Soumdiata?

Exercice 1

Professeur:	Elèves:
1. Qui est Soundiata?	1. Qui est Kankan-Moussa?
2. Alibert?	2. Qui est Alibert?
3. l'askia Mohamed?	3. Qui est l'askia Mohamed?
4. Chaka?	4. Qui est Chaka?
5. El hadj Oumar?	5. Qui est Samory?
6. Samory?	6. Qui est Samory?
7. Béhanzin?	7. Qui est Béhanzin?
8. Soundiata?	8. Qui est Soundiata?

Exercice 2

1. L'Afrique ne manque pas d'histoires.	1. L'Afrique ne manque pas de héros.
2. de passé	2. L'Afrique ne manquepas de passé.
3. de documents	3. L'Afrique ne manque pas de documents.
4. de célébrité	4. L'Afrique ne manque pas de célébrité.
5. de grandeur?	5. L'Afrique ne manque pas de grandeur.
6. d'avenir	6. L'Afrique ne manque pas d'avenir.
7. de personnalité	7. L'Afrique ne manque pas de personnalité.
8. d'histoire	8. L'Afrique ne manque pas d'histoires.

Exercice 3

1. Vous manquez en général de documents.
2. d'histoire
3. de beaucoup de choses
4. de main-d'oeuvre
5. de puissance
6. de richesse
7. d'or
8. de sel
9. de documents

1. Vous manquez en général de documents.
2. Vous manquez en général d'histoire.
3. Vous manquez en général de beaucoup de choses.
4. Vous manquez en général de main-d'Oeuvre
5. Vous manquez en général de puissance.
6. Vous manquez en général de richesse.
7. Vous manquez en général d'or
8. Vous manquez en général de sel.
9. Vous manquez en général de documents.

Exercice 4

1. Soundiata fut un grand conquérant.
2. Askia Mohamed
3. El-Hadj Oumar
4. Samory
5. Béhanzin
6. Tiéba
7. Alibert
8. Soundiata fut un grand conquérant.

1. Soundiata fut un grand conquérant.
2. Askia Mohamed fut un grand conquérant.
3. El-Hadj Oumar fut un grand conquérant.
4. Samory fut un grand conquérant.
5. Béhanzin fut un grand conquérant.
6. Tiéba fut un grand conquérant.
7. Alibert fut un grand conquérant.
8. Soundiata fut un grand conquérant.

Exercice 5

Professeur:	Elèves:
1. Que sait-on du passé de l'Afrique?	1. Que sait-on du passé de l'Afrique?
2. de l'histoire de l'Afrique?	2. Que sait-on de l'histoire de l'Afrique?
3. des royaumes de l'Afrique?	3. Que sait-on des royaumes de l'Afrique?
4. des empires de l'Afrique?	4. Que sait-on des empires de l'Afrique?
5. des rois de l'Afrique?	5. Que sait-on des rois de l'Afrique?
6. des empereurs de l'Afrique?	6. Que sait-on des empereurs de l'Afrique?
7. des héros de l'Afrique?	7. Que sait-on des héros de l'Afrique?
8. du passé de l'Afrique?	8. Que sait-on du passé de l'Afrique?

Exercice 6

1. Le Ghana était une monarchie.	1. Le Ghana était une monarchie.
2. le Mali	2. Le Mali était une monarchie.
3. le Songhai	3. Le Songhai était une monarchie.
4. le Maroc	4. Le Maroc était une monarchie.
5. le Mossi	5. Le Mossi était une monarchie.
6. le Dahomey	6. Le Dahomey était une monarchie.
7. le Ghana était une monarchie.	7. Le Ghana était une monarchie.

Exercise 7

Professeur:

1. La Mali etait tres vaste.
2. le Songhai
3. le Ghana
4. L'Etat de Samory
5. d'Etat d' Ahmadou
6. d'Etat d' Elhadj Oumar
7. le Mali

Eleves:

1. Le Mali etait tres vaste.
2. Le Songhai etait tres vaste.
3. Le Ghana etait tres vaste.
4. L'Etat de Samory etait tres vaste.
5. d'Etat d' Ahmadou etait tres vaste.
6. D'Etat d' Elhadj Oumar etait tres vaste.
7. le Mali etait tres vaste.

Exercise 8

1. Le noi etait riche et prissant.
2. Kankan-Moussa
3. Sonni Ali
4. Askia Mohamed
5. Sounoliata
6. G souvenair
7. L'emperemi
8. Le noi

1. Le noi etait riche et prissant.
2. Kankan-Moussa etait riche et prissant.
3. Sonni Ali etait riche et prissant.
4. Askia Mohamed etait riche et prissant.
5. Sounoliata etait riche et prissant.
6. G souvenair etait riche et prissant.
7. L'emperemi etait riche et prissant.
8. Le noi etait riche et prissant.

Exercise 9

Professeur:	Elève:
1. Son royaume se trouvait au Sahel.	1. Son royaume se trouvait au Sahel
2. au Sénégal	2. Son royaume se trouvait au Sénégal
3. au Sudan	3. Son royaume se trouvait au Sudan
4. au Dahomey	4. Son royaume se trouvait au Dahomey
5. en Guinée	5. Son royaume se trouvait en Guinée
6. en Haute-Volta	6. Son royaume se trouvait en Haute-Volta
7. en Mauritanie	7. Son royaume se trouvait en Mauritanie
8. au Sahel	8. Son royeume se trouvait au Sahel

Exercise 10

1. Les souverains étaient musulmans	1. Les souverains étaient musulmans
2. riches	2. Les souverains étaient riches
3. puissants	3. Les souverains étaient puissants
4. grands	4. Les souverains étaient grands
5. célèbres	5. Les souverains étaient célèbres
6, musulmans	6. Les souverains étaient musulmans

Exercise 11

1. Les querelles dynastiques l'ont affaibli	1. Les querelles dynastiques l'ont affaibli
2. les invasions almoravides	2. Les invasions almoravides l'ont affaibli
3. les attaques des Mossi	3. Les attaques des Mossi l'ont affaibli
4. les armées des Marocains	4. Les armées des Marocains l'ont affaibli
5. les guerres de conquête	5. Les guerres de conquête l'ont affaibli
6. les querelles dynastiques	6. Les querelles dynastiques l'ont affaibli

Exercise 12

1. Soundiata fut un fondateur d'empire	1. Soundiata fut un fondateur d,empire
2. Sonni Ali	2. Sonni Ali fut un fondateur d'empire
3. El Uadji Ouman	3. El Uadji Ouman fut un fondateur d'empire
4. Chaka	4. Chaka fut un fondateur d'empire
5. Samory	5. Samory fut un fondateur d'empire
6. Soundiata	6. Soundiata fut un fondateur d'empire

Exercise 13

Professeur:	Eleves:
1. Les Sosso l'ont conquis	1. Les Sosso l'ont conquis
2. les Almoravides	2. Les Almoravides l'ont conquis
3. les Mossi	3. Les Mossi l'ont conquis
4. les Songhaï	4. Les Songhaï l'ont conquis
5. les Mandingue	5. Les Mandingue l'ont conquis
6. les Blancs	6. Les Blancs l'ont conquis
7. les Sosso	7. Les Sosso l'ont conquis

Exercise 14

1. Il faut que cette idée change	1. Il faut que cette idée change
2. on parle d'histoire	2. Il faut qu'on parle d'histoire
3. tu exagères tout	3. Il faut que tu exagères tout
4. il trouve le nom du fondateur	4. Il faut qu'il trouve le nom du fondateur
5. les Africains étudient leur histoire	5. Il faut que les Africains étudient leur histoire.
6. ils expliquent la chute des royaumes	6. Il faut qu'ils expliquent la chute des royaumes.
7. on occupe le désert	7. Il faut qu'on occupe le désert
8. cette idée change	8. Il faut que cette idée change.

Exercise 15

1. Ce royaume s'étendait autour du Niger	1. Ce Royaume s'étendait autour du Niger
2. cet Etat	2. Cet Etat s'étendait autour du Niger
3. cet empire	3. Cet Etat s'étendait autour du Niger
4. cette monarchie	4. Cette Monarchie s'étendait autour du Niger
5. le Mali	5. Le Mali s'étendait autour du Niger
6. le Songhaï	6. Le Songhaï s'étendait autour du Niger
7. cette puissance	7. Cette puissance s'étendait autour du Niger
8. cette ville	8. Cette ville s'étendait autour du Niger
9. la capitale	9. La capitale s'étendait autour du Niger
10. son domaine	10. Son domaine s'étendait autour du Niger
11. le royaume	11. Le Royaume s'étendait autour du Niger

Exercise 16

Professeur:

1. Ils choisissaient leur gouvernement
2. leur Roi
3. leur empereur
4. leur chef
5. leur régime
6. la voie Socialiste
7. la liberté
8. leur governement

Eleves:

1. Ils choisissaient leur governement
2. Ils choisissaient leur Roi
3. Ils choissaient leur empereur
4. Ils choisissaient leur chef
5. Ils choisissaient leur régime
6. Ils choisissaient la voie Socialiste
7. Ils choisissaient la liberté
8. Ils choisissaient leur governement

PROGRESSIVE SUBSTITUTION DRILL

Exercise 17

1. Ghana a été un royaume
2. une monarchie
3. le Mali
4. Le Maroc
5. Le Maroc
6. le Maroc
7. Le Ghana
8. Le Ghana

1. Ghana a été un royaume
2. Ghana a été une monarchie
3. Le Mali a été une monarchie
4. Le Mali a été un empire
5. Le Maroc a été un empire
6. Le Maroc a été une monarchie
7. Le Ghana a été une monarchie
8. Le Ghana a été un royaume

Exercise 18

18 L'empire du Ghana était vaste
2. le royaume du Maroc
3. était puissant
4. l'empire Songhaï
5. était riche
6. le royaume Sarakollé
7. célèbre
8. l'empire du Ghana
9. vaste

1. L'empire du Ghana était vaste
2. Le royaume du Maroc était vaste
3. Le royaume du Maroc était puissant
4. L'empire Songhaï était puissant
5. L'empire Songhaï était riche
6. Le royaume Sarakollé était riche
7. Le royaume Sarakollé était célèbre
8. L'empire du Ghana était célèbre
9. L'empire du Ghana était vaste

Exercise 19

Professeur:

1. L'Afrique manque d'histoire
2. de capitaux
3. Le Maroc manque
4. de salines
5. le Mossi manque
6. de documents
7. Le Mali
8. de textes
9. L'Afrique
10. d'histoire
11.

Eleve:

1. L'Afrique manque d'histoire
2. L'Afrique manque de capitaux
3. Le Maroc manque de capitaux
4. Le Maroc manque de salines
5. Le Mossi manque de salines
6. Le Mossi manque de documents
7. Le Mali manque de documents
8. Le Mali manque de textes
9. L'Afrique manque de textes
10. L'Afrique manque d'histoire

Exercise 20

1. Koumbi était une capitale
2. Niami
3. était une ville importante
4. Gao
5. se trouvait dans l'empire Songhaï
6. Tombouctou
7. était prospère
8. Koumbi
9. était une capitale

1. Koumbi était une capitale
2. Niami était une capitale
3. Niami était une ville importante
4. Gao était une ville importante
5. Gao se trouvait dans l'empire Songhaï
6. Tombouctou se trouvait dans l'empire Songhaï
7. Tombouctou était prospère
8. Koumbi était prospère
9. Koumbi était une capitale

Exercise 21

1. Certaines souverains ont faient le pélérinage

2. étaient musulmans
3. les Almoravides
4. ont attaqué Ghana
5. le Sosso
6. ont conquis des pays
7. Soundiata et Moussa
8. ont fait des guerres
9. certains souverains
10. ont fait le pélérinage

1. Certains souverains ont faient le pélérinage.
2. Certains souverains étaient musulmans
3. Les Almoravides étaient mululmans
4. Les Almoravides ont attaqué Ghana
5. Le Sosso ont attaqué Ghana
6. Le Sosso ont conquis des pays
7. Soundiata et Moussa ont conquis des pays
8. Soundiata et Moussa ont faient des guerres
9. Certains souverains ont faient des guerres
10. Certains souverains ont faient le pélérinage

Exercise 22

Professeur:	Eleves:
1. Les négriers européens établissaient comptoirs.	1. Les négriers européens établissaient des comptoirs.
2. ravageaient les côtes	2. Les négriers européens ravageaient les côtes
3. les Arabes	3. Les Arabes ravageaient les côtes
4. ont attaqué le Songhaï	4. Les Arabes ont attaqué le Songhaï
5. Les Marocains	5. Les Marocains ont attaqué le Songhaï
6. ont occupé Tombeucton	6. Les Marocains ont occupé Tombouctou
7. les Mandingues	7. Les Mandingues ont occupé Tombouctou
8. faisaient du commerce	8. Les Mandingues faisaient du commerce
9. les négriers européens	9. Les négriers européens faisaient du commerce
10. établissaient des comptoirs	10. les négriers européens établissaient des comptoirs.

Exercise 23

1. Nous ne disposons pas de capitaux	1. Nous ne disposons pas de capitaux
2. nous n'avons pas	2. Nous n'avons pas de capitaux
3. de documents	3. Nous n'avons pas de documents
4. nous ne manquons pas	4. Nous ne manquons pas de documents
5. d'histoire	5. Nous ne manquons pas d'histoire
6. il n'y a pas	6. Il n'y a pas d'histoire
7. de capitaux	7. Il n'y a pas de capitaux
8. nous ne disposons pas	8. Nous ne disposons pas de capitaux

Exercise 24

SIMPLE CORRELATION DRILL

1. Il faut que cette idée change	1. Il faut que cette idée change
2. ton pays	2. Il faut que ton pays change
3. je	3. Il faut que je change
4. on	4. Il faut qu'on change
5. tu	5. Il faut que tu changes
6. les choses	6. Il faut que les choses changent
7. nous	7. Il faut que nous changions
8. ils	8. Il faut qu'ils chanent
9. vous	9. Il faut que vous changiez
10. cette idée	10. Il faut que cette idée change

Exercise 25

1.

Professeur:

1. Ils choisissaient le socialisme
2. tu
3. il
4. mon pays
5. nous
6. vous
7. on
8. je
9. ils

Elève:

1. Ils choisissaient le socialisme
2. Tu choisissais le socialisme
3. Il choisissait le socialisme
4. Mon pays choisissait le socialisme
5. Nous choisissions le socialisme
6. Vous choisissiez le socialisme
7. On choisissait le socialisme
8. Je choisissais le socialisme
9. Ils choisissaient le socialisme

Exercise 26

1. On convertissait
2. je
3. il
4. tu
5. nous
6. les souverains
7. vous
8. on

1. On se convertissait
2. Je me convertissais
3. Il se convertissait
4. Tu te convertissais
5. Nous nous convertissions
6. Les souverains convertissaient
7. Vous vous convertissiez
8. On convertissait

Exercise 27

1. Soundiata a fondé un empire
2. il
3. nous
4. vous
5. je
6. tu
7. on
8. Soundiata et Sonni Ali
9. ils
10. Soundiata

1. Soundiata a fondé un empire
2. Il a fondé um empire
3. Nous avons fondé un empire
4. Vous avez fondé um empire
5. J'ai fondé um empire
6. Tu as fondé un empire
7. On a fondé un empire
8. Soundiata et Sonni Ali ont fondé un empire
9. Ils ont fondé un empire
10. Soundiata a fondé un empire

Exercise 28

Professeur:	Elève:
1. Il veut que vous aidiez son pays	1. Il veut que vous aidiez son pays
2. tu	2. Il veut que tu aides son pays
3. nous	3. Il veut que nous aidions son pays
4. le Mali	4. Il veut que le Mali aide son pays
5. ils	5. Il veut qu'ils aident son pays
6. je	6. Il veut que j'aide son pays
7. on	7. Il veut qu'on aide son pays
8. vous	8. Il veut que vous aidiez son pays

Exercise 29

Professeur:	Elève:
1. On n'a pas besoin d'être spécialiste	1. On n'a pas besoin d'être spécialiste
2. tu	2. Tu n'as pas besoin d'être spécialiste
3. il	3. Il n'a pas besoin d'être spécialiste
4. vous	4. Vous n'avez pas besoin d'être spécialiste (s)
5. je	5. Je n'ai pas besoin d'être spécialiste
6. nous	6. Nous n'avons pas besoin d'être spécialistes
7. ils	7. Ils n'ont pas besoin d'être spécialistes
8. elle	8. Elle n'a pas besoin d'être spécialiste
9. on	9. On n'a pas besoin d'être spécialiste

Exercise 30

Professeur:	Elève:
1. En travaillant, nous réussirons	1. En travaillant, nous réussirons
2. il	2. en travaillant, il réussira
3. vous	3. en travaillant, vous réussirez
4. ils	4. en travaillant, ils réussiront
5. je	5. en travaillant, je réussirai
6. on	6. en travaillant, on réussira
7. tu	7. en travaillant, tu réussiras
8. nous	8. en travaillant, nous réussirons

Exercise 31

Professeur:	Elève:
1. Que sait-on du passé?	1. Que sait-on du passé?
2. elle	2. Que sait-elle du passé?
3. nous	3. Que savons-nous du passé?
4. je	4. Que sais-je du passé?
5. ils	5. Que savent-ils du pass?
6. vous	6. Que savez-vous du passé?
7. tu	7. Que sais-tu du passé?
8. on	8. Que sait-on du pass?

QUESTION DRILL

Exercise 32

Professeur:	Elève:
1. Où était ce jeune homme?	1. C'était un mandingue
2. Qui était ce grand empereur?	2. C'était un mangingue
3. Qui était KanKan-Moussa?	3. Kankan-Moussa était un mandingue
4. Quel était ce royaume du XVe?	4. Ce royaume était le royaume mandingue
5. Qui était Soundiata?	5. Soundiata était un roi mandingue
6. Qui était ce jeune homme?	6. Ce jeune homme était un mandingue

Exercise 33

Professeur:	Elève:
1. Comment était organisé Ghana?	1. Ghana était bien organisé
2. Comment était organisé l'empire de Mali	2. L'empire de Mali était bien organisé
3. Comment était organisé l'empire Songhaï	3. L'empire Songhaï était bien organisé
4. Comment étaient organisés les anciens royaumes noirs?	4. Les anciens royaumes noirs étaient bien organisés.
5. Comment était organisée la ville de Koumbi?	5. La ville de Koumbi était bien organisée
6. Comment était organisé l'Etat de Samory?	6. L'Etat de Samory était bien organisé
7. Comment était organisé le royaume du Dahomey?	7. Le royaume du Dahomey était bien organisé.
8. Comment était organisé Ghana?	8. Ghana était bien organisé.

Exercise 34

Professeur:

1. Où se trouvait Tombouctou?
2. Où se trouvait Niani?
3. Où se trouvait Gao?
4. Où se trouvait Tombouctou?
5. Où se trouvait Koumbi?
6. Où se trouvait Tombouctou?

Elève:

1. Tombouctou se trouvait dans le Mali.
2. Niani se trouvait dans le Mali.
3. Gao se trouvait dans le Songhaï.
4. Tombouctou se trouvait dans le Songhaï.
5. Koumbi se trouvait dans le Ghana.
6. Tombouctou se trouvait dans le Mali.

Exercise 35

1. Le roi était puissant et riche?
2. Le empereur était puissant et riche?
3. Le souverain était puissant et riche?
4. Kan-Kan-Mousa était puissant et riche?
5. Ahmadou était puissant et riche?
6. Béhanzin était puissant et riche?
7. Samory était puissant et riche?
8. Soundiata était puissant et riche?
9. Le roi était puissant et riche?

1. Où, it était puissant et riche.
2. Où, l'empereur était puissant et riche
3. Oui, le souverain était puissant et riche
4. Oui, Kan-Kan-Mousa était puissant et riche.
5. Oui, Ahmadou était puissant et riche.
6. Oui, Béhanzin était puissant et riche.
7. Oui, Samory était puissant et riche.
8. Oui, Soundiata était puissant et riche.
9. Oui, le roi était puissant et riche.

Exercise 36

1. Ghana était une monarchie héréditaire?
2. Mali était une monarchie héréditaire?
3. Le Songhaï était une monarchie héreditaire?
4. Le royaume du Dahomey était une monarchie héreditaire?
5. Le Mossi était une monarchie hereditaire?
6. L'etat était une monarchie héréditaire?
7. L empire était une monarchie héréditaire?
8. Ghana était une monarchie héréditaire?

1. Oui, Ghana était une monarchie héréditaire
2. Oui, Mali était une monarchie héréditaire
3. Oui, le Songhai était une monarchie héréditaire
4. Oui, le royaume du Dahomey était une monarchie héréditaire
5. Oui, le Mossi était une monarchie héréditaire
6. Oui, lstat était une monarchie héréditaire
7. Oui, l'empire était une monarchie héréditaire
8. Oui, Ghana était une monarchie héréditaire

Exercise 37

1. Comment il a disparu?
2. Comment il a disparu?
3. Comment il a disparu?
4. Comment il a disparu?
5. Comment il a disparu?
6. Comment il a disparu?
7. Comment il a disparu?
8. Comment il a disparu?
9. Comment il a disparu?

1. Il a disparu sous le coup des Almoravides.
2. Il a disparu sous le coup des Mandingues.
3. Il a disparu sous le coup des Mandingues
4. Il a disparu sous le coup des Mossi.
5. Il a disparu sous le coup des Songhaï
6. Il a disparu sous le coup des Blancs.
7. Il a disparu sous le coup des Europeens.
8. Il a disparu sous le coup des Musulmans.
9. Il a disparu sous le coup des Almoravides.

Exercise 38

1. Le Sosso lònt conquis
2. Les fouilles ont revele son sitè
3. Sa capitale était bien ordonnée
4. L'ensemble du pays était bien gouverné.
5. Les querelles familiales lòut affaibli
6. Les maegriers ont ravage la côte
7. Le commerce de l'or a fait la prosperité de Ghana
8. Les salines ont été la cause de la guerre
9. Les Sosso lònt conquis

1. Ils lònt conquis
2. Elles ont rével'son site.
3. Elle était bien ordonnee.
4. Il était bien gouverné.
5. Elles lònt affaibli
6. Ils ont ravagé la Côte.
7. Il a Fait la prosperite de Ghana.
8. Elles ont été les cause de la guerre
9. Ils lònt conquis.

Exercise 39

1. Sonni Ali est le fondateur du Songhaï.
2. Askia Mohammad fut un Grand Roi
3. La capitale était bien construite.
4. Les souverains étaient musulmans.
5. Les querelles dynastiques sont mauvaises
6. l'Afrique a sombré dans l'anarchie
7. le centre était autour du niger
8. Les Blancs ont profite de nos faiblesses
9. Soumi Ali le fondateur du Songhaï

1. Il est le fondateur du Songhaï.
2. Il fut un grand ROI
3. Elle était bien coustruite.
4. Ils étaient musulmans.
5. Elles sont mauvaises
6. Elle a sombré dans l'anarchie
7. Il était autour du Niger
8. Ils ont profite de nos faiblesses
9. Soumi Ali est le fondateur du Songhaï

Exercise 40

1. L'insecurité a facilite la colonisation
2. Les besoins de main d'oeuvre sont grands
3. LiAfrique seule subissait l'esclavage
4. Le echanges economiques se développent vite
5. Ils ne rencontrent pas difficultes
6. Il faut être optimiste

1. Elle n' a pas facilite la culonisatio
2. Ils ne sont pas grands
3. Elle ne subissait pos seule lesclavage
4. Ils ne SE developpent pas vite
5. Yes ne rencontrent pas de difficultés.
6. Il ne faut pas être optimiste

Exercise 41

1. Soundiata fut le grand roi du 13e siecle
2. Son empire était vaste
3. Le documents écrits sont rares
4. Le traditions orales sont nombreuses
5. Ghana est tombe seus
6. Le règne de mansa Mousse a Marque L'apogee
7. Les souverains étaient musulmans
8. La propperite a commencéavec Mousse
9. Soundiata fut le grand roi du 13e siècle

1. Il fut le grand roi du 13e siecle
2. Il ait vaste
3. Ils sont rares
4. Elles sout nOmbreuses
5. Il est tombé sous le coup des Almgravides
6. Il a marque L'apogée
7. Ils étaient rusulmans
8. Elle a commence avec Mousse
9. Il fut le grand roi du 13e siècle

Exercise 42

Professeur:	Eleve:
1. Les armes marocaines ont conquis le Songhaï:	1. Elles ont conquis le Songhaï
2. Les salines du desert rapportaient beaucup:	2. Elles rapportaient beaucoup
3. Les Europeen ont eu beaucoup de peine ici:	3. Ils ont eu beaucoup de peine ice
4. Le Cotes étaient ravagées par les Arabes:	4. Elles étaient ravagé'es par les Arabes
5. Les rois ont pris les armes contre eux	5. Ils ont pris les armes contre eux
6. Les consequences de la conquête sont encore visibles	6. Elles sont encore visibles
7. Le socialisme est la voie du progrès	7. Il est la voie du progrès
8. Les dirigeants doivent opter	8. Ils doivent opter
9. Les armees marocaines ont conquis le Songhaï.	9. Elles ont conquis le Songhaï

Exercise 43

1. Tu m'aides'	1. il faut que tu m'aides
2. Ils travaillent:	2. il faut qu'ils travaillent
3. Nous retrouvons notre personnalité	3. il faut gue nous retrouvious notre personnalite
4. Nous évitons l'asservissement	4. Il faut que nous nous evitions l'asservissement
5. J'étudie l'histoire Africaine	5. Il faut que j'etudie l histire africaine
6. Nous choisissons une voie	6. Il faut que nous choisissions uns voie
7. JE Travaille Beaucoup	7. Il faut que je travaille beaucoup
8. Tu Mi aides	8. Il faut que tu m' aides

Exercise 44

1. Dites-moi qui est ce grand gareon	1. C'est Moussa Keita
2. Dites-moi qui est le grand empereur du 13e siecle	2. Soundiata est le grand empereur du 13e siècle
3. Demandez-bui de vous raconter l'histoire africaine	3. Racontez-moi l'histoire africaine
4. Dermandez-lui de vous aider	4. Aidez-moi
5. Dites-moi où se trouvait Koumbi	5. Koumbi se trouvait au Ghana
6. Dites-moi où se trouvait Niani	6. Niami se trouvait au Mali
7. Dites-moi qui a développé le Songhaï	7. Askia Mohammed développé Songhai
8. Dites-moi qui est ce grand Garçon	8. C'est Moussa Keita

Exercise 45

1. Demandez-Lui de citer des noms de roil	1. Citez des noms de roi
2. Demandez - lui de citer des noms de roil	2. d'opter pour un régime
3. Demandez - lui de bien travailler	3. Travaillez bien
4. Demandez - lui de développer le commerce	4. Développez le commerce
5. Demandez liu de retrouver sa personnalité	5. Retrouvez votre personnalité
6. Demandez - lui de prendre les armes	6. Prenez les armes
7. Demandez lui de changer cehe idée	7. Changez cette idée
8. Demandez-Lui de parler du pasaé	8. Parlez du passé
9. Demandez lin de citer des noms de roi	9. Citez des noms de roi

Exercise 46

Professeur:

1. N'exagérez pas
2. Aidez-les
3. Commencez par Ghana
4. Developpez votre pays
5. Citez m'en
6. Optons pour un régime
7. Evitez un nouvel asservissement
8. N'exagerez

Eleve:

1. Je veux que vous n'exageriez pas
2. Je veux que vous les aidiez
3. Je veux que vous commenciez par Ghana
5. Je veux que vous m'en citiez
6. Je veux que nous options pour un régime
7. Je veux que vous évitiez
8. Je ne veux pas que vous exageriez

Exercise 47

1. Travaillons Avec tous les pays
2. Developpons nos échanges
3. Profite de tes connaissances
4. Tache de réussir
5. Réussis
6. Choisissons une voie
7. Retrouvons notre personnalité
8. Travaillons avec tous les pays

1. Il veut que nous travaillions avec tous les pays
2. Il veut que nous développions nos echanges
3. Il veut que tu profites de tes connaissances
4. Il vent qui tu taches de réussir
5. Il veut que tu réussisses
6. Il veut que nous choisissions une voie
7. Il veut que nous retrouvions notre personnalité
8. Il veut que nous travaillions avec tous les pays

CHAPITRE

LE SENEGAL

Dialogue 1

Un Américain au Sénégal

A: Michael Hoffman
B: Alassane Guèye

A: Pourquoi les Africains francophones sont souvent appelés sénégalais?

B: Le Sénégal a été la prmière colonie française en Afrique; et la plupart des noirs servaient dans les Tirailleurs sénégalais.

A: Expliquez-moi ça.

B: C'étaient des soldats d'infanterie recrutés dans les colonies. Le premier centre en était le Sénégal.

A: Qui a été le principal organisateur de la colonie du Sénégal?

B: Le Gouverneur Faidherbe vers 1860 a posé les bases de l'administration coloniale française.

A: Où résidait-il?

B: A Saint-Louis, capitale du Sénégal jusqu'à une date très récente.

A: Où se trouve Saint-Louis?

B: A l'embouchure du fleuve Sénégal.

A: C'est donc une vieille ville?

B: Oui. Dakar, comme les autochtones l'appellent, n'est pas d'aujourd'hui!

Dialogue 2

(Suite de la conversation entre Hoffman et Guèye)

A: Quel est le relief du Sénégal?

B: C'est une vaste plaine généralement sablonneuse, dominée par des collines au Sud-Est.

A: Quels fleuves arrosent votre pays?

B: Le plus important est le Sénégal. Mais il faut noter le Saloum navigable jusqu'à Kaolak, la Casamance et la Gambie.

A: En général quel temps fait-il ici?

B: Chaud, en toute saison. Les précipitations d'hivernage varient du Sud au Nord.

A: De combien de régions naturelles se compose le Sénégal?

B: Trois en gros. Les régions du Fleuve et de la Côte; la grande plaine intérieure presque désertique du Ferlo; la Casamance au sol riche.

A: Le Sénégal est surtout le pays des Ouolof?

B: Oui, mais il y a aussi des Sérère, des Peul, des Toucouleur, des Diola, des Sarakollé, des Malinké et des Maures.

A: Quelle diversité!

B: Ce n'est pas toujours facile.

Dialogue 3

A: Michael Hoffman
B: Alassane Guèye

A: Quelles sont les principales villes du Sénégal?

B: Dakar, la capitale, Kaolak, Rufisque, St. Louis, Ziguinchor et Thiés sont les plus importantes.

A: Qu'est-ce qui fait la richesse du Sénégal?

B: La culture et le commerce des arachides.

A: C'est la seule ressource du pays?

B: Non! On exploite de l'or, des salines; l'élevage reste insuffisant mais la pêche est abondante.

A: Il y a des industries?

B: On a développé les huileries et savonneries, les cimenteries et fabriques de chaussures.

A: Comment est l'artisanat?

B: Assez développé et varié: bijouterie, vannerie, cordonnerie et tissage.

Dialogue 4

A: Michael Hoffman
B: Alassane Guèye

A: L'Islam est la religion de la majorité des Sénégalais?

B: Oui. Les Ouolof, les Peuls, les Maures, les Toucouleurs ... sont musulmans.

A: Les écoles coraniques sont nombreuses dans les villages?

B: Oui, c'est la première forme d'enseignement pour les musulmans. Et, l'influence des Marabouts est grande

A: Qu'appelle-t-on "marabout"?

B: C'est un érudit musulman, un maître d'école coranique.

A: Le Sénégal possède une université?

B: La première université française de l'Afrique Occidentale se trouve à Fann-Dakar.

A: Vous avez donc beaucoup de cadres.

B: Beaucoup par rapport à d'autres pays, à cause de l'ancienneté de l'influence française.

Questions sur les dialogues

CHAPITRE XVIII-A -- SENEGAL

Dialogue 1

1. Pourquoi les africains francophones sont souvent appelés Sénégalais?
2. Quelle a été la première colonie française en Afrique?
3. Tous les noirs servaient-ils dans les Tirailleurs Sénégalais?
4. Où était le premier centre de recrutement des soldats?
5. Qui a posé les bases de l'administration coloniale française?
6. Quelle était la capitale du Sénégal?
7. Quelle est maintenant la capitale du Sénégal?
8. Saint-Louis se trouve-t-il à l'embouchure du fleuve Sénégal?
9. Reconnaissez-vous une autre ville qu'on appelle Saint-Louis?
10. Quel est le nom de la ville que les autochtones appellent M'dar?

Dialogue 2

1. Le Sénégal est un pays de plaine ou de montagne?
2. Y a-t-il des collines au Sud-est du Sénégal?
3. Citez quelques fleuves du Sénégal?
4. Quel est le plus important fleuve du Sénégal?
5. La Zambie est un fleuve ou un pays?
6. En général quel temps fait-il au Sénégal?
7. Y pleut-il pendant l'hivernage?
8. Est-ce qu'il y a beaucoup de Ouolof au Sénégal?
9. Citez d'autres peuples qui vivent au Sénégal?
10. Trouve-t-on des Maures au Sénégal?

Dialogue 3

1. Quelles sont les principales villes du Sénégal?
2. Quelle est la plus importante ville du Sénégal?
3. Rufisque est-elle une ville du Sénégal?
4. Qu'est-ce qui fait la richesse du Sénégal?
5. Est-ce qu'on produit des arachides au Sénégal?
6. Citez les ressources du Sénégal?
7. La pêche est-elle abondante au Sénégal?
8. Y a-t-il des industries au Sénégal?
9. Qu'est-ce que c'est qu'une savonnerie?
10. Citez quelques produits de l'artisanatdu Sénégal?

Dialogue 4

1. Quelle est la religion de la majorité des Sénégalais?
2. Qu'appelle-t-on le Coran?
3. Qu'est-ce qu'une école coranique?
4. Qu'appelle-t-on "marabout"?
5. Quelle est votre religion?
6. Et vous, pratiquez-vous la religion chrétienne?
7. Le Sénégal possède une université?
8. Où se trouve-t-elle?
9. Quelle est la plus grande université des Etats-Unis?
10. Quelle est la religion de la majorité des Américains?

CHAPITRE XVIII B

GUINEE

[redacted]

Un Américain à Conakry

Dialogue 1

A: Henry Norman
B: Ali Soumali

A: Pendant combien de temps la Guinée a-t-elle été une colonie française?

B: Soixante ans environ.

A: Comment avez-vous eu votre indépendance en 1958?

B: En votant "non" à la constitution française de 1958.

A: Depuis cette date, quel grand changement s'est fait ici?

B: Nous sommes responsables de notre destinée et le gouvernement essaie de développer le pays.

Dialogue 2

A: Henry Norman
B: Ali Soumali

A: Quelles sont les régions naturelles de votre pays?

B: La Guinée se divise en quatre régions: les plaines fluviales de la Haute-Guinée, la Moyenne Guinée ou Fouta-Djallon, les plaines maritimes de la Basse Guinée et les régions forestières.

A: Comment est le climat?

B: En général, il fait chaud, mais il y a des nuances régionales.

A: Quelle différence y a-t-il entre la Basse-Guinée et le Fouta?

B: En Basse-Guinée, il fait chaud et humide. Par contre au Fouta il fait frais.

A: La Forêt et la Haute-Guinée ont les mêmes aspects climatiques?

B: Non. La région forestière est humide, la Haute-Guinée chaude et sèche.

A: Il y en a pour tous les goûts! Ça doit être pittoresque.

B: Il faut que tu visites l'intérieur.

Dialogue 3

A: Henry Norman
B: Ali Soumali

A: Quelles populations rencontre-t-on sur la côte?

B: Les Baga, Landouma et Soussou, tous bons cultivateurs.

A: Et au Fouta?

B: On trouve surtout les éleveurs Peul, mais il y a aussi des Tousouleurs et des Djallonké, les Coniagui vivent au Nord-Est.

A: Où habitent les Malinké?

B: En Haute-Guinée; ils pratiquent l'élevage, l'agriculture et le commerce.

A: Les Kissi sont des forestiers, n'est-ce pas?

B: Oui, mais on trouve aussi des Toma, des Guerzé et des Malinké dans la forêt.

A: Il y a une certaine coïncidence entre la division géographique et la répartition ethnique.

B: C'est exact. Mais de plus en plus on se mêle et forme un seul peuple.

Dialogue 4

A: Henry Norman
B: Ali Soumali

A: Par où passe le chemin de fer de Conakry à Kankan?

B: Il passe par Kindia, Mamou, Dabola et Kouroussa.

A: Les fleuves guinéens sont navigables?

B: En dehors du Niger et du Milo, la navigation est difficile sur les autres fleuves.

A: Pourquoi?

B: Les rivières côtières sont coupées de barrages rocheux.

A: Je ne connais que le nom du Konkouré.

B: Il y a d'autre fleuves sur la côte: le Rio Nunez, le Rio Pongo, la Mélacorée etc.

A: On peut aménager les chutes en centrales hydro-électriques.

B: Oui, et le gouvernement construit un grand barrage sur le Konkouré.

A: L'énergie électrique va contribuer à la modernisation de votre pays.

B: Oui, mais ça ne suffit pas.

Dialogue 5

A: Norman Henry
B: Ali Soumali

A: Quelles sont les principales productions de la Guinée?

B: La Guinée est un pays aux ressources variées.

A: Expliquez-moi ça.

B: Pays d'élevage, c'est aussi un pays de cultures vivrières, de plantations de bananes, d'ananas et de café.

A: Où cultive-t-on le riz?

B: En Basse-Guinée autour de Boké, Boffa, et. En Haute-Guinée, autour de Siguiri, Kankan, Kouroussa et dans la forêt.

A: Où se trouvent les plantations?

B: Les plantations de bananes sont un peu partout. Le café est produit dans la forêt.

A: Y a-t-il des ressources minières?

B: Oui, nous exportons du minerai de fer, de la bauxite et du diament.

A: Les possibilités industrielles sont donc grandes.

B: Oui, et nous cherchons à réaliser notre industrialisation.

A: Il faut des capitaux et des cadres.

B: Par le travail national et la coopération internationale, on aura des capitaux. Le Gouvernement construit des Ecoles Supérieures pour former les cadres.

A: Vous avez de l'avenir!

B: Nous sommes optimistes.

Dialogue 6

A: Henry Norman
B: Ali Soumali

A: Quelle est la religion de la majorité des Guinéens?

B: La religion musulmane.

A: Quel est le principal centre musulman?

B: L'Islam est répandu partout. Labé, Dalaba, et Dinguiraye au Fouta, Kankan et Beyla en Haute-Guinée, Forécariah en Basse-Guinée sont de célèbres villes musulmanes.

A: Dans quelles régions le christianisme est-il fort?

B: Dans la région forestière et en Basse-Guinée.

A: Il n'y a pas de problème de religion entre les gens?

B: Non. La différence de religion n'empêche pas les gens de vivre en bons termes.

A: J'aimerais connaître davantage votre pays.

B: Vous y êtes; et alors courage et bonne chance.

Questions sur les Dialogues

CHAPITRE XVIII-B --- GUINEE

Dialogue 1

1. Où se trouve la Guinée?
2. Quand irez-vous en Guinée?
3. La Guinée est-elle indépendante?
4. C'était une colonie anglaise ou française?
5. Pendant combien de temps a-t-elle été une colonie?
6. Depuis combien de temps est-elle indépendante?
7. C'est un pays développé ou sous-développé?
8. Qu'est-ce que c'est qu'un pays indépendant?
9. Depuis quand les Etats-Unis sont-ils un pays indépendant?
10. Y a-t-il encore des colonies dans le monde?

Dialogue 2

1. Pouvez-vous citer les 4 régions naturelles de la Guinée?
2. Comment est le climat de la Guinée?
3. Fait-il chaud au Fouter?
4. Et en Basse Guinée?
5. La région forestière est-elle humide?
6. Il fait comment en haute Guinée?
7. Y a-t-il des régions où il fait frais et sec?
8. Quelle est votre température préférée?
9. Vous aimez l'humidité?
10. Aimez-vous la pluie?

Dialogue 3

1. Que font les populations de la côte?
2. Citez quelques populations qui vivent sur la côte?
3. Où trouve-t-on surtout les éleveurs?
4. Où vivent les Peuls?
5. Où habitent les Malinkés?
6. Les Kissi sont-ils des forestiers?
7. Combien de races vivent aux Etats-Unis?
8. Qui fait l'agriculture en Guinée?
9. Et qui fait le commerce?
10. Avez-vous des parents agriculteurs?

Dialogue 4

1. Il y a un chemin de fer en Guinée?
2. Par où passe-t-il?
3. Les fleuves guinéens sont-ils navigables?
4. Citez quelques fleuves navigables?
5. Pouvez-vous citer des rivières côtières?
6. Le Rio Pongo est-il un fleuve de Guinée?
7. Y a-t-il des centrales électriques en Guinée?
8. Sur quelle rivière est construit le Barrage?
9. Connaissez-vous quelques grands fleuves d'Afrique?
10. Quel est le plus grand fleuve des Etats-Unis?

Dialogue 5

1. La Guinée a-t-elle des ressources variées?
2. Quelles sont les principales productions de la Guinée?
3. Qu'appelle-t-on culture vivrière?
4. La Guinée produit-elle beaucoup de café?
5. Quel est le plus grand pays producteur de café?
6. Cultive-t-on le riz en Guinée?
7. Dans quelle région?
8. Où se trouvent les plantations de bananes?
9. Y a-t-il des ressources minières?
10. Y exporte-t-on du diamant?

Dialogue 6

1. Quelle est la religion de la majorité des Guinéens?
2. Tout le monde en Guinée pratique la religion musulmane?
3. Quelles sont les plus célèbres villes musulmanes?
4. Pratique-t-on aussi le christianisme en Guinée?
5. Dans quelle région?
6. Y a-t-il d'autres religions en Guinée?
7. Il n'y a pas de problème de religion entre les gens?
8. Pratique-t-on plusieurs religions aux Etats-Unis?
9. Les mormons sont-ils chrétiens?
10. Il y a des problèmes de religion aux Etats-Unis?

CHAPITRE XIX A

MENUISERIE

Dialogue 1

A: Kissaney
B: Birama
C: Dicko

A: Où est le maître, Monsieur ?

B:

B: Là, derrière.

A: Merci. Monsieur Dicko ?

C: Oui. Que voulez-vous, jeune Homme ?

A: Pouvez-vous me prendre comme apprenti dans votre atelier ?

C: Nous avons déjà quatre apprentis ! Avez-vous déjà travaillé dans un atelier ?

A: Non, mais j'adore le travail du bois.

C: Je ne vais pas vous décourager, je vous prends à l'essai.

Dialogue 2

A: le maître menuisier
B: Petit, le jeune apprenti

C: Birama

A: Petit, jette les copeaux et la sciure; tu vas avoir du travail.

B: D'accord, maître; tout sera bien propre.

C: C'est bien lourd...

B: Maître, le madrier est là.

A: Il faut le fendre en deux parties avec la grande scie

B: Bien maître, et après ?

A: Rabote soigneusement une planche.

B: Je vais faire de mon mieux.

A: Ensuite tu vas découper plusieurs éléments. Je te donnerai les indications sur la longueur.

B: On va fabriquer un meuble ?

A: Oui; tu vas fabriquer ta première table; il y a des pointes, des clous et tout le nécessaire dans la caisse à outils.

B: Très bien, maître.

A: Tâche de tout assembler justement, de bien râper et polir.

CONVERSATION

CHAPITRE XIX -A

QUESTIONS

1er Dialogue

1. Que voulez-vous?
2. Que faites-vous?
3. Avez-vous déjà travaillé?
4. Où?
5. Qu'est-ce qu'un apprenti?
6. Combien d'apprentis désirez-vous?
7. Avez-vous du courage?
8. Aimez-vous la menuiserie?
9.

2ème Dialogue

1. Comment fabrique-t-on une table?
2. En quoi est la table?
3. A quoi sert la scie?
4. Les pointes sont en bois?
5. Est-ce qu'on peut raboter le fer?
6. Le madrier est un outil, n'est-ce pas?
7. Comment fait-on un assemblage?
8. Y a-t-il des planches dans la caisse à outils?
9. Le menuisier travaille-t-il le fer?

CHAPITRE XX A

MENUISERIE

Dialogue 1

A: Apprenti: Séni
B: Maître: Papa D mba

A: Où est la planche, maître ?

B; Regarde sur l'établi

A Je vais la raboter

B: Non, pas maintenant, il faut que tu la scies d'abord

A: Comment ?

B: Tu peux prendre la scie circulaire

A: Je préfère la scie manuelle

B: Ce n'est pas assez rapide

A: Je peux me servir de la vrille ?

B: Qu'est-ce que tu vas faire avec ça ?

A: Mais je dois bloquer la planche !

B: La vrille ne c'est donc pas utile ! Cherche de petites cales

Dialogue 2

A: Kaboré
B: Lasson

A: Maître, je peux cadrer le contre-plaqué ?

B: Oui; mais mesure-le d'abord

A: Est-ce que je dois le presser fort ?

B: C'est nécessaire, mais ne le gondole pas

A: Je peux le percer ?

B: On ne perce qu'après le pressage

A: Combien dure le pressage ?

B: Environ vingt heures !

A: Et après ?

B. On le passe au placage

CHAPITRE XX-A

L'établi est à l'étable?

2. Peut-on scier avec un rabot?

3. Fait-on des trous avec les cales?

4. A quoi sert la vrille?

5. En quoi consiste le pressage?

6. Qu'est-ce qu'un contre-plaqué?

7. Le contre-plaqué est un fer?

8. Quelle est la différence entre une presse et une perceuse?

****

CHAPITRE XIX B

SOUDURE — Comment souder

Dialogue 1

A: Pierre Houtoundji
B: Jean Gazot

A: A quoi sert la soudure ?

B: Elle permet d'assembler deux matières métalliques sans aucun joint

A: Comment souder ?

B: Il faut une forte chaleur et un alliage à faible point de fusion

A: Quels sont les moyens les plus pratiques et modernes ?

B: On fait de la soudure autogène et aussi à l'arc électrique

A: Expliquez-moi la soudure autogène.

B: Avec le chalumeau, on soude deux fragments d'un même métal.

A: La soudure est-elle dangereuse ?

B: Non; il faut faire attention au feu et aux étincelles.

Dialogue 2

A: Pierre Houtoundji
B: Jean Gazot

A: Pourquoi tous les métaux ne fondent pas à la même température ?

B: Le point de fusion dépend de la composition du métal

A: Est-ce que l'acier est un bon métal?

B: Oui; c'est du fer mélangé au carbone

A: Pourquoi le trempe-t-on ?

B: L'acier trempé est beaucoup plus résistant et dur

A: Résiste-t-il aussi bien au feu que l'amiante ?

B: Non. L'amiante est une matière minérale presqu'ininflammable

A: Donc, c'est une matière très utile ?

B: Oui, l'amiante est employé dans les grands foyers de chaleur.

CHAPITRE XIX/B

1. Décrivez un atelier de soudure?
2. Peut-on souder le bois?
3. Le bois est plus résistant que le fer?
4. Le bois peut-il fondre?
5. Avez-vous déjà collé de l'amiante?
6. Citez quelques usages de l'acier?
7. Est-ce que le carbone est un métal?
8. L'électricité produit-elle de l'eau?
9. Y a-t-il plusieurs sortes de métaux?
10. Avez-vous déjà vu un alliage de fer et de bois?
11. A quoi sert la soudure?

CHAPITRE XIX C

SANTE

Dialogue 1

Appelez le Docteur

A: Mamadou
B: Yao
C: Bakary

A: Yao, Yao, viens vite, un serpent m'a mordu!

B: Allons vite au dispensaire.

A: Attends. Avec ton couteau, fais-moi une saignée au-dessus de la morsure.

B: D'accord. Ne pleure pas, voilà!

A: Maintenant fais un garrot avec cette ficelle.

C: Je vais vite chercher de l'aide.

B: D'accord.

(Plus tard)

C: Le médecin n'est ni chez lui ni à l'hôpital.

A: Ça me fait mal!

B: Je te conduis au dispensaire.

C: Allons plutôt chez Bakary le vieux guérisseur.

B: On va d'abord te donner la vaccination antivenimeuse.

A: Bon vite.

Dialogue 2

A: Fatima
B: Awa

A: Réveille-toi vite et viens avec une lampe.

B: Pourquoi me réveiller? Je veux dormir.

A: Ta soeur a des douleurs au ventre. Va chercher Mme Diop, la sage-femme.

B: D'accord, mais il est préférable, dans ces conditions, d'aller directement à l'hôpital.

A: Tu as raison. La sage-femme de garde veillera sur elle.

B: Oui, allons-y tout de suite!

Dialogue 3

A: Angela Smith
B: Dr. Zemzem

A: Etes-vous le docteur Zemzem?

B: Oui, c'est moi.

A: Une de mes amies a eu un accident sur la route de Bélabo et il lui faut un médecin de toute urgence.

B: Est-elle loin d'ici?

A: A dix kilomètres environ.

B: Est-elle gravement blessée?

A: Oui, elle est blessée à la jambe.

B: Est-ce qu'elle souffre?

A: Non, elle a perdu connaissance!

B: Depuis combien de temps?

A: Depuis un quart d'heure.

B: Elle saigne?

A: Non, mais je crois qu'elle a la jambe cassée.

B: Avez-vous un moyen de transport?

A: Pas grand-chose, une bicyclette.

B: J'ai une jeep. Alors, dépêchons-nous. La route de Bélabo est très mauvaise.

Dialogue 4

A: Madame Fall
B: Son fils

A: Te voilà encore enrhumé! Et tu tousses.

B: Ce n'est pas ma faute, maman. Le temps est capricieux.

A: C'est vrai, mais tu ne te couvres pas suffisamment et c'est grave.

B: Bien maman. Je vais faire attention.

A: Tu deviens sage. Tu n'auras plus beaucoup de maladies.

CHAPITRE XIX/C

QUESTIONS

Dialogue 1

1. Avez-vous déjà vu un serpent?
2. C'est quoi, un dispensaire?
3. Avec quoi fait-on une saignée?
4. On vous a déjà fait une saignée?
5. Quelle est la différence entre un hopital et un dispensaire?
6. Connaissez-vous des guérisseurs aux Etats-Unis?
7. Vous avez déjà reçu le vaccin antivenimeux?
8. As-tu déjà été mordu par un serpent?
9. Connaissez-vous quelqu'un qui a été mordu?
10. As-tu peur des morsures?

Dialogue 2

1. Avez-vous un docteur dans votre village?
2. Qu'appelez-vous une sage-femme?
3. A-t-on des douleurs au ventre quand on est enceinte?
4. Votre soeur a des enfants?
5. Accouche-t-elle chez elle ou à l'hopital?
6. Y a-t-il des sages femmes aux Etats-Unis?
7. Combien de mois dure la grossesse?

8. C'est quoi une césarienne?
9. Avez-vous un médecin privé?

Dialogue 3

1. Avez-vous déjà eu des accidents de voiture?
2. Et de bicyclette?
3. Qui est-ce qui est plus dangeureux, une voiture ou une motocyclette?
4. Vous avez une motocyclette?
5. Aimez-vous monter à motocyclette?
6. Avez-vous déjà perdu connaissance?
7. Dans quelle circonstance?
8. Vous avez déjà été blessé?
9. C'était grave?
10. Vous avez beaucoup souffert?

Dialogue 4

1. Vous ne vous êtes jamais enrhumé?
2. Marchez-vous sous la pluie sans pardessus?
3. Combien de temps un rhume peut durer?
4. Serrez-vous enrhumé, si vous sortez sous la pluie sans chapeau?
5. Est-ce que les enfants s'enrhument plus vite que les adultes?

CHAPITRE XX C

SANTE

Dialogue 1

Chez le Docteur

A: Docteur
B: Malade

A: Asseyez-vous, Monsieur.

B: Merci.

A: Qu'avez-vous, Monsieur?

B: J'ai des maux de tête depuis deux jours. Et puis je n'ai pas d'appétit, je ne mange pas très bien.

A: Avez-vous aussi de la fièvre?

B: Oui, de temps en temps.

A: Est-ce que vous avez pris votre température?

B: Oui, docteur. J'ai trente-neuf-cinq.

A: Je vais vous ausculter.

Dialogue 2

A: Docteur
B: Malade

A: Montrez-moi votre langue. Toussez. Respirez et aspirez. Ce n'est pas grave. C'est un simple rhume.

B: Que dois-je prendre pour ça?

A: Je vais vous donner une ordonnance.

B: Je peux manger n'importe quoi?

A: Oui, mais des repas légers. Et surtout buvez beaucoup de liquide.

B: Dois-je garder le lit?

A: Autant que possible.

B: Que faire alors? Je dois prendre l'avion pour Dakar lundi.

A: Vous serez guéri d'ici là.

B: Ah, Dieu merci.

Dialogue 3

A: Shabeddine
B: Faycal

A: Bonjour Docteur.

B: Bonjour, Monsieur. Asseyez-vous.

A: Merci.

B: Qu'avez-vous?

A: J'ai terriblement mal au ventre, et j'ai de violentes crises accompagnées de vomissements.

B: Quel côté surtout?

A: Le côté droit.

B: Mettez-vous torse nu. (Le malade enlève sa chemise) Ça vous fait mal quand je vous touche?

A: Oui, beaucoup.

B: Ce doit être l'appendicite.

A: C'est grave?

B: Non, il faut une petite opération et tout passera.

Dialogue 4

A: Myriam
B: Un docteur

A: Docteur, comment se porte notre malade d'hier?

B: Il est hors de danger.

A: Est-ce qu'il se remettra rapidement de cette opération?

B: En principe oui; mais ça dépend.

A: Ça sera grâce à vous, docteur.

B: Non, Myriam. C'est plutôt grâce à la science moderne.

CHAPITRE XX/C

Dialogue 1

1. De quoi se plaint le malade?
2. A-t-il de la fièvre?
3. A-t-il beaucoup de fièvre?
4. Pourquoi le docteur va-t-il l'ausculter?
5. Depuis combien de temps le malade a-t-il des maux de tête?
6. Est-ce que le malade a de l'appétit?
7. As-tu eu de la fièvre?
8. Est-ce que ton frère a eu des maux de tête?
9. Que fais-tu quand tu as de la fièvre?
10. Comment te sens-tu quand tu as de la fièvre?

Dialogue 2

1. Pourquoi le docteur donne-t-il une ordonnance?
2. Avez-vous garder le lit?
3. Que mangez-vous quand vous êtes malade?
4. Buvez-vous beaucoup de liquide?
5. Avez-vous pris l'avion tout en étant malade?
6. Est-ce qu'un donteur vous a donné une ordonnance?
7. Est-ce que ton frère est malade?

8. As-tu été malade?
9. Chez qui allez-vous avec une ordonnance?

Dialogue 3

1. Avez-vous été chez le docteur?
2. Avez-vous eu mal au ventre?
3. Et votre soeur?
4. Avez-vous eu l'appendicite?
5. Avez-vous été opéré?
6. Est-ce que votre soeur a desvvomissements?
7. Quand otre cousin a-t-il été opéré?
8. De quoi a-t-il été opéré?
9. Est-il encore en clinique?
10. Avez-vous pris l'ambulance?

Dialogue 4

1. Avez-vous été gravement malade?
2. Vous êtes-vous vite remis de votre opération?
3. Croyez-vous que la science sauve les hommes?
4. Est-ce que vous avez peur de la chirurgie?
5. Est-ce que votre père est docteur?
6. Et votre mère?

7. Avez-vous un médecin de famille?
8. Quel est le chirurgien le plus renommé dans cette ville?
9. Avez-vous un bloc chirurgien dans votre ville?
10. Qui dirige les recherches médicales dans cet hopital?

CHAPITRE XXI C

SANTE

Dialogue 1

Les Epidémies

A: Koffi
B: Alpha

A: Salut, Alpha. Vous allez mieux?

B: Non. La température monte. Et les maux de tête continuent.

A: Vous avez été au dispensaire?

B: Oui. On m'a donné des comprimés à prendre. Mais ça n'agit pas encore.

A: Alpha, vous avez des boutons sur le bras et au visage!

B: Passez-moi le miroir.

A: Le voici.

B: Ah! Vous avez raison. C'est quoi ça?

A: Je ne sais pas. Il faut voir le docteur à l'hopital.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Koffi

A: Je n'ai pas vu Alpha aujourd'hui.

B: Il est hospitalisé. Vous ne le savez pas encore?

A: Non. Qu'est-ce qu'il a?

B: De la varicelle.

A: Varicelle! Qu'est-ce que c'est?

B: C'est une épidemie contagieuse, non pas très grave et affectant surtout les enfants. Elle se caractérise par de la fièvre et par une éruption de boutons.

A: Alors c'est dangereux?

B: Non pas pour les hommes, mais il faut faire vacciner les enfants.

A: Où?

B: Au Service de l'Hygiène.

Dialogue 3

(Au Service de l'Hygiène)

A: Joe Smith
B: Koffi

A: Il y a du monde ici.

B: C'est toujours comme ça. Quand il y a une épidemie, on fait venir toute la ville pour vaccination.

A: Nous allons rester longtemps ici?

B: Il faut faibe la queue et ça ira vite.

A: C'est l'amie de Mamadou là-bas?

B: Ah, oui. C'est elle. Elle est infirmière. Son frère est infirmier aussi.

A: Elle nous a vus; elle nous fait signe.

B: Peut-être qu'elle pourra nous aider à finir vite. Attendez-moi, je vais la voir.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Le Dr. Zemrem

A: Quelles sont les maladies les plus répandues en Afrique tropicale?

B: Le paludisme, la dysenterie, l'amibiase, les maladies des yeux, la maladie du sommeil, la lèpre, la fièvre jaune et pas mal d'autres.

A: Elles sont toutes contagieuses?

B: Non, mais elles sont différentes des épidémies telles que la variole, la méningite etc.

A: Mais elles sont guérissables, n'est-ce pas?

B: Bien sûr, si on les soigne par les moyens modernes.

A: Je ne comprends pas tout à fait.

B: Les gens n'aiment pas toujours l'hôpital. Certains recourent encore aux guérisseurs traditionnels.

CHAPITRE XXI/C

Dialogue 1

1. Avez-vous eu des boutons?
2. Que faites-vous quand vous avez une éruption?
3. Avez-vous pris des comprimés?
4. Vos maux de tête sont-ils suivis de fièvre?
5. Etes-vous allergique à l'aspirine?
6. Est-ce que c'est héréditaire?
7. Vos parents sont-ils malades souvent?
8. Suivez-vous un traitement maintenant?
9. Prenez-vous beaucoup de médicaments?

Dialogue 2

1. Allez-vous être hospitalisé?
2. Est-ce que votre soeur a eu la varicelle?
3. Et vous?
4. C'est une maladie contagieuse?
5. Avez-vous eu une épidémie de varicelle en Amérique?
6. Comment arrête-t-on une épidémie?
7. Y a-t-il un service d'hygiène aux Etats-Unis?
8. Etes-vous vacciné contre la varicelle?

9. Et vos frères?

10. Croyez-vous que les vaccins sont efficaces?

Dialogue 3

1. Avez-vous suivi des cours d'infirmiers?

2. Et votre cousine?

3. Combien d'infirmières y a-t-il dans un hopital?

4. Aimeriez-vous être infirmier?

5. Aimez-vous soigner des malades?

6. Votre père est-il médécin?

7. Et votre mère?

8. La médecine est-elle gratuite aux Etats-Unis?

9. Quelles sont les maladies les plus graves?

CHAPITRE XIX D

CONSTRUCTION DES ROUTES

Les préparatifs

Dialogue 1

A: L'adjoint au maire
B: Son secrétaire

A: Est-ce que les ingénieurs ont fait le devis ?

B: Ils vont bientôt nous le donner.

A: Ils indiquent toutes les quantités de sable, ciment ...?

B: Je pense que oui.

A: Et qui fera l'asphaltage ?

B: Une société privée, je le doute.

A: Avez-vous idée du prix de revient ?

B: Non, aucune, on le saura tout à l'heure.
An Il sera élevé ?
A: Oui, certainement.

Dialogue 2

A: Alpha
B: Birama

A: Les bitumeuses sont commandées ?

B: Le génie a fait le nécessaire.

A: C'est bien. Nous allons vite goudronner les rues et les trottoirs

B: Oui; il y a trop d'ornières maintenant.

A: Il faut que la Compagnie des Eaux achève ses adductions avant nos travaux.

B: C'est parfait.

A: Ils gâtent nos rues avec leurs tuyaux. Il faut trouver le moyen de coordonner tout ça !

B: Pourquoi ne pas appeler leur directeur ?

A: C'est vrai, je vais le faire.

B: Ainsi les rues seront longtemps en bon état.

CHAPITRE XIX D

CONSTRUCTION DES ROUTES

Les préparatifs

Dialogue 3

A: Chef de chantier: Diop
B: Son aajoint: Bago

A: Quand va commencer le concassage ?

B: Nous attendons les pierres

A: Mais la carrière les a préparées !

B: Je sais.

A: Alors ?

B: Ce n'est qu'un problème de transport.

A: Il faut louer des camions !

B: Nous avons essayé avec plusieurs compagnies de transports

A: Et qu'est-ce-qui'il y a ?

B: Peu de camions sont disponibles; il faut attendre demain.

CONVERSATION

CHAPITRE XIX/D

Dialogue 1

1. Qu'est-ce qu'un ingénieur?
2. Y a-t-il plusieurs sortes dIingénieurs?
3. Construit-on avec le ciment seulement?
4. Les sociétés privées appartiennent au gouvernement?
5. Les ingénieurs ont-ils du génie?
6. Est-ce que le devis est une feuille d'explications techniques?
7. Paie-t-on le prix de revient pour revenir chez soi?
8. Où pose-t-on l'asphâlte?

Dialogue 2

1. Les voitures circulent-elles sur le trottoir?
2. Y a-t-il de l'or dans les ornières?
3. Qu'est-ce qu'une compagnie?
4. La compagnie des Eaux vend-elle l'électricité?
5. A quoi servent les tuyaux?
6. Pourquoi gourdonne-t-on les rues?
7. On fabrique le goudron avec les graviers?
8. Quel est le rôle du directeur?

Dialogue 3

1. En quoi consiste le concassage?
2. Qu'est-ce qu'une compagnie de transport?
3. Comment peut-on louer un camion? où?
4. Qu'est-ce qu'une carrière de pierres?
5. Quelles est la différence entre demain et hier?
6. On transporte les pierres dans des voitures?
7. A quoi servent les pierres?

CHAPITRE XX D

SUR LE TERRAIN

Dialogue 1

A: Colono:, l'adjoint technique
B: Dieng, le dessinateur

A: Avez-vous les relevés topographiques ?

B: On est en train de les tirer.

A: Faites vite ! On est pressé.

B: Les travaux vont commencer ?

A: Oui, tout de suite.

B: La colline est déblayée ?

A: J'ai envoyé les enginsde déblaiement

B: Quelles machines ?

A: Nous utiliserons les niveleuses et les bulldozers.

B: Les travaux iront donc très vite !

A: Mais l'essentiel reste à faire après le déblaiement.

Dialogue 2

A: Colono
B: Piattara

A: Vous avez posé les jalons d'alignement ?

B: On le fera pendant le nivellement.

A: Il fallait le faire d'abord ! Envoyez des ouvriers mettre les piquets.

B: D'accord.

A: Y a-t-il du béton ?

B: Oui; nous en avons coulé.

A: Avez-vous observé le dosage ?

B: Oui, nous avons pris la quantité convenable de sable, de ciment, de gravier et d'eau.

A: La bétonneuse marche bien?

B: Oui, on s'en est servi.

A: Il faut maintenant penser aux fondations.

CHAPITRE XX D

CONSTRUCTION DES ROUTES

Dialogue 3

A: Colono
B: Dieng

A:Combien de panneaux de signalisation faut-il ?

B: Un à chaque croisement

A: Et puis ?

B: D'autres pour avertir.

A: Les panneaux de limitation de vitesse sont nécessaires ?

B: Oh oui; ça incitera à la prudence.

A: Les feux ne sont pas encore là ;

B: Qu'est-ce qu'ils attendent ?

A: Je vais téléphoner.

B: Faites vite.

A: Vous pouvez compter sur moi.

CHAPITRE XX/D

Dialogue 1

1. Qu'est-ce qu'un relevé typographique?
2. Comment fait-on des relevés typographiques?
3. En quoi consiste le déblaiement
4. Est-ce qu'un bulldozer est un chien?
5. Une colline est-elle plate?
6. Avez-vous vu des travaux de déblaiement? Décrivez?
7. Qu'est-ce qu'une machine?
8. Citez quelques espèces de machines?

Dialogue 2

1. Qu'est-ce qu'un ouvrier?
2. Comment fabrique-t-on du beton?
3. Une bétonneuse est une femme?
4. Décrivez les fondations d'une grande maison?
5. Comment fait-on les fondations?
6. Est-ce que la bétonneuse marche à pieds?
7. Enquoi consiste le dosage?
8. Aimez-vous les grands travaux?
9. Citez les matériaux nécessaires au chantier de construction?

Dialogue 3

1. Où place-t-on les panneaux de signalisation?
2. Quels sont les différents feux de signalisation?
3. Conduisez-vous?
4. Comment avez-vous eu votre permis?
5. A quoi servent les panneaux?
6. A quoi sert la prudence?
7. Où y a-t-il des croisements?

CHAPITRE XIX E

CONSTRUCTION DES MAISONS

Dialogue 1

A: Fodi Soumah

B: Roger Keita

A: Le gouvernement détruit les taudis de la ville. Pour donner aux gens des logements plus décents.

B: Quel genre de bâtiments?

A: Oh, des bâtiments modernes. C'est une bonne idée, n'est-ce pas?

B: Ah oui ! Mais les loyers ne doivent pas être trop élevés.

Dialogue 2

(Une maison nouvellement construite)

A: Kouka Nacoulma (le proprétaire)

B: Maurice Simporé (un visiteur)

A: Entrez Monsieur. C'est pour la maison, n'est-ce pas?

B: Oui.

A: Commençons par le rez-de-chaussée.

B: Très bien.

A: Le rez-de-chaussée comporte quatre pièces avec la salle de bain, une cuisine, un salon, la salle à manger et la salle de séjour.

B: Et le premier étage?

A: Il y a quatre chambres à coucher et deux salles de bain.

B: Mais c'est une grande maison?

A: Une cave et un garage sont aménagés au sous-sol.

B: Ma parole, cette maison me plaît ! Je vous donnerai une réponse demain. Au revoir Monsieur et merci encore.

A: Au revoir, Monsieur, au plaisir!

CHAPITRE XX E

Dialogue 1

A: Colono

B: Piattara

A: Comment avance-t-on la construction?

B: Le terrain est débroussé. Les fondations sont creusées.

Et maintenant on va se mettre à travailler sérieusement.

A: Vous avez tout l'outillage qu'il vous faut?

B: On a presque tout. J'ai commandé le reste.

A: Il faut que ce soit fini avant le commencement des pluies.

B: Ne t'en fais pas. On va finir ça.

Dialogue 2

A: Colono

B: Piattara

A: Avez-vous reçu les cisailles?

B: Ouais. Les cisailles, les épingles, les bass, les potaaux en fer et les brouettes sont arrivés hier.

A: Les palissades sont faites?

B: Presque. On manque de main-d'oeuvre pour ça. Pas assez d'ouvriers.

Dialogue 3

A: Colono

B: Piattara

A: La charpente est finie. On peut commencer à mettre les tôles en place.

B: L'ouvrage sera achevé dans quelques jours.

A: Tout ce qui vous manque c'est le débordement.

CHAPITRE XIX F

ALPHABETISATION

Dialogue 1

(Deux Volontaires se rencontrent à la Douane)

A: Joe Smith
B: Paula Cooper

A: A: Tu as commandé tous ces livres pour toi-même?

B: Non, j'organise une petite bibliothèque au village

A: Je croyais que tu t'occupais seulement de l'alphabétisation des adultes.

B: C'est la même chose. Il y a quand même un certain nombre d'hommes, de femmes et d'enfants qui savent déjà lire et écrire.

A: Mais c'est pas ton affaire!

B: Penses-tu! La fréquentation de la bibliothèque sera une émulation pour ceux qui apprennent à lire.

A: C'est juste. Quel genre de livres tu achètes?

B: Des classiques français, des romans américains et aussi des auteurs africains.

A: Que préfèrent-ils en général?

B: Oh, ça dépend des goûts. Les vieux adorent l'histoire de leur pays; les jeunes veulent découvrir le monde extérieur.

A: Ton travail doit être bien passionnant!

Dialogue 2

A: Sory Camara
B: M. Kondé (Le maître d'école)

A: Qu'est-ce que l'alphabet?

B: C'est l'ensemble des lettres de la langue.

A: Il y a combien de lettres?

B: Il y en a vingt-six.

A: ON DISTINGUE COMBIEN DE SORTES DE LETTRE?

A A: On en distingue deux: les consonnes et les voyelles.

B: Combien y a-t-il de voyelles?

A: Dans l'alphabet français, il y a six voyelles.

B: Il reste donc vingt consonnes.

B: Oui, Monsieur.

A: Comment appelle-t-on la réunion des consonnes et des voyelles?

B: Un groupe de voyelles et de consonnes prononcé d'une seule émission de voix s'appelle une syllabe.

A: Je fais donc des syllabes sans savoir!

B: C'est ça.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Martin Koné

A: Que pensez-vous des méthodes?

B: Je crois qu'elles dépendent de l'auditoire.

A: Etes-vous pour la méthode audio-visuelle?

B: Non.

A: Pourquoi?

B: Cela demande beaucoup de frais.

A: Mais les résultats sont positifs.

B: Je le reconnais.

A: Elle est donc valable?

B: A condition d'avoir de l'argent.

CHAPITRE XIX/F

Dialogue 1

1. Dites la différence entre une bibliothèque et une librairie?
2. Est-ce que la douane est une bibliothèque?
3. Avez-vous vu une bibliothèque? Décrivez-la?
4. Quelle est la première qualité du bon professeur?
5. Racontez vos efforts pour apprendre le français.
6. Où peut-on acheter des livres?
7. Pourquoi commande-t-on des livres?
8. Un livre est-il un meuble?

Dialogue 2 et 3

ĈiteCitez une lettre de l'alphabet français?
2. Comment faites-vous pour prononcer "A"
3. Est-ce qu'il y a des langues sans alphabet?
4. Dites comment vous avez appris à écrire?
5. Dites l'utilité de l'écriture?
6. Peut-on faire une syllabe avec deux voyelles?
7. L'école est-elle chère?
8. Par quelle méthode avez-vous appris votre langue?

CHAPITRE XX F

ALPHABETISATION

Education

Dialogue 1

A: Père
B: Aîné
C: Second

A: Que vas-tu faire à l'école, petit Seydou?

B: Je vais apprendre à lire pour savoir ce qu'il y a dans les livres.

C: Moi je vais apprendre à écrire pour faire moi-même ma correspondance.

A: Vous avez de la chance; profitez-en.

B: Y a-t-il d'autres avantages à l'école?

A: Oui, tu t'instruis et tu prépares to avenir.

C: Mai toi, papa, tu ne sais ni lire ni écrire!

A: Oui; de mon temps on pouvait réussir sans l'école. Maintenant c'est différent.

Dialogue 2

Deux parent d'élèves parlent

A: Charles Ouattara
B: Mari Koulibaly

A: Pour la construction de l'école il faudra beaucoup d'argent.

B: En effet pour payer les instituteurs et les professeurs.

A: Pour acheter les livres, les cahiers, les compas et tout le matériel d'enseignement.

B: Il y a tellement de choses! Et c'est cher.

A: Oui,c'est vrai!

B: Heureusement le Ministère de l'Education va nous aider. Il prend en charge l'essentiel des frais.

A: C'est son rôle; mais toute la population peut construire les salles de classe et le logement du maître.

B C'est une bonne idée.

CHAPITRE XX/F

1. Décrivez une salle de classe?
2. Qu'est-ce que le Ministère de l'éducation?
3. A quoi sert le cahier?
4. Jusqu'à quel niveau avez-vous étudier?
5. Citez les diplômes que vous avez passés?
6. Décrivez les cycles successifs de l'école primaire à l'université?
7. Décrivez une école technique?

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Maurice Kéré

A: Que pensez-vous de l'éducation?

B: Laquelle?

A: L'éducation française.

B: Elle comprend plusieurs niveaux.

A: Quels sont ces niveaux?

B: Il y a les écoles maternelles et primaires, les enseignements secondaires et je dois mentionner les établissements techniques.

A: Mais c'est comme aux Etat-Unis?

B: Non, il doit exister des différences.

A: C'est libéral?

B: Plus ou moins.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Tidjane Kants

A: Les professeurs français sont sévères?

B: La sévérité dépend de la personalité du maître.

A: Qu'est-ce qui sanctionne les études?

B: Les examens et diplômes sanctionnent les études.

A: Par exemple?

B: A la fin du primaire il y a le certificat.

A: Et puis?

B: Le baccalauréat marque la fin des études secondaires.

A: Y a-t-il un diplôme universitaire?

B: Il en existe plusieurs.

A: Lesquels?

B: La licence et le doctorat.

Dialogue 5

A: David Nor
B: Jean Combré

A: Est-ce que les études françaises préparent votre entrée dans la vie pratique?

B: Plus ou moins.

A: Y a-t-il des études techniques?

B: Certains lycées sont des établissements techniques.

A: Je crois les études techniques plus efficaces.

B: En tout cas, elles vous préparent à la vie pratique.

A: C'est un grand avantage.

B: Sans aucun doute.

A: Je dirais même que c'est plus réaliste.

B: C'est discutable!

Dialogue 6

A: Paula Cooper
B: Abdallah Maïga

A: Quelles sont les réformes à faire?

B: Il y en a beaucoup.

A: Par exemple.

B: Je crois que tout le système doit être repensé.

A: Dans quelle voie?

B: Vers une spécialisation.

A: Autrement dit comme en Amérique.

B: En certains points, oui.

A: Ça doit être un travail énorme.

B: Oui, c'en est un.

A: Qui est chargé de ces problèmes?

B: Le Ministère de l'éducation.

CHAPITRE XIX G

AGRICULTURE

Dialogue 1

Le Défrichement

A: Sory Troaré
B: Birama Condé

A: Je vais défricher ma parcelle de terrain.

B: En quoi consiste ce travail?

A: A arracher les arbres et déraciner les souches.

B: Quels instruments utiliserez-vous?

A: La hache pour couper les troncs, la pioche pour défoncer et la pelle pour niveler.

B: Je t'aiderai à jeter les débris et les racines.

A: Ce n'est pas la peine, je vais les brûler pour avoir des engrais.

B: Mais le feu détruit le sol! Il faut abandonner le champ à la jachère.

A: Oui, mais je reste fidèle à nos bonnes méthodes traditionnelles.

Dialogue 2

Le Labour

A: Sory Traoré
B: Alpha Bah

A: Après le défrichement, nous allons labourer le champ.

B: Avec la charrue, on va tracer de profonds sillons.

A: Pourquoi pas avec la houe?

B: La houe ne fait que gratter le sol. Elle n'est pas très efficace ici.

A: Nous demanderons du fumier aux bergers.

B: Il serait plus simple d'acheter une bonne quantité d'engrais.

A: Je préfère la fumure naturelle aux engrais chimiques.

B: Vous allez économiser de l'argent, mais vous abaissez le rendement.

Dialogue 3

A: Paulin Houtoundji
B: Alain Zinsou

A: C'est quoi la charrue?

B: C'est un instrument aratoire à un ou plusieurs socs.

A: Comment cultive-t-on à la charrue?

B: Avec un attelage, c'est simple!

A: Quels animaux domestiques attelle-t-on souvent?

B: En Afrique Occidentale, on attelle surtout les boeufs.

A: Ce mode de culture est efficace?

B: Oui. Une journée de travail à la charrue surpasse celle de vingt cultivateurs à la houe.

A: C'est donc une bonne économie de temps.

B: Oui, de plus, la charrue ameublit la terre.

A: Mais la houe n'est pas toujours mauvaise.

B: Oui, quand la couche de terre est mince.

CHAPITRE XX G

AGRICULTURE

Dialogue 1

La Moisson

A: Sory
B: Birama

A: Les épis sont mûrs, nous devons penser à la moisson.

B: C'est vrai, sinon attention à la sécheresse et aux oiseaux.

A: Aiguisons les faux et les faucilles demain.

B: N'oublions pas d'informer les voisins.

A: Ça sera très beau!

B: On coupera et façonnera des gerbes.

A: Les garçons porteront les bottes aux greniers, et les femmes donneront à boire aux moissonneurs.

B: Ce sera la fête, la récolte est bonne.

Dialogue 2

A: Maïga
B: Konaté

A: On a commencé de grands travaux autour du lac Faguibine.

B: Oui. Le Ministère de l'Agriculture y construit des canaux.

A: Pour faciliter l'irrigation?

B: C'est plutôt pour le drainage.

A: Remarque bien que l'on fait diriger l'écoulement des eaux vers les plaines sèches du nord.

B: C'est exactement un des buts du projet.

A: Ce sera une réalisation très importante.

B: Il suffit de regarder toute la machinerie mise en place.

A: Ça va développer la région et l'économie agricole nationale.

CHAPITRE XIX H

ELECTRICITE

Dialogue 1

A: Tidjane Arifa
B: Samba Diouf

A: Qu'est-ce que c'est qu'une pile?

B: C'est petit générateur d'électricité.

A: Mais comment produit-elle l'électricité?

B: Par une action chimique combinée de l'acide, de l'anode et de la cathode.

A: Ça paraît simple, mais c'est très astucieux.

B: C'est ça la science; ce n'est pas sorcier!

Dialogue 2

A: Diambala Iddo
B: Yansambou Ali

A: Comment pourrais-je faire mon installation électrique?

B: Il y a deux possibilités.

A: Lesquelles?

B: Vous pouvez faire une jonction avec la centrale urbaine ou bien installer votre propre générateur.

A: Quelle est la façon la moins chère?

B: Vous ravitailler sur la ligne urbaine.

A: Alors je vais demander à la Companie d'Electricité.

B: Elle va confier toute l'installation à un électricien.

A: J'ai à acheter les cables, le compteur et les fils?

B: Non, la compagnie s'en chargera.

CHAPITRE XX H

ELECTRICITE

Dialogue 1

A: Abdul Hamani
B: Amadou Moussa

A: Il faut combien d'interrupteurs pour la maison?

B: Au moins un par pièce.

A: Il en faudra aussi pour les lampes de chevet.

B: C'est utile.

A: Je peux ahceter n'importe quelle ampoûle?

B: Non, on les choisit en fonction du voltage.

A: Je commanderai des ampoules ordinaires.

B: C'est ça.

Dialogue 2

A: Tidjane Arifa
B: Samba Diouf

A: Combien dois-je payer par mois à la Compagnie?

B: Il n'y a pas de tarif forfaitaire; ça dépend de la consommation.

A: Comment le sait-on?

B: Il y a le compteur.

A: Ah, je comprends. On paie juste ce qu'on a consommé.

B: C'est ça, mais attention aux erreurs de calcul!

A: Mon argent, je sais comment le garder!

CHAPITRE XIX I

MECANIQUE

Dialogue 1

A: Maurice Martin
B: Jean Traoré

Les Pompes

A: Quel modèle de pompe hydraulique avez-vous?

B: C'est une pompe à lamettes.

A: Alors vous connaissez le principe?

B: Georges nous l'a expliqué.

A: Vous savez ce qu'il y a sous chaque lamette?

B: Oui, un ressort.

A: Bien, ces ressorts se compriment ou se détendent quand le cylindre tourne n'est-ce pas?

B: Qui, et que se passe-t-il alors?

A: Eh bien, l'huile qui entre ici ressort par là sous pression.

B: Je comprends. Et une fois dans ce conduit il y a une haute pression?

A: Très bien, et c'est cette pression qui fournit l'énergie, la force.

Dialogue 2

A: Issa Konaté
B: Boubacar Bangoura
C: Tamba Mara

Changement de vis Platinées

A: Les pinces et le tournevis sont là, Boubacar?

B: Oui, d'accord.

A: Tamba, enlève la tête du delco et fais attention pour que la saleté ne tombe pas dedans.

B: Détache les vis platinées et tout de suite remets les nouvelles vis avec le nouveau condensateur.

C: Il faut régler l'écartement à l'aide due jeu de cales. N'oublie pas de vérifier le placement de la canne du delco.
Ensuite il faut remplacer la tête du delco et démarrer, n'est-ce pas Issa?

A: Oui en principe c'est tout.

Dialogue 3

A: Mamadou Baldé
B: Bolivogui Pépé

Vérification des Dynamos

A: Pépé, vérifie la dynamo dans le moteur Allis-Chalmers no. 235.

B: D'accord M. Baldé, vous voulez que je fasse le démontage complet!

A: Oui Pépé, démonte-le complètement pour voir si le commutateur est brûlé.

(Pépé commence le démontage)

A: Le commutateur est bon?

B: Oui M. Baldé, mais les charbons sont un peu usés. Le problème avec cette dynamo est que l'arbre d'enduit est tordu.

A: Bôn, donne-le à Amadou.

B: Pépé, pas maintenant, j'ai trop de travail.

Dialogue 4

A: Georges (Mécanicien Chef)
B: Tamba (l'apprenti)

A: Le Secreétaire Général a téléphoné pour sa voiture. Tu as fini avec?

B: J'ai déjà réparé le disque d'ambrayage. J'ai aussi vérifié la pression des pistons.

A: C'était tout?

B: Non, l'une des aiguilles du tableau de bord est détériorée.

A: Tu n'as qu'a la remplacer.

B: Oui, mais il faut que je jette un coup d'oeil sur le circuit électrique.

A: Elle marchait bien mal, cette bagnole.

B: Ah, tu sais, c'est quand même une bonne vieille machine.

CHAPITRE XX I

MECANIQUE

Dialogue 1

A: Maurice Zinzou
B: Madi Diarra

L'embrayage ne marche pas.

A: Qu'est-ce qui n'allait pas dans cet embrayage?

B: Manque de graisse dans la butée.

A: Ah bon?

B: Les billes et les ressorts étaient complètement foutus.

A: Tu as tout remis en ordre?

B: J'ai remplacé la butée.

A: Et le montage; c'est fait?

B: Ça va. Il ne reste plus qu'à serrer les écrous.

A: Il faut que tu finisses avant midi.

B: Ce n'est pas utile de vérifier?

A: Si, bien sûr.

B: Alors ça nous prendra un peu plus.

Dialogue 2

A: Pierre Condé (conducteur)
B: Georges Bangoura (mécano)
C: Jean Drabier (chef mécanicien)
D: Antoine Camara (conducteur de camion remorque)

La Remorque

(Jean Drabier au Conducteur de camion)

C: Antoine ce tracteur D-4 de Pierre est en Panne près des carrières de Guéklédougou; il faut le remorquer, prends ces chaînes de fixation.

(Autoine. Il arrive près de carrières de Guéklédougou)

B: Ah, Bonjour Autoine, le nécéssaire est là n'est-ce pas.

D: Oui.

A: Vraiment ce D-4 ne vaut pas les autres. Allez le déposer à Macenta.

Dialogue 3

A: Antoine Camara
B: Georges Bangoura

A: Pourquoi ce bruit dans l'embrayage?

B: C'est simple, il manque de graisse.

A: Tu vois le jeu de l'embrayage?

B: Oui mais à quoi sert-il?

A: Il aide à débrayer et à embrayer.

B: En quoi est la butée?

A: La butée d'embrayage?

B: Oui.

A: Elle est en acier trempé.

Dialogue 4

A: Antoine Camara
B: Georges Bangoura

A: Tu vois ce plateau du moteur?

B: Oui.

A: Il porte l'embrayage.

Dialogue 5

A: Antoine Camara
B: Georges Bangoura

A: N'oubliez pas de distinguer les embrayages?

B: Comment?

A: Il y a des embrayages secs et des embrayages à huile, des embrayages à disque aussi.

B: Votre embrayage comment est-il?

A: Vous voulez dire s'il est à disques simples ou non.

B: Oui,

A: Il est à disques multiples.

CHAPITRE XXI I

MECANIQUE

Dialogue 1

A: Bangoura
B: Karamokho

A: Tu veux me passer les clefs?

B: Où sont-elles?

A: Regarde derrière toi.

B: Mais je ne vois rien derrière moi.

A: Allons, tu ne vois rien derrière la cuvette?

B: Ah bon, tu parles des clefs anglaises?

A: Oui, je parle des clefs anglaises.

B: Tiens, les voilà.

A: Très bien.

Dialogue 2

A: Abdoulaye Tounkara
B: Sékou Fofana

(Sékou le nouvel apprenti)

A: As-tu une lime plate?

B: Je crois bien. Cherche dans la caisse à outils.

A: Oú est-elle?

B: Tu as la caisse près du chariot.

A: Derrière les pneus?

B: Oui, à côté des cables.

A: A côté des cables ou de la corde?

B: Tu es aveugle?

A: Non, mais il n'y a rien par ici.

Dialogue 3

A: Abdoul Hamani
B: Moussa Maïga

A: Il n'y a pas assez d'essence dans la voiture.

B: Alors faites le plein. Nous partons ce soir pour Dakar.

A: Voulez-vous que j'amène la voiture au garage pour vérification?

B: C'est une bonne idée. Le graissage surtout, à ne pas oublier.

A: Il faut aussi vérifier les freins et l'huile.

B: Alors, dites au garagiste de faire un service complet de vérification.

Dialogue 4

A: Abdoul Hamani
B: Moussa Maïga

B: Qu'est-ce que le garagiste nous recommande?

A: Il nous recommande une nouvelle batterie de marque "delco"; plus deux nouveaux pneus.

B: On en payera après. Nous avons tout dans la Voiture? Caisse à outils, cric etc?

A: Oui, tout. Il nous faut encore un bidon d'essence de réserve.

B: Le bidon est dans le carrosserie du camion. Prenez-le.

Dialogue 5

A: Abdoul Hamani
B: Moussa Maïga

(en route)

A: Ah, quelque chose ne va pas!

B: Malgré des précautions on n'a pu éviter une panne. Qu'est-ce qu'il y a?

A: Je n'en sais rien encore. Il faut voir.

B: Cherchons alors, et voyons ce qu'il y a.

A: Un pneu à plat peut-être.

B: Non. Tous les pneux sont gonflés

A: Le carburateur peut-être. Le garagiste ne l'a pas regardé?

B: Je ne crois pas.

A: Passez-moi les outils. La clef anglaise d'abord. Tournez le moteur et appuyez fort sur l'accélateur.

B: Ça ne tourne pas, mon vieux!

A: Essayez plusieurs fois.

B: Non, ça ne prend pas. Sans doute, c'est le carburateur.

A: Ça alors! Nous allons rester longtemps ici!

Dialogue 6

A: Papa Diop
B: Mamadou Konaté

A: Avez-vous le cardan?

B: Oui.

A: Mettez-le en place.

B: D'accord

A: As-tu des chassis?

B: Non.

A: Qu'as-tu alors?

B: J'ai des essieux.

A: On n'a pas beaucoup d'huile.

B: Si, il y a du gasoil.

A: Je parle d'huile de moteur.

B: Bien.

A: Où est la source d'allumage?

B: Elle est en place.

A: Et la dynamo?

B: Elle est en place aussi.

A: L'échappement est-il sur l'enclume?

B: Non.

A: Où est-il alors?

B: Il est à côte de la cuve.

A: Il y a encore du carburant?

B: Encore un peu.

A: Et des chambres à air?

B: On en a quelques unes.

Dialogue 7

A: Antoine Camara
B: Georges Bangoura

A: Le miroir est là.

B: Bien, mais où est la mèche?

A: La mèche et les limes sont sur le moyeu.

B: D'accord; merci.

A: Il n'y a pas une goutte d'huile.

B: Pas de graisse non plus?

A: Pas de graisse non plus.

B: Et du goudron?

A: Pas du tout.

B: Mais alors, on n'a rien du tout.

A: Avez-vous un exemplaire de ce livre?

B: Un exemplaire du livre de mécanique?

A: Oui.

B: Non.

A: Qu'avez-vous alors?

B: J'ai là des échantillons d'outils.

A: Vous aimez la mécanique?

B: J'adore la mécanique.

A: Je peux vous l'enseigner.

B: Mais j'en sais déjà beaucoup.

A: Ah oui?

B: Eh oui, j'en fais depuis longtemps.

CHAPITRE XXII I

MECANIQUE

Dialogue 1

A: Michel Durand
B: Jean Fofana
C: Henri Baldé

A: Jean!

B: Oui, Monsieur.

A: La pompe à eau du tracteur 515 fait un bruit formidable...Commence le démontage et n'oublie pas que cette réparation est pressée.

B: Bien, tout de suite, Monsieur.

(Jean appelle son aide)

Henri! Apporte-moi la caisse à outils près du tracteur 515 et commence à démonter les couvercles et les cages autour du ventilateur.

C: Voilà, la tuyautereie a un grand trou au centre, là où le ventilateur a été touché.

B: A..! oui, c'est ça qui fait du bruit.....

C: (A monsieur Durand) Je trouve que la pompe à eau a un roulement usé et l'arrêtoir de graisse arrière est parti.

A: Bon, Jean, cherche les numéros de référence de ces pièces dans le Manuel des Tracteurs Caterpillar, medèle 17, Série 5T.

B: (A Henri) Commence à laver les pièces de la pompe. Je vais à la bibliothèque technique.

Dialogue 2

A: Soriba Conté
B: Mory Camara

A: Mory qu'est-ce que vous êtes en train de faire?

B: Je fais le démontage du master pin dans ce Caterpillar 17, le pignon de la chenille est desserré. Pouvez-vous me donner un coup de main?

A: Oui, pourquoi pas?

B: Prenez ce marteau de neuf kilos, et quand je mettrai le pointeau au centre, vous lui donnerez un bon coup.

A: Mais je ne vous aide pas sans les lunettes de sûreté.

B: Bon d'accord, vous faites trop attention, vous; Elles sont dans ma caisse à outils.

Dialogue 3

A: Bha
B: Joe Smith

A: Ma voiture est en panne. Voulez-vous venir à mon secours?

B: Je ne sais pas ce que je peux faire pour vous dépanner. Qu'est-ce qui ne va pas?

A: D'abord j'ai un pneu à plat; puis le moteur ne prend pas....J'ai l'impression que tout est abîmé dans cette vieille voiture!

B: Mais non! Allons voir. Avez-vous tous les outils nécessaires?

A: Je crois bien; j'ai une caisse à outils. Mais vous savez, on ne sait jamais quand on n'est pas mécanicien!

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Bha

(lecon pratique)

A: Voyons...D'abord démontons le pneu à plat. Vous avez un pneu de secours, n'est-ce pas?

B: Oui, j'en ai un. Il est dans le coffre.

A: Bloquez les roues. Bon, regardez bien ce que je fais.
Vous pourrez le faire vous-même un jour.

B: Oui, je regarde.

A: Soulevez le pneu avec le cric. Déboulonnez. Démontez la roue. Remplacez-la par le pneu de secours; remettez les boulons et serrez-les fortement! Enlevez le cric et la roue descend. et voilà....c'est tout!

B: C'est aussi simple que ça?

A: Oui, c'est simple quand on a un pneu de secours sinon, il faut réparer le pneu. Et ça....ce n'est pas un jeu!

Dialogue 5

A: Ana
B: Joe Smith

A: Vous allez faire de moi un mécanicien!

B: Ça ne vient pas du jour au lendemain. Il faut beaucoup d'experience.

A: Ah, pourça vous avez raison. Voyons, ce moteur ne prend pas!

B: Combien d'essence vous reste-t-il?

A: J'en ai assez....Et la batterie?

B: Vous savez quelque chose de la mécanique!

A: Mais non!

B: Elle est encore bonne, mais pas bien chargée. Ça serait le générateur!

A: Que faire alors?

B: Heureusement nous sommes surune pente. Poussez-moi, je vais essayer de tourner le moteur.

Dialogue 6

A: Ousmane Jiawara
B: Ali Traoré

(embrayage automatique)

A: Dis donc comment trouves-tu les voitures à embrayage automatique?

B: Pourquoi? Tu comptes t'en payer une?

A: Je trouve que les voitures à embrayage manuel donnent beaucoup de travail.

B: Elles sont commodes, surtout dans les grandes villes.

A: Qu'est-ce que vous voulez dire.

B: Les pièces détachées sont rares en Afrique et à la moindre panne la voiture est immobilisée et il faut la remorquer.

CHAPITRE XXIII I

RÉPARATION DE PNEU

Dialogue 1

A: Moussa Bangoura
B: Cheikh Camara

A: Est-ce le moteur?

B: Non! C'est un pneu crevé tout simplement.

A: Tu as le cric?

B: Oui, il est en place.

A: Bien! Pose une cale à l'arrière et soulève l'avant.

B: Ça va comme ça?

A: oui, Démonte la roue et vérifie-la.

B: Les écrous sont durs à dévisser.

A: Ils manquent de graisse certainement, laisse-moi essayer.

B: Vous voulez monter cette roue de secours?

A: Non! On va plutôt coller la chambre à air qui est là.

Dialogue 2

A: André Kourouma (chef mécanicien)
B: Alpha Diallo (mécanicien)
C: Sory Condé(mécanicien)

(Le moteur est en panne)

A: Qu'est-ce-qui ne va pas avec la niveleuse?

B: Je crois que c'est la tuyauterie du gas oil qui est bouchée.

C: Faut-il démonter le réservoir, monsieur André.

A: Bon, démontons-le.

C: Oh, que le gas oil est sale!

A: Il faut nettoyer les tuyaux aussi, Alpha.

B: Très bien.

A: Sory, remontez le réservoir, puis démontez la pompe à gas oil.

B: Je te donnerai un coup de main, Sory, quand je finirai de nettoyer les tuyaux.

A: Après le nettoyage, tournez le moteur et vérifiez si le gas oil qui sort de la pompe est bien propre.

Dialogue 3

A: Sory Condé (mécanicien)
B: Brahima Camara (apprenti)
C: Alpha Bah (apprenti)

A: Brahima! Allez me chercher un morceau de ficelle d'un mètre cinquante environ. Bah, va chercher la clé plate 14 et la clé polygone 12.

B: Voici la ficelle.

C: Je ne trouve pas la clé 12, mais voilà la clé à molette.

A: Il faut soulever les roues de devant avec le cric et mettre les cales, et vérifier le parallélisme à la hauteur de la jante.

B: Il manque 3 centimètres d'un coté.

A: Désserre la barre d'accouplement et tourne-la.

B: Enfin, ça y est! Je n'ai qu'à resserrer les boulons de la barre.

A: Bon, enlève les cales et fais descendre la voiture.

Dialogue 4

A: Sory Condé
B: Brahima Camara

A: Mets le contact.

B: ---C'est fait.

A: Mets le moteur en marche.

B: ---Ça va?

A: Accélère un peu plus...bien...Mets-le au ralenti.

B: C'est fait.

A: Maintenant, mets l'écrou ici.

B: ---Comme ça?

A: Voilà - maintenant amène le tournevis et serre.

Dialogue 5

A: Sory Condé
B: Alpha Bah

A: Essaie de dévisser doucement

B: ---Ça résiste.

A: Mets un peu de liquide anti-rouille.

B: ---Ça suffit?

A: Oui, attends un peu et recommence!

Dialogue 6

A: Sory Condé
B: Alpha Bah

A: Gratte cette partie.

B: ---Je dois l'essuyer après?

A: Surtout pas. Mets simplement un peu de colle.

B: ---Je vais souffler dessus pour la sécher.

A: Non! Voyons.

Dialogue 7

A: Sory Condé
B: Brahima Camara

A: Toi passe-moi les clefs.

B: ---Lesquelles?

A: Celles-ci, dans le coffre. Et desserre le boulon.

B: Lequel?

A: Le grand à droite.

CHAPITRE XXIV I

LA POMPE À ESSENCE

Dialogue 1

A: Ibrahim Diallo
B: Moussa Camara

A: Hier on n'a pas pu monter la côte.

B: C'est vrai, ce matin le démarrage a été difficile.

A: Tu as vérifié la pompe à essence?

B: Crois-tu que c'est là?

A: Laisse-moi voir.

B: Alors?

A: Pas une goutte dans le carburateur.

B: Démontons! Ça doit être la pression.

A: Mais oui. Regarde! Le ressort est complètement foutu.

B: Et le caoutchouc du diaphragme?

A: Oh, il n'est pas filé, mais les clapets sont bouchés.

Dialogue 2

A: Alpha Diallo
B: Roger Kéita
C: Sory Condé

(Le remontage de la roue.)

A: Maintenant nous allons remonter la roue!

B: Vérifiez s'il n'y a rien dans le pneu afin de ne pas abîmer la chambre à air une nouvelle fois.

A: Nous allons remonter le pneu sur la jante. Sory, fais attention qu'il n'entre pas de graviers entre la chambre à air et le pneu.

B: Pressez avec les leviers pour faire entrer l'autre coté...Bien...Il ne vous reste plus qu'à regonfler le pneu.

A: C'est parfait, nous avons fini.

Dialogue 3

A: Lamine Diakité
B: Maurice Koudabo

A: Tu as pu monter la côte?

B: ---Avec peine.

A: Le moteur a des ratés?

B: ---Et comment!

A: Tu vois le diaphragme de la pompe?

B: ---Oui.

A: Il commande la pression d'essence.

B: Le diaphragme est le coeur de la pompe.

A: ---Et comment!

B: Par son va-et-vient il comprime et refoule l'essence.

A: ---Où?

B: Dans le carburateur.

Dialogue 4

A: Yansambou Ali
B: Garba Bago

A: Tus as étudié le mécanisme de la pompe?

B: ---Non, Qu'est-ce que c'est ça?

A: Ça, c'est un ressort de renvoi.

B: Bien.

A: Comment appelle-t-on un diaphragme qui a des trous?

B: ---Bien, il a des trous.

A: On peut dire qu'il est troué, ou encore?

B: ---Ah! On dit qu'il est filé.

A: Et quels sont les signes d'une panne de la pompe à essence?

B: ---On constate que le moteur est faible.

A: C'est ça. Il tire moins bien.

B: ---Simple!

A: Mais comment découvrir une panne de pompe à essence?

B: ---On doit regarder le carburateur.

A: Ensuite?

CHAPITRE XXV I

MECANIQUE

Dialogue 1

A: Ibrahima Kanté
B: Mamadou Sow

(Les Charbons Brûlés)

A: As-tu vérifié la batterie?

B: Je la regarderai tout à l'heure. Regarde d'abord l'ampèremètre.

A: Il n'a pas bougé. C'est toujours négatif.

B: Ecoute, démonte plutôt la dynamo.

A: Bien.

(un peu plus tard)

A: Alors?

B: J'ai vérifié le commutateur. Ça va.

A: Et la bague?

B: La bague non plus n'a rien.

A: Ce sont les charbons peut-être.

B: Oh oui! Regarde!

A: Brûlés, hein?

B: Oui!

Dialogue 2

A: Roger Kéita
B: Alpha Diallo

(Alpha et Sory réparent un pneu sous la direction de Roger, le chef mécanicien)

A: Alpha, va chercher la clef de valve. Et toi, va chercher les démonte-pneus et le grand marteau.

B: Bien, Monsieur, j'ai démonté la valve de la chambre à air.

A: Très bien Alpha; tiens le démonte-pneu et toi Sory, tape avec le gand marteau. N'oubliez pas qu'il faut taper tout autour de la jante.

B: C'est fait. Devons-nous faire la même chose de l'autre côté?

A: Bien sûr, allez-y.

B: Ça y est Monsieur!

A: Maintenant, faites un levier avec le démonte-pneus pour retirer le pneu de la jante. Avant d'enlever la chambre à air, marquez à la craie le point le plus proche du trou de la valve.

B: Sory, aide-moi à gonfler la chambre à air, ainsi il sera plus facile de réparer la fuite.

A: Très bien, ainsi nous saurons si nous pourrons la réparer.

Dialogue 3

A: Roger Kéita
B: Alpha Diallo
C: Ali Conté

(La Réparation)

A: Nous allons réparer cette chambre à air. Alpha, cherche-moi une lame de scie à métaux ou une lime.

B: Comment, allons-nous employer cette lime comme grattoir?

C: Tiens, voici la scie à métaux!

A: Commence à gratter à deux centimètres autour du trou. Attention à ne pas mettre de la graisse

B: Bien, Monsieur, ensuite nous pourrons mettre de la colle sur le point à réparer.

C: Voici, j'ai découpé le coupon, pouvons-nous le coller?

A: Oui, aussitôt que la colle commencera à sécher.

B: Voici, Monsieur, c'est fait. J'ai bien pressé le coupon, il n'y a pas de bulle d'air.

A: Parfait. Il ne reste plus qu'à la plonger dans l'eau pour s'assurer qu'il n'y a pas de fuite.

CHAPITRE XIX J

RADIO

Dialogue 1

A: Alpha Bah
B: Birama Condé

A: Ma radio est en panne.

B: Je connais un bon électricien pas loin d'ici.

A: Ma femme a branché le poste sur du 220 volts.

B: Il fallait un transformateur. Les ampoules sont grillées.

A: Ton électricien travaille vite?

B: Oui, il est sérieux.

Dialogue 2

A: Papa Diop (l'électricien)
B: Alpha Bah

A: Bonjour, Monsieur. Est-ce que ma radio est prête?

B: Oui, je viens de terminer la réparation.

A: Je peux essayer devant vous?

B: Bien sûr! Les ampoules étaient grillées, la tonalité était très faible et il y avait des parasites dans le condensateur.

A: Il est 5 heures, je peux capter Brazaville.

B: Voilà c'est sur la bande des ondes moyennes.

(Soudain une voix:)
"Ici Brazzaville, Radiodiffusion de la République du Congo. Il est 17 heures GMT. Voici notre bulletin d'informations ... "

Très bien, Monsieur Diof. Combien je vous dois?

A: 7500 frs

B: Laissez à 6000frs.

B: Donnez 6500 frs. Merci, Monsieur.

CHAPITRE XX J

RADIO

Dialogue 1

L'utilité de la radio
Discussion entre 2 amis

A: Ahmadou Bah
B: Julien Assamounoua

A: La radio est une arme aux mains des gouvernements.

B: Non, la radio informe et éduque le peuple.

A: Mais on ne radiodiffuse pas toutes les nouvelles!

B: Si. Nous transmettons toutes les grandes informations.

A: Où est le rôle éducatif de la radio?

B: Mon ami, écoute davantage ton poste. Tu entendras des bulletins de santé d'hygiène et de culture dans les langues nationales.

A: Mais, tout le monde n'a pas de radio.

B: Oui, c'est pourquoi le gouvernement a mis des hauts-parleurs sur les grandes places publiques.

A: Vos émissions éducatives sont aux heures de travail.

B: Non, le matin avant 8 heures et le soir entre 4 heures et 8 heures.

A: La radio joue donc un grand rôle.

B: Elle nous met en contact aussi avec les pays étrangers. C'est important.

A: D'accord.

Dialogue 2

A: Joseph Nikiema
B: Kouliga Ouedraogo

A: Que faut-il faire pour être amateur de radio?

B: Tout d'abord aimer ça et posséder son poste.

A: Et puis?

B: Avoir des connaissances en électronique et la patience de rester à l'écoute.

A: Peut-on monter seul une radio?

B: Oui. Il existe des compagnies qui vendent les pièces détachées.

A: Qu'est-ce qu'un amateur peut faire?

B: Emettre et recevoir des messages personnels.

A: Est-il permis d'émettre avec son poste?

B: Oui, mais à condition d'être autorisé par l'organisme de Radiodiffusion Nationale.

CHAPITREXIX K

PLOMBERIE

Dialogue 1

(Installation de l'eau courante dans une maison)

A: Lamine Koulibaly
B: Ahmadou Bah

A: Terminons toutes les installations pour aujourd'hui.

B: Nous travaillerons dur! Heureusement nous avons beaucoup d'ouvriers.

A: Ils ont déjà creusé le fossé d'adduction.

B: Ah bien ! On n'a plus qu'à y poser le tuyau.

A: Il faut aussi le souder à la conduite principale.

B: Pour ça, nous chaufferons à blanc le feu avec le chalumeau; nous emploierons aussi un étau, des pinces et des rondelles pour bien serrer.

A: N'oubliez pas d'installer l'ensemble dans la salle de bain et la cuisine.

B: Les robinets et siphons sont posés; le compteur aussi.

A: Et le chauffe-eau ?

B: On l'a réparé; maintenant on le relie à une prise.

A: On a bien réparti la tâche; ainsi tout sera prêt pour ce soir.

B: Le propriétaire de la maison sera bien content.

Dialogue 2

A: Michel Natchia
B: Eugène Ngoran

A: Les enfants ont vidé trop de déchets dans le robinet; il est bouché.

B: Il faut appeler le plombier.
A: Oui, il arrangera tout, une bonne fois.

B: Il va desserer, retirer et nettoyer le siphon et le lavabo...

A: Tout est si vieux et si rouillé dans ces installations sanitaires !
B: Pourquoi ne pas tout faire changer ?
A: Mais, en attendant comment faire la toilette ?
B: Vous remplirez des bassines et des seaux.
A: Où jeter l'eau sale ?
B: Videz-la dans les cabinets.

CHAPITRE XX K

REPARATION

DIALOGUE I

A: Issa Moudi
B: Abou Djibo

A: Monsieur Arifa se plaint d'une fuite d'eau dans sa maison.

B: Oui; il a téléphoné. L'eau coule dans sa chambre de bain et dans la cuisine.

A: Allons vite voir tout ça.

B: Avant de travailler, il faut fermer tous les robinets et couper l'eau.

A: Nous aurons besoin de beaucoup d'outillages ?

B: Apportez au moins un coupe-tube, des pinces et des anneaux.

A: Nous enlèverons et remplacerons toute la partie rouillée.

B: Vous aurez à souder le trou.

A: Est-ce qu'il y a suffisamment de gaz dans la bonbonne du chalumeau?

B: Je crois bien.

A: Allons vite tout réparer.

B: Je suis prêt.

Dialogue 2

A: Abou Djibo
B: Issa Moudi

A: Il faut éviter d'employer les corrosifs.

B: Pourquoi donc ?

A: Cela détériore la tuyauterie

B: Comment faire alors pour déboucher ou nettoyer les tuyaux ?

A: Tu emploies autre chose, à moins d'avoir des tuyaux en aluminium

B: Ça doit être plus cher.

A: Evidemment.
B: Peut-on plomber l'alumine ?
A: Oui, mais on doit se servir d'un appareil spécial

ENGLISH DIALOGUES

CHAPTER XI

RELIGION AND DANCING

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: Coulibaly

A: Why did they put weapons in the coffin?

B: To protect the dead from evil spirits.

A: What? But he's dead! He won't be able to make any use of them.

B: Yes, but the people believe that the weapons themselves can defend him from evil spirits.

A: That's animation!

B: Yes, that's it.

A: Is it very widespread over here?

B: Not anymore. Sometimes they put food next to the dead for their stay in the other world.

Dialogue 2

A: Oumarou Ba
B: Joe Smith

B: I think Allah is the God of the Moslems.

A: It's not quite like that. Let me explain it to you.

B: All right.

A: Allah is just a translation of God into Arabic. It means the one God, the creator.

B: I'm beginning to understand. But who was Mohammed?

A: Mohammed was the last of the prophets.

B: Who were the other prophets?

A: There are quite a few: Abraham, Ismael, Jacob, Moses, David, Issa (that's your Jesus)

Christ.

B: So Jesus Christ is just a prophet to you?

A: Yes, according to our faith God wasn't born, and he didn't bear children.

B: Do you have a book equivalent to our Bible?

A: Yes, the Koran.

B: But it's not too different from the Christian religion.

A: Yes, but ours is very strict; that's the only thing.

B: How is that?

A: We have to pray five times a day, fast during Ramadan, make a pilgrimage to Mecca whenever possible, give alms to the poor . . .

B: Do the Moslems have any relationship to the animists?

A: Oh no! The two are incompatible.

Dialogue 3

A: Doumbouya Lamine
B: Ousmane Ba

A: Alpha Ibahima is a man of wisdom.

B: That's true. He's a descendant of Almamy.

A: He knows the Koran and Moslem law well.

Dialogue 4

A: The l man of the Mosque wants to talk to you Friday.

B: Why?

A: I don't really know. Maybe it's got to do with organizing the Koranic school.

B: That must be it. All the faithful will have to help to help spread the word of God.

A: It's very worthwhile.

Dialogue 5

A: Alpha
B: Joe Smith

A: Coulibaly told me that he took you to see the dancing at the village yesterday.

B: Yes, we were over there.

A: How did you like it?

B: I thought it was very interesting. It reminded me of our American Indians.

A: In what way?

B: The young people were dancing around a wood fire, just like our Indians.

A: Oh, yes. The fire dance is for the young warriors.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Alpha

A: What's your favorite dance?

B: The "Komba".

A: What's the "komba" like?

B: It's a grand dance. The dancing girl is usually the most beautiful girl in the village.

A: Then it's the opportunity to see the best looking girl in the village.

B: That's right. That's why I say it's my favorite dance.

CHAPTER XII

SPORTS

Dialogue 1

A: Abdoulaye Toure
B: Joe Smith

A: We meet again!

B: Yes, though it's a good-sized town.

A: What are you doing in this section?

B: I was heading back, but those kids' games attracted me.

A: That's the "Berend" a very complicated traditional game.

B: You'll have to explain it to me sometime.

A: Our kids start playing rough sports at an early age.

B: African kids seem to be pretty strong on the whole.

A: From the time he learns to walk, he learns to fight, to run, and to swim.

B: Where does he learn foreign games and sports?

A: At school, from his instructors.

B: Look at the way those two boys bounced right back up after their fall.

A: Yes. If you fall you have to get up before your opponent counts to five.

B: You've got to be quick! This game over here's even more difficult.

A: Yes. They are young kids practicing a figurative dance.

Dialogue 2

A: Abdoulaye Toure
B: Joe Smith

A: Sometimes when the men are playing war games you get the impression that you're watching actual combat.

B: It's a very manly sport, very rugged.

A: You'll see some war games tonight.

B: I'll enjoy that.

A: It's a night of wrestling matches and dancing for the Diolas.

B: Now, see why there's such a commotion going on, in the square.

A: The Diolas like sport and tomtoms. Twice a year, after the sowing, they organize big wrestling matches on the public square.

B: What are they celebrating?

A: The villages challenge each other, and the wrestlers travel around from one to the next.

B: It will be a tough fight!

A: Very rough. The honor of the village is at stake.

CHAPTER XIII

ADMINISTRATION

Dialogue 1

(Two notables meet)

A: Hello. Do you remember the message from the Chief?

B: Yes. He wants us all to meet next Friday.

A: Do you know what for?

B: We have to advise him about some judgments he has to make.

A: What's the main problem they are arguing about?

B: The problem between Badembe and his first wife. It's got to be settled amicably.

A: And there's also the problem about the concession to the Sylla brothers.

B: That's true: It looks like we will have a busy session.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Things have certainly changed.

B: Why's that?

A: The tribal chiefs have lost all their power.

B: But they never had any!

A: Don't exaggerate. Didn't they run the villages?

B: They were just advising agents for the administration.

A: What about their police power?

B: Nil, except when something serious happened. Then he could call the guards or the commissariat for help.

A: Did they render justice?

B: Yes, with the village councils. But the common-law court for each district was even more important.

A: Who presided the law courts?

B: A common-law judge, with his many advisors. He applied traditional law.

A: Did the chiefs have the power to levy taxes?

B: Yes, in the bush, they collected taxes directly.

A: Did they have a high community standing?

B: A good chief was always respected and loved.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Barry

A: I don't quite understand how the colonial administration was organized.

B: No? French West Africa was ruled by a Governor General who lived in Dakar. That's where all the main government offices were.

A: Did they have a government for each one of the 8 colonies?

B: A Governor headed the Administrators. They lived in the district capitals.

A: What did the police do?

B: They enforced law and order. In each district capital there was a commissaire.

A: Where did the justices of the peace hold court?

B: In the district capitals. They dispensed justice according to French law. In the capitals there was a higher court called La Cour d'Assises.

A: It was all very rigidly organized.

Dialogue 4

(Telephone conversation between two high-echelon Government officials)

A: Chief of Cabinet
B: Director of Cabinet

A: Hello! The Director of the Cabinet of the Ministry of Foreign Affairs?

B: Yes. Who's speaking?

A: Mr. Traore, Chief of Cabinet of the Ministry of Education. Hello, Mr. Diallo. Did you get the list of the new scholarships for study abroad?

B: Yes, I did, just this morning. The Minister will sign the decrees tomorrow.

A: Can we get the students sent off pretty soon?

B: We have to get their passports from the Surete.

A: What about the visas?

B: The consulates will issue them without any problems.

A: Any problems connected with their inoculations at Public Health? And how about tickets?

B: I'll call the Chief of Service in Charge of Requisitions and tickets at the Ministry of Finance.

A: Very well, Mr. Diallo. Thank you very much.

B: Not at all! It's in the country's interest. See you soon, Mr. Traore.

Dialogue 5

The Peace Corps Representative in an African capital telephones.

A: PC Rep.
B: Operator
C: The Director of Arts

A: Hello, the Ministry of Youth?

B: Yes, Sir. Who do you wish to speak to?

A: The Director of Arts, please.

B: Hold the line, I'll connect you.

C: Hello. This is the Director of Arts.

A: Hello, sir. This is the Peace Corps Representative. We'd like to have a locale for our celebration next Saturday.

C: You can use the Auditorium at the Center. But all sorts of arrangements will have to be made.

A: The Volunteers will install the loudspeakers, the lines and the outlets. I'd like to remind you of our invitation to you and your wife.

C: Thank you very much. Good luck!

A: Thank you. I look forward to seeing you Saturday.

Dialogue 6

(Two brothers discuss)

A: Our town's full of foreigners these days!

B: Yes. Independence has opened up our country to the outside world.

A: But too many other Africans have left their countries to come to live here!

B: There are more and more Senegalese, Guineans and people from Mali. But they're all Africans.

A: They get rich here and take the money out of the country.

B: All West African people depend on each other. Don't forget the Federation.

A: That's ancient history. Now we are an independent State.

B: In the old days people just went to live anywhere they liked. Father worked in a neighbor country for years.

A: Yes, but our policy is based on developing our country.

B: We've still got to have good relations with other countries.

A: I agree, but that doesn't mean we should be taken over.

B: Careful now. What about African unity?

A: That's all very nice, but there's our country to think of above all.

B: Our development has to be made in harmony with the idea of unity.

CHAPTER XIV

EDUCATION

Dialogue 1

A: Mohammed Sylla
B: Joe Smith

A: Did you know that education was very well-developed in Africa?

B: I suppose so, Monsieur.

A: Beginning in the sixteenth century Gao, and specifically Timbouctiy became great centers of learning.

B: Great! What did they teach?

A: Islamic law, History, and Theology.

B: What's left of them today?

A: There's very little left, unfortunately.

B: But you have modern universities.

A: We don't have enough of them. The school system is based on the French and English patterns.

B: Is the subject matter varied?

A: Yes. They teach most modern subjects.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: The Old Thierno

A: Do the children come to Koranic schools on Thursdays?

B: No. They only come Friday afternoon.

A: Do all children attend them?

B: Yes. Every good Moslem father is expected to send his children.

A: What do they learn?

B: They learn Koranic suras, the bases of our faith and of our morals.

A: Do girls go to Koranic schools as well?

B: Yes. They must. European schools weren't quite respectable.

A: Why?

B: The Toubabs aren't Moslems, so of course people thought their teachings must be negative.

A: What about nowadays?

B: A good father will send his children both to Koranic schools and to European ones.

A: It must be very hard on the kids.

B: Not too hard. After French school lets out at 5 P.M. they go to Koranic school, and afterwards there are Sundays and holidays.

CHAPTER XV

Does Africa have a history?

Dialogue 1

A: Paula Cooper
B: Senoglio Souleimane
C: Diakite

A: Who's that tall young man who was talking to us?

B: That's Moussa Keita. He's a descendant of the huge Malinike family on his father's side, and of the heroic Songhay people on his mother's.

C: So he's a descendant of Soundiata Keita as well as of Askia Mohammed?

B: Perhaps!

A: Soundiata was the greatest Emperor of the Thirteenth Century, wasn't he?

B: Yes. His empire spread from the Atlantic shore to the ends of the Sahara.

A: He was a real conqueror.

B: Yes, but the greatest conqueror of them all was Askia Mohammed. He was known as the Chief of the Desert.

Dialogue 2

A: Paula Cooper
B: Lansine Keita

A: Some people still think that Africa doesn't have a history.

B: This false idea has to be changed completely.

A: I agree. But in general you don't have many written documents.

B: The lack of documents doesn't mean there wasn't any history. Let's not exaggerate.

A: How do you know about historical happenings if they haven't been written up?

B: There's the oral tradition, archeology and the evidence of foreign travelers. They all help.

A: What is known about the past of West Africa?

B: Many things, for people who are interested.

A: Then I'd like you to help me.

B: But I'm not a specialist!

A: You're too modest. Besides, you don't have to be a specialist.

CHAPTER XVI

The Great African Empires

Dialogue 1

Ghana

A: Paula Cooper
B: Lausine Keita

A: Tell me what was the first great African Kingdom?

B: The Sarakolle Empire of Ghana.

A: Where was it? When?

B: In the Sahel, between present-day Mauritania, Senegal and Mali. It existed from the fourth to the eleventh century.

A: That's a long existence!
Where was its capital?

B: At Koumbi. Archeological research has uncovered the site and the ruins.

A: How was that State organised?

B: It was an hereditary monarchy. The Kingship went from uncle to nephew. The King was powerful and rich. His capital was well policed and the entire country was governed well.

A: How did it disappear?

B: It was invaded by the Moslem Almoravids. Later on the Sossos and the Chiefs of Mali conquered it.

Dialogue 2

Mali

A: Paula Cooper
B: Lausine Keita

A: What does Mali mean? And who was its first King?

B: Soundiata Keita founded the Mali Empire, also known as The Mandong empire.

A: What was the source of its prosperity?

B: They traded gold and salt with the Arabs and they mined copper.

A: Where was its original center?

B: Around the Upper Niger River, between modern Guinea and Mali. Niamey is said to have been one of its capitals.

A: Did they convert to Islam?

B: Its rulers were Moslems; some of them made the pilgrimage to Mecca.

A: Who was Kankan-Mousse?

B: The reign of Manza Mousse signalled the highest point in the history of Mali. The story of that great King's pilgrimage has become a legend in Egypt and Arabia.

A: Was the Kingdom of Mali larger than Ghana?

B: Much longer. A great part of West Africa was ruled by its sultans.

A: And Timbuctoo?

B: The prosperity and fame of Timbuctoo began at the time of Emperor Mousa Mali.

A: How do you explain the fall of that great empire?

B: Internal quarrels weakened it. Later the Mossi, and especially the Songhay reduced it to almost nothing.

A: Why did the Askias have trouble with the Moroccan sultans?

B: They quarreled about the sale mines in the desert.

A: Who won that war?

B: The Moroccans, with their armies made up of Spanish mercenaries and of musketeers.

A: So that was the end of the African empires?

B: Yes. After these centuries of grandeur, West Africa fell into a period of turmoil and anarchy.

Dialogue 3

Songhay

A: Paula Cooper
B: Lansine Keita

A: Who is considered to have been the founder of the Songhay empire?

B: Sonni Ali, also called Alibert or Ali the Great.

A: In what period?

B: In the fifteenth century. Askia Mohammed Toure developed it further.

A: Was it a very large State?

B: Yes, but its nucleus was around Geo, Timbuctoo, Dienne. . . .

CHAPTER XVII

From Slavery to Independence

Dialogue 1

A: Paula Cooper
B: Lausine Keita

A: In the old days, Africa alone was subjected to slavery.

B: Just a minute, my dear!
Every part of the world has known that system.

A: You are right. But why Africa after the XVI Century?

B: Arabia and the American plantations needed laborers.

A: What a drain of manpower!

B: Yes. The Arabs raided the East Coast of Africa, and the European slavers set up bases on the West Coast.

A: What were the consequences of the slave trade?

B: General insecurity, destruction, economic decline.

A: So that helped colonization?

B: Yes. The whites took advantage of our weakness.

Dialogue 2

A: Paula Cooper
B: Lausine Keita

A: Did the Europeans have a hard time occupying your country?

B: A very hard time! Everywhere our kings resisted them by force of arms.

A: I only know the name of Chaka, The Zulu Chief, enemy of the Boers.

B: There are many others.

A: Name me a few, please.

B: Elhadji Omar in Senegal, his son Ahmadou in the Sudan, Mohammed Lamine and Lat Dior in Senegal, Sikasso, Tieba, Samory Toure in Guinea and the Ivory Coast, Benhazin in Dahomey. . . .

A: Did the colonial conquests make a very big difference to the people?

B: Yes. We learned modern ways of life, but the countries were fragmented and we lost touch with our past.

A: And now you are politically independent?

B: Correct. But we still have to find our personality.

Dialogue 3

After Independence

A: Samogho Sulliman
B: Mouadou Kaba

A: The African leaders would do well by deciding on a clearly defined way of government.

B: Why not capitalism and free enterprise and freedom of thought?

A: We don't have enough capital. We are poor, my friend.

B: I see, you're thinking of Communism. Damnation.

A: Socialism is the best way to progress, if it's well conceived.

B: If they chose that way of government, their relations with the West would suffer from it.

A: But they'd be setting up a government with the public interest in mind.

B: It's in the public interest not to fall into a new kind of servitude.

A: That's just it. The socialist way makes it possible for us not to do that.

B: No! All I want is for our leaders to cooperate with all the richer countries.

A: Then our economic exchanges will develop in a way that will be to our advantage.

B: And yet, our countries are getting into more and more trouble!

A: Yes. That's the great lesson to be learned from independence.

B: We can't be so pessimistic.

A: Yes, but the main thing is to work hard. Then we will succeed.

CHAPTER XVIII A

Senegal

An American in Senegal

Dialogue 1

A: Michael Hofmann
B: Alassane Ousye

A: Why are French-speaking Africans called Senegalese?

B: Senegal was the first French colony in Africa. Most Africans served with the Senegalese rifle regiments in the French Army.

A: Please explain that to me.

B: They were infantrymen recruited in the colonies. Their first center was in Senegal.

A: Who was the greatest empire builder in Senegal?

B: Governor Faidherbe, around 1860. He set up the bases of French colonial rule.

A: Where did he live?

B: In St. Louis. It was the capital of Senegal until recently.

A: Where is St. Louis?

B: On the mouth of the Senegal River.

A: So it's an old City.

B: Yes. Niar, as its people call it, wasn't born yesterday.

Dialogue 2

(The same cast)

A: How does the land lay in Senegal?

B: It's a sandy plain, with some hills in the south-eastern part.

A: What are its main rivers?

B: The Senegal River is the most important. But there's also the Saloum. It's navigable up to Kaolack. There are also the Casamance and the Gambia.

A: What's the weather like?

B: It's always hot. The rains are variable from south to north.

A: And how many natural regions are there in Senegal?

B: Three main ones. The river area, the coastal area, the barren plain of Ferlo in the interior, the fertile Casamance.

A: Senegal is the Wolof country.

B: Yes, but there's also the Serer, the Fulas, the Soninke, the Malinke and the Mocors.

A: Quite a variety.

B: It isn't always easy.

Dialogue 3

A: Michel Hofmann
B: Alassane Gueye

A: What are the main cities of Senegal?

B: Dakar, its capital, Kholack, Rufisque, St. Louis, Ziguinchor, and Thies are the most important.

A: What's the source of Senegal's wealth?

B: Agriculture, and the peanut trade.

A: Is that the only export?

B: No. There are gold and salt mines. The cattle industry isn't very well developed, but fisheries are.

A: Is there any industry?

B: There are soap factories and oil presses, also cement factories and leather-processing plants.

A: What about handicrafts?

B: It's rather well developed and varied: There are gold and silversmiths, leather handicraft and spinning and weaving.

Dialogue 4

A: Michael Hofmann
B: Alassane Ousye

A: Is Islam the majority religion in Senegal?

B: Yes. The Wolof, the Fulas, the Moors, and the Tukulors are all Moslems.

A: Are there Koranic schools in most of the villages?

B: Yes, that's the first kind of education for Moslem children. But the Marabouts also have a considerable influence.

A: What's a marabout?

B: A Moslem scholar, a Koranic schoolmaster.

A: Is there a University in Senegal?

B: The oldest French university in West Africa is located in Fann, near Dakar.

A: So you have a lot of professional cadres.

B: We are well off, in comparison with other countries in the area. That's because French influence dates further back than in most of them.

CHAPTER XVIII B.

Guinea

Dialogue 1

A: Henry Norman
B: Ali Soumali

A: How long was Guinea colonized a French colony?

B: About sixty years.

A: How did you become independent in 1958?

B: We voted "No" at the constitutional referendum.

A: Have there been many changes made since?

B: We are now responsible for our own destiny, and the government is trying hard to develop the country.

Dialogue 2

A: What are the natural regions of your country?

B: Guinea is divided into four regions. The river, plains of Upper Guinea, the Fouta Djallon midlands, the coastal plains of Lower Guinea and the forest region.

A: What's the weather like?

B: Hot, for the most part, but there are regional variations.

A: What's the difference in weather from the coast to the Fouta?

B: The coast is warm and humid. The weather is cooler in the Fouta.

A: Is the weather in the forest pretty much like the weather in Upper Guinea?

B: No. Upper Guinea is hot and dry. Quite unlike the rain forest.

A: They have weather for every taste.

B: You'll have to take a trip up country.

Dialogue 3

A: What are the ethnic groups in the coast?

B: The Bags, the Landuma and the Suss. They're all good farmers.

A: And the Fonta?

B: That's where the Fula cattlemen are. There are also the Tukulors and the Dialonke. The coniagui live in the northeast.

A: Where do the Malinke live?

B: In Upper Guinea. They raise cattle, they farm, and they are traders.

A: The Kissi live in the rain forest, isn't that right?

B: Yes. And so do the Tomas, the Guerzes, and quite a few Malinkes.

A: Each ethnic group seems to have a definite geographical location.

B: That's right. But the trend is to mix and one day we'll be one people.

Dialogue 4

A: Which way does the railroad go from Conakry to Kankan?

B: It goes by way of Kindia, Mamou, Dabola, and Kouroussa.

A: Are the Guinean rivers navigable?

B: Just the Niger and the Milo, the others aren't easy to navigate.

A: Why?

B: The coastal rivers are frequently blocked by rocky barriers.

A: I only know the Konkoure by name.

B: There are other rivers on the coast: The Rio Nunez, The Rio Pongo, The Melacoree, etc.

A: Their water can be used to generate energy by building power plants.

B: The government's building a dam on the Konkoure.

A: Electric energy will help modernize your country.

B: Yes, but it's not enough.

Dialogue 5

A: What are the main products of Guinea?

B: The Guinea has all sorts of natural resources.

A: Please explain.

B: It's a cattle country. There's also agriculture, banana plantations, pineapple and coffee.

A: Where do they grow rice?

B: On the coast, around Boke, Boffa, etc. In Upper Guinea around Siguiri, Kankan, Kouroussa, and in the rain forest.

A: Where are the plantations?

B: There are banana plantations almost everywhere in the country. Coffee's grown mostly in the forest.

A: Are there minerals, too?

B: Yes, we export iron ore, bauxite and diamonds.

A: You seem to have a great potential for industry.

B: Yes. We are trying hard to industrialize.

A: You'll need capital and trained personnel.

B: By our own effort and with the help of other countries we'll produce capital. The government is building special schools to train cadres.

A: You have a future!

B: We are very optimistic about our future.

Dialogue 6

A: What's the majority religion in Guinea?

B: Islam is.

A: What's the main Moslem center?

B: Islam is very widespread. Labe, Dalaba and Kinguiraye in the Fouta, Kankan and Beyla in Upper Guinea, Forecariah in the coast are all famous Moslem cities.

A: Where is christianity strongest?

B: In the forest, and also on the coast.

A: Aren't there any religious problems among the people?

B: No. Religious differences are no obstacle for people to get along with each other.

A: I'd like to get to know more about your country.

B: You are here. With any luck you will learn.

CHAPTER XIX A

CARPENTRY

Dialogue 1

A: Kissaney
B: Birania
C: Dicko

A: Where is the master, sir?

B: Here, in the back.

A: Thank you, Mr. Di .o.

C: Yes, what do you want young man.

A: Can you take me on as a worker in your workshop?

C: We already have four workers; have you worked in a workshop?

A: No, but I like to work with wood.

C: I don't want to discourage you so I will try you out.

Dialogue 2

A: The Chief capenter
B: Petit, the young worker
C: Birama

A: Petit, clean up the shavings from the saw-mill you will use.

B: O.K., master; everything will be clean.

C: It is very heavy.

B: Master, the lumber is here.

A: It must be cut into two pieces with a saw.

B: Very well master, and when?

A: Plane each plank carefully.

B: I will do my best.

A: Then you are cut may pieces. I will give you the lengths.

B: Are we going to make a piece of furniture.

A: Yes, you are going to make your first table; here are all the tools which are necessary.

B: Very well master.

A: Try to do everything well, and polish and put the finishing touches to it.

CHAPTER XX A

CARPENTRY

Dialogue 1

A: Worker: Sein
B: Master: Papa Demba

A: Where is the plank, master?

B: Look for it on the workbench.

A: I am going to plane it.

B: No, not now. First you have to saw it in two.

A: How?

B: You can use the circular saw.

A: I prefere the manual saw.

B: It is not fast enough..

A: I'll use the tendrill.

B: What are you going to do with it?

A: I am going to block the plank.

B: Thus the tendrill is not useful. Use a little wedge.

Dialogue 2

A: Kabou
B: Lassou

A: Master, can I frame this laminated piece of wood?

B: Yes, but measure it first.

A: Do I have to press it firmly?

B: It is necessary, but don't warp it.

A: Can I pierce it?

B: Pierce it only after it has been pressed.

A: How long does it require pressing?

B: About twenty hours.

A: And after?

B: You put it in place.

CHAPTER XIX C

Public Health

Dialogue 1

Call the Doctor

A: Mamadou
B: Yao
C: Bakary

A: Yao, Yao, come quickly, a snake bit me.

B: Let's hurry over to the infirmary.

A: Wait. Take your knife, and make a cut next to the wound.

B: All right. Don't cry, here!

A: Now make a tourniquet with this string.

C: I am going quickly to look for help.

B: O.K.

(Later)

C: The doctor isn't home and he's not in the hospital either.

A: It hurts.

B: I'll take you to the infirmary.

C: Let us rather go to Bakary's, the old healer.

B: We'll give you a vaccination first.

A: All right, but hurry.

Dialogue 2

A: Fatima
B: Awa

A: Wake up quickly and come with a light.

B: Why? I want to sleep.

A: Your sister has pain in her abdomen. Go and bring Mrs. Diop, the midwife.

B: All right, but it is preferable in a case like this to go directly to the hospital.

A: You are right. The midwife will take care of her tonight.

B: Yes, let us go right now.

Dialogue 3

A: Angela Smith
B: Dr. Zeeeeee

A: Are you Dr. Zeeeeee?

B: Yes, that is me.

A: One of my friends had an accident on the road to Belabo and he needs a doctor urgently.

B: Is he far from here?

A: About ten kilometers.

B: Is he badly hurt?

A: Yes, he's a wound on his leg.

B: Is he in pain?

A: No, he passed out.

B: Since how long ago? When?

A: Over a quarter of an hour ago.

B: Is he bleeding?

A: No, but I think his leg is broken.

B: Do you have transportation?

A: Nothing much, just a bicycle.

B: I have a jeep, so let us hurry. Belabo's road is very bad.

Dialogue 4

A: Mrs. Fall
B: Her son

A: Here again you have the flu , and you are coughing.

B: It is not my fault Mother. The weather is so changeable.

A: That's right but you don't cover yourself sufficiently and it is bad.

B: All right Mother. I am going to be careful.

A: You get wise. You will not have many illnesses.

CHAPTER XX C

Public Health

Dialogue 1

At the Doctor

A: Doctor
B: Patient

A: Sit down, Sir.

B: Thank you.

A: What do you feel, Sir.

B: I've had a headache for two days, and I don't have an appetite. I don't eat very well.

A: Do you also have fever?

B: Yes, from time to time.

A: Did anybody take your temperature?

B: Yes, doctor. I have thirty-nine-five.

A: I am going to check you up.

Dialogue 2

A: Doctor
B: Patient

A: Show me your tongue. Cough. Breathe and inhale. It is not bad. It is simply a flu.

B: What do I have to take for it?

A: I am going to give you a prescription.

B: Can I eat anything?

A: Yes, but only light meals. And especially drink many liquids.

B: Do I have to stay in bed?

A: As much as possible.

B: So what do I do? I have to take a plane to Dakar Monday.

A: You will be all right.

B: Ah, thank God.

Dialogue 3

A: Shabeddine
B: Faycal

A: Good morning, Doctor.

B: Good morning, Sir. Sit down.

A: Thank you.

B: What is the matter?

A: I have terrible pains in my abdomen, violent crises accompanied by vomiting.

B: Which side especially.

A: The right side.

B: T ke your shirt off. (The patient takes his shirt off). Does it hurt you when I touch you?

A: Yes, very much.

B: It must be appendicitis.

A: Is it bad?

B: No, it only needs a little operation and everything will be over.

Dialogue 4

A: Myriam
B: A Doctor

A: Doctor, how is our patient of yesterday?

B: He is out of danger.

A: Will he recover from his operation soon?

B: I should think so, yes, but it depends.

A: It will be thanks to you, Doctor.

B: No, Myriam. It is rather modern science you should be grateful to.

CHAPTER XXI C

Public Health

Dialogue 1

The Epedemics

A: Koffi
B: Alpha

A: Hello, Alpha. Are you any better?

B: No. My temperature's going up, and the headaches continue.

A: Have you been to the infirmary?

B: Yes. They gave me pills. But it does not work yet.

A: Alpha, you have a rash on your hand and your face.

B: Give me the mirror.

A: Here.

B: Ah, you are right. What is that?

A: I don't know. You have to see the doctor at the hospital.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Koffi

A: I did not see Alpha today.

B: He is hospitalized. You do not know it yet?

A: No. What does he have?

B: The varicella.

A: The varicella. What's that?

B: It is chicken pox, a contagious epedemic. No, not very bad but it affects especially the children. It is characterized by a fever and big blue eruption of chicken-pox.

A: So it is dangerous?

B: Not for men, but the children must be vaccinated.

A: Where?

B: At the hygiene service.

Dialogue 3

(At the Hygiene Service)

A: Joe Smith
B: Koffi

A: There is people here.

B: It is always like this. When there is an epedemic all the town is brought over to be vaccinated.

A: Are we going to stay here for a long time?

B: We have to hold the line and it will go faster.

A: Is Mamadou's friend over there?

B: Oh, yes. It's her. She is a nurse. Her brother is a nurse also.

A: She saw us. He is making signals to us.

B: Perhaps she can help us to finish quicker. Wait for me. I am going to see her.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Dr. Zamrem

A: What are the most widespread diseases in Tropical Africa?

B: Malaria, Dysentery, amibiase, the eye diseases, the sleeping sickness, leprosy, yellow fever, and a few others.

A: Are they contagious?

B: No, but they are different from the the epedemics as the smallpox, meningitis, etc.

A: But they are all curable, aren't they?

B: Of course, if they are treated by modern means.

A: I don't understand very well.

B: The people don't like the hospital. Some of them resort to the traditional healers.

CHAPTER XIX F

ALPHABETICATION

Dialogue 1

(2 volunteers meet at the customs examination)

A: Did you ask for all these books for yourself?

B: No, I am organizing a little library in the village.

A: I thought you were only interested in the alphabetization of the adults.

B: It is the same. There is a certain number of man, women and children who already know how to read and write.

A But it is your business.

B You think! The presentation of the library will be a motivation for all those who learn to read.

A That's right. What sort of books did you buy?

B: French classic, american novels and also african authors.

A: What do they prefer in general?

B: Oh it depends on the tastes. The older people prefere the history of their country, the young ones want to discover the exterior world.

A: Your work must be very interesting.

Dialogue 2

A: Sory Camara
B: M. Koudi (The head of the School)

A: What's the alphabet?

B: It is the gathering of the words of the language.

A: How many letters are there?

B: There are 26.

A: True, these are distingushed the consonants and the vowels?

B: How many vowels are these?

CHAPTER XX F

Alphabet

Education

Dialogue 1

A: Pere
B: Aine
C: Second

A: What are you going to do in school, little Seydou?

B: I am going to learn to read in order to know what there is in the books.

C: I am going to learn to write in order to make my correspondence by myself.

A: You are lucky, take advantage of it.

B: Is there other advantages in school?

A: Yes, you educate yourself in order to prepare your future.

Dialogue 2

(Two students' parents speak)

A: The construction of the school needs very much money.

B: Yes indeed, to pay the teachers.

A: To buy the books. The exercise books and all the material for learning.

B: There are so many things and it's expensive.

A: Yes, that's true.

B: Fortunately, the Ministry of Education helps us. It takes in charge the essential of the payment.

A: It is a bit role, but all the population can build the classrooms and the house of the master.

B: How many vowels are there?

A: In the French alphabet there are six vowels.

B: Then there remains 20 consonants?

A: Yes, Sir.

B: What do we call the union of consonants and vowels?

A: A group of vowels and consonants pronounced in one voice unison is called syllable.

A: So I do syllables without knowing it?

B: That's right.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Martin Kone

A: What do you think about the methods?

B: I think that they depend on the auditory.

A: Are you for the audio-visual methods?

B: No.

A: Why?

B: It demands for very much spending.

A: But the results are positive.

B: I know.

A: Thus, it is good.

B: At the condition of having money.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Maurice Kere

A: What do you think of education?

B: Which one?

A: The French education.

B: It has many levels.

A: What are their levels?

B: There are the kindergarten, and the primary, and the secondary and I have to mention the technical establishments.

A: But it is like in the U. S.

B: No, there must be a difference.

A: Is it liberal?

B: More or less.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Tidjane Kauto

A: Are the French teachers severe?

B: It depends with the personality of the teacher.

A: What does sanction the studies?

B: The exams and the diplomas sanction the studies.

A: For instance?

B: At the end of the primary there is the certificate.

A: And then?

B: The baccalaureate marks the end of secondary studies.

A: Is there a university diploma?

B: There are many.

A: Which ones?

CHAPTER I

Dialogue 1

Abou Toure meets Alpha Barry. They greet each other. Alpha tells him he's going to the airport. They say goodbye.

Dialogue 2

Joe Smith lands in Africa and is processed by government officials at the port of entry. He answers all their questions satisfactorily and is cleared through without a hitch.

Dialogue 3

Alpha meets Joe and welcomes him. Joe asks about the Barrys. Alpha inquires about Mrs. Smith. They get ready to leave.

Dialogue 4

The two meet an acquaintance of Alpha's. He introduces Joe to her.

CHAPTER II

Dialogue 1

Joe and his fellows are welcomed by a host-country government official. George introduces them individually. Joe joins in with a few words of good will.

Dialogue 2

The director asks Joe about his trip and tells him how lucky he is to have seen so much of the world.

Dialogue 3

Joe meets an African and starts asking him all sorts of personal questions.

Dialogue 4

Joe meets a man and plies him with questions. The man from Timbuktu also shows a healthy interest in Joe's personal background.

Dialogue 5

Joe calls on a friend of his. Her mother tells him she's not home.

Dialogue 6

Joe meets another teacher in a cafe. The two compare notes and talk shop. Another foreign resident joins them (for a drink).

Dialogue 7

Talal Shubeilat asks Joe how he likes the city then informs him about Roger who is about to join them.

CHAPTER III

Dialogue 1

Joe asks Birama Conde to help him find a place to live. They go to see a vacant house.

Dialogue 2

The owner shows Joe the house. They agree on a price and the deal is on.

Dialogue 3

Alpha helps Joe get oriented. He prefers him to a cabinet worker.

Dialogue 4

Alpha comes over to see Joe's new furnishings. He tells him there is no servant problem in their town.

Dialogue 5

Joe asks about different kinds of housing in that country. Alpha describes them to him.

Dialogue 6

Joe complains about the house. Alpha tries to persuade him that things aren't really as bad as all that and offers him a storm lamp to brighten his evenings.

Dialogue 7

Joe goes looking for an acquaintance of his. He gets very detailed instructions on how to get to the man's house.

CHAPTER IV

Dialogue 1

Joe tells a friend of his about his forth coming trip to the back country. They discuss ways and means of transportation.

Dialogue 2

Joe Smith tries in vain to get a seat on a plane. He signs up on a waiting list.

Dialogue 3

Birama inquires about Alpha's coming bus trip and asks him to take two gifts to his brother.

Dialogue 4

Joe Smith gets some information about the express for Bouake. He buys his tickets and checks his luggage.

Dialogue 5

Alpha, Hassane and Houssain see Mamadi off at the railroad station.

Dialogue 6

Pathé Diagne learns that Aimée Gnali's train hasn't pulled into the station yet. Later, on the track, he welcomes her warmly and offers to help her carry her suitcase.

CHAPTER V

Dialogue 1

Haman asks whether Bakari's married. Bakari shows a picture of his family and tells Haman whom it represents.

Dialogue 2

Sekou Fofana, very excited, tries hopelessly to see Abdoulaye Tounkara's cousin; who, according to the latter, is very good looking. Finally, he is disappointed after seeing her picture.

Dialogue 3

Mamadou, who just came back from France, is the topic of a warm conversation between his father and nier, who later talks about his nephew's career plans.

Dialogue 4

The teacher asks Adama Kone about his personal background. He gets detailed information on the members of Kone's family.

Dialogue 5

Joe Smith tries to give Tamba Mara some guidance when Tamba complains about the monotony of his white collar job.

Dialogue 6

Omar, who is in love with Sitan, confides to a friend who proposes an excellent idea which would solve all his difficulties.

Dialogue 7

Omar's parents have asked for Sitan in marriage. The matter is discussed thoroughly. Eventually the answer is favorable.

CHAPTER VI

Dialogue 1

Evelyn West wants to go to the market for supplies. Mouctar Thiam tells her how to get downtown.

Dialogue 2

The saleswoman greets Evelyn West and shows her her wares. Evelyn buys fish and kapite.

Dialogue 3

The customer gives her order. After the salesman has filled the order she begins bargaining successfully.

Dialogue 4

Both manager and salesman discuss prices and merchandise. Later the manager agrees on buying and they make a bargain.

Dialogue 5

N'Fafing Doré and Ansoumane Chérif agree that Sory's shop is cheaper than Mamadi's, yet Doré points out that all the clothes at Sory's are second-hand.

Dialogue 6

Joe Smith is attracted by Biruma's robes. Biruma tells him their origin in detail.

Dialogue 7

Joe Smith wants to wear African dress. Bireme tells him how to go about it.

Dialogue 8

Joe Smith wants to buy the material for his costume. He discusses quality and price with the salesman. They agree on a price.

Dialogue 9

After a few questions, Abou Ali knows that Alpha is going to purchase a new shirt. He suggests that Alpha buy a larger one than the one he's wearing.

Dialogue 10

Joe's houseboy tells him where the laundry is. Joe decides to buy new shirts.

CHAPTER VII

Dialogue 1

Joe Smith is told about the restaurants and the local food available.

Dialogue 2

N'Faning Dore invites Joe Smith to taste a national dish which he describes. After dinner for religious reasons he refuses a beer offered to him by Smith.

Dialogue 3

Both friends discuss West African cuisine.

Dialogue 4

Alassane Diop describes Arab table etiquette.

Dialogue 5

Alassane Diop answers Joe Smith's questions on the way sub-Saharan Africans eat.

Dialogue 6

Mrs. Diop asks her son to go buy "fonio" as soon as he finishes his breakfast.

CHAPTER VIII

Dialogue 1

Georges N'Diaye's conversation gives Joe Smith a general idea of the different geographical regions that constitute West Africa.

Dialogue 2

In reply to Joe Smith's question, Maramokho enumerates the names of the most important West African cities.

Dialogue 3

Carl Stewart and Joe Smith compare notes on their experiences in North and East Africa respectively.

Dialogue 4

Joe Smith says he's leaving for West Africa. In trying to guess where, Stewart enumerates most of the countries of that area.

Dialogue 5

Paula Cooper tells her friend about her trip to the Haossa country.

Dialogue 6

Paula Cooper talks about the places she visited during her trip to Africa.

Dialogue 7

Joe Smith learns the importance of the "Niger" and "Senegal" and the names of other important rivers.

Dialogue 8

Alpha tells his friend about the role of the ports and gives the names of several ports in answer to Joe's questions.

CHAPTER IX

Dialogue 1

Joe Smith questions Maurice Zinzou about the different ethnic groups of West Africa.

Dialogue 2

A volunteer inquires about the host country's languages and their dialects.

Dialogue 3

Joe Smith gets some information about Maurice Zinzou's origin. Maurice tells him about the other ethnic groups that are found about his hometown.

CHAPTER X

Dialogue 1

Bakari gives a right forecast. Alpha and Bakari take shelter in front of a shop.

Dialogue 2

After a tornado all the ditches and shoulders are filled with water. Alpha complains about the muddy roads.

Dialogue 3

Dupont suggests that Conde go to Dakar or Fouta-Djallon on his vacation.

Dialogue 4

Conde tells Dupont that they have two seasons in his country and that the weather varies according to the seasons.

Dialogue 5

Biramm explains why he likes the period between November and January.

Dialogue 6

Old Sory, on his way to the fields, tells Joe that the rain has watered the soil quite well, that women would sow the grains and that the ideal period for harvesting is the time between November and January.

Dialogue 7

In reply to Smith's question on what happens during the dry season, Sory explains that the fields are left alone for a moment and that in the meantime youngsters go to school.

CHAPTER XI

Dialogue 1

Coulibaly tells Joe Smith of an old superstition about people putting weapons in coffins. From time to time food accompanies the corpse in the coffin.

Dialogue 2

Ousmane Bâ defines the word Allah, then he explains the difference between the two religions.

Dialogue 3

Alpha Ibahima is described as a man of wisdom, as a relative of Almamy, and as somebody who knows Islamic law.

Dialogue 4

L'Iman is organizing an Islamic school.

Dialogue 5

Alpha learns that Coulibaly took Joe Smith to see the dance at the village. Joe compares it to Indian dances in the United States.

Dialogue 6

The "domba" is Alpha's favorite dance for it is the biggest dance and the dancer is the most beautiful girl of the village.

CHAPTER XII

Dialogue 1

Joe Smith learns that most West African youngsters play the "Bereni," a traditional game. Boys learn to run, fight and swim at a very early age.

Dialogue 2

Joe Smith is impressed by the harshness of the game. He learns that the Diolas like games and drum dances. Abdoulaye Toure says that wrestling matches take place twice a year when the villages challenge each other.

CHAPTER XIII

Dialogue 1

A government official discusses the chief's summons with a fellow official.

Dialogue 2

Alpha tells his friend about the consultative agents of the government. Their role and power is discussed.

Dialogue 3

Joe Smith inquires about West Africa's colonial administration. Barry tells him that a general governor used to run the colonies with the aid of a governor in each of the colonies.

Dialogue 4

The chief of the Cabinet calls up the director of the Cabinet of the Department of Education. He asks about the scholarships and learns that everything is almost ready.

Dialogue 5

The director of the Peace Corps confirms his invitation to the director of the Arts and asks for a place to hold the party.

Dialogue 6

One complains to his brother about all the foreigners who come to their country. The other one tries to remind him of the Federation and the African Unity.

CHAPTER XIV

Dialogue 1

Mohamed Suylla remarks that education was very developed in Africa. He gives the names of Gao and Timbuktu for examples. He points out that in modern times there aren't enough universities in Africa.

Dialogue 2

Old Thiero gives Joe Smith the children's schedule. He tells Joe that it is compulsory for girls to go to religious schools.

CHAPTER XV

Dialogue 1

Paula Cooper learns the history of Soundiata, the most important emperor of the 13th Century, and about Askia Mohamed, the greatest military leader of that period.

Dialogue 2

Lansine Keita tells Paula Coiper that Africa has a long history. He says that the absence of documents or manuscripts makes things difficult for students of African history.

CHAPTER XVI

Dialogue 1

Lansine Keita tells Paula about the location, organization and history of the main African kingdoms of the middle ages.

Dialogue 2

Paula Cooper gets a general idea about the Empire of Mali, its organization, its founder and its history. Keita mentions the name of Kankan-Moussa and tells her about the role of Timbuktu as a center of trade and learning.

Dialogue 3

Lansine Keita tells the story of Sonni Ali who founded the Empire of Songhai. Both friends then discuss its history.

CHAPTER XVII

Dialogue 1

Lansine Keita tells his friend why slavery came to Africa at the turn of the nineteenth century. He explains the consequences.

Dialogue 2

Lansine Keita talks to Paula Cooper about the strong opposition the Europeans had when they began to occupy the African countries.

Dialogue 3

Sanogho Souleimane and Mamadou Kaba appear to be very much in favor of a socialist regime.

CHAPTER XVIII-A

Dialogue 1

Michael Hoffman is told that Governor Faidherbe is the chief founder of colony. Alassane Gueye says that Faidherbe lived in Saint Louis, which is located on the mouth of the river Senegal.

Dialogue 2

Hoffman gets a general idea of the geography of the country. He also learns that it's the country of the Ouolofs and many other tribes such as the Toucouleur, the Diolas...

Dialogue 3

Alassane Gueye enumerates the names of the principal towns and cities of the country. Then he talks of the exploitation of gold and salt. He points out that fishing is a great source of economy. Gueye then speaks about the industries of the country.

Dialogue 4

Michael Hoffman asks about the country's religion. Alassane answers the question in detail and talks about education.

CHAPTER XVIII B

Dialogue 1

Ali Sommali tels Henry Norman about the colonial and the independant Guinea.

Dialogue 2

Ali Sommali is questioned about his country's climate and geography.

Dialogue 3

Ali Sommali talks about the "Bogai", "Soussons", Malinkes", "Toucouleurs" and other ethnique groups and occupations.

Dialogue 4

While talking about railroads and navigation, Ali Sommali mentionns the names of important cities, towns and rivers.

Dialogue 5

Henry Norman asks about Guinea's economic production. Ali Sommali informs him about the Savana production and other resources such as the explotation and exportation of raw materials. As a result, he talks about the country's industry.

Dialogue 6

Henry Norman and his host talk about the different worshipped religions.

CHAPTER I

THE ARRIVAL IN AFRICA

Dialogue 1

A: Abou Toure
B: Alpha Barry

(On the way to the airport)

A: Hello, Alpha. How are you?

B: Very well, Abou. How are you?

A: All right.

B: Where are you going?

A: I'm going to town. What about yourself?

B: I'm going to the airport.

A: Are you in a hurry?

B: Yes, sort of. See you!

A: See you.

Dialogue 2

A: A police inspector
B: Joe Smith
C: A Public Health Officer
D: A customs inspector

(at the police department)

A: Hello sir. Your passeport and your landing card please.

B: Here they are.

A: Everything is in order. Report to public health.

(At Public Health)

C: Your vaccination certificate sir.

B: It's inside the passeporte.

C: All right. Customs is on your left.

(At Customs)

D: Where are your things sir?

B: The two black bags and the green trunk by the desk.

D: Anything to declare?

B: I have some cigarrettes and a movie camera.

D: Anything else?

B: No sir.

D: O.K. Your cleared.

Dialogue 3

A: Alpha Berry
B: Joe Smith

(The two friends shake hands)

A: Welcome. How are you?

B: Very well, thank you. How are you?

A: Very well, thank you.

B: How's the family?

A: They are all right. How is Mrs. Smith?

B: She is very well.

A: Let's go. The car is parked over there.

Dialogue 4

A: Alpha
B: Fatou
C: Joe Smith

A: Hello ma'am. How are you?

B: Very well, thank you (sir).

A: Madame Patu, I'd like you to meet Joe Smith.

B: Glad to meet you sir. How are you?

C: Very well, thank you ma'am.

CHAPTER II

MEETINGS AND INTRODUCTIONS

Dialogue 1

A: Director
B: George Williams and his friends
C: Joe Smith

A: Welcome to our country.

B: Thank you sir. I'd like you to meet my friends: Paula Cooper from Oklahoma, Roberta Schneider and Helen O' Donald from Florida, and Joe Smith from Texas.

A: I'm very glad to see you all.

B: Thank you sir. We are glad we are here.

C: We think your country is fascinating.

A: That's very nice of you to say so.

Dialogue 2

A: Director
B: Joe Smith

A: Did you have a good trip.

B: Yes sir.

A: Did your plane stop in Rabat?

B: Yes sir, we also stopped in Dakar and Conatry.

A: Which way are you going on your trip back?

B: I plan to stop over in Freetown, Monrovia, Abijan, Accra and London.

A: You are a lucky man.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Salifu Konate

A: Who are you sir?

B: I am Salifu Konate.

A: What's your occupation?

B: I am an office worker.

A: Are you from Guinea?

B: No, I am from Mali.

A: Are you married?

B: Yes. My wife is in Bamako visiting her parents.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Haiballah Maiga

A: What is your name sir?

B: My name's Haiballah Maiga.

A: Are you from Dakar?

B: No, I'm from Timbucttoo.

A: Where about is Timbucttoo?

B: Timbucttoo is on the Niger River in Mali.

How about you,Sir. Are you from Paris?

A: No, I'm not French.

B: Are you British?

A: No, I'm an american from Texas. (He draws an imaginary gun.)

B: That so. Do you still have cowboys there?

Dialogue 5

A: Joe Smith
B: Mrs. Fall

A: Good morning ma'am. Do you live here?

B: Yes, sir.

A: Is Miss Kadiatu at home.

B: Miss Kadiatu? I'll go see.....
Who are you young man?

A: I am a friend of her's.

B: (She returns) Sorry sir. She isn't here.

A: All right, ma'am, good-bye.

Dialogue 6

A: Talal Shubeilat
B: Joe Smith

A: Hello, sir. My lighter doesn't work.
Do you smoke?

B: Yes, here are some matches.....This is
a nice place here.

A: Yes, this cafe is o.k. Do you work around here?

B: Yes, I work down the street. What about you?

A: I teach Arabic at the school in Medina. What do
you do?

B: I teach English, I am from the States.

A: So we are both foreigners.

Dialouge 7

A: Talal Shubeilat
B: Joe Smith

A: How do like this town.

B: I like the people but tha the schools are poorly equipped.

A: That's how I feel about it.....Here comes Roger.

B: Who is he?

A: He is a french engineer. He is in charge of that large building going up.

CHAPTER III

HOUSING

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: Birama Conde

A: Help me find a place to live.

B: Sure. In what part of town?

A: I don't care! I just want a big, comfortable house.

B: Concrete or adobe?

A: Concrete preferably.

B: There's an empty house near the dispensary.

A: Let's go look it over and find out about it.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Mary

A: Hello, sir. Who owns this house?

B: Me.

A: Is it for rent?

B: Yes. Are you looking for a house?

A: Yes. Can we see it?

B: Sure thing! Let's go over together.

A: It's brand new.

B: I finished building it last month.

A: It's big and comfortable.

B: It's the most modern house in the neighborhood.

A: I like it fine. How much do you rent it for?

B: 45,000 francs a month.

A: That's too much. Lower the price a little.

B: I'll give it to you for 40,000 francs. All right?

A: All right.

Dialogue 3

A: Alpha
B: Joe Smith

A: Why buy imported furniture?

B: They're more expensive than local furniture and not nearly as sturdy.

A: Order your living room and bedroom furniture from Papa Demba.

B: Who's he?

A: He's a Wolof carpenter. He does a good job.

B: Show me his workshop.

A: It's near the market.

Dialogue 4

A: I bought my chairs and couch and chaise lounge from Papa Demba.

B: They are very nice. You need some curtains for the windows.

A: I ordered some from Tela the Susu tailor.

B: It's going to be a showplace. We'll have a housewarming.

A: I still haven't got a cook or a houseboy.

B: That's no problem.

Dialogue 5

A: Joe Smith
B: Alpha

A: What's the housing like in your country?

B: That depends on the climate of each part of the country.

A: What kinds of houses do they have in the hot and dry part of the country?

B: Square adobe houses without roofs.

A: And in the rest of the country?

B: People there live in adobe huts with straw roofs. The richer people have concrete houses.

A: Isn't it warm in the shacks?

B: They're cook in the dry season but when the rains come they're very damp.

A: How do the people of the forest live?

B: In cabins covered with palm fronds.

A: All that sounds very colorful.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Alpha

A: This house isn't comfortable.

B: You're hard to please.

A: I don't ask for anything out of the way.

B: Yes, but you can't live without electricity.

A: Of course not.

B: And you've got to have running water and a phone.

A: If possible.

B: Well, buddy boy, there's no running water here and there's no telephone.

A: How am I going to manage?

B: You can draw water from a well not too far away.

A: What do I do for lighting?

B: I can give you a storm lamp if you like.

Dialogue 7

A: Joe Smith
B: Sory Coulibaly

A: Excuse me, sir. Do you know Bubacar?

B: Yes, I know him.

A: Do you know where he lives?

B: He lives on Avenue de la Liberte.

A: What's the number?

B: There's no number.

A: How do I find it then?

B: It's easy. Go straight ahead till you pass the post office then turn left and keep going for about a hundred yards then turn right and you'll see his house in front of the baobab tree.

A: Thanks.

CHAPTER IV

TRAVELS TO INLAND AFRICA

Dialogue 1

A: Bakari Djibo
B: Joe Smith.

A: What's new?

B: I have to take a trip to the back country.

A: You can go by bus.

B: That's too slow. Couldn't I go by train?

A: That depends. There aren't railroads everywhere.

B: Are there airlines?

A: Certainly!

B: I don't like air travel.

A: Well then you're going to have to drive my friend.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Employee

A: What are the departure times for Douala?

B: There are three departures. 9 A. M., 12 Noon and 6 P. M.

A: I need a seat on the twelve o'clock plane.

B: They're all taken.

A: What about tomorrow?

B: Nothing, sir. I'm sorry.

A: Put me on the waiting list.

B: All right.

Dialogue 3

A: Birama
B: Aïcha

A: Where are you going with your son?

B: I'm going to the Transafricaine.

A: Are you going to Segou?

B: We are going to Bobo on the Trauma.

A: What time does the bus leave?

B: At three o'clock.

A: Are you going by way of Sikasso?

B: Yes. There's a lot of other stops.

A: Take these two parcels to my brother.

B: Okay. They have to be tied though.

A: The kids are going to buy something from the "tablier."

B: Good. See you soon.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Employee
(at the ticket window of the train station)

A:

A: What time does the Bouake Express leave?

B: at 8 P. M.

A: Do you still have some space in first class?

B: Yes we do. How many seats do you need?

A: Three tickets and two billets de quai. What track does the train come in on?

B: Track 9. Check your luggage in Window 7. Do you have any luggage?

A: Yes. Check these five suitcases and three trunks to Boake.

B: Ten francs for each piece. Here are your baggage checks; hold on to them.

Dialogue 5

A: Alpha
B: Mamadi (the father)
C: Hasan (his twin
D: Husayn sons)

A: Mamadi, there are seats in this car.

B: I'll reserve some.

C: Bon voyage, Papa.

B: Thank you. Take care of the house.

D: Have a good trip Papa. See you soon.

Dialogue 6

A: Pathe Diagne
B: Employee
C: Aimee Gnali

A: Is the St. Louis autorail in yet?

B: No, not yet. It arrives at 7:20 P. M.

A: What track, please?

B: Track No. 11.

A: Am I too early?

B: Yes, you still have about fifteen minutes.

A: Thanks.

(a little later the autorail arrives)

A: Hello Mademoiselle. Are you very tired?

C: No, it's all right. How are you?

A: Where are your things?

C: I have just one suitcase; I'm going back the seventeenth.

A: Ah, good. We'll celebrate the Tabaski together.

C: When is it?

A: The fourteenth. Your bag looks heavy. Let me help!

C: No, it weighs less than 13 kilos.

A: Let's go get a taxi.

CHAPTER V

FAMILY

Dialogue 1

A: Naman
B: Bakari

A: Are you married?

B: Yes. Here's a picture of my family.

A: What a big family.

B: Oh no. I have one wife and three kids.

A: And these other people?

B: The man on the right is my wife's uncle.

A: Who are the kids on the right?

B: They are friends of my son's.

A: Your daughters are very beautiful.

B: Thank you. They take after their grandmother.

Dialogue 2

A: Sekou Fofana
B: Abdoulaye Tounkara

A: Do you have a pretty cousin?

B: Yes. Why "pretty?"

A: I have an idea. Who is she?

B: Her brother's an accountant at the CFAO.

A: Where does she live?

B: She lives with her parents. Her father's a teacher.

A: Does she have a lot of brothers and sisters?

B: No, just one brother, an elder sister, a nephew and a niece.

A: Do we have time to see her this evening?

B: No. The Mobylette is broken down and the school's too far away for us to walk.

A: Do you have a picture of her?

B: Sounds like you're really interested. There's a picture on the table.

A: Jeez, she's a dog!

Dialogue 3

A: My son Mamadou came home yesterday.

B: Where from?

A: From France. He's been there for a few years.

B: What did he study? Medicine or law?

A: He's an engineer.

B: Is he going to work here?

A: Yes, at the Port Authority or at Public works.

B: Mm hum! It's always good for a father to have his kids make good.

B: Do you have a nephew as well?

A: Yes, he's studying in Dakar. He wants to be a lawyer.

B: They are really good boys. You're a lucky man.

Dialogue 4

KONE'S FAMILY

A: The teacher.
B: Adama

A: Adama Kone where were you born?

B: I was born in Treichville in 1944.

A: That means you're 22. What about your parents?

B: My father's 63, my mother's 57.

A: Are your grandparents living?

B: My grandfather died at age 75; my grandmother's young for a woman of 91.

A: Do you have brothers and sisters?

B: Yes, my elder brother is a clerk at the courthouse. He's 40.

My other brother works in a hospital. He's 35.

Dialogue 5

A: So how are things going?

B: Not too badly, I guess; but I can't get excited about office work.

A: You've said that before. You'd better get into something else.

B: I used to be in business.

A: That's always interesting.

B: Too bad I'm past the age when you can change jobs.

A: Oh age has nothing to do with it; and, besides, you aren't all that old.

B: You're kidding, Joe. Business is okay but there's too much competition. There are too many Dioulas in this part of the country.

A: That's the whole point. It's the competition that makes the whole thing interesting.

Dialogue 6

A LOVE STORY

A: Omar
B: A friend

A: I'm seriously in love with Sitan, the daughter of Karim. We had a long conversation yesterday.

B: Why don't you ask for her in marriage, if she loves you?

A: How do I do that?

B: I'll introduce you to Tenin, her father's third wife. You'll meet Sitan in her house.

A: Good idea! She'll make the contacts easier. Quickly, let's go there.

B: Afterward your parents can start the proceedings.

A: Very well!

Dialogue 7

A: First Elder
B: Second Elder
C: Third Elder
D: Fourth Elder

A: The people of Moussala brought ten Kola nuts. They've asked for Sitan's hand in marriage to Oumar.

B: Very well. What does this Oumar do?

A: He has a shop on the market place.

C: Is he as serious as his father? Is he a practicing Moslem?

A: I've seen him at the mosque many times.

D: How many wives has he married already?

A: Only one, and he's never been divorced.

B: He's a respectable man.

C: He seems to be and Sitan must love him.

D: Yes. Children nowadays make decisions before they come to us.

A: What shall we decide?

B. Let's accept the colas and inform the women.

C: A very wise decision. A marriageable girl shouldn't be kept in her father's home too long.

CHAPTER VI

SHOPPING

Dialogue 1

A: Evelyn West
B: Mouckar Thiam

A: Where can I buy some supplies?

B: In the business section you'll find everything you need over there: bakeries, grocery stores, everything.

A: Isn't it too late to go?

B: Oh, no! It's just four o'clock.
Take a bus.

A: Which one?

B: Number 6. It will take you downtown.

A: Thank you, sir. Goodbye.

B: Goodbye.

Dialogue 2

A: Evelyn West
B: Saleswoman

(at the marketplace)

A: Hello! How are you?

B: All right. How's the family?

A: all right. Thank you. What are those? They look like potatoes.

B: They are "potatoes."

A: What's that?

B: Manioc.

A: Is the fish fresh?

B: It came in this morning.
It's just 200 francs.

A: I'll have some, and two measures of rice.

B: All right. Here you are.

A: Thank you. Goodbye.

Dialogue 3

A: The merchant
B: A customer

A: Hello Madame. What can I do for you?

B: I need some Karite butter, some palm oil and kola nuts.

A: All my merchandise is fresh and good quality.

B: I need 20 kola nuts. They have to be very hard. Also I need 10 sticks of butter and 20 measures of palm oil.

A: That's 750 francs in all Madame.

B: It's expensive.

A: No use arguing. Since it's you I'll make it 600.

B: Agreed!

A: Call again.

B: Thank you very much.

Dialogue 4

A: A housewife.
B: A saleswoman.

A: How much are kola nuts?

B: The big ones are 10 francs. The medium ones are 5 francs each and the small ones are 10 for 3 francs.

A: It's the season for fruit. It's hard to make a choice.

B: I sell real juicy pawpaws, nice, ripe, firm-fleshed guavas and all sorts of wild fruit. Or, would you prefer bananas and oranges?

A: I like mangoes and monkey bread better. I'll get some gousses, karite and nere for the children.

B: Do you know.

A: Here you are. How much in all?

B: 175 francs.

A: Make it 150.

B: Agreed. Come again, Ma'am.

Dialogue 5

A: N'Fafing Dore
B: Ansoumane Cherif

A: I buy all my clothes from Mamadi.

B: Are you buying a suit?

A: No, I'm just buying a jacket. He's too high.

B: The prices are lower at Sory's.

A: That's true. Yesterday he sold me a pair of pants for practically nothing.

B: Sory's very reasonable.

A: Too bad he's got nothing but used clothes in his store, poor man.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Birama

A: That's a nice suit you have on!

B: Oh! You like it?

A: Yes! What is it?

B: It's a tergal-laine.

A: Your shoes look like they're very comfortable.

B: Yes, they are "Bata" shoes.

A: Your shirt's a very bright white.

B: It's not poplin, it's nylon mesh.

Dialogue 7

A: Joe Smith
B: Birama

A: I'd like to wear traditional dress.

B: Are you trying to pass yourself off as an African?

A: I couldn't do that, but those clothes are very comfortable.

B: You'll need some basin to have a "grand boubou" made, and some percale for a shirt.

A: What about shoes?

B: Leather babouches or sandals.

A: Do I need a hat, too?

B: Not a hat, you need a skullcap or a chechia.

Dialogue 8

A: Merchant
B: Joe Smith

A: Hello sir. What can I do for you?

B: I want to have a boubon made.

A: What material would you like?

B: Sky-blue basin.

A: I've just got some in. It's a very good quality. Look, it's beautiful and the colors are fast.

B: How much is a meter?

A: 400 francs.

B: Lower the price a little. I'm also buying percale. First class, 125 francs.

B: Give me 7 meters of basin and 4 meters of percale.

A: I'll cut it.

B: How much in all?

A: 3125 francs.

B: Here you are. Thank you.

A: Thank you. Do you know a good tailor?

B: Oh, yes!

Dialogue 9

A: Abou Ali
B: Alpha

A: Where are you going Alpha, with a torn shirt?

B: I'm going downtown to buy another one.

A: You don't have another one?

B: I'm not rich like you.

A: C'mon. You can buy them anywhere.

B: Non, you can find them ready made at the Hausa merchants' for a good price.

A: Buy a larger one than that.

B: That's just a matter of letting out the living and depends on individual tastes.

Dialogue 10

A: Joe Smith
B: His houseboy

A: Where are the clothes I gave you to have cleaned and repaired?

B: Everything's in order in the wardrobe: shorts, socks and T-shirts.

A: Did the laundryman bring back my suit?

B: No, not yet. He refused to take three of the shirts.

A: Why?

B: They're completely worn out.

A: I'll buy some tomorrow at Raone Daubry's.

B: That won't be a bad idea!

CHAPTER VII

FOOD

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: N'Fanfing Dore

A: Are there are restaurants here?

B: There are some bistrots.

A: What's there to eat?

B: Local dishes.

A: What, for instance?

B: Mostly rice with all sorts of sauces.

A: Is there something else?

B: Yes, there is couscous, fonio, Guinea yams, milk, foufou and grilled bananas.

A: What's all that?

B: You'll have to try them all.

Dialogue 2

AT THE RESTAURANT

A: Joe Smith
B: N'Fanfing Dore

A: Where are we going to have dinner tonight?

B: I'll give you a chance to try some of our country's dishes.

A: They're very spicy aren't they?

B: You'll see.

(They go into a bistrot)

A: Let's see the menu!

B: What for? I'll get the "plat du jour."

A: What is it?

B: It's Wolof rice.

A: How is it made?

B: The rice is cooked together with a meat or fish sauce.

A: I'll have the same.

(After dinner)

B: Shall we go?

A: First I want to buy you a beer. OK?

B. No, I don't drink.

A: How come?

B: I'm a Moslem. Besides, I don't feel like a drink.

A: OK. Let me finish mine off.

Dialogue 3

La Cuisine Soudanaise

A: N'Fanfing Dore
B: Joe Smith

A: How do you like the Sudanese cuisine?

B: I think it's delicious.

A: Not too spicy for you?

B: No, not too spicy. Just about right.

A: The tea smells good. Hmm, it's delicious!

B: I think it is excellent.

A: Do you drink it often?

B: Everyday. It's an old habit.

Dialogue 4

ARAB TABLE MANNERS

A: Alassane Diop
B: Joe Smith.

A: Do you know how the Arabs eat?

B: No. How do they eat?

A: Without forks, or spoons, or tables or chairs.

B: That's strange.

A: Before they eat they have a big hand-washing ritual.

B: How do they serve themselves?

A: The guests all eat with their right hands, sitting on cushions or on rugs around the dish.

B: What do they have to drink?

A: Water during the meal and mint tea afterwards.

Dialogue 5

AFRICAN TABLE MANNERS

A: Joe Smith
B: Alassane Diop

A: How do the Negroes eat?

B: We eat pretty much like the Arabs, but we sit on mats, sheep hides or on the bare floor.

A: Does the whole family eat together?

B: No. The women and the girls are on one side, the men and the boys on the other.

A: Do they talk through the meal?

B: Men do. Well-mannered kids keep quiet. They hold their dish with their left hand and they don't touch the meat.

A: Are there a lot of dishes?

B: Generally we serve one main dish covered with a big fan.

A: What are the basic foods?

B: That depends on what part of the country. Rice, millet, fonio or tubers.

A: And the sauces?

B: The women make meat sauces, fish sauces, vegetable sauces or peanut-butter sauces. The nomads serve a type of yogurt instead.

A: And what's the fan for?

B: The father fans the hot dish and deposits a portion for those who are away.

A: Eating is a real art over here.

B: Yes, and after the meal the men chew kola nuts and they are thanked by the children.

Dialogue 6

A: Mme. Diop
B: Alassane Diop

A: Would you like to have to for the noon meal tomorrow?

B: Oh no Mother. I'd rather have "riz au gras."

A: Your father's having guests. We'll have fonio as well.

B: Great! It will be a real feast.

A: Finish your breakfast quickly. We aren't killing any cattle or sheep but we're going to eat well.

CHAPTER VIII

GEOGRAPHY

Dialogue 1

The plains and the mountain country.

A: Joe Smith
B: Georges N'Diaye

A: West Africa seems to be pretty flat and monotonous, isn't that right?

B: Yes, but there are also some low mountain ranges.

A: Well, not in the Eastern part.

B: No, on the East there's the Sudan savannah.

A: What about the West?

B: There are the highlands of the Fouta Djallon.

A: Is it pretty high?

B: Yes, about 1800 meters.

A: That must be beautiful.

B: The Fouta Djallon is magnificent. It's the showplace of West Africa.

Dialogue 2

A: Joe Smith
B: Karamokho

A: What are the most important cities in West Africa?

B: Dakar, Abidjan, Bamako, Bobo, Niami and Lagos.

A: What about Conakry?

B: Conakry, the capital of Guinea isn't quite as large but it's got a great future.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Carl Stewart

A: Have you been to Africa?

B: Yes, I've been there several times.

A: In what region?

B: I've spent some time in North Africa.

A: Ah, you've seen the pyramids?

B: No, but I know Lybia well and also Tunisie, Algeria and Morocco.

A: What do you think of those countries?

B: They are great. Life is so nice by the Mediterranean. How about you. Have you been in Africa?

A: Yes. I know East Africa better, Tanzania, Kenya, Uganda and Somaliland.

B: That's the safari country. The great lakes and the Kilimandjaro.

a: Yes, it's marvelous.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Carl Stewart

A: I'm leaving for West Africa soon.

B: You're lucky! Where?

A: Guess

B: Mauritanie. No? Then Senegal.

A: Non, but I wouldn't mind going to Dakar.

B: Mali and its many historical landmarks?

A: No, I'm not going over to do research.

B: Guinea, with its great possibilities for tourism.

A: Wrong again. I'm leaving out Sierra Leone, Liberia and Togo.

B: So then, you're going to Abidjan, the modern city of the Ivory Coast!

A: My friend, I'm not looking for modernity.

B: In that case I can see you going to Niger or to Upper Volta.

A: You aren't even warm!

B: You're going to Equatorial Africa or to Cameroon?

A: I'm going to Bathurst in Gambia.

B: I hadn't thought of that.

Dialogue 5

A: Joe Smith
B: Paula Cooper

A: Have you visited the Hausa country?

B: I've been to Kano.

A: They say it's a very active town.

B: It's famous for handicrafts and trade.

Dialogue 6

A: Paul Cooper
B: Joe Smith

A: Have you traveled to Africa?

B: Yes, I've lived there.

A: Whereabouts?

B: In Beyla, in the Guinean forest.

A: Didn't you visit Kissidougou?

B: Yes! Of course! I visited Kissidougou, Gueckedougou and I even went to Freetown in Sierra Leone and to Monrovia in Liberia.

A: Did you enjoy your stay?

B: Yes. I'd like to go back again.

Dialogue 7

Rivers of West Africa

A: There are many rivers in West Africa (aren't there?)

B: Yes, there are many water courses.

A: Which are the main rivers?

B: The Niger and the Senegal.

A: Where are their sources?

B: They both come from the Fouta Djallon in Guinea. The Senegal begins where the Bakoy flows into the Bafing.

A: Are they navigable?

B: Not all the way, and not all year around.

A: Their flow is irregular and their course is cut by falls or rapids.

A: Name the other water courses.

B: The Volta, in Upper Volta, the Sassandra, the Bandama and the Comoe in the Ivory Coast, the Oueme in Dahomey, the Gambie, etc.

Dialogue 8

A: Joe Smith
B: Alpha

A: Do the seaports play an important role in West Africa?

B: Yes, they help us communicate with the outside world, the import and export of goods, etc.

A: Dakar in Senegal is one of the main ones, isn't it?

B: Yes, there are a few more.

A: Does Senegal have other ports?

B: Rufisque and Kaolak are the main peanut ports.

A: Which are the ports of Guinea?

B: Conakry is the main one. Benty is accessible to banana boats. A new port is being built for shipping ore.

A: And in the Ivory Coast?

B: Abidjan is a modern port and it's growing fast.

A: And in Dahomey?

B: A deep-water port is being built at Cotonou.

A: All that will help commerce develop.

B: We hope it will.

CHAPTER IX

Ethnic Groups

Dialogue 1

A: Joe Smith
B: Maurice Zinzon

A: Are the Hausas the largest group in West Africa?

B: Yes, they are, but there are other groups which are just as important.

A: Are the Mandingues one of those?

B: Certainly, and there are also the Yoruba and Fulas.

A: Do they speak the same language?

B: No. Fulani and Yoruba are two different languages.

A: What about Mandingue?

B: Mandingue? That's a group of languages, such as Malinke, Dioula, Susu and Bambara.

Dialogue 2

A: A volunteer
B: Assamoua

A: What language do they speak where you come from?

B: There are several languages and dialects in our country.

A: That must be bad for communication among the citizenry.

B: That's the reason why we are developing the official language.

A: It facilitates human and commercial relations.

B: That's right.

A: It also makes it easier to communicate with other African countries.

B: But all African countries don't have the same official language.

A: Yes. We have to learn English and French at least.

Dialogue 3

A: Joe Smith
B: Maurice Zinzou

A: Where were you born?

B: I was born in Upper Volta.

A: Whereabouts?

B: In Ouagadougou.

A: What language do they speak there?

B: We speak More.

A: So you're a Mossi, then?

B: Yes.

A: Are there other ethnic groups in your country?

B: Yes. There are Dioulas, Bobos and Dagombas.

A: Where do the Dioulas live?

B: Almost everywhere; but there are large groups of Dioulas in the cities, such as Bobo-Dioulasso, Banfora...

CHAPTER X

The seasons and seasonal occupations.

Dialogue 1

A: Alpha
B: Bakari

A: It's hot and sticky.

B: Yes. The storm's about to break.

A: That will cool the air.

B: Too bad I'm not wearing a raincoat.

A: I haven't got an umbrella.

B: The first drops are falling already and its thundering.

A: Let's take shelter in front of that shop.

B: That's better.

Dialogue 2

A: What a violent tornado!

B: But it's finished.

A: The ditches are overflowing, the road's full of puddles.

B: There's a car coming. Careful with the mud!

A: Let's get behind that tree.

B: Thank goodness we didn't get splashed.

A: The Commandant's always promising to have the roads repaired.

B: As usual he isn't doing anything.

Dialogue 3

A: Dupont
B: Conde

A: When do you get your vacation?

B: In July or August.

A: That's the worst season. Where will you be going?

B: I don't know yet.

A: Go to Dakar. It doesn't rain too much over there.

B: Yes, but we don't have relatives there anymore.

A: Go to the Fouta Djallon. It's cool there in the daytime.

B: Yes, but the kids won't like it.

A: Why not the forest region?

B: It's too wet.

A: You're very hard to please.

B: Only the plains of Niger interest us.

Dialogue 4

A: Dupont
B: Conde

A: What's the weather like in your part of the country?

B: That depends on the seasons. It's hot most of the time.

A: What are the seasons?

B: The rainy season, or hivernage and the dry season.

A: How long does each season last?

B: Six months on the average.

A: It's simpler than our seasons in Europe.

Dialogue 5

A: Alpha
B: Birama

A: What's your favorite time of the year?

B: Between November and January.

A: How come?

B: That's the best time of the year. The weather's cool and fair.

A: Isn't the weather good between January and June?

B: Yes but the harmattan blows and everything dries up.

A: Why don't you like the winter?

B: The humidity is good for the mosquitoes and the floods cause a lot of damage.

A: You're right.

Dialogue 6

A: Joe Smith
B: Pere Sory

A: Good morning, Pere Sory. Where are you going so early with a hoe on your shoulder?

B: The first rains have wet the soil and now we're starting work.

A: What will you do then?

B: The women start sowing.

A: And then it's harvest time.

B: Not quite. We have to pull the weeds and the kids chase the birds away.

A: When's the harvest then?

B: Between November and January, just before the heat starts.

A: And then allthe villages celebrate the harvest.

B: We deserve it by then.

Dialogue 7

A: Joe Smith
B: Pere Sory

A: And what do you do during the dry season?

B: We repair the tools and the houses.

A: What about the fields?

B: We let them lie fallow for awhile. Then we start brush fires to fertilize the ground.

A: What do the children and the young people of the village do?

B: The kids go to school. The young men go to the cities to look for a seasonal job.

A: So the farmers keep busy all year round.

B: The licenses and the PHD.

Dialogue 5

A: David Nor
B: Jean Combre

A: In the French studies prepare your coverings in the practical life?

B: More or less.

A: In there technical studies?

B: Some of the licenses are technical establishment.

A: I think the technical studies are more efficacious.

B: In any case, it prepares you for the technical life.

A: It is a big advantage.

B: Without any doubt!

A: It is more realistic.

B: It can be discussed.

Dialogue 6

A: Paula Cooper
B: Aballah Miga

A: What are the reforms to ~~the~~ be done?

B: There are many.

A: For example.

B: I think that all the system must be thought over.

A: Towards what way?

B: Forwards, specially.

A: Like in the U. S.

B: In ~~an~~ a certain way, yes.

A: It must be a big job.

B: Yes, it's one.

A: Who is in charge of this problem?

B: The Ministry of Education.

CHAPTER XIX G

Agriculture

Dialogue 1

The Clearing

A: Sorry Traore
B: Birama Conde

A: I am going to clear my land.

B: What does this work consist of?

A: Taking the trees off the land and uprooting the stumps.

B: What kind of tools do you use?

A: An axe to cut the trunks with, a pick to break it up, and the shovel to level it off.

B: I will help you get rid of the remains and the roots.

A: It is not necessary. I am going to burn them in order to have the ashes as fertilizer.

B: But the fire will destroy the ground. The edge must be left to the unploughed land.

A: Yes, but I hold on to the good old methods.

Dialogue 2

The Ploughing

A: Sorry Traore
B: Alpha Bah

A: We are going to plough the edge after the clearing.

B: With the plough, we are going to cut deep furrows.

A: Why not with the hoe?

B: The hoe only scrapes the ground. It is not very good here.

A: We shall ask the shepherd for some manure heap.

B: It would be simpler to buy a good quality of fertilizer.

A: I prefer the natural smoke with chemical fertiliser.

B: You are going to save money but you are lowering the yield.

Dialogue 3

A: Paulin Koutoumdji
B: Alain Zinsou

A: What is a plough?

B: It is an agricultural implement, with one or more plough shears.

A: How do you cultivate with a plough?

B: With a harness, it is simple.

A: What domestic animals are used often in the harness?

B: In Occidental Africa, most people harness, often use oxen.

A: Is this way of cultivating efficient?

B: Yes. One day of work with the plough surpasses one day of twenty cultivators at work with a hoe.

A: Thus, it is a good way to save time?

B: Yes, and what's more, the plough loosens the earth well.

A: But is the hoe always bad?

B: Yes, when the top soil is very thin.

CHAPTER XX G

Agriculture

Dialogue 1

The Harvest

A: Sorry
B: Diarra

A: When the ears of corn are ripe, we have to think about the harvest.

B: That's true, otherwise be careful of a drought and of the birds.

A: Let us sharpen the flax and the sickle tomorrow.

B: Don't forget to tell the neighbors.

A: That's right. We won't.

B: We shall cut and gather the grain into sheaves.

A: The boys will carry the bundles to the grainery, and the women will give out drinks, to the harvestors.

B: It will be a feast, the crops are good.

Dialogue 2

A: Maiga
B: Konate

A: We began a big job around Lake Faguibine.

B: Yes. The Agriculture of Ministry is building canals there.

A: In order to facilitate the irrigation?

B: It is rather more for drainage than for irrigation.

A: Notice well that we don't interfere with the flowing of the water towards the dry plains to the North.

B: It is one of the aims of the project.

A: It will be a very important realization for the country.

B: It is sufficient to see all the machinery put in place.

A: It is going to develop the region and also the economy along with the national agriculture.

CHAPTER XIX B

Electricity

Dialogue 1

A: Tidjane Arifa
B: Samba Dhouf

A: What is a battery?

B: It is an electric storage cell.

A: But how does it produce electricity?

B: By a combined chemical reaction of the acid on the anode, and cathode plates.

A: It seems simple, but it is very complicated.

B: That is science, is it not, sorcier?

Dialogue 2

A: Diambala Iddo
B: Yanesambou Ali

A: How can I make my electric installations?

B: There are two possibilities, and you can choose one of them.

A: Which ones?

B: You can obtain a line from central urban, or install your own generator.

A: Which is the least expensive way?

B: Your supply line from central urban.

A: Then I am going to ask the Electric Company for a line.

B: He is going to entrust all the installations to an electrician.

A: Do I have to buy the cables, the meters, and the wires?

B: No, the Company will take care of it.

CHAPTER XX X

Electricity

Dialogue 1

A: Abdul Hussani
B: Amadou Mousse

A: How many wall outlets do you need for the house?

B: At least one in each room.

A: I also need some bed stands.

B: They are useful.

A: Can I buy any kind of bulbs?

B: No, they are made to function at a certain voltage only.

A: I shall ask for ordinary bulbs.

B: That's all.

Dialogue 2

A: Tidjane Arifa
B: Samba Diouf

A: How much do I have to pay to the company each month?

B: There is no set tariff. It depends on the amount consumed.

A: How do we know it?

B: They install a meter with the line.

A: Ah, I understand. We pay just what we have consumed.

B: But be careful of errors in adding.

A: I know how to keep my money.

CHAPTER XIX I

Mechanical

Dialogue 1

A: Maurice Martin
B: Jean Traore

The Pumps

A: What type of hydraulic pump do you have?

B: It's a rotary pump.

A: Do you know the principle of its working?

B: George explained it to us.

A: Do you know what is under every blade?

B: Yes, springs.

A: The springs compress and relax as the cylinders turn. Don't they?

B: What happens then?

A: Well, the oil which enters her goes out thru there under pressure.

B: I understand, and once in the passage, there is a lot of pressure.

A: Very good, and this is the pressure that produces energy and the movement.

Dialogue 2

A: Issa Konate
B: Boubacar Bangoura
C. Tombo Mara

Changing platinized screws

A: Are the pliers and the screw-driver here, Boubacar?

B: Yes, they are.

A: Tombo, take off the cover from the delco, and be careful that dirt doesn't fall in there.

B: Break off the platinized screws and immediately put in the new ones with the new condensers.

C: The separation must be regulated with the help of wedges. Do not forget where the dales is. Then the head of the dale, must be charged and sort off, isn't it so Isaa?

A: Yes, I think that is all.

Dialogue 3

A: Mamadou Balde
B: Bolivogui Pepe

Verification of Dynamos

A: Pepe, verify the dynamos in the Allis-Chalmers motor No. 235.

B: All right, Mr. Balde, you want me to make the complete dismanteling.

A: Yes, Pepe, take it down completely in order to see if the commutator is burnt.

(Pepe begins the dismanteling)

A: Is the commutator good?

B: Yes, Mr. Balde, but the armature is a little bit worn. The problem with this dynamo is that the brushes are twisted.

A: Good, give it to Amadou.

B: Not now Pepe, I have too much work.

Dialogue 4

A: George (Chief Mechanic)
B: Tamba (Worker)

A: The General's Secretary has called for her car. Did you finish with it?

B: I have already repaired the clutch. I also verified the compression. [illegible]

A: Was that all?

B: No, one of the gauges was not working.

A: You only have to change it.

B: Yes, but I also have to look at the electric circuit.

A: This car works very badly.

B: Oh, you know it is an old machine.

CHAPTER XX I

Mechanical

Dialogue 1

A: Maurice Linzou
B: Madi Diarra

The clutch does not work.

A: What was in the clutch that didn't let it work?

B: Lack of fluid grease in the cylinder.

A: Really?

B: The pin and the springs were completely shot.

A: Did you arrange everything?

B: I changed the fluid.

A: And the clutch, did you do it?

B: Yes. Only the nut must be tightened.

A: You must finish before noon.

B: Shall I recheck it?

A: Yes, of course.

B: So it takes us more time.

Dialogue 2

A: Pierre Conde (Driver)
B: George Bangoura (Mechanic)
C: Jean Drabier (Chief Mechanic)
D: Antoine Camara (Driver of the tow truck)

The Tow

(Jean Drabier, driver of a truck)

C: Antoine, Pierre's tractor D-4 has broken down near the carriers of Guekledougou; it must be towed, take some chains with you.

(Antoine arrives near the Guekledougou carriers)

B: Ah, good morning Antoine, the necessary is here, isn't it?

D: Yes.

A: Really

A: Really this D-4 is not as good as the others. Go and take it to Macenta.

Dialogue 3

A: Antoine Camara
B: George Bangoura

A: Why this noise in the clutch?

B: It is simple. It lacks fluid.

A: Do you see any play in the clutch?

B: Yes, but what purpose does it serve?

A: It helps the clutch to engage and to disengage.

B: What is the bearing made of?

A: The clutch bearing?

B: Yes.

A: It is made of mixed steel.

Dialogue 4

A: Antoine Camara
B: George Bangoura

A: Do you see this platform motor?

B: Yes.

A: It bears the connections.

Dialogue 5

A: Antoine Camara
B: George Bangoura

A: Do not forget to distinguish the bearings.

B: How?

A: There are dry clutches and oil connections and plates, too.

B: What kind of clutch do you have?

A: Do you mean to say, if my clutch is only plates or not?

B: Yes.

A: They are multiple plates.

CHAPTER XXI I

Mechanical

Dialogue 1

A: Bangoura
B: Karamokho

A: Pass me the keys.

B: Where are they?

A: Look behind yourself.

B: But I don't see anything behind me.

A: Come on, you don't see anything behind the wash basin?

B: Oh, well, you talk about the English keys.

A: Yes, I was talking about the English keys.

B: Here they are.

A: Very well.

Dialogue 2

A: Abdoulaye Tounkara
B: Sekou Fofana

(Sekou, the new worker)

A: Do you have a flat file?

B: I think so. Look in the tool box.

A: Where is it?

B: You have the box near the wagon.

A: Behind the tires?

B: Yes, near the cables.

A: Near the cables or near the rope?

B: Are you blind?

A: No, but there is nothing here.

Dialogue 3

A: Abdoul Hamani
B: Mousse Maiga

A: There is not enough gas in the car.

B: Go fill it. Tonight we are going to Dakar.

A: Do you want me to take the car to the garage for a check-up?

B: It's a good idea. Don't forget the grease job.

A: You'll also have to check the brakes and the oil.

B: So tell the attendant to make a complete check-up.

Dialogue 4

A: Abdoul Hamani
B: Mousse Maiga

B: What did the attendant recommend?

A: He recommends a new (delco) battery, and two new tires.

B: We shall charge it and pay later. Do you have everything in the car, tool box, jack, etc.?

A: Yes, everything. We still need a can of gas in reserve.

B: The can is in the trunk.

Dialogue 5

A: Abdoul Hamani
B: Mousse Maiga

(On the way)

A: Ah, is there something wrong?

B: Even with all our precautions we couldn't avoid a break-down. What is the matter?

A: I don't know yet. We have to see.

B: Let us park on the side, and see what is the matter.

A: A flat tire perhaps.

B: No, all the tires are blown up.

A: The carburetor perhaps. Didn't the attendant look at it?

B: I don't think so.

A: Pass me the tools. The English wrench first. Turn it on and step on the accelerator.

B: It does not work.

A: Try it a few times.

B: No, it doesn't work. It must be the carburetor.

A: Are you going to stop here for a long time?

Dialogue 6

A: Papa Diop
B: Mamadou Konate

A: Do you have the universal joint?

B: Yes.

A: Put it in.

B: O. K.

A: Do you have frames?

B: No.

A: What do you have, then?

B: I have axles.

A: We don't have much oil.

B: Yes, we have Diesel oil.

A: I mean motor oil.

B: Good.

A: Where is the source of heat?

B: It's in its place.

A: What about the dynamo?

B: It's also in place.

A: Is the leakage on the anvil?

B: No.

A: Where is it, then?

B: It's next to the vat.

A: Is there any fuel?

B: There's a little left.

A: What about inner tubes?

B: We still have some.

Dialogue 7

A: Antoine Camara
B: George Bangoura

A: The mirror is there.

B: O.K. Where's the fuse.

A: The fuse and the files are on the

B: All right. Thanks.

A: There isn't a drop of oil.

B: No grease, either?

A: No grease, either.

B: What about tar?

A: None at all.

B: Geez! We are out of everything.

A: Do you have a copy of this book?

B: A copy of the book on mechanics?

A: Yes.

B: No.

A: Well, what do you have?

B: I have some samples of tools.

A: Do you like mechanics?

B: I'm wild about it.

A: I can teach it to you.

B: But I know a lot about it already.

A: Oh yes?

B: Oh yes! I've been working at it for a long time.

CHAPTER XXII I

MECHNIC

Dialogue 1

A: Midul Durand
B: John Fofano
C: Henry Toldi

A: John.

B: Yes, Sir.

A: The water pump of the tractor 515 makes a lot of noise.... breaking down of the motor and do not forget that it is a rush job.

B: All right, Sir.

(John calls in his helper) Henry. Bring me the tool case near the 515 tractor and begin to open the covers and the cages around the ventilator.

C: Here, this pipe has a big hole in the center, where the ventilator has been hit.

B: Ah yes, that is what makes the noise.

C: (To Mr. Durand) I think that the water pump has a worn strip and the grease stopper is gone.

A: O.K., you order the pieces needed in the Tractor Manual by Catterpillar, pattern 17, serice 3T.

Dialogue 2

A: Soritra Conte
B: Mory Camara.

A: Mory what are you doing?

B: I am putting in the Catterpillar 17, the cable of the catterpillar is loose. Can you help me?

A: Yes, why not.

B: Take the 9 kilo hammer and when I put the chisel in the center, hit it hard.

A: I will need security glasses to help you.

Dialogue 3

A: Eha
B: Joe Smith

A: My car is not working. Do you want to help?

B: I don't know what I can do to help you. What's the matter?

A: First, I have a flat tire; then the motor doesn't turn over. I have believe that everything is worn out in this old car.

B: No, let us see. Do you have all the necessary tools.

A: I think so. I have a tool kit. But you never know, one doesn't know whether he is a mechanic or not.

Dialogue 4

A: Joe Smith
B: Eha

A: Let us ee....First let us fix the flat. Do you have a spare tire?

B: Yes, I have one. It is in the trunk..

A: Jack up the tire. Good, watch carefully at what I am doing. You can do it by yourself one day.

B: Yes, I'll watch.

A: Raise the tire with the jack. Loosen the tire. Replace it with the spare tire. Put the bolts back in place and screw in tightly. Remove the jack and the tire will touch the ground again...that's all.

B: Is it as simple as that?

A: Yes, it is simple when there is a spare tire. Otherwise the tire must be repaired and this is not easy.

Dialogue 5

A: Eha
B: Joe Smith

A: Are you going to make a mechanic out of me?

B: It does not come quickly. Experience is needed. But to repair a motor is something else.

A: Oh, how right you are. Come on this motor does not work.

B: How much gas do you still have.

A: I have enough....and the battery?

B: Do you know something about mechanics?

A: No.

B: It is still good but not very well charged. It must be the generator.

A: What shall we do?

B: Fortunately we are on a slope. Push. I am going to try to start the motor.

Dialogue 6

A: Susanne Giawara
B: Ali Traore

(automatic transmission)

A: How do you like the cars with automatic transmission?

B: Why? Do you want to buy one?

A: I think the cars with manual transmissions are a lot of work.

B: They are convenient in the big towns.

A: What do you mean?

B: Spare parts in Africa are rare and when a car breaks down, it must be towed.

CHAPTER XXIII I

TIRE REPAIRS

Dialogue 1

A: Moussa Bangoura
B: Cheikle Camara

A: Is it the engine?

B: No, it is simply a flat tire.

A: Do you have a jack?

B: Yes, if it is where it should be.

A: Good, put a wedge in the back and raise the front.

B: Is this o.k.

A: Yes, remove the tire and check it.

B: The bolts are hard to remove.

A: They brobably need grease, let us try.

B: You want to put on the spare tire.

A: No! We must place a inner tube here.

Dialogue 2

A: Andre Kourouma
B: Alpha Diallo
C: Sory Conde

(the motor has broken down)

A: What's the matter with the gas level.

B: I think that it is gas pipe which is blocked up.

C: Does the reserve have to be removed, Mr. Andre.

A: O.K. remove it.

C: Oh, the gas is black.

A: The pipes need to be cleaned also, Alpha.

B: Very well.

A: Sory, replace the reserve and remove the oil pump.

B: I will give you help when I finish cleaning the pipes.

A: After cleaning, turn on the motor and check if the gas leaves the pump clean.

Dialogue 3

A: Sory Conde
B: Balimma Camara
C: Alpha Bali

A: Balimma, bring me a piece of string about 75 meters long. Bah! bring me a flat key number 14 and the master key 12.

B: Here is the string.

C: I can't find the key number 12, but here is the small key.

A: The tires must be raised from the front, With the jack and braced with a wedge. Then check the balance of the springs.

B: It is 3 centimeters short on one side.

A: Loosen the tie rod and turn it.

B: Finally there it is. All I have to do is tighten the rod bolts.

A: O.K. take off the stand and let the car down.

Dialogue 4

A: Sory Conde
B: Bralimma Carama

A: Turn the ignition on.

B: Done.

A: Start the engine.

B: It's not o.k.

A: Accelerate a little....O.K.....Down to idling. Now put a screw here.

B: Like this?

A: Now get the screw driver.

Dialogue 6

A: Sory Conde
B: Alpha Bah

A: Scrape this part.

B: Do I have to wipe it off later?

A: Definitely not, first put some glue on it.

B: I am going to blow on it and dry it off.

A: Come on, don't.

Dialogue 7

A: Sory Condi
B: Bralimma Camara

A: Hand me the wrenches.

B: Which ones?

A: The ones in the box, and loosen the bolts.

B: Which ones.

A: The big one on the right.

CHAPTER XXIV I

MECHANIC

Dialogue 1

A: Ibahim Diallo
B: Moussa Camara

A: Yesterday, we couldn't get up the hill.

B: This morning it seemed hard to start.

A: Did you check the fuel pump.

B: Do you think that's the problem.

A: Let me see.

B: Well?

A: Not a drop in the float bowl.

B: Let us remove it - it must be the pressure.

A: Yes look, there is no tension in the spring.

B: And the cover of the diaphramge?

Dialogue 2

A: Alpha Diallo
B: Roger Keiba
C: Sory Conde

A: Now, let us put the wheel back on.

B: Check the tire in order not to damage the inner tube, again.

A: Let's put the tire back on the rim. Sory make sure that no stones are between the tube and the tire.

B: Press with the levers so that the other side will go in. .....O.K. .....All you have to do is inflate the tire.

A: Good, were don?.

Dialogue 3

A: Lance Biakte
B: Maurice Koudabo

A: Were you able to pay the bill?

B: With some difficulty.

A: Does the engine run.

B: And how.

A: Do you see the diaphragms of the pump.?

B: Yes.

A: It regulates the fuel pressure.

B: The diaphragm is the heart of the pump.

A: And how.

B: With it back and in order, going back and Forth, it compresses and drives the fuel.

A: Where?

B: In the carburator.

Dialogue 4

A: Yousambou Ali
B: Garba Bogo

A: Did you know the pump, cousin.

B: No, what's that.

A: It is a reject spring.

B: Good.

A: How do we know a diaphragm which has holes.

B: It has holes.

A: Can we say it has holes yet?

B: Oh we say that it is spirred.

A: And what are the signals for a break down of a gas pump?

B: We could say that the motor is weak.

A: That is right. It doesn't have strenghth.

B: Simple.

A: But how to discover the break down of the gas pump?

B: We have to look in the ~~kx~~ carburator.

A: Then?

CHAPTER XXV I

MECHANIC

Dialogue 1

A: Ibahima Kouti
B: Mouadou Sow

A: Did you check the battery.

B: I will look at it later. Check the ampermeter first.

A: I did. It is always negative.

B: Listen, remove the dynamo.

A: O.K.

(later on)

A: So?

B: I checked the commuantator is O.K.

A: And the ring?

B: The rings are all right.

A: It must be the oil.

B: Oh yes, look!

A: Burnt out.

B: Yes.

Dialogue 2

A: Roger Karba
B: Alpha Diallo

(Alpha and Sary repair tires under the direction of Roger, the head mechanic)

A: Alpha, get the valve wrench. And you, fetch the tire tools and the big hammer.

B: Very well, Sir. I took the valve out of the inner tube.

A: Very well Alpha hold the tire tool and you Sony hit it with the big hammer. Don't forget that you have to hit it, around the rim.

B: Do we have to the same thing to the other side?

A: Sure, do it.

B: Finished, sir.

A: Now, use the tire tool as a lever to pull the tire out of the rim. Before you take the tube out, chalk the spot closest from the hole for the valve.

B: Sory, help me to inflate the inner tube, thus it will be easier to fix the puncture.

A: Very well, this way we'll we know how to fix it.

Dialogue 3

A: Roger Karba
B: Alpha Diallo
C: Ali Conte

(The repair job)

A: We are going to fixthe inner tube. Alpha you look for a hack saw blade ~~mx~~ or a file.

B: How are we going to use this file, as a scraper?

C: Here is the hack saw.

A: Start to scrap a centimeter around the hole. Be careful not to get any grease on it, or it won't hold.

B: O.K. sir, then we can put some glue on the spot, to repair.

C: Here I cut the patch, can we put it on?

A: Yes, as soon as the glue will begin to dry.

B: Here sir, it is done. I tested the patch, there is no air bubbles.

A: Fine, all we have to do now is to put it in the water to make sure that there are no more leaks.

CHAPTER XIX

RADIO

Dialogue 1

A: Alpha Bah
B: Biramo Conde

A: My radio is broken.

B: I know a good electrician, not far from here.

A: My wife purchased a 220 current radio.

B: It needed a transformer, the bulbs are burnt out.

A: Your electrician works quickly?

B: Yes he is serious.

Dialogue 2

A: Papa Diop
B: Alpha Bah

A: Good morning, Sir. Is my radio ready?

B: Yes I just finished the repairs.

A: Can I try it out first.

B: Of course, the bulbs were burnt out. The sound was weak and there were parasites in the condensor.

A: It's five o'clock, can I catch Brazaville?

B: Here it is on the medium band.

(suddenly a voice)

"Here is Brazaville radio broadcasting of the Republic of the Congo. It is 5 P.M. our time. Here is the news bulletin....."

Very well Dipp, how much to I am owe you?

A: 7500 francs.

B: I'll give you 6000 francs.

A: 6,500 francs, thank you sire

CHAPTER XX J

RADIO

Dialogue 1

A: Alpha
B: Mamadou

(The Usefulness of Radio, discussion between two friends)

A: Radio is a weapon in the hands of g the government.

B: No, Radio informs the people and educates them.

A: But not all news is broadcast.

B: It is so. We broadcast all the main news items.

A: What role does radio play in education?

B: My [illegible] friend, you should listen to your radio more often. You'll hear news bulletins on Health, Hygine and Cultural subjects in the national languages.

A: But every body doesn't have a set.

B: Yes, that's very true and that is why the government has had loudspeakers installed in public places.

A: Are your eudcational braodcasts during working hours?

B: No, in the morning before 8 o'clock and between 4 and 8 o,clock P.M.

A: So radio plays an important role.

B: It puts us into touch with foreign countries as well and that is important.

A: It certainly is.

Dialogue 2

A: Joseph N. Kiema
B: Kouliga Ouedraogo

A: What do you have to do, to be an amateur radio buff?

B: Well, you've got to be interested and you've got to have a set.

A: What else?

B: You have to have some knowledge of electronics, and the patience to stay tuned in.

A: Can you set up a radio by yourself?

B: Yes. There are companies which sell the equipment pieces by piece.

A: What can a radio amateur do?

B: He can broadcast and receive personal messages.

A: Are you allowed to use your set for broadcasting?

B: Yes, but you need a permit from the National Broadcasting authorities.

CHAPTER XIX K

Plumbing

Dialogue 1

(Installation of the current water in a house)

A: Laurian Koulibly
B: Amadon Bali

A: Let us finish all other installations for today.

B: We shall work very hard!
Fortunately, we have many workers.

A: They have already made a hole.

B: Ah well! We only have to dispose of the pipe.

A: It also must be welded at the principal pipeline.

B: For that, we will have very much the fire with the blow pipe. We shall use a vice grip, and fusible plug in order to tighten it well.

A: Do not forget to install the hole in the bathroom, and the kitchen.

B: The tap and the siphon are laid down. The counter, too.

A: And the water heater?

B: It is repaired. Now we related to a grasp.

A: We did share out the work, so everything will be ready for tonight.

B: The owner of the house will be happy.

Dialogue 2

A: Michel Notchia
B: Eugene Ngoran

A: The children threw too much waste in the tap. It is blocked up.

B: You must call the plumber.

A: Yes. He will arrange it.

B: He is going to loosen, take off, and clean the siphon, and the lavatory basin.

A: All is so old in these installations.

B: Why don't change everything?

A: But meanwhile how to wash.

B: You will fill up basins.

A: But where to throw the dirty water?

B: Empty it in the dressing room.

CHAPTER XX K

Reparation

Dialogue 1

A: Iss A. Moudi
B: Abou Diibo

A: Mr. Arifa complains about the runnigg water in his bathroom, and in the kitchen.

B: Yes, he called the water runs in his bathroom and in the kitchen.

A: Come on quickly, and take a look at this.

B: Before working all the taps must be closed and the water cut.

A: We are going to need many tools.

B: Bring at least a tube, cut grips and links.

A: We will take off and replace all the rusted parts.

A: Is there enough gas in the bon/Bonne of the blow pipe?

B: I think so.

A: Let's go and repair everything.

B: Jam ready.

Dialogue 2

A: It must be avoided to put the connives.

B: Why not?

A: It wears out the pipes.

B: How to do them in order to clear and clean the pipes?

A: You employ something unless you have aluminum, pipe.

B: It must be expensive.

A: Evidently.

B: Can we punch the aluminum?

A: Yes, but we have to use a special instrument, in order to obtain a temperature of at least 300 centigrade degrees.